

Joyce Lexicography  
Volume Twenty-Five



a ground plan of  
the placehunter

FW585.23

# Geographical Allusions in Context

*Louis Mink's* **Gazetteer** of *Finnegans Wake*

in **Grid** Format only

Edited by  
**C. George Sandulescu**

Redacted by  
**Lidia Vianu**

**FW Episodes  
Five to Eight**

București 2013



<http://editura.mttlc.ro>

## Geographical Allusions in Context

Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.

Edited by **C. George Sandulescu**

Redacted by **Lidia Vianu**

In six volumes

In order to have a narrative, one must imagine a particular Person in a particular Place at a particular Time. Joyce did that in *Ulysses*. Perhaps he did that in *Finnegans Wake* too, but in ways that are far more difficult to grasp.

Adaline Glasheen's *Census* focussed on the Person. Louis Mink's *Gazetteer* concentrates on the Place. And, indeed, his lexicon takes the reader many places, mostly everywhere, all continents, the whole *Kosmos* (e.g. FW456.07 "Oh Kosmos! Ah Ireland!"). Both books rely upon the context to reveal meaning. Sometimes Mink does not even know the place, but feels that a place it is, and in those cases he goes by capitals, by 's genitives, by words such as Sea, Mount, Horn, Monument, by suffixes such as *-loo* or *-ington*, and so many more. A tremendous number of words in *Finnegans Wake* makes one think of real places. Whether we identify them all, or most, or just a few, depends on many things: how many foreign languages we know, how much we have read, how much geography we ourselves have accumulated, how used or unused we are to guessing.

Incomplete information is Joyce's favourite gimmick in *Finnegans Wake*. That is the reason why some of the words identified by Hodgart, Glasheen, Mink, Bonheim, and so many more, are and are not there... The persons in the *Census* and the places in the *Gazetteer* are somehow easier to accept than foreign languages, or literary motifs.

In the book we are publishing now, we have extracted the skeleton, which we call Grid, of Mink's list of places, and have reinserted all his entries in the FW text, so that it may become clearer to the Average Reader how Joyce hid, and yet hinted at his places. His dissimulating, allusive and confusing tricks can sometimes be recognized when we examine the textual environment. One must however be warned that, while, from the point of view of contextualization, Mink and Glasheen are fairly close, we would be hard put to detect in the same way the meanings possibly discovered by other FW lexicographers.

This publication does not deal with explanations. The explanations you find in the printed book, which we warmly invite you to purchase. Our aim right now is to clearly point at one way across the labyrinth of a text in which all languages, all literatures, all history, all music, all persons, and all places are one, and yet each is one particular word, and that word can be seen. These geographical names, arranged in Grid format, combined with the full FW text, will suggest how we can think of Joyce's meanings and words at the same time. By the publication of the present FW lexicons so far, *Contemporary Literature Press* points in the direction of the real books on paper, which must be bought and studied carefully.

**C. George Sandulescu and Lidia Vianu**

# Dicționar de termeni geografici în *Finnegans Wake*

Editat de C. George Sandulescu

Redactat de Lidia Vianu

În șase volume

Orice poveste trebuie să aibă un personaj căruia i se întâmplă ceva într-un loc anume și într-un anume moment ales de povestitor. Așa a scris Joyce *Ulysses*. Poate că tot așa a scris și *Finnegans Wake*, doar că acolo personajul, locul și timpul lui nu se văd deloc la fel de clar.

*Contemporary Literature Press* a publicat deja un “recensământ al persoanelor” din *Finnegans Wake*, extras din cartea lui Adaline Glasheen. Publicăm acum o listă de denumiri geografice, extrase dintr-un alt volum de referință, scris de Louis Mink de data aceasta. Am adăugat acestei liste întreg textul cărții lui Joyce. Contextul lingvistic lămurește de multe ori înțelesurile multiple ale cuvintelor autorului. Locurile identificate de Mink în FW ne poartă în lumea întreagă, și chiar mai departe, în cosmos (e.g. FW456.07 “Oh Kosmos! Ah Ireland!”). Ele sunt multe la număr. Ca să le recunoaștem în carte, trebuie să știm limbile străine pe care le știa autorul, și nu erau puține. Mai trebuie să știm geografie, desigur. Iar în ultimul – sau poate în primul – rând, trebuie să ne pricepem să ghicim ce ar putea să însemne o literă, un cuvânt sau altul.



*Finnegans Wake* ne propune o gimnastică a minții: trebuie să ghicim ceva ce Joyce nu ne spune clar, să urmărim literele, să recompunem cuvinte. În lexicoanele publicate de noi până acum ați descoperit limbi străine, istorie, literatură, muzică, iar acum geografie. Am încercat de fiecare dată să sintetizăm informația necesară cititorului pentru ca acesta să înțeleagă cât mai mult. Acum adăugăm contextul în care apar numele geografice: din textul întregii cărți vă veți putea da seama în ce fel operează principiul lui Joyce că e mai bine ca lucrurile să fie spuse doar pe jumătate.

Lexicoanele pe care le publicăm acum nu au intenția de a oferi explicații. Pentru explicații, vă recomandăm călduros să mergeți la cărțile înseși. Noi nu ne propunem mai mult decât să rezumăm esențialul, să vă deschidem calea către ele, să vi le prezentăm ca pe o cheie posibilă a labirintului *Finnegans Wake*. Dincolo de publicațiile noastre, vă așteaptă cărțile pe hârtie publicate cu patru sau cinci decenii în urmă, cărți pe care sperăm că le veți deschide pentru a le studia.

**C. George Sandulescu și Lidia Vianu**

Joyce Lexicography  
Volume Twenty-Five



a ground plan of  
the placehunter  
FW585.23

# Geographical Allusions in Context

Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake*  
in **Grid** Format only

Edited by  
**C. George Sandulescu**

Redacted by  
**Lidia Vianu**

**FW Episodes  
Five to Eight**

București 2013

CONTEMPORARY  
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>



ISBN: 978-606-8366-52-4

Cover Design, Illustrations, and overall Layout by **Lidia Vianu**

© The University of Bucharest

© **C. George Sandulescu**

© Louis O. Mink

**Head Subeditor:** Alexandra Munteanu.

**Subediting:** Violeta Baroană, Sorina Cimpoeu, Andreea Lazăr, Sabina Marian, Alexandra Munteanu

**IT Expertise:** Simona Sămulescu.

**Typing:** Sorina Cimpoeu, Mihaela Melneciuc, Alexandra Munteanu, Simona Sămulescu, Laura Vătafu, Diana Voicu.

**Publicity:** Violeta Baroană.

**Logo:** Manuela Stancu.

### Acknowledgments

Louis O. Mink: *A Finnegans Wake* Gazetteer. Indiana University Press. 1978.

**N.B.** This Lexicographic Series as a whole is primarily meant as **teaching material** for the larger half of Continental Europe, which, for practically three quarters of a century, was deprived of ready access to the experimental fiction and poetry of the world. All Western literary criticism was also banned. Hence, the imperative necessity of re-issuing a considerable amount of post-war discussions.

**The Publisher.**

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:

<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Joyce Lexicography  
Volume Twenty-Five

# Geographical Allusions in Context

**Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake***

in **Grid** Format only

**FW Episodes**

**Five to Eight**

Edited by  
**C. George Sandulescu**

Redacted by  
**Lidia Vianu**

## Table of Contents

C. George Sandulescu	<b>Random Introductory Remarks</b>	p. 9
<b>Geographical Allusions in Context.</b>		p. 20
	FW Episode Five	p. 21
	FW Episode Six	p. 67
	FW Episode Seven	p. 168
	FW Episode Eight	p. 230
Appendix One	C. George Sandulescu: Mention vs. Use in Structuring Classroom Discourse.	p. 323
Appendix Two	C. George Sandulescu: The Language of the Devil. Abstract.	p. 330

## We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume:	Title:	Number of Pages:	Launched on:
Vol. 1.	The <b>Romanian</b> Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html</a>	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's <b>German</b> Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html</a>	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of <b>Common Scandinavian</b> in <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html</a>	195pp	13 January 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**3**

- Vol. 4.** A Lexicon of **Allusions and Motifs** in *Finnegans Wake*. 263pp 11 February 2012  
<http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html>
- Vol. 5.** A Lexicon of **"Small" Languages** in *Finnegans Wake*. 237pp 7 March 2012  
**Dedicated to Stephen J. Joyce.**  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411pp 31 March 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012  
**Dedicated to Clive Hart.**  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. 280pp 14 May 2012  
Pages 104 to 216.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>

- Vol. 9. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>

- Vol. 10. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>

- Vol. 11. **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012

**Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.**

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>

- Vol. 12. *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>

- Vol. 13. *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to 458pp 7 September



Letter P.

2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>

Vol.  
14.

*Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end.

310pp

7 September  
2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>

Vol.  
15.

*Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated.

248pp

7 November  
2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>

Vol.  
16.

Joyce's **Dublin English in the Wake**.

255pp

29 November  
2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html>

Vol.  
17.

Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One A.

269pp

15 April 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html>

Vol.  
18.

Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One B.

241pp

15 April 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html>

Vol. 19. Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part Two. 466pp 15 April 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html>

Vol. 20. Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four. 522pp 15 April 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html>

Vol. 21. **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part One. All Exemplified. 333pp 10 May 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

Vol. 22. **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part Two. All Exemplified. 295pp 10 May 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

Vol. 23. **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Parts Three and Four. All Exemplified. 305pp 10 May 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**7**

- Vol. **24.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes One to Four.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 281pp 7 June 2013
- Vol. **25.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Five to Eight.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 340pp 7 June 2013
- Vol. **26.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Nine to Eleven.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 438pp 7 June 2013
- Vol. **27.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 238pp 7 June 2013
- Vol. **28.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episode Fifteen.

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

8

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 235pp 7 June 2013

Vol.  
**29.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 216pp 7 June 2013

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: [lidia.vianu@g.unibuc.ro](mailto:lidia.vianu@g.unibuc.ro)

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:

<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

9



## Random Introductory Remarks.

dustcovered, *nom de lieu*!

(FW291.16)



1. Quite paradoxically, all Joyce lexicography points not so much to semantics, but rather to pragmatics—especially Person, and Place, with ubiquity of Time. That is the reason why the Dictionary of Persons (Glasheen), and the Dictionary of Places (Mink) have pride of place among the instruments of research into *Finnegans Wake*, by the side, of course, of Clive Hart's *Concordance*.

If we turn to **The Forty Languages**, it is clear that Bonheim's *Dictionary of German Elements* stands very high among all the others, if there are any others worth the notice. (It is a pity that O Hehir is so very often off the mark in all his lexicography, and Christiani flatly refuses to separate the linguistic from the cultural. And though Joyce's main subject at the University was Italian, and he lived so many years in

Italy, there is no dictionary of **Italian in *Finnegans Wake*** to match the size and precision of Bonheim's work. In fact, the Romance side of research in *Finnegans Wake* lags far behind the Germanic, Scandinavian, and even the Slavonic side, particularly in comparison with Bonheim—which remains a paragon of precision and accuracy.)

**2.** For the past thirty years or more, I kept quoting, to no avail, Stéphane Mallarmé's boutade “**Tout, au monde, existe pour aboutir à un livre**”. And he continues, in his *Variations sur un sujet*: “**Le livre, expansion totale de la lettre, doit d'elle tirer, directement, une mobilité et spacieux, par correspondances, instituer un jeu, on ne sait, qui confirme la fiction.**”

It is all to no avail because everybody—absolutely everybody—has gone electronic, having been fully hypnotized by the Internet, which

is generally sloppy, imprecise, mildly inaccurate, and transitory. Even the cats of Copenhagen got to be into **a book**, BEFORE they got to be on the Internet!

My whole Joyce lexicography series is in fact an ardent plea to all Joyce scholars, great and small, suffering from *hormonis pausa* or not, to purchase the actual books, which are the real instruments of research work, as *livres de chevet*. It must be well understood that **the Internet does not replace the books, but rather leads us on to them**. And when it comes to instruments of research, rather than lax and flax cultural studies, the necessity of holding the physical working tools in one's own hands becomes absolute. Remember Wittgenstein and his plea for the value of the chest of tools!

The Internet is an ephemeral means of conveyance which takes us to the book, never replacing it!



And the more the book approximates *un instrument de travail*, the more Mallarmé's statement remains for ever true. Anybody fully believing in the Internet as a goal in itself is a junior and an eternal undergraduate. And unfortunately, many a senior professor is so *de nos jours! Les jours maudits de l'électronique!* Pour le travail strictement intellectuel.

3. I leaf through a book called *The Joyce Companion*, which, ideally is expressly meant to be some kind of '*instrument de travail*.' And I come across the following two statements:

.a. In the extensive article entitled "The Language of *Finnegans Wake*," it stands written: "**most of the Scandinavian words**

**in the fable of the Norwegian Captain (311.5 to 331.13) appear usually to be flavouring or window-dressing (sic!) not crucial to meaning, an embellishment, much like the river names in the Anna Livia chapter.”** (page 635). (Louis Mink would certainly not agree with him at all about the rivers. Nor Clive Hart either, who is a fluent reader of Swedish.)

.b. In another equally extensive article, this time entitled “Structures and Meanings of *Finnegans Wake*,” it stands written: **“Burgess is not a professional scholar but a novelist who dabbles in Joyce criticism.”** (page 624). And a little further on, after a bash at Umberto Eco, we read: **“Even worse, in a sense, are those critics who are content to repeat the clichés of the Joyce industry without evaluating them...”** (page 625). And then again **“the unperceptive**

**reciters of clichés are to be found writing on other aspects of Joyce's work, but the tendency to ignore context seems to plague *Wake critics...***" (page 625). (The poor chap is not exactly aware of the complex meaning of 'context', inside, or outside, lexicography!)

I will not bother to give here the names of these two *professorelli* who advance such ideas, but I will first say that such statements are clear instances of self-disqualification! And I go one step further by saying that they declassify the whole bulky book of 820 pages as a solid and genuine *instrument de travail*! And that fact is particularly grave when that book is entitled ***A Companion to Joyce Studies***, and is published by Greenwood Press in 1984.

My reply to them is equally incisive and equally curt:

.a. To mistake James Joyce for John Lyly and his *Euphuisms* shows a total lack of understanding for James Joyce, and the whole of European literature between the two World Wars. I name no names... Raymond Queneau *suffit*. I also remotely remember attending an international conference — predominantly Germanic — on “Kitsch in Joyce.”

.b. To accuse Anthony Burgess and Umberto Eco of **being amateurishly superficial with regard to James Joyce** is completely wrong. Burgess has done more for James Joyce in two pages with his book *Ninety-Nine Novels, The Best in English since 1939*, published in 1984, than all the Joyce Symposia taken together since their inception, half a century ago. To say nothing of the half a dozen books of his entirely devoted to James Joyce. The Joyce community is vastly

numerous, but **relatively voiceless in comparison with him!** Burgess is **STENTORIAL** in absolutely all senses of the word! (I remember Bernie Benstock telling me at dinner once, about Burgess: “He wrote a bad review of one of **my** books: I wrote a bad review of one of **his** books! So, we are quits.”)

That is the reason why I had chosen Anthony Burgess to open the 1990 Monaco Joyce Congress twice over! Once for the academic activities, and the second time for the social activities, attached to it.

**4.** In the two brief instances above discussed, it is the Joyce mafia mentality that raises its ugly head. Do not let yourself be influenced by it! Joyce studies have done far too little in making **the general public** understand precisely **what Joyce is ultimately after** in

*Finnegans Wake*. (We don't even have *The Complete Works of James Joyce in English*; France has.) The problem is as fundamental for the Humanities as the central problems of Physics and Astrophysics in the exact sciences! The ghost of the “**Two Cultures**” is still lingering on, though Dr Leavis and C. P. Snow are both long gone. The Sciences have indeed got vast funding (how much has the world spent so far on *bosons*, *charms* (q.v.), *charm physics*, and *quarks* (FW383.01), for instance?) , whereas the Humanities are left with the petty bickering, as above, even when **fundamental research** is involved.

**5.** **Lending cogency to *Finnegans Wake*** is indeed fundamental research, and that is what the *Joyce Lexicography Series* is trying to achieve in its modest way.

Monaco, Corpus Christi 2013

(fête Dieu, in French)

(30 May, for the Pagans)

**C. George Sandulescu**

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**20**

# **Geographical Allusions in Context**

FW Episodes Five to Eight



## 5. FW Episode FIVE (22 pages, from 104 to 125)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text	Line
				FW104	
104.01:5	<b>Annah the Allmaziful</b>	? Amazon River	L. Mink (1978)	In the name of Annah the Allmaziful, the Everliving, the	1
				Bringer of Plurabilities, haloed be her eve, her singtime sung, her	2
				rill be run, unhemmed as it is uneven!	3
				Her untitled mamafesta memorialising the Mosthighest has	4
				gone by many names at disjointed times. Thus we hear of, <i>The</i>	5
104.06:1	<b>Augusta [...] Seabeastius'</b>	? Sevastopol	L. Mink (1978)	<i>Augusta Angustissimost for Old Seabeastius' Salvation, Rockabill</i>	6
104.06:7	<b>Rockabill Booby</b>	Rockabill Lighthouse	L. Mink (1978)		
				<i>Booby in the Wave Trough, Here's to the Relicts of All Decencies,</i>	7
				<i>Anna Stessa's Rise to Notice, Knickle Down Duddy Gunne and</i>	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**22**

				<i>Arishe Sir Cannon, My Golden One and My Selver Wedding,</i>	9
				<i>Amoury Treestam and Icy Siseule, Saith a Sawyer til a Strame, Ik</i>	10
				<i>dik dopedope et tu mihimihi, Buy Birthplate for a Bite, Which of</i>	11
104.12:5	<i>to Morra</i>	? Temora	L. Mink (1978)	<i>your Hesterdays Mean Ye to Morra? Hoebegunne the Hebrewer</i>	12
104.13:9	<i>Flee Chinx</i>	China	L. Mink (1978)	<i>Hit Waterman the Brayned, Arcs in His Ceiling Flee Chinx on the</i>	13
104.14:4	<i>Hibernicis</i>	Ireland: Hibernia	L. Mink (1978)	<i>Flur, Rebus de Hibernicis, The Crazier Letters, Groans of a Briton-</i>	14
104.14:11	<i>Britoness</i>	England	L. Mink (1978)		
				<i>ess, Peter Peopler Picked a Plot to Pitch his Poppolin, An Apology</i>	15
				<i>for a Big (some such nonoun as Husband or husboat or hose-</i>	16
				<i>bound is probably understood for we have also the plutherple-</i>	17
104.18:8	<i>Porthergill</i>	Portugal	L. Mink (1978)	<i>thoric My Hoonsbood Hansbaad's a Journey to Porthergill gone</i>	18
				<i>and He Never Has the Hour), Ought We To Visit Him? For Ark</i>	19
104.20:3	<i>Cleopater's Nedlework</i>	Cleopatra's Needle	L. Mink (1978)	<i>see Zoo, Cleopater's Nedlework Ficturing Aldborougham on the</i>	20
104.20:6	<i>Aldborougham on the Sahara</i>	? Aldborough House Sahara	L. Mink (1978)		
104.21:4	<i>Coombing</i>	Coombe	L. Mink (1978)	<i>Sahara with the Coombing of the Cammmels and the Parlourmaids</i>	21
104.22:2	<i>Aegypt</i>	Egypt	L. Mink (1978)	<i>of Aegypt, Cock in the Pot for Father, Placeat Vestrae, A New</i>	22
				<i>Cure for an Old Clap, Where Portentos they'd Grow Gonder how</i>	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**23**

				<i>I'd Wish I Woose a Geese; Gettle Nettie, Thrust him not, When the</i>	24
				FW105	
105.01:3	<i>Venice</i>	Venice	L. Mink (1978)	<i>Myrtles of Venice Played to Bloccus's Line, To Plenge Me High</i>	1
105.02:3	<i>Chiltern</i>	? Chiltern (Hundreds)	L. Mink (1978)	<i>He Waives Chiltern on Friends, Oremunds Queue Visits Amen</i>	2
105.02:6	<i>Oremunds Queue</i>	Ormond Quay	L. Mink (1978)		
105.02:9	<i>Amen Mart</i>	? Amen Close	L. Mink (1978)		
				<i>Mart, E'en Tho' I Granny a-be He would Fain Me Cuddle, Twenty</i>	3
				<i>of Chambers, Weighty Ten Beds and a Wan Ceteroom, I Led the</i>	4
105.05:9	<i>House with the Golden Stairs</i>	?	L. Mink (1978)	<i>Life, Through the Boxer Coxer Rising in the House with the Golden</i>	5
105.06:7	<i>O'Jerusalem</i>	Jerusalem	L. Mink (1978)	<i>Stairs, The Following Fork, He's my O'Jerusalem and I'm his</i>	6
105.07:1	<i>Po</i>	Po River	L. Mink (1978)	<i>Po, The Best in the West, By the Stream of Zemzem under Zig-</i>	7
105.07:9	<i>Stream of Zemzem</i>	Mecca: Well of Zemzem	L. Mink (1978)		
105.07:13	<i>Zigzag Hill</i>	?	L. Mink (1978)		
105.08:10	<i>the Marlborry Train</i>	? ( there was never a tram on Marlborough Street)	L. Mink (1978)	<i>zag Hill, The Man That Made His Mother in the Marlborry</i>	8
				<i>Train, Try Our Taal on a Taub, The Log of Anny to the Base</i>	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**24**

105.10:9	<b><i>Dantsigirls</i></b>	? Danzig	L. Mink (1978)	<i>All, Nopper Tipped a Nappiwenk to his Notylytl Dantsigirls, Prszss</i>	10
105.11:11	<b><i>Extorreor Monoloth</i></b>	?	L. Mink (1978)	<i>Orel Orel the King of Orlbrdsz, Intimier Minnelisp of an Extor-</i>	11
				<i>reor Monoloth, Drink to Him, My Juckey, and Dhoulth Bemine</i>	12
				<i>Thy Winnowing Sheet, I Ask You to Believe I was his Mistress,</i>	13
105.14:5	<b><i>Victrolia Nuancee</i></b>	Victoria Nyanza	L. Mink (1978)	<i>He Can Explain, From Victrolia Nuancee to Allbart Noahnsy,</i>	14
105.14:8	<b><i>Allbart Noahnsy</i></b>	Albert Nyanza	L. Mink (1978)		
				<i>Da's a Daisy so Guimea your Handsel too, What Barbaras Done</i>	15
				<i>to a Barrel Organ Before the Rank, Tank and Bonnbtail, Huskoy</i>	16
				<i>Admortal, What Jumbo made to Jalice and what Anisette to Him,</i>	17
105.18:3	<b><i>Hear Hubty Hublin</i></b>	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	<i>Ophelia's Culpreints, Hear Hubty Hublin, My Old Dansh, I am</i>	18
105.18:6	<b><i>My Old Dansh</i></b>	Denmark Netherlands	L. Mink (1978)		
				<i>Older northe Rogues among Whisht I Slips and He Calls Me his</i>	19
105.20:1	<b><i>Dual of Ayessha</i></b>	Asia	L. Mink (1978)	<i>Dual of Ayessha, Suppotes a Ventriliquorst Merries a Corpse,</i>	20
105.21:1	<b><i>Lapps</i></b>	Lapland	L. Mink (1978)	<i>Lapps for Finns This Funnycoon's Week, How the Buckling Shut</i>	21
105.21:3	<b><i>Finns</i></b>	Finland	L. Mink (1978)		
105.22:2	<b><i>Rush</i></b>	? Rush	L. Mink (1978)	<i>at Rush in January, Look to the Lady, From the Rise of the</i>	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**25**

105.23:1	<i>Dudge Pupublick</i>	Netherlands	L. Mink (1978)	<i>Dudge Pupublick to the Fall of the Potstille, Of the Two Ways</i>	23
105.23:5	<i>Fall of the Potstille</i>	Bastille	L. Mink (1978)		
				<i>of Opening the Mouth, I have not Stopped Water Where It Should</i>	24
105.25:10	<i>The Tortor of Tory Island</i>	Tory Island	L. Mink (1978)	<i>Flow and I Know the Twentynine Names of Attraente, The Tortor</i>	25
105.26:10	<i>Abbeygate</i>	Abbey Theatre Gate Theatre	L. Mink (1978)	<i>of Tory Island Traits Galasia like his Milchcow, From Abbeygate</i>	26
105.27:2	<i>Crowalley [...] Smocks</i>	Crow Street Theatre Smock Alley Theatre	L. Mink (1978)	<i>to Crowalley Through a Lift in the Lude, Smocks for Their Graces</i>	27
				<i>and Me Aunt for Them Clodshoppers, How to Pull a Good Horus-</i>	28
				<i>coup even when Oldsire is Dead to the World, Inn the Gleam of</i>	29
105.30:1	<i>Waherlow</i>	Glen of Aherlow Waterloo	L. Mink (1978)	<i>Waherlow, Fathe He's Sukceded to My Esperations, Thee Steps</i>	30
				<i>Forward, Two Stops Back, My Skin Appeals to Three Senses and</i>	31
105.32:6	<i>Gage Street</i>	?	L. Mink (1978)	<i>My Curly Lips Demand Columbkisses; Gage Street on a Crany's</i>	32
				<i>Savings, Them Lads made a Trion of Battlewatschers and They</i>	33
				<i>Totties a Doeit of Deers, In My Lord's Bed by One Whore Went</i>	34
105.35:10	<i>Twelve Acre Terriss</i>	?	L. Mink (1978)	<i>Through It, Mum It is All Over, Cowpoyride by Twelve Acre Ter-</i>	35
105.36:4	<i>Unique Estates of</i>	America	L. Mink	<i>riss in the Unique Estates of Amessican, He Gave me a Thou so I</i>	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**26**

	<i>Amessican</i>		(1978)		
				FW106	
106.01:8	<i>Wide Torsos</i>	White Horse	L. Mink (1978)	<i>serve Him with Thee, Of all the Wide Torsos in all the Wild Glen,</i>	1
106.02:2	<i>White Donogh</i>	White Horse: O'Donohue	L. Mink (1978)	<i>O'Donogh, White Donogh, He's Hue to Me Cry, I'm the Stitch</i>	2
				<i>in his Baskside You'd be Nought Without Mom, To Keep the</i>	3
106.04:11	<i>Norsker Torsker</i>	Norway	L. Mink (1978)	<i>Huskies off the Hustings and Picture Pets from Lifting Shops, Nor-</i>	4
106.05:5	<i>Poddle</i>	Poddle River	L. Mink (1978)	<i>sker Torsker Find the Poddle, He Perssed Me Here with the Ardour</i>	5
				<i>of a Tonnoburkes, A Boob Was Weeping This Mower was Reaping,</i>	6
				<i>O'Loughlin, Up from the Pit of my Stomach I Swish you the White</i>	7
106.08:4	<i>Inglo-Andean Medoleys</i>	Andes Mountains England India (+ Moore's "Irish Melodies")	L. Mink (1978)	<i>of the Mourning, Inglo-Andean Medoleys from Tommany Moohr,</i>	8
106.08:7	<i>Tommany Moohr</i>	? NYC: Tammany Hall ? Tommen-y-mur	L. Mink (1978)		
106.09:3	<i>Polynesianal</i>	Polynesia	L. Mink (1978)	<i>The Great Polynesianal Entertrainer Exhibits Ballantine Braut-</i>	9
				<i>chers with the Link of Natures, The Mimic of Meg Neg and</i>	10
				<i>the Mackeys, Entered as the Lastest Pigtarial and My Pooridiocal</i>	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**27**

106.12:2	<b><i>Stitchioner's Hall</i></b>	Stationers Hall ? Tailor's Hall	L. Mink (1978)	<i>at Stitchioner's Hall, Siegfried Follies and or a Gentlehomme's Faut</i>	12
				<i>Pas, See the First Book of Jealesies Pessim, The Suspended Sen-</i>	13
				<i>tence, A Pretty Brick Story for Childsize Heroes, As Lo Our Sleep,</i>	14
				<i>I Knew I'd Got it in Me so Thit settles That, Thonderbalt Captain</i>	15
106.16:3	<b><i>La Belle Sauvage</i></b>	La Belle Sauvage	L. Mink (1978)	<i>Smeth and La Belle Sauvage Pocahonteuse, Way for Wet Week</i>	16
106.17:2	<b><i>Douchka</i></b>	? Douce Mountain	L. Mink (1978)	<i>Welikin's Douchka Marianne, The Last of the Fingallians, It Was</i>	17
106.17:3	<b><i>Marianne</i></b>	? France: "Marianne"	L. Mink (1978)		
106.17:8	<b><i>Fingallians</i></b>	? Fingal	L. Mink (1978)		
106.18:7	<b><i>Stork Exchange</i></b>	Stock Exchange	L. Mink (1978)	<i>Me Egged Him on to the Stork Exchange and Lent my Dutiful</i>	18
106.19:3	<b><i>His Customs</i></b>	Custom House	L. Mink (1978)	<i>Face to His Customs, Chee Chee Cheels on their China Miction,</i>	19
106.19:10	<b><i>China</i></b>	China	L. Mink (1978)		
106.20:8	<b><i>Pimpimp Pimpimp</i></b>	? Jameson, Pim and Co	L. Mink (1978)	<i>Pickedmeup Peters, Lumptytumptumpty had a Big Fall, Pimpimp</i>	20
				<i>Pimpimp, Measly Ventures of Two Lice and the Fall of Fruit,</i>	21
106.22:7	<b><i>Spreadeagles</i></b>	Spread Eagle	L. Mink (1978)	<i>The Fokes Family Interior, If my Spreadeagles Wasn't so Tight</i>	22
				<i>I'd Loosen my Cursits on that Bunch of Maggiestraps, Allolosha</i>	23
106.24:6	<b><i>Seen Aples</i></b>	Naples	L. Mink (1978)	<i>Popofetts and Howke Cotchme Eye, Seen Aples and Thin Dyed,</i>	24
				<i>i big U to Beleaves from Love and Mother, Fine's Fault was no</i>	25



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**28**

106.26:3	<i>Delvin</i>	Delvin River	L. Mink (1978)	<i>Felon, Exat Delvin Renter Life, The Flash that Flies from Vuggy's</i>	26
106.26:5	<i>Life</i>	Liffey	L. Mink (1978)		
				<i>Eyes has Set Me Hair On Fire, His is the House that Malt Made,</i>	27
				<i>Divine Views from Back to the Front, Abe to Sare Stood Icyk</i>	28
				<i>Neuter till Brahm Taulked Him Common Sex, A Nibble at Eve</i>	29
106.30:5	<i>Allfor Guineas, [...] Libidous</i>	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	<i>Will That Bowal Relieve, Allfor Guineas, Sounds and Compliments</i>	30
				<i>Libidous, Seven Wives Awake Aweek, Airy Ann and Berber Blut,</i>	31
				<i>Amy Licks Porter While Huffy Chops Eads, Abbrace of Umbellas</i>	32
106.33:9	<i>Manorlord Hoved</i>	Howth	L. Mink (1978)	<i>or a Tripple of Caines, Buttbuterbust, From the Manorlord Hoved</i>	33
				<i>to the Misses O'Mollies and from the Dames to their Sames, Many-</i>	34
106.35:3	<i>the Colleagues on the Green</i>	College Green	L. Mink (1978)	<i>festoons for the Colleagues on the Green, An Outstanding Back and</i>	35
				<i>an Excellent Halfcentre if Called on, As Tree is Quick and Stone is</i>	36
				<b>FW107</b>	
				<i>White So is My Washing Done by Night, First and Last Only</i>	1
				<i>True Account au about the Honorary Mirsu Earwicker, L.S.D.,</i>	2
				<i>and the Snake (Nuggets!) by a Woman of the World who only can</i>	3
				<i>Tell Naked Truths about a Dear Man and all his Conspirators how</i>	4



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**29**

107.05:11	<b>Lucalizod</b>	Chapelizod Lucan	L. Mink (1978)	<i>they all Tried to Fall him Putting it all around Lucalizod about</i>	5
				<i>Privates Earwicker and a Pair of Sloppy Sluts plainly Showing all</i>	6
				<i>the Unmentionability falsely Accusing about the Raincoats.</i>	7
				The proteiform graph itself is a polyhedron of scripture.	8
				There was a time when naif alphabetters would have written it	9
				down the tracing of a purely deliquescent recidivist, possibly	10
				ambidextrous, snubnosed probably and presenting a strangely	11
				profound rainbowl in his (or her) occiput. To the hardily curio-	12
				sing entomophilust then it has shown a very sexmosaic of nym-	13
107.14:7	<b>Oriolopos</b>	? Orion	L. Mink (1978)	phosis in which the eternal chimerahunter Oriolopos, now frond	14
				of sugars, then lief of saults, the sensory crowd in his belly	15
				coupled with an eye for the goods trooth bewilderblissed by	16
				their night effluvia with guns like drums and fondlers like forceps	17
				persequestellates his vanessas from flore to flore. Somehows this	18
				sounds like the purest kidooleyoon wherein our madernacerution	19
				of lour lore is rich. All's so herou from us him in a kitchernott	20
				darkness, by hasard and worn rolls arered, we must grope on till	21
				Zerogh hour like pou owl giaours as we are would we salve aught	22
				of moments for our aysore today. Amousin though not but. Closer	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**30**

				inspection of the <i>bordereau</i> would reveal a multiplicity of person-	24
				alities inflicted on the documents or document and some prevision	25
				of virtual crime or crimes might be made by anyone unwary	26
				enough before any suitable occasion for it or them had so far	27
				managed to happen along. In fact, under the closed eyes of the in-	28
				spectors the traits featuring the <i>chiaroscuro</i> coalesce, their con-	29
				trarieties eliminated, in one stable somebody similarly as by the	30
				providential warring of heartshaker with housebreaker and of	31
				dramdrinker against freethinker our social something bowls along	32
				bumpily, experiencing a jolting series of prearranged disappoint-	33
				ments, down the long lane of (it's as semper as oxhousehumper!)	34
				generations, more generations and still more generations.	35
107.36:6	hallhagal	Hell	L. Mink (1978)	Say, baroun lousadoor, who in hallhagal wrote the durn thing	36
				FW108	
				anyhow? Erect, beseated, mountback, against a partywall, below	1
				freezigrade, by the use of quill or style, with turbid or pellucid	2
				mind, accompanied or the reverse by mastication, interrupted	3
				by visit of seer to scribe or of scribe to site, atwixt two showers	4
				or atosst of a trike, rained upon or blown around, by a right-	5

				down regular racer from the soil or by a too pained whittlewit	6
				laden with the loot of learning?	7
				Now, patience; and remember patience is the great thing, and	8
				above all things else we must avoid anything like being or be-	9
				coming out of patience. A good plan used by worried business	10
				folk who may not have had many momentums to master Kung's	11
				doctrine of the meang or the propriety codestruces of Carpri-	12
				mustimus is just to think of all the sinking fund of patience pos-	13
				sessed in their conjoint names by both brothers Bruce with whom	14
108.15:4	<b>Scotch spider</b>	Scotland	L. Mink (1978)	are incorporated their Scotch spider and Elberfeld's Calculating	15
108.15:7	<b>Elberfeld's</b>	Elberfeld	L. Mink (1978)		
				Horses. If after years upon years of delving in ditches dark one	16
				tubthumper more than others, Kinihoun or Kahanan, giardarner	17
				or mear measenmanonger, has got up for the darnall same pur-	18
108.19:11	<b>Carrageehouse</b>	? Carrigeen	L. Mink (1978)	pose of reassuring us with all the barbar of the Carrageehouse	19
				that our great ascendant was properly speaking three syllables	20
				less than his own surname (yes, yes, less!), that the ear of Fionn	21
				Earwicker aforetime was the trademark of a broadcaster with	22
				wicker local jargon for an ace's patent (Hear! Calls! Everywhair!)	23
				then as to this radiooscillating epiepistle to which, cotton, silk or	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**32**

				samite, kohol, gall or brickdust, we must ceaselessly return, where-	25
108.26:6	<b>Siam</b>	Siam	L. Mink (1978)	abouts exactly at present in Siam, Hell or Tophet under that	26
108.26:7	<b>Hell</b>	Hell	L. Mink (1978)		
108.26:9	<b>Tophet</b>	Tophet	L. Mink (1978)		
108.27:9	<b>Aludin's Cove</b>	Aladdin's Cave	L. Mink (1978)	glorisol which plays touraloup with us in this Aludin's Cove of	27
				our cagacity is that bright soandsuch to slip us the dinkum oil?	28
				Naysayers we know. To conclude purely negatively from the	29
				positive absence of political odia and monetary requests that its	30
				page cannot ever have been a penproduct of a man or woman of	31
				that period or those parts is only one more unlookedfor conclu-	32
				sion leaped at, being tantamount to inferring from the nonpre-	33
				sence of inverted commas (sometimes called quotation marks)	34
				on any page that its author was always constitutionally incapable	35
				of misappropriating the spoken words of others.	36
				<b>FW109</b>	
				Luckily there is another cant to the questy. Has any fellow, of	1
				the dime a dozen type, it might with some profit some dull even-	2
				ing quietly be hinted— has any usual sort of ornery josser, flat-	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**33**

				cheded fortyish, faintly flatulent and given to ratiocination by	4
				syncopation in the elucidation of complications, of his greatest	5
109.06:1	<b>Fung Yang</b>	Fengyang	L. Mink (1978)	Fung Yang dynasdescendanced, only another the son of, in fact,	6
				ever looked sufficiently longly at a quite everydaylooking stamped	7
				addressed envelope? Admittedly it is an outer husk: its face, in	8
				all its featureful perfection of imperfection, is its fortune: it ex-	9
				hibits only the civil or military clothing of whatever passion-	10
				pallid nudity or plaguepurple nakedness may happen to tuck it-	11
				self under its flap. Yet to concentrate solely on the literal sense or	12
				even the psychological content of any document to the sore	13
				neglect of the enveloping facts themselves circumstantiating it is	14
				just as hurtful to sound sense (and let it be added to the truest	15
				taste) as were some fellow in the act of perhaps getting an intro	16
				from another fellow turning out to be a friend in need of his, say,	17
				to a lady of the latter's acquaintance, engaged in performing the	18
				elaborative antecistral ceremony of upstheres, straightaway to run	19
				off and vision her plump and plain in her natural altogether, pre-	20
				ferring to close his blinkhard's eyes to the ethiquethical fact that	21
				she was, after all, wearing for the space of the time being some	22
				definite articles of evolutionary clothing, inharmonious creations,	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**34**

				a captious critic might describe them as, or not strictly necessary	24
				or a trifle irritating here and there, but for all that suddenly full	25
				of local colour and personal perfume and suggestive, too, of so	26
				very much more and capable of being stretched, filled out, if need	27
				or wish were, of having their surprisingly like coincidental parts	28
				separated don't they now, for better survey by the deft hand of	29
				an expert, don't you know? Who in his heart doubts either that	30
				the facts of feminine clothiering are there all the time or that the	31
				feminine fiction, stranger than the facts, is there also at the same	32
				time, only a little to the rere? Or that one may be separated from	33
				the other? Or that both may then be contemplated simultaneously?	34
				Or that each may be taken up and considered in turn apart from	35
				the other?	36
				FW110	
				Here let a few artifacts fend in their own favour. The river felt	1
				she wanted salt. That was just where Brien came in. The country	2
				asked for bearspaw for dindin! And boundin aboundin it got it	3
110.04:9	<b>the clovery kingdom</b>	China ("Flowery Kingdom") Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	surly. We who live under heaven, we of the clovery kingdom,	4

110.05:2	<b>middlesins people</b>	China ("Middle Kingdom")	L. Mink (1978)	we middlesins people have often watched the sky overreaching	5
110.06:9	<b>Sainge</b>	?	L. Mink (1978)	the land. We suddenly have. Our isle is Sainge. The place. That	6
				stern chuckler Mayhappy Mayhapnot, once said to repeation	7
110.08:9	<b>Isitachapel-Asitalukin</b>	Chapelizod Lucan	L. Mink (1978)	in that lutran conservatory way of his that Isitachapel-Asitalukin	8
110.09:10	<b>madh vaal of tares</b>	? Maida Vale ? Moyvalley	L. Mink (1978)	was the one place, <i>ult aut nult</i> , in this madh vaal of tares (whose	9
				verdthure's yellowed therever Phaiton parks his car while its	10
110.11:1	<b>tamelised</b>	? Tamil	L. Mink (1978)	tamelised tay is the drame of Drainophilias) where the possible	11
110.11:7	<b>Drainophilias</b>	(not a place name) (Drainafilia <b>Albanian</b> : rose)	L. Mink (1978)		
110.11:8	<b>where the possible was the improbable [...]</b>	Dublin: Misc Allusions	L. Mink (1978)		
				was the improbable and the improbable the inevitable. If the pro-	12
				verbial bishop of our holy and undivided with this me ken or no	13
				me ken Zot is the Quiztune havvermashed had his twoe nails	14
				on the head we are in for a sequentiality of improbable possibles	15
				though possibly nobody after having grubbed up a lock of cwold	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**36**

				cworn abooove his subject probably in Harrystotalies or the vivle	17
				will go out of his way to applaud him on the onboiassed back of	18
				his remark for utterly impossible as are all these events they are	19
				probably as like those which may have taken place as any others	20
				which never took person at all are ever likely to be. Ahahn!	21
				About that original hen. Midwinter (fruor or kuur?) was in the	22
110.23:11	<b>kischabrigies</b>	Dublin ("wickerbridge") (cis <b>Irish</b> : wicker)	L. Mink (1978)	offing and Premver a promise of a pril when, as kischabrigies sang	23
				life's old sahat song, an iceclad shiverer, merest of bantlings ob-	24
				served a cold fowl behaviourising strangely on that fatal midden	25
110.26:7	<b>dump for short</b>	Dublin: Misc Allusions	L. Mink (1978)	or chip factory or comicalbottomed copsjute (dump for short)	26
110.27:5	<b>orangery</b>	? Orangerie	L. Mink (1978)	afterwards changed into the orangery when in the course of	27
				deeper demolition unexpectedly one bushman's holiday its limon	28
				threw up a few spontaneous fragments of orangepeel, the last	29
				remains of an outdoor meal by some unknown sunseeker or place-	30
				hider <i>illico</i> way back in his mistridden past. What child of a strand-	31
				looper but keepy little Kevin in the despondful surrounding of	32
110.33:10	<b>a strate that was called strete</b>	Straight Street	L. Mink (1978)	such sneezing cold would ever have trouved up on a strate that	33



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**37**

				was called strete a motive for future saintity by euchring the	34
110.35:4	<b>Ardagh chalice</b>	Ardagh	L. Mink (1978)	finding of the Ardagh chalice by another heily innocent and	35
110.36:9	<b>Tipperaw raw</b>	Tipperary	L. Mink (1978)	beachwalker whilst trying with pious clamour to wheedle Tip-	36
				<b>FW111</b>	
111.01:8	<b>Now Sealand</b>	New Zealand Zealand (Sealand)	L. Mink (1978)	peraw raw raw reeraw puteters out of Now Sealand in spignt	1
				of the patchpurple of the massacre, a dual a duel to die to	2
				day, goddam and biggod, sticks and stanks, of most of the	3
				Jacobiters.	4
				The bird in the case was Belinda of the Dorans, a more than	5
111.06:7	<b>Cheepalizzy's</b>	Chapelizod	L. Mink (1978)	quinquegintarian (Terziis prize with Serni medal, Cheepalizzy's	6
				Hane Exposition) and what she was scratching at the hour of	7
				klokkig twelve looked for all this zogzag world like a goodish-	8
111.09:9	<b>Boston (Mass.)</b>	Boston	L. Mink (1978)	sized sheet of letterpaper originating by transhipt from Boston	9
				(Mass.) of the last of the first to Dear whom it proceded to	10
				mention Maggy well & allathome's health well only the hate	11
				turned the mild on <i>the van</i> Houtens and the general's elections	12
				with a <i>lovely</i> face of some born gentleman with a beautiful present	13
				of wedding cakes for dear thankyou Chriesty and with grand	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**38**

				funferall of poor Father Michael don't forget unto life's & Muggy	15
				well how are you Maggy & hopes soon to hear well & must now	16
111.17:7	<b>twoinns</b>	The Tavern: Mullingar House and Bridge Inn	L. Mink (1978)	close it with fondest to the twoinns with four crosskisses for holy	17
111.18:5	<b>whollyisland</b>	Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	paul holey corner holipoli whollyisland pee ess from (locust may	18
				eat all but this sign shall they never) affectionate largelooking	19
				tache of tch. The stain, and that a teastain (the overcautelousness	20
				of the masterbilker here, as usual, signing the page away), marked	21
				it off on the spout of the moment as a genuine relique of ancient	22
111.23:1	<b>Irish</b>	Ireland	L. Mink (1978)	Irish pleasant pottery of that lydialike languishing class known as	23
				a hurry-me-o'er-the-hazy.	24
				Why then how?	25
				Well, almost any photoist worth his chemicots will tip anyone	26
				asking him the teaser that if a negative of a horse happens to melt	27
				enough while drying, well, what you do get is, well, a positively	28
				grotesquely distorted macromass of all sorts of horsehappy values	29
				and masses of meltwhile horse. Tip. Well, this freely is what	30
				must have occurred to our missive (there's a sod of a turb for	31
				you! please wisp off the grass!) unfilthed from the boucher by	32
				the sagacity of a lookmelittle likemelong hen. Heated residence	33

				in the heart of the orangeflavoured mudmound had partly ob-	34
				literated the negative to start with, causing some features pal-	35
				pably nearer your pecker to be swollen up most grossly while	36
				FW112	
				the farther back we manage to wiggle the more we need the loan	1
				of a lens to see as much as the hen saw. Tip.	2
				You is feeling like you was lost in the bush, boy? You says:	3
				It is a puling sample jungle of woods. You most shouts out:	4
				Bethicket me for a stump of a beech if I have the poultriest no-	5
				tions what the farest he all means. Gee up, girly! The quad gos-	6
112.07:10	<b>Zingari shoolerim</b>	Zingari Cricket Club	L. Mink (1978)	pellers may own the targum but any of the Zingari shoolerim	7
				may pick a peck of kindlings yet from the sack of auld hensyne.	8
				Lead, kindly fowl! They always did: ask the ages. What bird	9
				has done yesterday man may do next year, be it fly, be it moult,	10
				be it hatch, be it agreement in the nest. For her socioscientific	11
				sense is sound as a bell, sir, her volucrine automutativeness right	12
				on normalcy: she knows, she just feels she was kind of born to	13
				lay and love eggs (trust her to propagate the species and hoosh	14
				her fluffballs safe through din and danger!); lastly but mostly, in	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**40**

				her genesic field it is all game and no gammon; she is ladylike in	16
				everything she does and plays the gentleman's part every time.	17
				Let us auspice it! Yes, before all this has time to end the golden	18
				age must return with its vengeance. Man will become dirigible,	19
				Ague will be rejuvenated, woman with her ridiculous white bur-	20
				den will reach by one step sublime incubation, the manewanting	21
				human lioness with her dishorned discipular manram will lie	22
				down together publicly flank upon fleece. No, assuredly, they are	23
				not justified, those gloompourers who grouse that letters have	24
				never been quite their old selves again since that weird weekday	25
				in bleak Janiveer (yet how palmy date in a waste's oasis!) when	26
				to the shock of both, Biddy Doran looked at literature.	27
				And. She may be a mere marcella, this midget madgetcy,	28
				Misthress of Arths. But. It is not a hear or say of some anomo-	29
112.30:6	<b>teasy dear</b>	Trinity College, Dublin (TCD)	L. Mink (1978)	rous letter, signed Toga Girilis, (teasy dear). We have a cop of	30
				her fist right against our nosibos. We note the paper with her	31
112.32:4	<b>Notre Dame du Bon Marché</b>	Bon Marché (Paris)	L. Mink (1978)	jotty young watermark: <i>Notre Dame du Bon Marché</i> . And she	32
112.33:3	<b>heart of Arin</b>	Ireland (+ ari <b>Albanian</b> : gold)	L. Mink (1978)	has a heart of Arin! What lumililts as she fols with her falli-	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**41**

				mineers and her nadianods. As a strow will shaw she does the	34
				wind blague, recting to show the rudess of a robur curling and	35
				shewing the fansaties of a frizette. But how many of her readers	36
				FW113	
				realise that she is not out to dizzledazzle with a graith uncouthre-	1
113.02:3	<b>postmantuam</b>	Mantua Tuam	L. Mink (1978)	ment of postmantuam glasseries from the lapins and the grigs.	2
113.02:7	<b>lapins [...] grigs</b> <b>[Cont.]</b>	Greece Rome	L. Mink (1978)		
113.03:10	<b>almeanium</b>	Armenia	L. Mink (1978)	Nuttings on her wilelife! Grabar gooden grandy for old almea-	3
				nium adamologists like Dariaumaurius and Zovotrimaserov-	4
113.05:2	<b>dmzn!</b>	? Amazon River	L. Mink (1978)	meravmerouvian; (dmzn!); she feel plain plate one flat fact thing	5
				and if, lastways firdstwise, a man alones sine anyon anyons	6
				utharas has no rates to done a kik at with anyon anakars about	7
113.08:9	<b>outerrand</b>	? Witwatersrand	L. Mink (1978)	tutus milking fores and the rereres on the outerrand asikin the	8
				tutus to be forrarder. Thingcrooklyexineverypasturesixdix-	9
				likencehimaroundhersthemaggerbykinkinkankanwithdownmind-	10
				lookingated. Mesdaims, Marmouselles, Mescerfs! Silvapais! All	11
113.12:2	<b>schwrites</b>	? Switzerland	L. Mink (1978)	schwants (schwrites) ischt tell the cock's trootabout him. Ka-	12

				pak kapuk. No minzies matter. He had to see life foully the	13
				plak and the smut, (schwrites). There were three men in him	14
				(schwrites). Dancings (schwrites) was his only ttoo feebles.	15
				With apple harlottes. And a little mollvogels. Spissially (schwrites)	16
				when they peaches. Honeys wore camelia paints. Yours very	17
113.18:3	<b>dapple inn</b>	Dublin Tavern, The: Mullingar House and Bridge Inn	L. Mink (1978)	truthful. Add dapple inn. Yet is it but an old story, the tale of	18
113.19:8	<b>Mons held by tentpegs</b>	Mons Waterloo: Mont St Jean (+ Gulliver)	L. Mink (1978)	a Treestone with one Ysold, of a Mons held by tentpegs and his	19
113.20:2	<b>whatholoosed</b>	Waterloo	L. Mink (1978)	pal whatholoosed on the run, what Cadman could but Badman	20
113.21:3	<b>Genoaman</b>	Genoa	L. Mink (1978)	wouldn't, any Genoaman against any Venis, and why Kate takes	21
113.21:6	<b>Venis</b>	Venice	L. Mink (1978)		
				charge of the waxworks.	22
				Let us now, weather, health, dangers, public orders and other	23
				circumstances permitting, of perfectly convenient, if you police,	24
				after you, policepolice, pardoning mein, ich beam so fresch, bey?	25
113.26:6	<b>straight turkey</b>	Turkey	L. Mink (1978)	drop this jiggyerpokery and talk straight turkey meet to mate, for	26
				while the ear, be we mikealls or nicholists, may sometimes be in-	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**43**

				clined to believe others the eye, whether browened or nolensed,	28
				find it devilish hard now and again even to believe itself. <i>Habes</i>	29
				<i>atures et num videbis? Habes oculos ac mannepalpabuat?</i> Tip! Draw-	30
				ing nearer to take our slant at it (since after all it has met with	31
				misfortune while all underground), let us see all there may remain	32
				to be seen.	33
				I am a worker, a tombstone mason, anxious to please avery-	34
				buries and jully glad when Christmas comes his once ayear. You	35
				are a poorjoist, unctuous to polise nopebobbies and tunnibelly	36
				FW114	
				soullly when 'tis thime took o'er home, gin. We cannot say aye	1
				to aye. We cannot smile noes from noes. Still. One cannot help	2
				noticing that rather more than half of the lines run north-south	3
114.04:3	<b>Nemzes</b>	Germany	L. Mink (1978)	in the Nemzes and Bukarahast directions while the others go	4
114.04:5	<b>Bukarahast</b>	Bucharest	L. Mink (1978)		
114.05:5	<b>Maliziies</b>	Asia Minor	L. Mink (1978)	west-east in search from Maliziies with Bulgarad for, tiny tot	5
114.05:7	<b>Bulgarad</b>	Belgrade Bulgaria	L. Mink (1978)		
				though it looks when schtschupnistling alongside other incuna-	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**44**

				bula, it has its cardinal points for all that. These ruled barriers	7
				along which the traced words, run, march, halt, walk, stumble	8
				at doubtful points, stumble up again in comparative safety seem	9
				to have been drawn first of all in a pretty checker with lamp-	10
				black and blackthorn. Such crossing is antechristian of course,	11
114.12:7	<b>shillelagh</b>	Shillelagh	L. Mink (1978)	but the use of the homeborn shillelagh as an aid to calligraphy	12
				shows a distinct advance from savagery to barbarism. It is	13
				seriously believed by some that the intention may have been	14
				geodetic, or, in the view of the cannier, domestic economical.	15
				But by writing thithaways end to end and turning, turning and	16
				end to end hithaways writing and with lines of litters slittering	17
				up and louds of latters slettering down, the old semetomyplace	18
				and jupetbackagain from tham Let Rise till Hum Lit. Sleep,	19
				where in the waste is the wisdom?	20
				Another point, in addition to the original sand, pounce pow-	21
				der, drunkard paper or soft rag used (any vet or inhanger in	22
				ous sot's social can see the seen for seemself, a wee ftofty od	23
				room, the cheery spluttered on the one karrig, a darka disheen	24
114.25:4	<b>Dalbania</b>	Albania Dublin ? Scotland ("Albania")	L. Mink (1978)	of voos from Dalbania, any gotsquantity of racky, a portogal	25



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**45**

114.25:10	<b>portogal</b>	Portugal	L. Mink (1978)		
				and some buk setting out on the sofer, you remember the	26
				sort of softball sucker motru used to tell us when we were all	27
				biribiyas or nippies and messas) it has acquired accretions of	28
				terrificious matter whilst loitering in the past. The teatimestained	29
				terminal (say not the tag, mummer, or our show's a failure!) is a	30
				cosy little brown study all to oneself and, whether it be thumb-	31
				print, mademark or just a poor trait of the artless, its importance	32
				in establishing the identities in the writer complexus (for if the	33
				hand was one, the minds of active and agitated were more than	34
				so) will be best appreciated by never forgetting that both before	35
114.36:4	<b>battle of the Boyne</b>	Boyne River	L. Mink (1978)	and after the battle of the Boyne it was a habit not to sign letters	36
				FW115	
				always. Tip. And it is surely a lesser ignorance to write a word	1
				with every consonant too few than to add all too many. The	2
				end? Say it with missiles then and thus arabesque the page. You	3
				have your cup of scalding Souchong, your taper's waxen drop,	4
				your cat's paw, the clove or coffinnail you chewed or champed	5

				as you worded it, your lark in clear air. So why, pray, sign any-	6
				thing as long as every word, letter, penstroke, paperspace is a	7
				perfect signature of its own? A true friend is known much more	8
				easily, and better into the bargain, by his personal touch, habits	9
				of full or undress, movements, response to appeals for charity	10
115.11:9	<b>Tiberias</b>	Tiberias	L. Mink (1978)	than by his footwear, say. And, speaking anent Tiberias and other	11
116.11:6	<b>corknered</b>	? Cork	L. Mink (1978)		
				We can recall, with volunears, the froggy jew, and sweeter far	12
116.13:5	<b>Dumbil's fair city</b>	Dublin Allusion: "Dublin's Fair City"	L. Mink (1978)	'twere now westhinks in Dumbil's fair city ere one more year is	13
				o'er. We toured our coasts to the good gay tunes. When from	14
116.15:1	<b>down swords</b>	Swords	L. Mink (1978)	down swords the sea merged the oldowth guns and answer made	15
116.15:7	<b>oldowth guns</b>	Howth	L. Mink (1978)	down swords the sea merged the oldowth guns and answer made	15
				the bold O' Dwyer. But. <i>Est modest in verbos</i> . Let a prostitute	16
116.17:10	<b>parks [...] fornix</b>	Phoenix Park	L. Mink (1978)	be whoso stands before a door and winks or parks herself in the	17
116.18:4	<b>makeussin wall</b>	Magazine Fort	L. Mink (1978)	fornix near a makeussin wall (sinsin! sinsin!) and the curate one	18
				who brings strong waters (gingin! gingin!), but also, and dinna	19
				forget, that there is many asleaps between someathome's first	20
				and moreinausland's last and that the beautiful presence of wait-	21
				ing kates will until life's (!) be more than enough to make any	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**47**

116.23:9	<b>hell's hate</b>	Hell	L. Mink (1978)	milkmikey in the language of sweet tarts punch hell's hate into his	23
				twin nicky and that Maggy's tea, or your majesty, if heard as a	24
				boost from a born gentleman is (?). For if the lingo gasped between	25
116.26:3	<b>basically English</b>	England	L. Mink (1978)	kicksheets, however basically English, were to be preached from	26
				the mouths of wickerchurchwardens and metaphysicians in the	27
				row and advokaatoes, allvoyous, demivoyelles, languoaths, les-	28
				biels, dentelles, gutterhowls and furtz, where would their prac-	29
				tice be or where the human race itself were the Pythagorean ses-	30
				quipedalia of the panepistemion, however apically Volapucky,	31
				grunted and gromwelled, ichabod, habakuk, opanoff, uggamyg,	32
				hapaxle, gomenon, ppppfff, over country stiles, behind slated	33
				dwellinghouses, down blind lanes, or, when all fruit fails, under	34
				some sacking left on a coarse cart?	35
				So hath been, love: tis tis: and will be: till wears and tears and	36
				<b>FW117</b>	
				ages. Thief us the night, steal we the air, shawl thinner liefest,	1
				mine! Here, Ohere, insult the fair! Traitor, bad hearer, brave!	2
				The lightning look, the birding cry, awe from the grave, ever-	3
117.04:5	<b>iordenwater</b>	Jordan River	L. Mink (1978)	flowing on the times. Feueragusaria iordenwater; now godsun	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**48**

				shine on menday's daughter; a good clap, a fore marriage, a bad	5
117.06:3	<b>hell's well</b>	Hell	L. Mink (1978)	wake, tell hell's well; such is manowife's lot of lose and win again,	6
				like he's gruen quhiskers on who's chin again, she plucketed them	7
				out but they grown in again. So what are you going to do about	8
				it? O dear!	9
				If juness she saved! Ah ho! And if yulone he pouved! The ol-	10
				old stoliolum! From quiqui quinet to michemiche chelet and a	11
				jambebatiste to a brulobru! It is told in sounds in utter that, in	12
				signs so adds to, in universal, in polygluttural, in each auxiliary	13
				neutral idiom, sordomutics, florilingua, sheltafocal, flayflutter, a	14
117.15:6	<b>strassarab</b>	Arabia	L. Mink (1978)	con's cubane, a pro's tutute, strassarab, ereperse and anythongue	15
117.15:7	<b>ereperse</b>	Ireland: Erse	L. Mink (1978)		
				athall. Since nozzy Nanette tripped palmyways with Highho	16
				Harry there's a spurtfire turf a'kind o'kindling when oft as the	17
				souffsouff blows her peaties up and a claypot wet for thee, my	18
117.19:3	<b>talkatalka</b>	? Tolka	L. Mink (1978)	Sitys, and talkatalka tell Tibbs has eve: and whathough (revilous	19
				life proving aye the death of ronaldses when winpower wine has	20
				bucked the kick on poor won man) billiousness has been billious-	21
				ness during milliums of millenions and our mixed racings have	22
				been giving two hoots or three jeers for the grape, vine and brew	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**49**

117.24:4	<b>Nieuw Amsteldam</b>	Amsterdam New York City	L. Mink (1978)	and Pieter's in Nieuw Amsteldam and Paoli's where the poules	24
117.24:7	<b>Paoli's where the poules go</b>	? Hamburg: Sankt Pauli	L. Mink (1978)		
117.25:13	<b>sooth american</b>	South America	L. Mink (1978)	go and rum smelt his end for him and he dined off sooth ameri-	25
				can (it would give one the frier even were one a normal Kettle-	26
				licker) this oldworld epistola of their weatherings and their	27
				marryings and their buryings and their natural selections has	28
				combled tumbled down to us fersch and made-at-all-hours like	29
				an ould cup on tay. As I was hottin me souser. Haha! And as	30
117.31:5	<b>dutchy hovel</b>	Netherlands	L. Mink (1978)	you was caldin your dutchy hovel. Hoho! She tole the tail or	31
				her toon. Huhu!	32
				Now, kapnimancy and infusionism may both fit as tight as	33
117.34:8	<b>wee free state</b>	Irish Free State	L. Mink (1978)	two trivets but while we in our wee free state, holding to that	34
				prestatute in our charter, may have our irremovable doubts as	35
				to the whole sense of the lot, the interpretation of any phrase in	36
				FW118	
				the whole, the meaning of every word of a phrase so far de-	1
118.02:8	<b>Irish daily</b>	<i>Irish Independent</i>	L. Mink (1978)	ciphered out of it, however unfettered our Irish daily indepen-	2

	<b>independence</b>				
				dence, we must vaunt no idle dubiousity as to its genuine author-	3
				ship and holusbolus authoritativeness. And let us bringthee cease	4
				to beakerings on that clink, olmond bottler! On the face of it,	5
				to volt back to our desultory horses, and for your roughshod	6
				mind, bafflelost bull, the affair is a thing once for all done and	7
				there you are somewhere and finished in a certain time, be it a	8
				day or a year or even supposing, it should eventually turn out	9
				to be a serial number of goodness gracious alone knows how	10
				many days or years. Anyhow, somehow and somewhere, before	11
				the bookflood or after her ebb, somebody mentioned by name in	12
118.13:4	<b>Coccolanius or Gallotaurus</b>	Cock Lane	L. Mink (1978)	his telephone directory, Coccolanius or Gallotaurus, wrote it,	13
				wrote it all, wrote it all down, and there you are, full stop. O,	14
				undoubtedly yes, and very potably so, but one who deeper thinks	15
				will always bear in the baccbuccus of his mind that this down-	16
				right there you are and there it is is only all in his eye. Why?	17
118.18:2	<b>Soferim Bebel</b>	Tower of Babel (+ sopherim <b>Hebrew</b> : scribes)	L. Mink (1978)	Because, Soferim Bebel, if it goes to that, (and dormerwindow	18
				gossip will cry it from the housetops no surelier than the writing	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**51**

				on the wall will hue it to the mod of men that mote in the main	20
				street) every person, place and thing in the chaosmos of Alle	21
				anyway connected with the gobblydumped turkery was moving	22
				and changing every part of the time: the travelling inkhorn	23
				(possibly pot), the hare and turtle pen and paper, the continually	24
				more and less intermisunderstanding minds of the anticollabora-	25
				tors, the as time went on as it will variously inflected, differently	26
				pronounced, otherwise spelled, changeably meaning vocable	27
				scriptsigns. No, so holp me Petault, it is not a miseffectual why-	28
				acinthinous riot of blots and blurs and bars and balls and hoops	29
				and wriggles and juxtaposed jottings linked by spurts of speed:	30
				it only looks as like it as damn it; and, sure, we ought really to	31
118.32:1	<b>rest thankful</b>	? Edinburgh: "Rest and Be Thankful"	L. Mink (1978)	rest thankful that at this deleteful hour of dungflies dawning we	32
				have even a written on with dried ink scrap of paper at all to show	33
				for ourselves, tare it or leaf it, (and we are lufted to ourselves as	34
				the soulfisher when he led the cat out of the bout) after all that	35
				we lost and plundered of it even to the hidmost coignings of the	36
				FW119	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**52**

				earth and all it has gone through and by all means, after a good	1
				ground kiss to Terracussa and for wars luck our leffttoff's flung	2
				over our home homoplate, cling to it as with drowning hands,	3
				hoping against hope all the while that, by the light of philo-	4
				phosy, (and may she never folsage us!) things will begin to clear	5
				up a bit one way or another within the next quarrel of an hour	6
				and be hanged to them as ten to one they will too, please the pigs,	7
				as they ought to categorically, as, stricly between ourselves, there	8
				is a limit to all things so this will never do.	9
				For, with that farmfrow's foul flair for that flayfell foxfeter,	10
				(the calamite's columitas calling for calamitous calamitance) who	11
				that scrutinising marvels at those indignant whiplooplashes; those	12
				so prudently bolted or blocked rounds; the touching reminiscence	13
				of an incompletet trail or dropped final; a round thousand whirli-	14
				gig glorioles, prefaced by (alas!) now illegible airy plumeflights,	15
119.16:2	<b>tiberiously</b>	Tiberias	L. Mink (1978)	all tiberiously ambiembellishing the initials majuscule of Ear-	16
				wicker: the meant to be baffling chrismon trilithon sign ☒, finally	17
				called after some his hes hecency Hec, which, moved contra-	18
				watchwise, represents his title in sigla as the smaller Δ, fontly	19
				called following a certain change of state of grace of nature alp	20



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**53**

				or delta, when single, stands for or tautologically stands beside	21
				the consort: (though for that matter, since we have heard from	22
119.23:1	<b>Cathay</b>	China	L. Mink (1978)	Cathay cyrcles how the hen is not mirely a tick or two after the	23
119.24:9	<b>siangchang</b>	Siang-chang-kiang	L. Mink (1978)	first fifth fourth of the second eighth twelfth — siangchang	24
119.25:1	<b>hongkong</b>	Hong Kong	L. Mink (1978)	hongkong sansheneul — but yirely the other and thirtieth of the	25
				ninth from the twentieth, our own vulgar 432 and 1132 irre-	26
119.27:9	<b>village inn</b>	?	L. Mink (1978)	spectively, why not take the former for a village inn, the latter	27
119.28:3	<b>upsidown bridge</b>	?	L. Mink (1978)	for an upsidown bridge, a multiplication marking for crossroads	28
				ahead, which you like pothook for the family gibbet, their old	29
119.30:4	<b>bucker's field</b>	?	L. Mink (1978)	fourwheeder for the bucker's field, a tea anyway for a tryst	30
119.31:7	<b>allblind alley</b>	?	L. Mink (1978)	someday, and his onesidemissing for an allblind alley leading to	31
119.32:2	<b>Irish plot</b>	? Ireland	L. Mink (1978)	an Irish plot in the Champ de Mors, not?) the steady monologuy	32
119.32:6	<b>Champ de Mors</b>	Champ de Mars	L. Mink (1978)		
				of the interiors; the pardonable confusion for which some blame	33
				the cudgel and more blame the soot but unthanks to which	34
				the pees with their caps awry are quite as often as not taken	35
				for kews with their tails in their or are quite as often as not	36
				FW120	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**54**

				taken for pews with their tails in their mouths, thence your	1
				pristopher polombos, hence our Kat Kresbyterians; the curt	2
				witty wotty dashes never quite just right at the trim trite	3
				truth letter; the sudden spluttered petulance of some capItallised	4
				mIddle; a word as cunningly hidden in its maze of confused	5
				drapery as a fieldmouse in a nest of coloured ribbons: that ab-	6
				surdly bullsfooted bee declaring with an even plainer dummp-	7
				show than does the mute commoner with us how hard a thing it	8
				is to mpe mporn a gentleman: and look at this prepronominal	9
				<i>funferal</i> , engraved and retouched and edgewiped and pudden-	10
				padded, very like a whale's egg farced with pemmican, as were it	11
				sentenced to be nuzzled over a full trillion times for ever and a	12
				night till his noddle sink or swim by that ideal reader suffering	13
				from an ideal insomnia: all those red raddled obeli cayennepep-	14
				percast over the text, calling unnecessary attention to errors,	15
				omissions, repetitions and misalignments: that (probably local or	16
				personal) variant <i>maggers</i> for the more generally accepted <i>ma-</i>	17
				<i>jesty</i> which is but a trifle and yet may quietly amuse: those super-	18
120.19:3	<b>Greek ees</b>	Greece	L. Mink (1978)	ciliouslooking crisscrossed Greek ees awkwardlike perched there	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**55**

120.20:12	<b>Athens</b>	Athens	L. Mink (1978)	and here out of date like sick owls hawked back to Athens: and	20
				the geegees too, jesuistically formed at first but afterwards genu-	21
				flected aggrily toewards the occident: the Ostrogothic kako-	22
120.23:7	<b>Etruscan</b>	Etruria	L. Mink (1978)	graphy affected for certain phrases of Etruscan stabletalk and, in	23
				short, the learning betrayed at almost every line's end: the head-	24
				strength (at least eleven men of thirtytwo palfrycraft) revealed	25
				by a constant labour to make a ghimel pass through the eye of an	26
				iota: this, for instance, utterly unexpected sinistroyric return to	27
				one peculiar sore point in the past; those throne open doubleyous	28
120.29:4	<b>muddy terranean</b>	Mediterranean Sea	L. Mink (1978)	(of an early muddy terranean origin whether man chooses to	29
				damn them agglutinatively loo — too — blue — face — ache or	30
				illwoodawpeehele or, kants koorts, topplefouls) seated with such	31
				floprihtdown determination and reminding uus ineluctably of	32
				nature at her naturalest while that fretful fidget eff, the hornful	33
				digamma of your bornabarbar, rarely heard now save when falling	34
				from the unfashionable lipsus of some hetarosexual (used always	35
				in two boldfaced print types — one of them as wrongheaded as	36
				FW121	
				his Claudian brother, is it worth while interrupting to say?—	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**56**

				throughout the papyrus as the revise mark) stalks all over the	2
				page, broods <b>H</b> sensationseeking an idea, amid the verbiage,	3
				gaunt, stands dejectedly in the diapered window margin, with	4
121.05:2	<b>basque of bayleaves</b>	Basque Provinces ? Bay of Biscay	L. Mink (1978)	its basque of bayleaves all aflutter about its forksfrogs, paces	5
				with a frown, jerking to and fro, flinging phrases here, there, or	6
				returns inhibited, with some half-halted suggestion, <b>E</b> , dragging	7
				its shoestring; the curious warning sign before our protoparent's	8
				<i>ipsissima verba</i> (a very pure nondescript, by the way, sometimes	9
				a palmtailed otter, more often the arbutus fruitflowerleaf of the	10
				cainapple) which paleographers call <i>a leak in the thatch</i> or <i>the</i>	11
121.12:1	<b>Aranman</b>	Aran Islands	L. Mink (1978)	<i>Aranman ingperwhis through the hole of his hat</i> , indicating that the	12
				words which follow may be taken in any order desired, hole of	13
121.14:1	<b>Aran man</b>	Aran Islands	L. Mink (1978)	Aran man the hat through the whispering his ho (here keen	14
				again and begin again to make soundsense and sensesound kin	15
				again); those haughtypitched disdotted aiches easily of the rariest	16
				inasdroll as most of the jaywalking eyes we do plough into halve,	17
				unconnected, principial, medial or final, always jims in the jam,	18
				sahib, as pipless as threadworms: the innocent exhibitionism of	19
121.20:9	<b>serpentine</b>	? Serpentine	L. Mink (1978)	those frank yet capricious underlinings: that strange exotic serpen-	20

				tine, since so properly banished from our scripture, about as freak-	21
				wing a wetterhand now as to see a righthheaded ladywhite don a	22
121.23:1	<b>corkhorse</b>	? Cork	L. Mink (1978)	corkhorse, which, in its invincible insolence ever longer more and	23
				of more morosity, seems to uncoil spirally and swell lacertinelazily	24
				before our eyes under pressure of the writer's hand; the ungainly	25
				musicianlessness so painted in sculpting selfsounder ah ha as	26
				blackartful as a <i>podatus</i> and dumbfounder oh ho oaproariose as	27
				ten canons in skelterfugue: the studious omission of year number	28
				and era name from the date, the one and only time when our	29
				copyist seems at least to have grasped the beauty of restraint; the	30
				lubricitous conjugation of the last with the first: the gipsy mat-	31
				ing of a grand stylish gravedigging with secondbest buns (an in-	32
				terpolation: these munchables occur only in the Bootherbrowth	33
				family of MSS., Bb — Cod IV, Pap II, Brek XI, Lun III, Dinn	34
				XVII, Sup XXX, Fullup M D C X C: the scholiast has hungrily	35
				misheard a deadman's toller as a muffinbell): the four shortened	36
				FW122	
				ampersands under which we can glypse at and feel for ourselves	1
				across all those rushyears the warm soft short pants of the quick-	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**58**

				scribbler: the vocative lapse from which it begins and the accu-	3
				sative hole in which it ends itself; the aphasia of that heroic agony	4
				of recalling a once loved number leading slip by slipper to a	5
				general amnesia of misnaming one's own: next those ars, rrrr!	6
				those ars all bellical, the highpriest's hieroglyph of kettletom and	7
122.08:3	<b>redhandedly</b>	? Ulster: Red Hand	L. Mink (1978)	oddsbones, wrasted redhandedly from our hallowed rubric prayer	8
				for truce with booty, <i>O'Remus pro Romulo</i> , and rudely from the	9
				fane's pinnacle tossed down by porter to within an aim's ace of	10
				their quatrain of rubyjets among Those Who arse without the	11
122.12:4	<b>Roe's Distillery</b>	Roe's Distillery	L. Mink (1978)	Temple nor since Roe's Distillery burn'd have quaff'd Night's	12
				firefill'd Cup But jig jog jug as Day the Dicebox Throws, whang,	13
				loyal six I lead, out wi'yer heart's bluid, blast ye, and there she's	14
				for you, sir, whang her, the fine ooman, rouge to her lobster	15
				locks, the rosy, whang, God and O'Mara has it with his ruddy	16
				old Villain Rufus, wait, whang, God and you're another he	17
				hasn't for there's my spoil five of spuds's trumps, whang, whack	18
				on his pigsking's Kisser for him, K.M. O'Mara where are you?;	19
				then (coming over to the left aisle corner down) the cruciform	20
				postscript from which three <i>basia</i> or shorter and smaller <i>oscula</i>	21
				have been overcarefully scraped away, plainly inspiring the tene-	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**59**

122.23:6	<b>Book of Kells</b>	Kells	L. Mink (1978)	brous <i>Tunc</i> page of the Book of Kells (and then it need not be	23
				lost sight of that there are exactly three squads of candidates for	24
				the crucian rose awaiting their turn in the marginal panels of	25
				Columkiller, chugged in their three ballotboxes, then set apart for	26
				such hanging committees, where two was enough for anyone,	27
				starting with old Matthew himself, as he with great distinction	28
				said then just as since then people speaking have fallen into the	29
				custom, when speaking to a person, of saying two is company	30
				when the third person is the person darkly spoken of, and then	31
				that last labiolingual <i>basium</i> might be read as a <i>suavium</i> if who-	32
				ever the embracer then was wrote with a tongue in his (or per-	33
				haps her) cheek as the case may have been then) and the fatal	34
				droopadwindle slope of the blamed scrawl, a sure sign of imper-	35
				fectible moral blindness; the toomuchness, the fartoomanyness	36
				<b>FW123</b>	
				of all those fourlegged ems: and why spell dear god with a big	1
				thick dheer (why, O why, O why?): the cut and dry aks and wise	2
				form of the semifinal; and, eighteenthly or twentyfourthly, but	3
				at least, thank Maurice, lastly when all is zed and done, the pene-	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

60

				lopean patience of its last paraphe, a colophon of no fewer than	5
				seven hundred and thirtytwo strokes tailed by a leaping lasso—	6
				who thus at all this marvelling but will press on hotly to see the	7
				vaulting feminine libido of those interbranching ogham sex up-	8
				andinsweeps sternly controlled and easily repersuaded by the	9
123.10:5	<b>meandering</b>	? Meander River	L. Mink (1978)	uniform matteroffactness of a meandering male fist?	10
				Duff-Muggli, who now may be quoted by very kind arrange-	11
				ment (his dectroscophonious photosensation under supersonic	12
				light control may be logged for by our none too distant futures	13
123.14:10	<b>Chromophilomos, Limited</b>	?	L. Mink (1978)	as soon astone values can be turned out from Chromophilomos,	14
				Limited at a millicentime the microamp), first called this kind of	15
				paddygoeasy partnership the ulykkhean or tetrachiric or quad-	16
				rumane or ducks and drakes or debts and dishes perplex (v. <i>Some</i>	17
				<i>Forestallings over that Studium of Sexophonologicistic Schizophre-</i>	18
				<i>nesis</i> , vol. xxiv, pp. 2-555) after the wellinformed observation,	19
				made miles apart from the Master by Tung-Toyd (cf. <i>Later</i>	20
				<i>Frustrations amengst the Neomugglian Teachings abaft the Semi-</i>	21
				<i>unconscience, passim</i> ) that in the case of the littleknown periplic	22
				bestteller popularly associated with the names of the wretched	23



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**61**

				mariner (trianforan deffwedoff our plumsucked pattern shape-	24
123.25:3	<b>Punic admiralty report</b>	Phoenicia	L. Mink (1978)	keeper) a Punic admiralty report, <i>From MacPerson's Oshean</i>	25
				<i>Round By the Tides of Jason's Cruise</i> , had been cleverly capsized	26
123.27:6	<b>dodecanesian baedeker</b>	Dodecanese	L. Mink (1978)	and saucily republished as a dodecanesian baedeker of the every-	27
				tale-a-treat-in-itself variety which could hope satisfactorily to	28
				tickle me gander as game as your goose.	29
123.30:9	<b>Tiberiast duplex</b>	Tiberias	L. Mink (1978)	The unmistakable identity of the persons in the Tiberiast du-	30
				plex came to light in the most devious of ways. The original	31
				document was in what is known as Hanno O'Nonhanno's un-	32
				brookable script, that is to say, it showed no signs of punctua-	33
				tion of any sort. Yet on holding the verso against a lit rush this	34
				new book of Morses responded most remarkably to the silent	35
				query of our world's oldest light and its recto let out the piquant	36
				<b>FW124</b>	
				fact that it was but pierced butnot punctured (in the university	1
				sense of the term) by numerous stabs and foliated gashes made	2
				by a pronged instrument. These paper wounds, four in type,	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**62**

				were gradually and correctly understood to mean stop, please	4
				stop, do please stop, and O do please stop respectively, and	5
				following up their one true clue, the circumflexuous wall of a	6
124.07:1	<b>singleminded men's asylum</b>	? St Patrick's Hospital	L. Mink (1978)	singleminded men's asylum, accentuated by bi tso fb rok engl	7
124.08:6	<b>Yard inquiries</b>	Scotland Yard	L. Mink (1978)	a ssan dspl itch ina, — Yard inquiries pointed out → that they	8
				ad bîn "provoked" ay Λ fork, of à grave Brofèsor; àth é's Brèak	9
				— fast — table; ; acutely professsionally <i>piqué</i> d, to=introduce a	10
				notion of time [ùpon à plane (?) sù ' ' fàç'e'] by pùnc! ingh oles	11
				(sic) in iSpace?! Deeply religious by nature and position, and	12
				warmly attached to Thee, and smearbread and better and Him	13
124.14:9	<b>ire</b>	Ireland	L. Mink (1978)	and newlaidills, it was rightly suspected that such ire could not	14
				have been visited by him Brotfressor Prenderguest even under-	15
				wittingly, upon the ancestral pneuma of one whom, with rheuma,	16
124.17:10	<b>Cockspur Common</b>	? Cockspur Street (London)	L. Mink (1978)	he venerated shamelessly at least once a week at Cockspur Com-	17
				mon as his apple in his eye and her first boys' best friend and,	18
124.19:2	<b>plain English</b>	England	L. Mink (1978)	though plain English for a married lady misled heaps by the way,	19
				yet when some peerer or peeress detected that the fourleaved	20
				shamrock or quadrifoil jab was more recurrent wherever the	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**63**

				script was clear and the term terse and that these two were the	22
				selfsame spots naturally selected for her perforations by Dame	23
				Partlet on her dungheap, thinkers all put grown in waterung-	24
124.25:2	<b>Pratiland</b>	Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	spillfull Pratiland only and a playful fowl and musical me and	25
				not you in any case, two and two together, and, with a swarm	26
				of bisses honeyhunting after, a sigh for shyne (O, the petty-	27
				bonny rouge!) separated modest mouths. So be it. And it was.	28
				The lettermaking of the explots of Fjorgn Camhelsson when he	29
124.30:4	<b>Kvinnes country</b>	Laois (Queen's County)	L. Mink (1978)	was in the Kvinnes country with Soldru's men. With acknow-	30
				ledgment of our fervour of the first instant he remains years most	31
				fainfully. For postscript see spoils. Though not yet had the sailor	32
124.33:12	<b>fox and geese</b>	Fox and Geese	L. Mink (1978)	sipped that sup nor the humphar foamed to the fill. And fox and	33
124.34:7	<b>L'Auberge du Père Adam</b>	Eden	L. Mink (1978)	geese still kept the peace around <i>L'Auberge du Père Adam</i> .	34
124.35:6	<b>Jeromesolem</b>	Jerusalem	L. Mink (1978)	Small need after that, old Jeromesolem, old Huffsnuuff, old	35
124.35:8	<b>Huffsnuuff</b>	? Ephesus	L. Mink (1978)		
124.36:1	<b>Andycox</b>	Antioch	L. Mink (1978)	Andycox, old Olecasandrum, for quizzing your weekenders come	36
124.36:3	<b>Olecasandrum</b>	Alexandria	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**64**

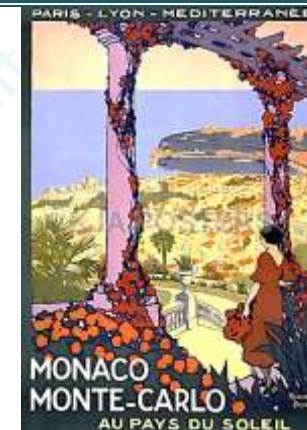
				FW125	
125.01:3	<b>R.Q.</b>	?	L. Mink (1978)	to the R.Q. with: shoots off in a hiss, muddles up in a mussmass	1
				and his whole's a dismantled noondrunkard's son. Howbeit we	2
125.03:12	<b>oceanic</b>	Oceania (+ "Ossianic")	L. Mink (1978)	heard not a son of sons to leave by him to oceanic society in his	3
125.04:9	<b>Tulko MacHooley</b>	? Tolka	L. Mink (1978)	old man without a thing in his ignorance, Tulko MacHooley.	4
				And it was thus he was at every time, that son, and the other	5
				time, the day was in it and after the morrow Diremood is the	6
				name is on the writing chap of the psalter, the juxtajunctor of a	7
				dearmate and he passing out of one desire into its fellow. The	8
				daughters are after going and loojing for him, Torba's nice-	9
				lookers of the fair neck. Wanted for millinary servance to	10
				olderly's person by the Totty Askinses. Formelly confounded	11
				with amother. Maybe growing a moustache, did you say, with	12
				an adorable look of amuzement? And uses noclass billiardhalls	13
				with an upandown ladder? Not Hans the Curier though had he	14
125.15:12	<b>cheeks</b>	Greece	L. Mink (1978)	had have only had some little laughings and some less of cheeks	15
				and were he not so warried by his bulb of persecussion he could	16
125.17:9	<b>Essex bridge</b>	Essex Bridge	L. Mink (1978)	have, ay, and would have, as true as Essex bridge. And not Go-	17
				pheph go gossip, I declare to man! Noe! To all's much relief	18

				one's half hypothesis of that jabberjaw ape amok the showering	19
125.20:3	<b>Bruisanose</b>	Oxford University: Brasenose College	L. Mink (1978)	jestnuts of Bruisanose was hotly dropped and his room taken up	20
				by that odious and still today insufficiently malestimated note-	21
				snatcher (kak, pfooi, bosh and fiety, much earny, Gus, poteen?	22
				Sez you!) Shem the Penman.	23



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

66



## 6. FW Episode Six (43 pages, from 126 to 168)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text	Line
				FW126	
				So?	1
				Who do you no tonigh, lazy and gentleman?	2
				The echo is where in the back of the wodes; callhim forth!	3
				(Shaun Mac Irewick, briefdragger, for the concern of Messrs	4
126.05:1	<b>Jhon Jhamieson and Song</b>	Jameson, John, and Son	L. Mink (1978)	Jhon Jhamieson and Song, rated one hundrick and thin per	5
				storehundred on this nightly quisquiquock of the twelve apos-	6
				trophes, set by Jockit Mic Ereweak. He misunderstruck and aim	7
				for am ollo of number three of them and left his free natural ri-	8
				postes to four of them in their own fine artful disorder.)	9
				I. What secondtonone myther rector and maximost bridges-	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**68**

				maker was the first to rise taller through his beanstale than the	11
126.12:6	<b>Wellingtonia Sequoia</b>	? Wellington Monument	L. Mink (1978)	bluegum buaboababbaun or the gigantesque Wellingtonia Sequoia;	12
126.13:7	<b>liffeyette</b>	Liffey	L. Mink (1978)	went nudiboots with trouters into a liffeyette when she was	13
				barely in her tricklies; was well known to claud a conciliation	14
126.15:4	<b>esker</b>	Esker	L. Mink (1978)	cap onto the esker of his hooth; sports a chainganger's albert	15
126.15:7	<b>hooth</b>	Howth	L. Mink (1978)		
126.16:4	<b>hullender's</b>	Netherlands	L. Mink (1978)	solemnly over his hullender's epulence; thought he weighed a	16
				new ton when there felled his first lapapple; gave the heinous-	17
				ness of choice to everyknight betwixt yesterdicks and twomaries;	18
				had sevenal successive coloured serebanmaids on the same big	19
				white drawringroam horthrug; is a Willbeforce to this hour at	20
126.21:10	<b>wartrey</b>	Vartry River	L. Mink (1978)	house as he was in heather; pumped the catholick wartrey and	21
126.22:4	<b>boyne</b>	Boyne River	L. Mink (1978)	shocked the prodestung boyne; killed his own hungry self in	22
126.22:8	<b>hungery</b>	? Hungary	L. Mink (1978)		
				anger as a young man; found fodder for five when allmarken	23
126.24:4	<b>Hirish</b>	Ireland	L. Mink (1978)	rose goflooded; with Hirish tutores Cornish made easy; voucher	24
126.24:6	<b>Cornish</b>	Cornwall	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**69**

				FW127	
				of rotables, toll of the road; bred manyheaded stepsons for one	1
				leapyourown taughter; is too funny for a fish and has too much	2
				outside for an insect; like a heptagon crystal emprisms trues and	3
				fauss for us; is infinite swell in unfitting induments; once was he	4
				shovelled and once was he arsoned and once was he inundered	5
127.06:6	<b>billbailey</b>	Bailey Lighthouse	L. Mink (1978)	and she hung him out billbailey; has a quadrant in his tile to tell	6
				Toler cad a'clog it is; offers chances to Long on but stands up	7
				to Legge before; found coal at the end of his harrow and moss-	8
				roses behind the seams; made a fort out of his postern and wrote	9
127.10:1	<b>F.E.R.T.</b>	Rhodes	L. Mink (1978)	F.E.R.T. on his buckler; is escapemaster-in-chief from all sorts	10
127.11:5	<b>outharrods</b>	Harrods Ltd (London)	L. Mink (1978)	of houdingplaces; if he outharrods against barkers, to the shool-	11
127.11:7	<b>barkers</b>	Barker, John, and Co (London)	L. Mink (1978)		
127.11:10	<b>shoolbred</b>	Shoolbred's Department Store (London)	L. Mink (1978)		
127.12:4	<b>whiteley</b>	Whiteley's Department Store (London)	L. Mink (1978)	bred he acts whiteley; was evacuated at the mere appearance of	12
127.13:2	<b>germhuns</b>	Germany	L. Mink (1978)	three germhuns and twice besieged by a sweep; from zoomor-	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**70**

				phology to omnianimalism he is brooched by the spin of a coin;	14
127.15:3	<b>eddistoon</b>	Eddystone Lighthouse	L. Mink (1978)	towers, an eddistoon amid the lampless, casting swannbeams on	15
				the deep; threatens thunder upon malefactors and sends whispers	16
				up fraufräu's froufrous; when Dook Hookbackcrook upsits his	17
127.18:2	<b>booseworthies</b>	Bosworth Field	L. Mink (1978)	ass booseworthies jeer and junket but they boos him oos and baas	18
				his aas when he lukes like Hunkett Plunkett; by sosannsos and	19
				search a party on a lady of this city; business, reading news-	20
				paper, smoking cigar, arranging tumblers on table, eating meals,	21
				pleasure, etcetera, etcetera, pleasure, eating meals, arranging tum-	22
				blers on table, smoking cigar, reading newspaper, business;	23
				minerals, wash and brush up, local views, juju toffee, comic and	24
				birthdays cards; those were the days and he was their hero; pink	25
127.26:8	<b>Sahara</b>	Sahara	L. Mink (1978)	sunset shower, red clay cloud, sorrow of Sahara, oxhide on Iren;	26
127.26:9	<b>oxhide on Iren</b>	Ireland (+ "oxide of iron")	L. Mink (1978)		
				arraigned and attainted, listed and lited, pleaded and proved;	27
127.28:5	<b>banck of Indgangd</b>	Bank of England	L. Mink (1978)	catches his check at banck of Indgangd and endures his doom at	28
127.29:1	<b>chapel exit</b>	Chapelizod	L. Mink (1978)	chapel exit; brain of the franks, hand of the christian, tongue of	29
127.29:6	<b>franks</b>	France	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**71**

				the north; commands to dinner and calls the bluff; has a block at	30
127.31:1	<b>Morgen's</b>	Mrs Joseph Morgan (Hatter)	L. Mink (1978)	Morgen's and a hatache all the afternunch; plays gehamerat when	31
				he's ernst but misses mausey when he's lustyg; walked as far as	32
127.33:1	<b>the Head</b>	?	L. Mink (1978)	the Head where he sat in state as the Rump; shows Early Eng-	33
127.33:10	<b>Rump</b>	?	L. Mink (1978)		
127.33:12	<b>Early English</b>	England	L. Mink (1978)		
				lish tracemarks and a marigold window with manigilt lights, a	34
127.35:7	<b>wellworthseeing</b>	NYC: Woolworth Building	L. Mink (1978)	myrioscope, two remarkable piscines and three wellworthseeing	35
				ambries; arches all portcullised and his nave dates from dots; is	36
				<b>FW128</b>	
128.01:6	<b>Benn of all bells</b>	Big Ben	L. Mink (1978)	a horologe unstopable and the Benn of all bells; fuit, isst and	1
				herit and though he's mildewstane he's mouldystoned; is a quer-	2
128.03:9	<b>Megalopolis</b>	Megalopolis	L. Mink (1978)	cuss in the forest but plane member for Megalopolis; mountun-	3
				mighty, faunonfleetfoot; plank in our platform, blank in our	4
				scouturn; hidal, in carucates he is enumerated, hold as an earl,	5
				he counts; shipshaped phrase of buglooking words with a form	6
				like the easing moments of a graminivorous; to our dooms	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**72**

				brought he law, our manoirs he made his vill of; was an over-	8
128.09:4	<b>underground</b>	Underground (London)	L. Mink (1978)	grind to the underground and acqueduced for fierythroats; sends	9
				boys in socks acoughawhooping when he lets farth his carbon-	10
				oxide and silk stockings show her shapings when he looses hose	11
128.12:11	<b>pinkun's</b>	<i>Sporting Times</i>	L. Mink (1978)	on hers; stocks dry puder for the Ill people and pinkun's pellets	12
128.13:4	<b>Pale</b>	The Pale	L. Mink (1978)	for all the Pale; gave his mundyfoot to Miserius, her pinch to	13
128.14:1	<b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	Anna Livia, that superfine pigtail to Cerisia Cerosia and quid	14
				rides to Titius, Caius and Sempronius; made the man who had	15
128.16:2	<b>notion of shopkeepers</b>	England	L. Mink (1978)	no notion of shopkeepers feel he'd rather play the duke than play	16
128.17:8	<b>three caskles</b>	Dublin Coat of Arms Three Castles	L. Mink (1978)	the gentleman; shot two queans and shook three caskles when	17
128.18:11	<b>strombolist</b>	Stromboli	L. Mink (1978)	he won his game of dwarfs; fumes inwards like a strombolist till	18
				he smokes at both ends; manmote, befier of him, womankind,	19
				pietad!; shows one white drift of snow among the gorsegrowth	20
				of his crown and a chaperon of repentance on that which shed	21
128.22:9	<b>metro for the polis</b>	Métropolitain (Paris)	L. Mink (1978)	gore; pause and quies, triple bill; went by metro for the polis and	22
128.23:2	<b>hoved by</b>	Howth	L. Mink (1978)	then hoved by; to the finders, hail! woa, you that seek!; whom	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**73**

				fillth had plenished, dearth devoured; hock is leading, cocoa comes	24
				next, emery tries for the flag; can dance the O'Bruin's polerpasse	25
				at Noolahn to his own orchistruss accompaniment; took place	26
				before the internatural convention of catholic midwives and	27
				found stead before the congress for the study of endonational	28
				calamities; makes a delictuous <i>entrée</i> and finishes off the course	29
				between sweets and savouries; flouts for forecasts, flairs for finds	30
				and the fun of the fray on the fairground; cleared out three hun-	31
128.32:9	<b>all khalassal</b>	? St Patrick's Cathedral	L. Mink (1978)	dred sixty five idles to set up one all khalassal for henwives hoping	32
				to have males; the flawhoolagh, the grasping one, the kindler of	33
				paschal fire; forbids us our trespassers as we forgate him; the	34
128.35:1	<b>phoenix</b>	Phoenix Park	L. Mink (1978)	phoenix be his pyre, the cineres his sire!; piles big pelium on	35
128.35:11	<b>pelium</b>	Mount Pelion	L. Mink (1978)		
128.36:2	<b>ossas</b>	Mount Ossa	L. Mink (1978)	little ossas like the pilluls of hirculeads; has an eatupus complex	36
128.36:5	<b>pilluls of hirculeads</b>	Pillars of Hercules	L. Mink (1978)		
				FW129	
129.01:5	<b>wustmeats</b>	Westmeath	L. Mink (1978)	and a drinkthedregs kink; wurstmeats for chumps and cowcar-	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**74**

129.01:9	<b>cowcarlows</b>	Carlow	L. Mink (1978)		
				lows for scullions; when he plies for our favour is very trolly	2
				ours; two psychic espousals and three desertions; may be matter	3
129.04:10	<b>Cattermole Hill</b>	? Cahermohill "Cattermole" Hill	L. Mink (1978)	of fact now but was futter of magd then; Cattermole Hill, ex-	4
				mountain of flesh was reared up by stress and sank under strain;	5
				tank it up, dank it up, tells the tailor to his tout; entoutcas for a	6
				man, but bit a thimble for a maid; blimp, blump; a dud letter, a sing	7
				a song a sylble; a byword, a sentence with surcease; while stands	8
129.09:2	<b>canyouseehim</b>	Rome: Coliseum	L. Mink (1978)	his canyouseehim frails shall fall; was hatched at Cellbridge but	9
129.09:7	<b>hatched at Cellbridge</b>	Celbridge Hazelhatch	L. Mink (1978)		
129.10:8	<b>biguinnengs</b>	? Big Gun (+ Guinness)	L. Mink (1978)	ejoculated abroad; as it gan in the biguinnengs so wound up in	10
				a battle of Boss; Roderick, Roderick, Roderick, O, you've gone	11
129.12:5	<b>Danes</b>	Denmark	L. Mink (1978)	the way of the Danes; variously catalogued, regularly regrouped;	12
				a bushboys holoday, a quacker's mating, a wenches' sandbath;	13
				the same homoheatherous checkinlossegg as when sollyeye airly	14
				blew ye; real detonation but false report; spa mad but inn sane;	15
129.16:2	<b>emillian via</b>	Via Aemilia	L. Mink (1978)	half emillian via bogus census but a no street hausmann when	16

129.16:8	<b>no street hausmann</b>	Boulevard Haussmann (Paris)	L. Mink (1978)		
129.17:1	<b>allphannd</b>	Rue Alphand (Paris)	L. Mink (1978)	allphannd; is the handiest of all andies and a most alleghant spot	17
129.17:7	<b>andies</b>	Andes Mountains	L. Mink (1978)		
129.17:11	<b>alleghant</b>	Allegheny Mountains	L. Mink (1978)		
				to dump your hump; hands his secession to the new patricius but	18
				plumps plebatically for the bloody old centuries; eats with	19
129.20:9	<b>dub [...] limn</b>	Dublin	L. Mink (1978)	doors open and ruts with gates closed; some dub him Rotshield	20
				and more limn him Rockyfellow; shows he's fly to both demis-	21
				fairs but thries to cover up his tracers; seven dovecotes cooclain	22
129.23:4	<b>pigeonheim</b>	? The Pigeonhouse	L. Mink (1978)	to have been pigeonheim to this homer, Smerrnion, Rhoebok,	23
		<i>The following seven names conflate Dublin suburbs (the first 4 are South of the Liffey, the last three North of the Liffey) with the seven cities each of which in ancient times was claimed as the birthplace of Homer.</i>			

		→ 481.21- 481.22			
129.23:8	<b>Smerrnion</b>	Merrion Smyrna	L. Mink (1978)		
129.23:9	<b>Rhoebok</b>	Roebuck Rhodes	L. Mink (1978)		
129.24:1	<b>Kolonsreagh</b>	Clonskeagh Colophon	L. Mink (1978)	Kolonsreagh, Seapoint, Quayhowth, Ashtown, Ratheny; inde-	24
129.24:2	<b>Seapoint</b>	Seapoint Salamis	L. Mink (1978)		
129.24:3	<b>Quayhowth</b>	Howth Chios	L. Mink (1978)		
129.24:4	<b>Ashtown</b>	Ashtown Argos	L. Mink (1978)		
129.24:5	<b>Ratheny</b>	Raheny Athens	L. Mink (1978)		
				pendent of the lordship of chamberlain, acknowledging the rule	25
129.26:2	<b>Rome</b>	Rome	L. Mink (1978)	of Rome; we saw thy farm at Useful Prine, Domhnall, Domhnall;	26
129.27:3	<b>Illbelpaese</b>	Italy	L. Mink (1978)	reeks like Illbelpaese and looks like Iceland's ear; lodged at quot	27
129.27:7	<b>Iceland's ear</b>	Iceland Ireland's Eye	L. Mink (1978)		
				places, lived through tot reigns; takes a szumbath for his weekend	28
				and a wassarnap for his refreskment; after a good bout at stool-	29



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**77**

				ball enjoys Giroflee Giroflaa; what Nevermore missed and	30
				Colombo found; believes in everyman his own goaldkeeper and	31
129.32:2	<b>Africa</b>	Africa	L. Mink (1978)	in Africa for the fullblacks; the arc of his drive was forty full	32
				and his stumps were pulled at eighty; boasts him to the thick-in-	33
129.34:6	<b>Aryania</b>	Iran: Airyana Ireland	L. Mink (1978)	thews the oldest creater in Aryania and looks down on the Suiss	34
129.34:12	<b>Suiss family Collesons</b>	Switzerland	L. Mink (1978)		
129.35:6	<b>les nouvelles roches</b>	Alps	L. Mink (1978)	family Collesons whom he calls <i>les nouvelles roches</i> ; though his	35
				heart, soul and spirit turn to pharaoph times, his love, faith and	36
				<b>FW130</b>	
				hope stick to futuerism; light leglifters cense him souriantes from	1
				afore while boor browbenders curse him grommelants to his	2
130.03:5	<b>yeladst glimse of Even</b>	? Eden Ireland (" Last Glimpse of Erin")	L. Mink (1978)	hindmost; between youlasses and yeladst glimse of Even; the	3
130.04:1	<b>Lug</b>	? Mount Lugnaquilla	L. Mink (1978)	Lug his peak has, the Luk his pile; drinks tharr and wodhar for	4
130.04:6	<b>Luk</b>	? Luke's Mt	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**78**

				his asama and eats the unparishable sow to styve off reglar rack;	5
				the beggars cloak them reclined about his paddystool, the whores	6
130.07:11	<b>Advent Lodge</b>	?	L. Mink (1978)	winken him as they walk their side; on Christienmas at Advent	7
130.08:2	<b>New Yealand</b>	New Zealand	L. Mink (1978)	Lodge, New Yealand, after a lenty illness the roeverand Mr	8
				Easterling of pentecostitis, no followers by bequest, fanfare all	9
				private; Gone Where Glory Waits Him (Ball, bulletist) but Not	10
130.11:9	<b>phoenished a borgiess</b>	Phoenix Park	L. Mink (1978)	Here Yet (Maxwell, clark); comminxed under articles but phoe-	11
				nished a borgiess; from the vat on the bier through the burre in	12
130.13:5	<b>buttle of the bawn</b>	Boyne River	L. Mink (1978)	the dark to the buttle of the bawn; is A1 an the highest but Roh	13
				re his root; filled fanned of hackleberries whenas all was tuck	14
				and toss up for him as a yangster to fall fou of hockinbechers	15
				wherein he had gauged the use of raisin; ads aliments, das doles,	16
				raps rustics, tams turmoil; sas seed enough for a semination but	17
				sues skivvies on the sly; learned to speak from hand to mouth	18
130.19:5	<b>earish</b>	Ireland	L. Mink (1978)	till he could talk earish with his eyes shut; hacked his way through	19
		<i>The following two lines name six Dublin bridges (none of them over the</i>			

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**79**

		<i>Liffey</i> )			
130.20:8	<b>rialtos</b>	Rialto (Bridge)	L. Mink (1978)	hickheckhocks but hanged hishelp from there hereafters; rialtos,	20
130.21:1	<b>annesleyg</b>	Annesley (Bridge)	L. Mink (1978)	annesleyg, binn and balls to say nothing atolk of New Comyn;	21
130.21:2	<b>binn</b>	Binns's Bridge	L. Mink (1978)		
130.21:4	<b>balls</b>	Ballsbridge	L. Mink (1978)		
130.21:8	<b>atolk</b>	Tolka (Bridge)	L. Mink (1978)		
130.21:10	<b>New Comyn</b>	Newcomen Bridge	L. Mink (1978)		
				the gleam of the glow of the shine of the sun through the	22
				dearth of the dirth on the blush of the brick of the viled ville of	23
130.24:1	<b>Barnehulme</b>	Borneo Bornholm	L. Mink (1978)	Barnehulme has dust turned to brown; these dyed to tartan him,	24
				rueroot, dulse, bracken, teasel, fuller's ash, sundew and cress;	25
				long gunn but not for cotton; stood his sharp assault of famine	26
130.27:9	<b>twenty four or so cousins</b>	Dublin, Georgia	L. Mink (1978)	but grew girther, girther and girther; he has twenty four or so	27
130.28:1	<b>cousins germinating</b>	Germany	L. Mink (1978)	cousins germinating in the United States of America and a	28
130.28:5	<b>United States of America</b>	America	L. Mink (1978)		
130.29:1	<b>namesake [...]</b>	Lublin (Poland)	L. Mink (1978)	namesake with an initial difference in the once kingdom of	29

	<b>Poland</b>	Poland			
130.30:10	<b>French-Egyptian</b>	Egypt France Nile River (Nil <b>French</b> : Nile)	L. Mink (1978)	Poland; his first's a young rose and his second's French-	30
130.31:4	<b>whole [...] Christie's</b>	Christie's Dublin ("young rose": "bud") ("French-Egyptian": "Nil")	L. Mink (1978)	Egyptian and his whole means a slump at Christie's; forth of his	31
				pierced part came the woman of his dreams, blood thicker then	32
130.33:5	<b>buyshop of Glintylook</b>	Glendalough	L. Mink (1978)	water last trade overseas; buyshop of Glintylook, eorl of Hoed;	33
130.33:8	<b>eorl of Hoed</b>	Howth	L. Mink (1978)		
130.34:1	<b>you and I [...] bldns</b>	Dublin (dUblins)	L. Mink (1978)	you and I are in him surranted by brwn bldns; Elin's flee polt	34
130.34:11	<b>Elin's flee polt</b>	Ireland (Dublin)	L. Mink (1978)		
130.35:3	<b>Hwang Chang</b>	Peking: Hwang Cheng	L. Mink (1978)	pelhaps but Hwang Chang eveltytime; he one was your of high-	35
				bigpipey boys but fancy him as smoking fags his at time of	36
				<b>FW131</b>	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**81**

131.01:2	<b>Mount of Mish</b>	Slieve Mish	L. Mink (1978)	life; Mount of Mish, Mell of Moy; had two cardinal ventures and	1
131.01:5	<b>Mell of Moy</b>	Mell of Moy Moy River	L. Mink (1978)		
				three capitol sinks; has a peep in his pocketbook and a packet-	2
				boat in his keep; B.V.H., B.L.G., P.P.M., T.D.S., V.B.D.,	3
131.04:1	<b>T.C.H.</b>	? Toc H	L. Mink (1978)	T.C.H., L.O.N.; is Breakfates, Lunger, Diener and Souper; as	4
131.05:10	<b>topperairy</b>	Tipperary	L. Mink (1978)	the streets were paved with cold he felt his topperairy; taught	5
131.06:9	<b>dirty [...] dear</b>	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	himself skating and learned how to fall; distinctly dirty but rather	6
131.07:3	<b>hoveth</b>	? Howth	L. Mink (1978)	a dear; hoveth chieftains evrywehr, with morder; Ostman	7
131.08:5	<b>two mmany</b>	NYC: Tammany Hall	L. Mink (1978)	Effendi, Serge Paddishaw; baases two mmany, outpriams al'	8
131.09:2	<b>parisites</b>	Paris	L. Mink (1978)	his parisites; first of the fenians, <i>roi des fainéants</i> ; his Tiara of	9
131.09:11	<b>Tiara</b>	Tara	L. Mink (1978)		
131.10:1	<b>scones [...] Liam Fail</b>	Lia Fáil : Stone of Scone	L. Mink (1978)	scones was held unfillable till one Liam Fail felled him in West-	10
131.10:12	<b>Westmunster</b>	Munster Westminster	L. Mink (1978)		
				munster; was struck out of his sittem when he rowed saulely to	11
131.12:1	<b>demask us</b>	Damascus	L. Mink (1978)	demask us and to our appauling predicament brought as plagues	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**82**

131.13:2	<b>Buddapest</b>	Budapest	L. Mink (1978)	from Buddapest; put a matchhead on an aspenstalk and set the	13
131.13:8	<b>aspenstalk</b>	Alps (alpenstock)	L. Mink (1978)		
131.14:1	<b>living a fire</b>	Liffey	L. Mink (1978)	living a fire; speared the rod and spoiled the lightning; married	14
				with cakes and repunked with pleasure; till he was buried how-	15
				happy was he and he made the welkins ring with <i>Up Micawber!</i> ;	16
				god at the top of the staircase, carrion on the mat of straw;	17
				the false hood of a spindler web chokes the cavemouth of his	18
				unsightliness but the nestlings that liven his leafscreen sing him	19
				a lover of arbuties; we strike hands over his bloodied warsheet	20
				but we are pledged entirely to his green mantle; our friend	21
				vikelegal, our swaran foi; under the four stones by his streams	22
131.23:10	<b>Mora and Lora [...] hill</b>	Lora Mora	L. Mink (1978)	who vanished the wassailbowl at the joy of shells; Mora and	23
				Lora had a hill of a high time looking down on his confusion till	24
				firm look in readiness, forward spear and the windfoot of curach	25
131.26:3	<b>lakemist of Lego</b>	Lego (Lake)	L. Mink (1978)	strewed the lakemist of Lego over the last of his fields; we	26
				darkened for you, faulterer, in the year of mourning but we'll	27
131.28:8	<b>morvenlight</b>	Morven	L. Mink (1978)	fidhil to the dimtwinklers when the streamy morvenlight calls up	28
				the sunbeam; his striped pantaloons, his rather strange walk;	29
				<i>hereditatis columna erecta, hagon chiton eraphon</i> ; nods a nap for	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**83**

				the nonce but crows cheerio when they get ecunemical; is a simul-	31
				taneous equator of elimbinated integras when three upon one is	32
				by inspection improper; has the most conical hodpiece of con-	33
131.34:6	<b>chinchin</b>	China	L. Mink (1978)	fusianist heronim and that chuchuffuous chinchin of his is like	34
131.35:5	<b>Taishantyland</b>	? Ashanti T'ai Shan (Mountain)	L. Mink (1978)	a footsey kungoloo around Taishantyland; he's as globeful as a	35
				gasometer of lithium and luridity and he was thrice ten anular	36
				FW132	
132.01:6	<b>Raggiant Circos</b>	Regent Circus Regent's Park	L. Mink (1978)	years before he wallowed round Raggiant Circos; the cabalstone	1
132.02:14	<b>amirican</b>	America	L. Mink (1978)	at the coping of his cavin is a canine constant but only an amiri-	2
				can could apparoxemete the apeupresiosity of his atlas's alonge-	3
132.04:7	<b>Baddersdown</b>	Batterstown ? Booterstown	L. Mink (1978)	ment; sticklered rights and lefts at Baddersdown in his hunt for	4
				the boar trwth but made his end with the modareds that came	5
132.06:4	<b>Camlenstrete</b>	Camden Street Camlan	L. Mink (1978)	at him in Camlenstrete; a hunnibal in exhaustive conflict, an otho	6
				to return; burning body to aiger air on melting mountain in	7
				wooing wave; we go into him sleepy children, we come out of	8
				him strucklers for life; he divested to save from the Mrs Drown-	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**84**

				ings their rival queens while Grimshaw, Bragshaw and Renshaw	10
				made off with his storen clothes; taxed and rated, licensed and	11
132.12:9	<b>whitehorse hill</b>	White Horse	L. Mink (1978)	ranted; his threefaced stonehead was found on a whitehorse hill	12
				and the print of his costellous feet is seen in the goat's grass-	13
				circle; pull the blind, toll the deaf and call dumb, lame and halty;	14
				Miraculone, Monstrucceleen; led the upplaws at the Creation and	15
				hissed a snake charmer off her stays; hounded become haunter,	16
				hunter become fox; harrier, marrier, terrier, tav; Olaph the Ox-	17
				man, Thorker the Tourable; you feel he is Vespasian yet you	18
				think of him as Aurelius; whugamore, tradertory, socianist, com-	19
				moniser; made a summer assault on our shores and begiddy got	20
132.21:8	<b>Raglan Road</b>	Raglan Road	L. Mink (1978)	his sands full; first he shot down Raglan Road and then he tore	21
132.22:2	<b>Marlborough Place</b>	Marlborough Place	L. Mink (1978)	up Marlborough Place; Cromlechheight and Crommalhill were	22
132.22:4	<b>Cromlechheight and Crommalhill</b>	Lubar River: Cromleach and Crommal	L. Mink (1978)		
132.23:6	<b>lurch as lout</b>	? Louth	L. Mink (1978)	his farfamed feetrests when our lurch as lout let free into the	23
132.24:1	<b>Lubar</b>	Lubar River	L. Mink (1978)	Lubar heloved; mareschalled his wardmotes and delimited the	24
132.24:3	<b>mareschalled</b>	? Marshalsea	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**85**

132.24:5	<b>wardmotes</b>	Wardmote	L. Mink (1978)		
				main; netted before nibbling, can scarce turn a scale but, grossed	25
132.26:8	<b>Banba</b>	Ireland: Banba	L. Mink (1978)	after meals, weighs a town in himself; Banba prayed for his con-	26
132.27:2	<b>Beurla</b>	England (Beurla <b>Irish</b> : English)	L. Mink (1978)	version, Beurla missed that grand old voice; a Colossus among	27
132.27:9	<b>Colossus</b>	? Colossus of Rhodes	L. Mink (1978)		
				cabbages, the Melarancitrone of fruits; larger than life, doughtier	28
132.29:3	<b>Gran Turco</b>	Grand Turk Island	L. Mink (1978)	than death; Gran Turco, orege forment; lachsembulger, leperlean;	29
132.29:7	<b>lachsembulger, leperlean</b>	? Leixlip Luxembourg	L. Mink (1978)		
132.30:1	<b>the sparkle [...] benevolence</b>	Crampton's Monument	L. Mink (1978)	the sparkle of his genial fancy, the depth of his calm sagacity, the	30
				clearness of his spotless honour, the flow of his boundless bene-	31
132.32:5	<b>our tribal tarnpike</b>	Turnpike	L. Mink (1978)	volence; our family furbear, our tribal tarnpike; quarry was he	32
132.33:7	<b>partitioned Irskaholm</b>	Ireland	L. Mink (1978)	invincibled and cur was he burked; partitioned Irskaholm, united	33
132.33:9	<b>united Irishmen</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
				Irishmen; he took a svig at his own methyr but she tested a bit	34
				gorky and as for the salmon he was coming up in him all life	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

86

				long; comm, eilerdich, hecklebury and sawyer thee, warden;	36
				FW133	
				silent as the bee in honey, stark as the breath on hauwck, Cos-	1
133.02:6	<b>you rope</b>	Europe	L. Mink (1978)	tello, Kinsella, Mahony, Moran, though you rope Amrique your	2
133.02:8	<b>Amrique</b>	America	L. Mink (1978)		
				home ruler is Dan; figure right, he is hoisted by the scurve of	3
				his shaggy neck, figure left, he is rationed in isobaric patties	4
				among the crew; one asks was he poisoned, one thinks how much	5
133.06:5	<b>Riesengebirger</b>	Riesengebirge	L. Mink (1978)	did he leave; ex-gardener (Riesengebirger), fitted up with	6
				planturous existencies would make Roseoogreedy (mite's) little	7
				hose; taut sheets and scuppers awash but the oil silk mack Liebs-	8
				terpet micks his aquascutum; the enjoyment he took in kay	9
				women, the employment he gave to gee men; sponsor to a squad	10
				of piercers, ally to a host of rawlies; against lightning, explosion,	11
				fire, earthquake, flood, whirlwind, burglary, third party, rot, loss	12
				of cash, loss of credit, impact of vehicles; can rant as grave as	13
				oxtail soup and chat as gay as a porto flippant; is unhesitant in	14
				his unionism and yet a pigotted nationalist; Sylviacola is shy of	15
				him, Matrosenhosens nose the joke; shows the sinews of peace in	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**87**

				his chest-o-wars; fiefeofhome, ninehundred and thirtunine years	17
				of copyhold; is aldays open for polemypolity's sake when he's not	18
				suntimes closed for the love of Janus; sucks life's eleaxir from	19
				the pettipickles of the Jewess and ruoulls in sulks if any popeling	20
				runs down the Huguenots; Boomaport, Walleslee, Ubermeerschall	21
				Blowcher and Supercharger, Monsieur Ducrow, Mister Mudson,	22
				master gardiner; to one he's just paunch and judex, to another	23
				full of beans and brehons; hallucination, cauchman, ectoplasm;	24
				passed for baabaa blacksheep till he grew white woo woo woolly;	25
				was drummatoyised by Mac Milligan's daughter and put to music	26
				by one shoebard; all fitzpatricks in his emirate remember him, the	27
133.28:1	<b>boys of wetford</b>	Wexford	L. Mink (1978)	boys of wetford hail him babu; indanified himself with boro tribute	28
133.28:7	<b>indanified</b>	Denmark	L. Mink (1978)		
133.29:6	<b>brigstoll</b>	? Bristol The Tavern: Bridge Inn	L. Mink (1978)	and was schenkt publicly to brigstoll; was given the light in drey	29
				orchafths and entumuled in threeplexes; his likeness is in Terrecuite	30
				and he giveth rest to the rainbowed; lebriety, frothearnity and	31
				quality; his reverse makes a virtue of necessity while his obverse	32
				mars a mother by invention; beskilk his gunwale and he's the	33
				second imperial, untie points, unhook tenters and he's lath and	34

133.35:4	<b>Allthing</b>	Iceland: Althing	L. Mink (1978)	plaster; calls upon Allthing when he fails to appeal to Eachovos;	35
133.36:7	<b>Dee mouth</b>	Dee River	L. Mink (1978)	basidens, ardree, kongsemma, rexregulorum; stood into Dee mouth,	36
				FW134	
134.01:5	<b>Baulacleeva</b>	Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	then backed broadside on Baulacleeva; either eldorado or ultimate	1
134.01:7	<b>eldorado</b>	El Dorado	L. Mink (1978)		
134.01:9	<b>ultimate thole</b>	Thule	L. Mink (1978)		
				thole; a kraal of fou feud fires, a crawl of five pubs; laid out lash-	2
				ings of laveries to hunt down his family ancestors and then pled	3
				double trouble or quick quits to hush the buckers up; threw peb-	4
				blets for luck over one sodden shoulder and dragooned peoplades	5
				armed to their teeth; pept as Gaudio Gambrinus, grim as Potter	6
				the Grave; ace of arts, deuce of damimonds, trouble of clubs, fear	7
				of spates; cumbrum, cumbrum, twiniceynurseys fore a drum but	8
				tre to uno tips the scale; reeled the titleroll opposite a brace of	9
				girdles in Silver on the Screen but was sequenced from the set	10
				as Crookback by the even more titulars, Rick, Dave and Barry;	11
				he can get on as early as the twentysecond of Mars but occasion-	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

89

				ally he doesn't come off before Virgintiquinque Germinal; his In-	13
				dian name is Hapapoosiesobjibway and his number in arithmo-	14
134.15:4	<b>stars of the plough</b>	Ursa Major: the Plough	L. Mink (1978)	sophy is the stars of the plough; took weapon in the province of	15
134.15:12	<b>province of the pike</b>	?	L. Mink (1978)		
134.16:9	<b>Eelwick</b>	?	L. Mink (1978)	the pike and let fling his line on Eelwick; moves in vicous cicles	16
134.16:12	<b>vicous cicles</b>	? Vico Road	L. Mink (1978)		
				yet remews the same; the drain rats bless his offals while the park	17
134.18:5	<b>Portobello</b>	Portobello	L. Mink (1978)	birds curse his floodlights; Portobello, Equadocta, Therecocta,	18
134.19:6	<b>softclad shellborn</b>	? Shelbourne Hotel	L. Mink (1978)	Percorello; he pours into the softclad shellborn the hard cash	19
134.20:1	<b>earned in</b>	Erne Street Erning Street	L. Mink (1978)	earned in Watling Street; his birth proved accidental shows his	20
134.20:3	<b>Watling Street</b>	Watling Street	L. Mink (1978)		
134.21:11	<b>land of youngers</b>	Tír na nOg Yonkers	L. Mink (1978)	death its grave mistake; brought us giant ivy from the land of	21
134.22:4	<b>Apostolopolos</b>	?	L. Mink (1978)	youngers and bewithered Apostolopolos with the gale of his gall;	22
134.22:7	<b>gale of his gall</b>	? Gaul	L. Mink (1978)		
				while satisfied that soft youthful bright matchless girls should	23
				bosom into fine silkclad joyous blooming young women is not	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

90

				so pleased that heavy swearsome strongsmelling irregularshaped	25
134.26:7	<b>frankeyed</b>	? France	L. Mink (1978)	men should blottout active handsome wellformed frankeyed boys;	26
				herald hairyfair, alloaf the wheat; husband your aunt and endow	27
				your nepos; hearken but hush it, screen him and see; time is,	28
				an archbishopric, time was, a tradesmen's entrance; beckburn	29
				brookd with wath, scale scarred by scow; his rainfall is a couple	30
				of kneehighs while his meanst grass temperature marked three in	31
				the shade; is the meltingpoint of snow and the bubblingplace of	32
				alcohol; has a tussle with the trulls and then does himself justice;	33
				hinted at in the eschatological chapters of Humphrey's <i>Justesse</i>	34
134.35:8	<b>Theban</b>	Thebes (Egypt)	L. Mink (1978)	<i>of the Jaypees</i> and hunted for by Theban recensors who sniff	35
				there's something behind the <i>Bug of the Deaf</i> ; the king was in	36
				FW135	
135.01:2	<b>cornerwall</b>	Cornwall	L. Mink (1978)	his cornerwall melking mark so murry, the queen was steep in	1
135.02:5	<b>furry [...] hawthorns</b>	Phoenix Park: Furry Glen	L. Mink (1978)	armbour feeling fain and furry, the mayds was midst the haw-	2
				thorns shoeing up their hose, out pimps the back guards (pomp!)	3
				and pump gun they goes; to all his foretellers he reared a stone	4
				and for all his comethers he planted a tree; forty acres, sixty miles,	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**91**

135.06:9	<b>annacrwater</b>	? Anna Carter Bridge	L. Mink (1978)	white stripe, red stripe, washes his fleet in annacrwater; whou	6
				missed a porter so whot shall he do for he wanted to sit for	7
135.08:1	<b>Pimploco</b>	Pimlico	L. Mink (1978)	Pimploco but they've caught him to stand for Sue?; Dutchlord,	8
135.08:10	<b>Dutchlord, Dutchlord</b>	Germany	L. Mink (1978)		
135.09:4	<b>Headmound, king and martyr</b>	St Edmund, King and Martyr (London)	L. Mink (1978)	Dutchlord, overawes us; Headmound, king and martyr, dunstung	9
135.09:8	<b>dunstung in the Yeast</b>	St Dunstan-in-the-East (London)	L. Mink (1978)		
135.10:4	<b>Pitre-le-Pore-in Petrin</b>	Prague: Petrin Hill St Peter-le-Poer (London)	L. Mink (1978)	in the Yeast, Pitre-le-Pore-in Petrin, Barth-the-Grete-by-the-	10
135.10:6	<b>Barth-the-Grete- by-the-Exchange</b>	St Bartholomew-by- the-Exchange (London) St Bartholomew the Great (London)	L. Mink (1978)		
135.11:5	<b>dames troth</b>	Dame Street	L. Mink (1978)	Exchange; he hestens towards dames troth and wedding hand	11
135.12:3	<b>prince of Orange and Nassau</b>	Nassau Street Orange Statue of William III	L. Mink (1978)	like the prince of Orange and Nassau while he has trinity left	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**92**

135.12:11	<b>trinity</b>	Trinity College, Dublin	L. Mink (1978)		
135.13:6	<b>brow of a hazelwood</b>	Dublin: Drom Cuill- Choille	L. Mink (1978)	behind him like Bowlbeggar Bill-the-Bustonly; brow of a hazel-	13
135.14:2	<b>pool in the dark</b>	Dublin: Dubh-linn	L. Mink (1978)	wood, pool in the dark; changes blowicks into bullocks and a	14
135.14:7	<b>blowicks into bullocks</b>	Bullock Castle	L. Mink (1978)		
135.15:1	<b>well of Artesia [...] bird of Arabia</b>	Arabia Phoenix Park (foinn-uisce <b>Irish</b> : Phoenix)	L. Mink (1978)	well of Artesia into a bird of Arabia; the handwriting on his	15
135.16:6	<b>exprussians</b>	Persia Prussia	L. Mink (1978)	facewall, the cryptoconchoidsiphonostomata in his exprussians;	16
135.17:6	<b>herospont</b>	Hellenspont O'Connell Bridge	L. Mink (1978)	his birthspot lies beyond the herospont and his burialplot in the	17
135.18:1	<b>pleasant little field</b>	Glasnevin (Cemetery)	L. Mink (1978)	pleasant little field; is the yldist kiosk on the pleninsula and the	18
135.18:6	<b>yldist kiosk on the pleninsula</b>	Constantinople : Yildiz Kiosk ? Howth (Castle)	L. Mink (1978)		
135.19:1	<b>unguest hostel in Saint Scholarland</b>	? Howth (Castle) Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	unguest hostel in Saint Scholarland; walked many hundreds and	19
				many score miles of streets and lit thousands in one nightlights	20



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**93**

135.21:11	<b>fifteen acres</b>	Phoenix Park: Fifteen Acres	L. Mink (1978)	in hectares of windows; his great wide cloak lies on fifteen acres	21
135.22:3	<b>little white horse</b>	White Horse	L. Mink (1978)	and his little white horse decks by dozens our doors; O sorrow	22
135.23:11	<b>Mairie Quai</b>	America	L. Mink (1978)	the sail and woe the rudder that were set for Mairie Quai!; his	23
				suns the huns, his dartars the tartars, are plenty here today; who	24
135.25:8	<b>Ostenton</b>	Oxmantown	L. Mink (1978)	repulsed from his burst the bombolts of Ostenton and falchioned	25
				each flash downsaduck in the deep; apersonal problem, a loca-	26
135.27:3	<b>upright one</b>	? Wooden Man	L. Mink (1978)	tive enigma; upright one, vehicule of arcanisation in the field,	27
135.28:7	<b>ebblanes</b>	Dublin: Eblana	L. Mink (1978)	lying chap, floodsupplier of celiculation through ebblanes; a part	28
135.29:11	<b>Hewitt Castello</b> <b>[...] Rhoda</b> <b>Dundrums</b>	Howth (Castle, and rhododendrons)	L. Mink (1978)	of the whole as a port for a whale; Dear Hewitt Castello, Equerry,	29
				were daylighted with our outing and are looking backwards to	30
135.31:5	<b>Dundrums</b>	Dundrum	L. Mink (1978)	uneearly summers, from Rhoda Dundrums; is above the seedfruit	31
				level and outside the leguminiferous zone; when older links lock	32
				older hearts then he'll resemble she; can be built with glue and	33
				clippings, scrawled or voided on a buttress; the night express	34
				sings his story, the song of sparrownotes on his stave of wires;	35
135.36:8	<b>saggarts</b>	? Saggart	L. Mink (1978)	he crawls with lice, he swarms with saggarts; is as quiet as a	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**94**

				FW136	
136.01:9	<b>sonogog</b>	Gog and Magog	L. Mink (1978)	mursque but can be as noisy as a sonogog; was Dilmun when his	1
136.01:11	<b>Dilmun</b>	Dilmun	L. Mink (1978)		
136.02:5	<b>Mudlin</b>	Dublin	L. Mink (1978)	date was palmy and Mudlin when his nut was cracked; suck up	2
				the sease, lep laud at ease, one lip on his lap and one cushlin his	3
				crease; his porter has a mighty grasp and his baxters the boon of	4
				broadwhite; as far as wind dries and rain eats and sun turns	5
				and water bounds he is exalted and depressed, assembled and	6
				asundered; go away, we are deluded, come back, we are dis-	7
136.08:4	<b>Ostrov</b>	Ostrov (Ostrov <b>Russian</b> : island)	L. Mink (1978)	ghosted; bored the Ostrov, leapt the Inferus, swam the Mabbul	8
136.08:7	<b>Inferus</b>	Mare Inferus	L. Mink (1978)		
136.08:10	<b>Mabbul</b>	(this is not a place name) (Mabbul <b>Hebrew</b> : flood)	L. Mink (1978)		
136.09:4	<b>Moyle</b>	Sea of Moyle	L. Mink (1978)	and flure the Moyle; like fat, like fatlike tallow, of greasefulness,	9
				yea of dripping greasefulness; did not say to the old, old, did not	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**95**

136.11:9	<b>a house, Uru</b>	?	L. Mink (1978)	say to the scorbutic, scorbutic; he has founded a house, Uru,	11
				a house he has founded to which he has assigned its fate; bears	12
				a raaven geulant on a fjeld duiv; ruz the halo off his varlet when	13
				he appeared to his shecook as Haycock, Emmet, Boaro, Toaro,	14
136.15:1	<b>Osterich</b>	? Austria	L. Mink (1978)	Osterich, Mangy and Skunk; pressed the beer of aled age out of	15
				the nettles of rashness; put a roof on the lodge for Hymn and a	16
				coq in his pot pro homo; was dapifer then pancircensor then	17
				hortifex magnus; the topes that tippled on him, the types that	18
				toppled off him; still starts our hares yet gates our goat; pocket-	19
136.20:10	<b>dire dreary darkness</b>	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	book packetboat, gapman gunrun; the light of other days, dire	20
136.21:8	<b>Tortur</b>	?	L. Mink (1978)	dreary darkness; our awful dad, Timour of Tortur; puzzling,	21
136.22:6	<b>puffing [...] doffing</b>	Guinness's Brewery: Liffey barges	L. Mink (1978)	startling, shocking, nay, perturbing; went puffing from king's	22
136.22:8	<b>king's brugh</b>	? Boyne: Brugh of the Boyne ? Chapelizod: King's House King's Bridge	L. Mink (1978)		
136.23:3	<b>new customs</b>	Custom House	L. Mink (1978)	brugh to new customs, doffing the gibbous off him to every	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**96**

136.24:1	<b>breach of all size</b>	Venice: Bridge of Sighs	L. Mink (1978)	breach of all size; with Pa's new heft and Papa's new helve he's	24
				Papapa's old cutlass Papapapa left us; when youngheaded old-	25
				shouldered and middlishneck aged about; caller herring every-	26
				daily, turgid tarpon overnight; see Loryon the comaleon that	27
				changed endocrine history by loeven his loaf with forty bannucks;	28
				she drove him dafe till he driv her blind up; the pigeons doves be	29
136.30:8	<b>Baslesbridge</b>	Ballsbridge Basle	L. Mink (1978)	perchin all over him one day on Baslesbridge and the ravens duv	30
136.31:12	<b>Koenigstein's Arbour</b>	Dun Laoghaire (Kingstown)	L. Mink (1978)	be pitchin their dark nets after him the next night behind Koenig-	31
				stein's Arbour; tronf of the rep, comf of the priv, prosp of the	32
136.33:10	<b>bally clay</b>	? Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	pub; his headwood it's ideal if his feet are bally clay; he crashed	33
136.34:2	<b>the hollow of the park</b>	Phoenix Park: The Hollow	L. Mink (1978)	in the hollow of the park, trees down, as he soared in the vaguum	34
136.35:3	<b>phoenix</b>	Phoenix Park	L. Mink (1978)	of the phoenix, stones up; looks like a moultain bouldtter and	35
136.35:9	<b>moultain bouldtter</b>	? Boulter's Hill	L. Mink (1978)		
136.36:11	<b>pale</b>	The Pale	L. Mink (1978)	sounds like a rude word; the moontaen view, some lumin pale	36
				FW137	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**97**

137.01:7	<b>boinyn water</b>	Boyne River	L. Mink (1978)	round a lamp of succar in boinyn water; three shots a puddy at	1
				up blup saddle; made up to Miss MacCormack Ni Lacarthy who	2
				made off with Darly Dermod, swank and swarthy; once diamond	3
				cut garnet now dammat cuts groany; you might find him at the	4
137.05:1	<b>Florence</b>	?	L. Mink (1978)	Florence but watch our for him in Wynn's Hotel; their's his	5
137.05:8	<b>Wynn's Hotel</b>	Wynn's Hotel	L. Mink (1978)		
137.06:10	<b>bequiet hearse</b>	White Horse	L. Mink (1978)	bow and wheer's his leaker and heer lays his bequiet hearse,	6
137.07:2	<b>Swed Albiony</b>	Albion Auburn ? Sweden	L. Mink (1978)	deep; Swed Albiony, likeliest villain of the place; Hennery Can-	7
137.07:10	<b>Canterel — Cockran</b>	Cantrell and Cochrane's	L. Mink (1978)		
				terel — Cockran, eggotisters, limited; we take our tays and	8
137.09:5	<b>sadurn's mounted foot</b>	Saturn (+ "Slattery's Mounted Foot")	L. Mink (1978)	frees our fleas round sadurn's mounted foot; built the Lund's	9
137.09:10	<b>Lund's kirk</b>	Lund (Sweden)	L. Mink (1978)		
				kirk and destroyed the church's land; who guesse his title grabs	10
				his deeds; fletch and prities, fash and chaps; artful Juke of Wilysly;	11
				Hugglebelly's Funniral; Kukuk Kallikak; heard in camera and	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**98**

137.13:7	<b>bann</b>	? Bann River	L. Mink (1978)	excruciated; boon when with benches billeted, bann if buckshot-	13
				backshattered; heavengendered, chaosfoedted, earthborn; his	14
				father presumptively ploughed it deep on overtime and his	15
				mother as all evince must have travailled her fair share; a foot-	16
137.17:4	<b>Megacene</b>	? Magazine Fort	L. Mink (1978)	prinse on the Megacene, hetman unwhorsed by Searingsand;	17
137.17:8	<b>Searingsand</b>	? Ringsend	L. Mink (1978)		
				honorary captain of the extemporised fire brigade, reported to	18
				be friendly with the police; the door is still open; the old stock	19
				collar is coming back; not forgetting the time you laughed at	20
137.21:2	<b>Charterhouse's</b>	Charterhouse	L. Mink (1978)	Elder Charterhouse's duckwhite pants and the way you said the	21
				whole township can see his hairy legs; by stealth of a kersse her	22
				aulburntress abaft his nape she hung; when his kettle became a	23
137.24:6	<b>lymphyamphyre</b>	Liffey	L. Mink (1978)	hearthsculdus our thorstyites set their lymphyamphyre; his year-	24
				letter concocted by masterhands of assays, his hallmark imposed	25
				by the standard of wrought plate; a pair of pectorals and a triple-	26
				screen to get a wind up; lights his pipe with a rosin tree and hires	27
				a towhorse to haul his shoes; cures slavey's scurvy, breaks	28
				barons boils; called to sell polosh and was found later in a bed-	29
				room; has his seat of justice, his house of mercy, his corn o'copious	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**99**

				and his stacks a'rye; prospector, he had a rooksacht, retrospector,	31
137.32:4	<b>holpenstake</b>	Alps (alpenstock)	L. Mink (1978)	he holds the holpenstake; won the freedom of new yoke for the	32
137.32:9	<b>new yoke</b>	New York City	L. Mink (1978)		
137.33:3	<b>jugoslaves</b>	Yugoslavia	L. Mink (1978)	minds of jugoslaves; acts active, peddles in passivism and is a	33
137.34:3	<b>selfridgeousness</b>	Selfridge's (London)	L. Mink (1978)	gorgon of selfridgeousness; pours a laughsworth of his illforma-	34
				tion over a larmsworth of salt; half heard the single maiden	35
137.36:2	<b>La Belle</b>	Waterloo: La Belle Alliance	L. Mink (1978)	speech La Belle spun to her Grand Mount and wholed a lifetime	36
137.36:7	<b>Grand Mount</b>	Waterloo: Mont St Jean	L. Mink (1978)		
				<b>FW138</b>	
				by his ain fireside, wondering was it hebrew set to himmeltones	1
				or the quicksilversong of qwaternions; his troubles may be over	2
				but his doubles have still to come; the lobster pot that crabbed	3
				our keel, the garden pet that spoiled our squeezed peas; he stands	4
138.05:10	<b>towns of X, Y and Z</b>	?	L. Mink (1978)	in a lovely park, sea is not far, importunate towns of X, Y and	5
				Z are easily over reached; is an excrescence to civilised humanity	6
138.07:6	<b>Europe</b>	Europe	L. Mink (1978)	and but a wart on Europe; wanamade singsigns to soundsense	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**100**

				an yit he wanna git all his flesh nuemaid motts truly prural and	8
				plusible; has excisively large rings and is uncustomarily perfumed;	9
138.10:2	<b>ath [...] cleah</b>	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	lusteth ath he listeth the cleah whithep of a themise; is a prince	10
138.11:3	<b>fingallian</b>	Fingal	L. Mink (1978)	of the fingallian in a hiberniad of hoolies; has a hodge to wherry	11
138.11:6	<b>hiberniad</b>	Ireland: Hibernia	L. Mink (1978)		
138.11:11	<b>hodge</b>	England	L. Mink (1978)		
138.12:4	<b>frenchy</b>	France	L. Mink (1978)	him and a frenchy to curry him and a brabanson for his beeter and	12
138.12:10	<b>brabanson</b>	Belgium Brabant	L. Mink (1978)		
138.13:2	<b>fritz</b>	Germany Siemens Schuckert	L. Mink (1978)	a fritz at his switch; was waylaid of a parker and beschotten by a	13
138.14:9	<b>Jacob's arroroots</b>	W and R Jacob & Co (bakers)	L. Mink (1978)	buckeley; kicks lintils when he's cuppy and casts Jacob's arroroots,	14
				dime after dime, to poor waifstrays on the perish; reads the charms	15
				of H. C. Endersen all the weaks of his evenin and the crimes of	16
				Ivaun the Taurrible every strongday morn; soaps you soft to your	17
				face and slaps himself when he's badend; owns the bulgiest bung-	18
138.19:11	<b>Mullingar Inn</b>	The Tavern: Mullingar House	L. Mink (1978)	barrel that ever was tiptapped in the privace of the Mullingar	19
				Inn; was born with a nuasilver tongue in his mouth and went	20



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**101**

138.21:3	<b>coast of Iron</b>	Ireland	L. Mink (1978)	round the coast of Iron with his lift hand to the scene; raised but	21
				two fingers and yet smelt it would day; for whom it is easier to	22
138.23:3	<b>see in Ebblannah</b>	Dublin: Eblana Four Seas of Ireland	L. Mink (1978)	found a see in Ebblannah than for I or you to find a dubbeltye	23
138.24:2	<b>Dampsterdamp</b>	Amsterdam	L. Mink (1978)	in Dampsterdamp; to live with whom is a lifemayor and to know	24
138.25:8	<b>Hoily Olives</b>	St Olave's	L. Mink (1978)	whom a liberal education; was dipped in Hoily Olives and chrys-	25
138.26:3	<b>Scent Otooles</b>	Christchurch Cathedral St Lawrence's Church	L. Mink (1978)	med in Scent Otooles; hears cricket on the earth but annoys the	26
				life out of predikants; still turns the durc's ear of Darius to the	27
				now thoroughly infurioted one of God; made Man with juts	28
				that jerk and minted money mong maney; likes a six acup pud-	29
				ding when he's come whome sweetwhome; has come through all	30
				the eras of livsaventure from moonshine and shampaying down	31
				to clouts and pottled porter; woollem the farsed, hahnreich the	32
				althe, charge the sackend, writchad the thord; if a mandrake	33
				shricked to convultures at last surviving his birth the weibduck	34
				will wail bitterly over the rotter's resurrection; loses weight in	35
				the moon night but girds girder by the sundawn; with one touch	36
				FW139	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**102**

				of nature set a veiled world agrin and went within a sheet of	1
139.02:6	<b>three gaols</b>	Prisons	L. Mink (1978)	tissuepaper of the option of three gaols; who could see at one	2
				blick a saumon taken with a lance, hunters pursuing a doe, a	3
				swallowship in full sail, a whyterobe lifting a host; faced flappery	4
				like old King Cnut and turned his back like Cincinnatus; is a	5
139.06:7	<b>father Nakedbucker</b>	NYC: "Father Knickerbocker"	L. Mink (1978)	farfar and morefar and a hoar father Nakedbucker in villas old as	6
				new; squats aquart and cracks aquaint when it's flaggin in town	7
				and on haven; blows whiskery around his summit but stehts	8
				stout upon his footles; stutters fore he falls and goes mad entirely	9
139.10:5	<b>Timb [...] Tomb</b>	? Tib and Tom	L. Mink (1978)	when he's waked; is Timb to the pearly morn and Tomb to the	10
				mourning night; and an he had the best bunbaked bricks in bould	11
139.12:1	<b>Babylon</b>	Babylon	L. Mink (1978)	Babylon for his pitching plays he'd be lost for the want of his	12
139.13:1	<b>wan wubblin wall</b>	Dublin Magazine Fort	L. Mink (1978)	wan wubblin wall?	13
				Answer: Finn MacCool!	14
				2. Does your mutter know your mike?	15
				Answer: When I turn meoptics, from suchurban prospects,	16
				'tis my filial's bosom, doth behold with pride, that pontificator,	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**103**

				and circumvallator, with his dam night garrulous, slipt by his	18
139.19:2	<b>Ann alive</b>	Liffey	L. Mink (1978)	side. Ann alive, the lisp of her, 'twould grig mountains whisper	19
139.20:3	<b>the bergs of Iceland</b>	Iceland Ireland	L. Mink (1978)	her, and the bergs of Iceland melt in waves of fire, and her spoon-	20
139.21:7	<b>Rageous Ossean</b>	(this is not a place name) Oisin, son of Fionn	L. Mink (1978)	me-spondees, and her dirckle-me-ondenees, make the Rageous	21
139.22:8	<b>Dann's dane</b>	Denmark	L. Mink (1978)	Ossean, kneel and quaff a lyre! If Dann's dane, Ann's dirty, if	22
139.23:12	<b>auburnt streams</b>	? Auburn	L. Mink (1978)	he's plane she's purty, if he's fane, she's flirty, with her auburnt	23
139.24:8	<b>dabblin drolleries</b>	Dublin	L. Mink (1978)	streams, and her coy cajoleries, and her dabblin drolleries, for to	24
				rouse his rudderup, or to drench his dreams. If hot Hammurabi,	25
				or cowl'd Clesiastes, could espy her pranklings, they'd burst	26
				bounds agin, and renounce their ruings, and denounce their do-	27
				ings, for river and iver, and a night. Amin!	28
139.29:7	<b>motto-in-lieu</b>	Dublin Motto	L. Mink (1978)	3. Which title is the true-to-type motto-in-lieu for that Tick	29
				for Teac thatchment painted witt wheth one darkness, where	30
				asnake is under clover and birds aprowl are in the rookeries and	31
				a magda went to monkishouse and a riverpaard was spotted,	32
139.33:4	<b>Whichcroft Whorort</b>	?	L. Mink (1978)	which is not Whichcroft Whorort not Ousterholm Dreyschluss	33

139.33:7	<b>Ousterholm Dreyschluss</b>	? Dublin Coat of Arms	L. Mink (1978)		
139.34:5	<b>Vatandcan</b>	Vatican	L. Mink (1978)	not Haraldsby, grocer, not Vatandcan, vintner, not Houseboat	34
				and Hive not Knox-atta-Belle not O'Faynix Coalprince not	35
139.36:5	<b>Ebblawn Downes</b>	Dublin: Eblana Epsom Downs	L. Mink (1978)	Wohn Squarr Roomyeck not Ebblawn Downes not Le Decer	36
				FW140	
140.01:4	<b>Benjamin's Lea</b>	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	Le Mieux not Benjamin's Lea not Tholomew's Whaddingtun	1
140.01:7	<b>Tholomew's Whaddingtun</b>	?	L. Mink (1978)		
140.02:2	<b>Antwarp</b>	Antwerp	L. Mink (1978)	gnot Antwarp gnat Musca not Corry's not Weir's not the Arch	2
140.02:4	<b>Musca</b>	Moscow	L. Mink (1978)		
140.02:6	<b>Corry's</b>	Corry's Pub	L. Mink (1978)		
140.02:8	<b>Weir's</b>	Weir's Pub	L. Mink (1978)		
140.02:10	<b>the Arch</b>	The Arch (pub)	L. Mink (1978)		
140.03:2	<b>The Smug</b>	(any pub's "snug"?)	L. Mink (1978)	not The Smug not The Dotch House not The Uval nothing	3
140.03:5	<b>The Dotch House</b>	The Scotch House (pub)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**105**

140.03:9	<b>The Uval</b>	The Oval (pub)	L. Mink (1978)		
				Grand nothing Splendid (Grahot or Spletel) nayther <i>Erat Est</i>	4
				<i>Erit noor Non michi sed luciphro?</i>	5
140.06:2	<b>Thine obesity [...] orb</b>	Dublin Motto	L. Mink (1978)	Answer: Thine obesity, O civilian, hits the felicitude of our	6
				orb!	7
140.08:3	<b>Irish</b>	Ireland	L. Mink (1978)	4. What Irish capitol city (a dea o dea!) of two syllables and	8
				six letters, with a deltic origin and a nuinous end, (ah dust oh	9
140.10:8	<b>most extensive public park</b>	Phoenix Park	L. Mink (1978)	dust!) can boost of having <i>a</i> ) the most extensive public park in	10
140.11:5	<b>most expensive brewing industry</b>	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	the world, <i>b</i> ) the most expensive brewing industry in the world,	11
140.12:3	<b>most expansive peopling thoroughfare</b>	O'Connell Street	L. Mink (1978)	<i>c</i> ) the most expansive peopling thoroughfare in the world, <i>d</i> ) the	12
				most phillohippuc theobibbous paùpulation in the world: and	13
				harmonise your abecedeed responses?	14
140.15:3	<b>Delfas</b>	Belfast	L. Mink (1978)	Answer: <i>a</i> ) Delfas. And when ye'll hear the gould hommers	15
				of my heart, my floxy loss, bingbanging again the ribs of yer	16
				resistance and the tenderbolts of my rivets working to your	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**106**

				destraction ye'll be sheverin wi' all yer dinful sobs when <i>we'll</i> go	18
140.19:6	<b>orange garland</b>	Belfast: Harland and Wolff	L. Mink (1978)	riding acope-acurly, you with yer orange garland and me with	19
				my conny cordial, down the greaseways of rollicking into the	20
140.21:6	<b>Dorhqk</b>	Cork	L. Mink (1978)	waters of wetted life. <i>b)</i> Dorhqk. And sure where can you have	21
140.22:4	<b>chimes</b>	Shandon	L. Mink (1978)	such good old chimes anywhere, and <i>leave</i> you, as on the Mash	22
140.22:12	<b>Mash</b>	Cork: The Marsh	L. Mink (1978)		
				and how'tis I would be engaging you with my plovery soft ac-	23
				cents and descanting upover the scene beunder me of your loose	24
				vines in their hairafall with them two loving loofs braceleting the	25
				slims of your ankles and your mouth's flower rose and sinking	26
140.27:3	<b>soapstone of silvry speech</b>	Blarney (Castle)	L. Mink (1978)	offer the soapstone of silvry speech. <i>c)</i> Nublid. Isha, why	27
140.27:8	<b>Nublid</b>	Dublin	L. Mink (1978)		
				wouldn't we be happy, avourneen, on. the mills'money he'll	28
				soon be leaving you as soon as I've my own owned brooklined	29
140.30:1	<b>Georgian mansion's lawn</b>	Leinster House: Duke of Leinster's Lawn ? Mansion House	L. Mink (1978)	Georgian mansion's lawn to recruit upon by Doctor Cheek's	30
140.31:10	<b>Irish in my east</b>	Power's Distillery (John's Lane)	L. Mink (1978)	special orders and my copper's panful of soybeans and Irish in	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**107**

	<b>hand</b>				
140.32:6	<b>James's Gate in my west</b>	Guinness's Brewery (James's Gate)	L. Mink (1978)	my east hand and a James's Gate in my west, after all the errears	32
				and erroriboose of combarative embottled history, and your	33
				goodself churning over the newleaved butter ( <i>more</i> power to	34
140.35:8	<b>Atlanta</b>	Atlanta (Georgia)	L. Mink (1978)	you), the choicest and the cheapest from Atlanta to Oconee,	35
140.35:10	<b>Oconee</b>	Oconee (River) (Georgia)	L. Mink (1978)		
140.36:9	<b>Dalway</b>	Galway	L. Mink (1978)	while I'll be drowsing in the gaarden. <i>d)</i> Dalway. I hooked my	36
				<b>FW141</b>	
141.01:6	<b>Spanish Place</b>	Galway: Spanish Place	L. Mink (1978)	thoroughgoing trotty the first down Spanish Place, Mayo I make,	1
141.01:8	<b>Mayo</b>	Mayo	L. Mink (1978)		
141.02:1	<b>Tuam</b>	Tuam	L. Mink (1978)	Tuam I take, Sligo's sleek but Galway's grace. Holy eel and	2
141.02:4	<b>Sligo's</b>	Sligo	L. Mink (1978)		
141.02:7	<b>Galway's</b>	Galway	L. Mink (1978)		
				Sainted Salmon, chucking chub and ducking dace, Rodiron's not	3
				<i>your</i> aequal! says she, leppin half the lane. <i>abcd)</i> A bell a bell on	4
141.05:1	<b>Shalldoll</b>	Shandon	L. Mink (1978)	Shalldoll Steepbell, ond be'll go massplon pristmoss speople,	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**108**

	<b>Steepbell [...] Shand [...] gon</b>				
				Shand praise gon ness our fayst moan <i>neople</i> , our prame <i>Shan-</i>	6
				<i>deepen</i> , pay name muy <i>feepence</i> , moy nay non <i>Aequalllllllll!</i>	7
141.08:6	<b>loughladd</b>	Lochlann	L. Mink (1978)	5. Whad slags of a loughladd would retten smuttiflesks, empt-	8
				out old mans, melk vitious geit, scareoff jackinjills fra tiddle	9
				anding, smoothpick waste papish pastures, insides man outsiders	10
				angell, sprink dirted water around village, newses, tobaggon and	11
141.12:1	<b>sweeds</b>	? Sweden	L. Mink (1978)	sweeds, plain general kept, louden on the kirkpeal, foottreats	12
141.13:3	<b>malafides</b>	Malahide	L. Mink (1978)	given to malafides, outshriek hyelp hyelp nor his hair efter	13
141.14:1	<b>buggelawrs</b>	Luggela	L. Mink (1978)	buggelawrs, might underhold three barnets, putzpolish crotty	14
141.14:4	<b>three barnets</b>	? Barnet	L. Mink (1978)		
				bottes, nightcoover all fireglims, serve's time till baass, grind-	15
				stone his kniveses, fullest boarded, lewd man of the method of	16
				godliness, perchance he nieows and thans sits in the spoorwaggen,	17
141.18:1	<b>X.W.C.A. on Z.W.C.U.</b>	YWCA	L. Mink (1978)	X.W.C.A. on Z.W.C.U., Doorsteps, Limited, or Baywindaws	18
				Bros swobber preferred. Walther Clausetter's and Sons with the	19
				H. E. Chimneys' Company to not skreve, will, on advices, be	20
141.21:8	<b>irers' langurge</b>	Ireland	L. Mink	bacon or stable hand, must begripe fullstandingly irers' langurge,	21



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**109**

			(1978)		
141.22:1	<b>jublander</b>	Jutland	L. Mink (1978)	jublander or northquain bigger prefurred, all duties, kine rights,	22
141.22:3	<b>northquain</b>	North Wall Quay	L. Mink (1978)		
				family fewd, outings fived, may get earnst, no get combitsch,	23
				profusional drinklords to please obstain, he is fatherlow soun-	24
141.25:3	<b>pershoon</b>	? Persia	L. Mink (1978)	digged inmoodmined pershoon but aleconnerman, nay, <i>that</i> must	25
				he isn't?	26
				Answer: Pore ole Joe!	27
				6. What means the saloon slogan Summon In The House-	28
				sweep Dinah?	29
				Answer: Tok. Galory bit of the sales of Cloth nowand I have	30
				to beeswax the bringing in all the claub of the porks to us how I	31
				thawght I knew his stain on the flower if me ask and can could	32
				speak and he called by me midden name Tik. I am your honey	33
				honeysugger phwhtphwht tha Bay and who bruk the dandleass	34
141.35:5	<b>blackcullen jam</b> <b>[...] pickneck</b>	Cullenswood	L. Mink (1978)	and who seen the blackcullen jam for Tomorrha's big pickneck	35
141.35:8	<b>Tomorrha's</b>	? Temora	L. Mink (1978)		
141.36:7	<b>Climate of all Ireland</b>	Ireland	L. Mink (1978)	I hope it'll pour prais the Climate of all Ireland I heard the	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**110**

				FW142	
				grackles and I skimming the crock on all your sangwidges fip-	1
				pence per leg per drake. Tuk. And who eight the last of the goose-	2
				bellies that was mowlding from measlest years and who leff that	3
142.04:11	kilkenny	Kilkenny (cat)	L. Mink (1978)	there and who put that here and who let the kilkenney stale the	4
				chump. Tek. And whowasit youwasit propped the pot in the	5
				yard and whatinthe nameofsen lukeareyou rubbinthe sideofthe	6
				flureofthe lobbywith. <i>Shite!</i> will you have a plateful? Tak.	7
				7. Who are those component partners of our societate, the	8
				doorboy, the cleaner, the sojer, the crook, the squeezer, the loun-	9
				ger, the curman, the tourabout, the mussroomsniffer, the bleaka-	10
				blue tramp, the funpowtherplother, the christymansboxer, from	11
		<i>The list of suburbs at 142.12-142.15 encircles Dublin from South East to South West to North West to North East; the first five are South of the Liffey, the last six North of the Liffey.</i>			

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

111

142.12:2	<b>prés sales</b>	(South coast of Dublin Bay, formerly marshy)	L. Mink (1978)	their prés salés and Donnybrook prater and Roebuck's campos	12
142.12:5	<b>Donnybrook</b>	Donnybrook	L. Mink (1978)		
142.12:8	<b>Roebuck's</b>	Roebuck	L. Mink (1978)		
142.13:4	<b>Arountown</b>	Terenure (Roundtown)	L. Mink (1978)	and the Ager Arountown and Crumglen's grassy but Kimmage's	13
142.13:6	<b>Crumglen's</b>	Crumlin	L. Mink (1978)		
142.13:9	<b>Kimmage's</b>	Kimmage	L. Mink (1978)		
142.14:3	<b>Ashtown</b>	Ashtown	L. Mink (1978)	champ and Ashtown fields and Cabra fields and Finglas fields	14
142.14:6	<b>Cabra</b>	Cabra	L. Mink (1978)		
142.14:9	<b>Finglas</b>	Finglas	L. Mink (1978)		
142.15:2	<b>Santry</b>	Santry	L. Mink (1978)	and Santry fields and the feels of Raheny and their fails and Bal-	15
142.15:8	<b>Raheny</b>	Raheny	L. Mink (1978)		
142.15:13	<b>Baldoygle</b>	Baldoyle	L. Mink (1978)		
				doyle to them who are latecomers all the year's round by anti-	16
				cipation, are the porters of the passions in virtue of retroratioci-	17
				nation, and, contributting their conflingent controversies of	18
142.19:9	<b>vaticination</b>	? Vatican	L. Mink (1978)	differentiation, unify their voxes in a vote of vaticination, who	19
				crunch the crusts of comfort due to depredation, drain the mead	20
				for misery to incur intoxication, condone every evil by practical	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**112**

				justification and condamn any good to its own gratification, who	22
				are ruled, roped, duped and driven by those numen daimons,	23
				the feekeepers at their laws, nightly consternation, fortnightly	24
				fornication, monthly miserecordation and omniannual recreation,	25
				doyles when they deliberate but sullivans when they are	26
				swordsed, Matey, Teddy, Simon, Jorn, Pedher, Andy, Barty,	27
				Philly, Jamesy Mor and Tom, Matt and Jakes Mac Carty?	28
				Answer: The Morphios!	29
				8. And how war yore maggies?	30
				Answer: They war loving, they love laughing, they laugh	31
				weeping, they weep smelling, they smell smiling, they smile hat-	32
				ing, they hate thinking, they think feeling, they feel tempting,	33
				they tempt daring, they dare waiting, they wait taking, they take	34
				thanking, they thank seeking, as born for lorn in lore of love to	35
				live and wive by wile and rile by rule of ruse 'reathed rose and	36
				FW143	
				hose hol'd home, yeth cometh elope year, coach and four, Sweet	1
				Peck-at-my-Heart picks one man more.	2
143.03:5	on anew	? Annu	L. Mink (1978)	9. Now, to be on anew and basking again in the panaroma of	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**113**

		? Heliopolis			
143.03:12	<b>panaroma</b>	Rome	L. Mink (1978)		
				all flores of speech, if a human being duly fatigued by his dayety	4
143.05:3	<b>sooty</b>	? London: the City	L. Mink (1978)	in the sooty, having plenxty off time on his gouty hands and va-	5
				cants of space at his sleepish feet and as hapless behind the dreams	6
143.07:5	<b>camelot</b>	Camelot	L. Mink (1978)	of accuracy as any camelot prince of dinmurk, were at this auc-	7
143.07:8	<b>dinmurk</b>	Denmark	L. Mink (1978)		
				tual futule preteriting unstant, in the states of suspensive exani-	8
				mation, accorded, throughout the eye of a noodle, with an ear-	9
143.10:4	<b>old hopeinhaven</b>	Copenhagen	L. Mink (1978)	sighted view of old hopeinhaven with all the ingredient and	10
				egregiunt whights and ways to which in the curse of his persis-	11
143.12:5	<b>his tory</b>	Tory Island	L. Mink (1978)	tence the course of his tory will had been having recourses, the	12
				reverberration of knotcracking awes, the reconjungation of	13
				nodebinding ayes, the redissolusingness of mindmouldered ease	14
143.15:11	<b>such a none</b>	Nonesuch	L. Mink (1978)	and the thereby hang of the Hoel of it, could such a none, whiles	15
				even led comesilencers to comeliewithhers and till intempes-	16
143.17:9	<b>lucan's</b>	Lucan	L. Mink (1978)	tuous Nox should catch the gallicry and spot lucan's dawn, by-	17
				hold at ones what is main and why tis twain, how one once	18
				meet melts in tother wants poignings, the sap rising, the foles	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**114**

				falling, the nimb now nihilant round the girlyhead so becoming,	20
				the wrestless in the womb, all the rivals to allsea, shakeagain, O	21
				disaster! shakealose, Ah how starring! but Heng's got a bit	22
				of Horsa's nose and Jeff's got the signs of Ham round his	23
143.24:8	<b>pales</b>	? The Pale	L. Mink (1978)	mouth and the beau that spun beautiful pales as it palls, what	24
				roserude and oragious grows gelb and greem, blue out the ind of	25
				it! Violet's dyed! then <i>what</i> would that fargazer seem to seemself	26
143.27:2	<b>seem seeming</b>	? Mecca: Well of Zemzem	L. Mink (1978)	to seem seeming of, dimm it all?	27
				Answer: A collideorscape!	28
				10. What bitter's love but yurning, what' sour lovemutch but	29
				a bref burning till shee that drawes dothe smoake retourne?	30
				Answer: I know, pepette, of course, dear, but listen, precious!	31
				Thanks, pette, those are lovely, pitounette, delicious! But mind	32
				the wind, sweet! What exquisite hands you have, you angiol, if	33
				you didn't gnaw your nails, isn't it a wonder you're not achamed	34
143.35:8	<b>pigaleen</b>	Pigalle (Paris)	L. Mink (1978)	of me, you pig, you perfect little pigaleen! I'll nudge you in a	35
143.36:8	<b>Perisian</b>	Paris	L. Mink (1978)	minute! I bet you use her best Perisian smear off her vanity table	36
				FW144	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**115**

				to make them look so rosetop glowstop nostop. I know her.	1
				Slight me, would she? For every got I care! Three creamings a	2
				day, the first during her shower and wipe off with tissue. Then	3
				after cleanup and of course before retiring. Beme shawl, when I	4
				think of that espos of a Clancarbry, the foodbrawler, of the socia-	5
				tionist party with hiss blacklead chest, hello, Prendregast!	6
				that you, Innkipper, and all his fourteen other fullback maulers	7
				or hurling stars or whatever the dagos they are, baiting at my	8
				Lord Ornery's, just becups they won the egg and spoon there	9
144.10:2	<b>ovally</b>	The Oval	L. Mink (1978)	so ovally provencial at Balldole. My Eilish assent he seed makes	10
144.10:3	<b>provincial</b>	Provence	L. Mink (1978)		
144.10:5	<b>Balldole</b>	Baldoyle	L. Mink (1978)		
144.10:7	<b>Eilish</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
				his admiracion. He is seeking an opening and means to be first	11
144.12:5	<b>belle alliance</b>	Waterloo: La Belle Alliance	L. Mink (1978)	with me as his belle alliance. Andoo musnoo play zeloso! Soso	12
144.13:5	<b>Spanish</b>	Spain	L. Mink (1978)	do todas. Such is Spanish. Stoop alittle closer, fealse! Delight-	13
144.14:11	<b>Turkish</b>	Turkey	L. Mink (1978)	some simply! Like Jolio and Romeune. I haven't fell so turkish	14
				for ages and ages! Mine's me of squisious, the chocolate with	15
				a soul. Extraordinary! Why, what are they all, the mucky lot	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**116**

				of them only? Sht! I wouldn't pay three hairpins for them. Peppt!	17
144.18:13	<b>Iran</b>	Iran Ireland	L. Mink (1978)	That's rights, hold it steady! Leg me pull. Pu! Come big to Iran.	18
				Poo! What are you nudging for? No, I just thought you were.	19
				Listen, loviest! Of course it was <i>too</i> kind of you, miser, to re-	20
				member my sighs in shockings, my often expressed wish when	21
				you were wandering about my trousseurs and before I forget it	22
				don't forget, in your extensions to my personality, when knotting	23
				my remembrancetie, shoeweek will be trotting back with red	24
				heels at the end of the moon but look what the fool bought	25
				cabbage head and, as I shall answer to gracious heaven, I'll	26
				always in always remind of snappy new garters, me being always	27
				the one for charms with my very best in proud and gloving	28
				even if he was to be vermillion miles my youth to live on,	29
				the rubberend Mr Polkingtone, the quonian fleshmonger who	30
				Mother Browne solicited me for unlawful converse with, with	31
				her mug of October (a pots on it!), creaking around on his old	32
				shanksaxle like a crosty old cornquake. Airman, waterwag, terrier,	33
				blazer! I'm fine, thanks ever! Ha! O mind you poo tickly. Sall I	34
				puhim in momou. Mummum. Funny spot to have a finge! I'm	35
				terribly sorry, I swear to you I am! May you never see me in my	36



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**117**

				FW145	
				birthday pelts seenso tutu and that her blanches mainges may rot	1
				leprous off her whatever winking maggis I'll bet by your cut	2
				you go fleurting after with all the glass on her and the jumps	3
				in her stomewhere! Haha! I suspected she was! Sink her! May	4
				they fire her for a barren ewe! So she says: Tay for thee? Well, I	5
				saith: Angst so mush: and desired she might not take it amiss if I	6
				esteemed her but an odd. If I did ate thoughturf I'm not a mishy-	7
				missy. Of course I know, pettest, you're so learningful and	8
				considerate in yourself, so friend of vegetables, you long cold cat	9
				you! Please by acquiester to meek my acquaintance! Codling,	10
				snakelet, iciclist! My diaper has more life to it! Who drowned	11
				you in drears, man, or are you pillale with ink? Did a weep get	12
				past the gates of your pride? My tread on the clover, sweetness?	13
				Yes, the buttercups told me, hug me, damn it all, and I'll kiss	14
				you back to life, my peachest. I mean to make you suffer,	15
				meddlar, and I don't care this fig for contempt of courting.	16
				That I chid you, sweet sir? You know I'm tender by my eye.	17
				Can't you read by dazzling ones through me true? Bite my	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**118**

				laughters, drink my tears. Pore into me, volumes, spell me stark	19
				and spill me swooning. I just don't care what my thwarters	20
				think. Transname me loveliness, now and here me for all times!	21
				I'd risk a policeman passing by, Magrath or even that beggar of	22
145.23:4	<b>the Post</b>	? The Swan	L. Mink (1978)	a boots at the Post. The flame? O, pardone! That was what?	23
				Ah, did you speak, stuffstuff? More poestries from Chickspeer's	24
				with gleechoreal music or a jaculation from the garden of the	25
				soul. Of I be leib in the immoralities? O, you mean the strangle	26
				for love and the sowiveall of the prettiest? Yep, we open hap	27
				coseries in the home. And once upon a week I improve on myself	28
145.29:6	<b>New Free Woman</b>	<i>New Freewoman</i>	L. Mink (1978)	I'm so keen on that New Free Woman with novel inside. I'm	29
				always as tickled as can be over Man in a Surplus by the Lady	30
				who Pays the Rates. But I'm as pie as is possible. Let's root	31
				out Brimstoker and give him the thrall of our lives. It's Dracula's	32
				nightout. For creepsake don't make a flush! Draw the shades,	33
				curfe you, and I'll beat any sonnamonk to love. Holy bug, how	34
				my highness would jump to make you flame your halve a ban-	35
				nan in two when I'd run my burning torchlight through (to adore	36
				FW146	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

119

				me there and then cease to be? Whatever for, blossoms?) Your	1
				hairmejig if you had one. If I am laughing with you? No,	2
				lovingest, I'm not so dying to take my rise out of you, adored.	3
				Not in the very least. True as God made my Mamaw hiplength	4
				modesty coatmawther! It's only because the rison is I'm only any	5
				girl, you lovely fellow of my dreams, and because old somebooby	6
				is not a roundabout, my trysting of the tulipies, like that puff	7
				pape bucking Daveran assoiling us behinds. What a nerve!	8
				He thinks that's what the vesprey's for. How vain's that hope in	9
				cleric's heart Who still pursues th'adult' rous art, Cocksure that	10
				rusty gown of his Will make fair Sue forget his phiz! Tame	11
				Schwipps. Blessed Marguerite bosses, I hope they threw away	12
				the mould or else we'll have Ballshossers and Sourdamapplers	13
				with their medical assassiations all over the place. But hold hard	14
				till I've got my latchkey vote and I'll teach him when to wear	15
				what woman callours. On account of the gloss of the gleison	16
				Hasaboobrawbees isabeaubel. And because, you pluckless lanka-	17
				loot, I hate the very thought of the thought of you and because,	18
				dearling, of course, adorest, I was always meant for an engin-	19
146.20:4	<b>French college</b>	France French College	L. Mink (1978)	dear from the French college, to be musband, <i>nomme d'engien</i> ,	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**120**

		(Blackrock)			
				when we do and contract with encho tencho solver when you	21
				are married to reading and writing which pleasebusiness now	22
146.23:13	<b>leapy</b>	Liffey	L. Mink (1978)	won't be long for he's so loopy on me and I'm so leapy like	23
				since the day he carried me from the boat, my saviored of eroes,	24
				to the beach and I left on his shoulder one fair hair to guide hand	25
				and mind to its softness. Ever so sorry! I beg your pardon, I was	26
				listening to every treasured word I said fell from my dear mot's	27
				tongue otherwise how could I see what you were thinking of	28
				our granny? Only I wondered if I threw out my shaving water.	29
				Anyway, here's my arm, pulletneck. Gracefully yours. Move your	30
				mouth towards minth, more, preciouset, more on more! To	31
				please me, treasure. Don't be a, I'm not going to! Sh! nothing!	32
				A cricri somewhere! Buybuy! I'm fly! Hear, pippy, under the	33
146.34:4	<b>bigtree</b>	? Big Tree	L. Mink (1978)	limes. You know bigtree are all against gravstone. They hisshis-	34
				tenency. Garnd ond mand! So chip chirp chirrup, cigolo, for the	35
				lug of Migo! The little passdoor, I go you before, so, and you're	36
				<b>FW147</b>	
				at my apron stage. Shy is him, dovey? Musforget there's an	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**121**

				audience. I have been lost, angel. Cuddle, ye divil ye! It's our	2
147.03:8	<b>four courtships</b>	Four Courts	L. Mink (1978)	toot-a-toot. Hearhere! Sensation! Let them, their whole four	3
				courtships! Let them, Bigbawl and his boosters' eleven makes	4
147.05:4	<b>Old Sot's Hole</b>	Old Sot's Hole	L. Mink (1978)	twelve territorials. The Old Sot's Hole that wants wide streets to	5
				commission their noisense in, at the Mitchells <i>v.</i> Nicholls. <i>Aves</i>	6
				<i>Selvae Aquae Valles!</i> And my waiting twenty classbirds, sitting	7
				on their stiles! Let me finger their eurhythmytic. And you'll see	8
				if I'm selfthought. They're all of them out to please. Wait! In	9
147.10:14	<b>Saint Yves</b>	St Ives	L. Mink (1978)	the name of. And all the holly. And some the mistle and it Saint	10
				Yves. Hoost! Ahem! There's Ada, Bett, Celia, Delia, Ena,	11
				Fretta, Gilda, Hilda, Ita, Jess, Katty, Lou, (they make me cough	12
				as sure as I read them) Mina, Nippa, Opsy, Poll, Queeniee, Ruth,	13
				Saucy, Trix, Una, Vela, Wanda, Xenia, Yva, Zulma, Phoebe,	14
				Thelma. And Mee! The reformatory boys is goaling in for the	15
				church so we've all come feast like the groupsuppers and caught	16
				lipsolution from Anty Pravidance under penancies for myrtle	17
				sins. When their bride was married all my belles began ti ting.	18
				A ring a ring a rosaring! Then everyone will hear of it. Whoses	19
				wishes is the farther to my thoughts. But I'll plant them a poser	20
				for their nomancatter. When they're out with the daynurse	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**122**

147.22:2	<b>Chaperon Mall</b>	? Charlemont Mall	L. Mink (1978)	doing Chaperon Mall. Bright pigeons all over the whirrld will	22
				fly with my mistletoe message round their loveribboned necks	23
				and a crumb of my cake for each chasta dieva. We keeps all and	24
				sundry papers. In th' amourlight, O my darling! No, I swear to	25
147.26:3	<b>Fibsburrow churchdome</b>	Phibsborough: All Saints Church	L. Mink (1978)	you by Fibsburrow churchdome and Sainte Andrée's Under-	26
147.26:6	<b>Sainte Andrée's Undershift</b>	? St Andrew's Church (St Andrew Street) ? St Andrew's Church (Westland Row) St Andrew Undershaft (London)	L. Mink (1978)		
				shift, by all I hold secret from my world and in my underworld	27
				of nighties and naughties and all the other wonderwearlds!	28
				Close your, notmust look! Now open, pet, your lips, pepette,	29
				like I used my sweet parted lipsabuss with Dan Holohan of	30
				facetious memory taught me after the flannel dance, with the	31
147.32:5	<b>Smock Alley</b>	Smock Alley Theatre	L. Mink (1978)	proof of love, up Smock Alley the first night he smelled powder	32
				and I coloured beneath my fan, <i>pipetta mia</i> , when you learned	33
				me the linguo to melt. Whowham would have ears like ours,	34
				the blackhaired! Do you like that, <i>silenzioso</i> ? Are you enjoying,	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**123**

				this same little me, my life, my love? Why do you like my	36
				FW148	
				whispering? Is it not divinely delusious? But in't it bafforyou?	1
				<i>Misi, misi!</i> Tell me till my thrillme comes! I will not break the	2
				seal. I am enjoying it still, I swear I am! Why do you prefer its	3
				in these dark nets, if why may ask, my sweetykins? Sh sh! Long-	4
				ears is flying. No, sweetissest, why would that ennoy me? But	5
				don't! You want to be slap well slapped for that. Your delighted	6
				lips, love, be careful! Mind my duvetyne dress above all! It's	7
148.08:10	<b>Rutland blue's</b>	? Rutland Square	L. Mink (1978)	golded silvy, the newest sextones with princess effect. For Rut-	8
				land blue's got out of passion. So, so, my precious! O, I can see	9
148.10:11	<b>sheeps' lane</b>	? Ship Street	L. Mink (1978)	the cost, chare! Don't tell me! Why, the boy in sheeps' lane	10
				knows that. If I sell whose, dears? Was I sold here' tears? You	11
				mean those conversation lozenges? How awful! The bold shame	12
148.13:13	<b>twinkly way</b>	Milky Way	L. Mink (1978)	of me! I wouldn't, chickens, not for all the juliettes in the twinkly	13
				way! I could snap them when I see them winking at me in bed.	14
				I didn't did so, my intended, or was going to or thinking of.	15
				Shshsh! Don't start like that, you wretch! I thought ye knew all	16
				and more, ye auctor, to explique to ones the significat of their	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**124**

				exsystems with your nieu nivulon lead. It's only another queer	18
				fish or other in Brinbrou's damned old trouchorous river again,	19
				Gothewishegoths bless us and spare her! And gibos rest from the	20
				bosso! Excuse me for swearing, love, I swear to the sorrasims on	21
148.22:4	<b>Uian</b>	?	L. Mink (1978)	their trons of Uian I didn't mean to by this alpin armlet! Did you	22
148.22:11	<b>alpin</b>	Alps	L. Mink (1978)		
				really never in all our cantalang lives speak clothse to a girl's	23
				before? No! Not even to the charmermaid? How marfellows!	24
				Of course I believe you, my own dear doting liest, when you	25
				tell me. As I'd live to, O, I'd love to! Liss, liss! I muss whiss!	26
				Never that ever or I can remember dearstreaming faces, you may	27
				go through me! Never in all my whole white life of my match-	28
				less and pair. Or ever for bitter be the frucht of this hour! With	29
				my whiteness I thee woo and bind my silk breasths I thee bound!	30
				Always, Amory, amor andmore! Till always, thou lovest!	31
				Shshshsh! So long as the lucksmith. Laughs!	32
148.33:10	<b>acheseyeld from Ailing</b>	Ireland ("The Exile of Erin")	L. Mink (1978)	11. If you met on the binge a poor acheseyeld from Ailing,	33
				when the tune of his tremble shook shimmy on shin, while his	34
				countrary raged in the weak of his wailing, like a rugilant pugi-	35



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**125**

				lant Lyon O'Lynn; if he maundered in misliness, plaining his	36
				FW149	
				plight or, played fox and lice, pricking and dropping hips teeth,	1
				or wringing his handcuffs for peace, the blind blighter, praying	2
				Dieuf and Domb Nostrums foh thomethinks to eath; if he	3
149.04:9	<b>quhimper</b>	? Quimper	L. Mink (1978)	weapt while he leapt and guffalled quith a quhimper, made cold	4
				blood a blue mundy and no bones without flech, taking kiss,	5
149.06:13	<b>larn</b>	Larne (River)	L. Mink (1978)	kake or kick with a suck, sigh or simper, a diffle to larn and a	6
149.07:3	<b>lech</b>	Lech River	L. Mink (1978)	dibble to lech; if the fain shinner pegged you to shave his im-	7
				artial, wee skillmustered shoul with his ooh, hoodoodoo! brok-	8
				ing wind that to wiles, woemaid sin he was partial, we don't	9
				think, Jones, we'd care to this evening, would you?	10
				Answer: No, blank ye! So you think I have impulsivism? Did	11
				they tell you I am one of the fortysixths? And I suppose you	12
				heard I had a wag on my ears? And I suppose they told you too	13
				that my roll of life is not natural? But before proceeding to con-	14
				clusively confute this begging question it would be far fitter for	15
				you, if you dare! to hasitate to consult with and consequentially	16
				attempt at my disposale of the same dime-cash problem elsewhere	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**126**

				naturalistically of course, from the blinkpoint of so eminent a	18
				spatialist. From it you will here notice, Schott, upon my for the	19
				first remarking you that the sophology of Bitchson while driven	20
				as under by a purely dime-dime urge is not without his cashcash	21
				characktericksticks, borrowed for its nonce ends from the fiery	22
				goodmother Miss Fortune (who the lost time we had the pleasure	23
				we have had our little <i>recherché</i> brush with, what, Schott?) and	24
149.25:12	<b>D.B.C.</b>	Dublin Bread Company	L. Mink (1978)	as I further could have told you as brisk as your D.B.C. beha-	25
				viouristically <i>pailleté</i> with a coat of homoid icing which is in	26
				reality only a done by chance ridiculisation of the whoo-who	27
				and where's hairs theoric of Winestain. To put it all the more	28
				plumbsily. The speechform is a mere sorrogate. Whilst the qua-	29
				lity and tality (I shall explex what you ought to mean by this with	30
				its proper when and where and why and how in the subsequent	31
149.32:4	<b>harrogate and arrogate</b>	? Harrogate	L. Mink (1978)	sentence) are alternativomentally harrogate and arrogate, as the	32
				gates may be.	33
				Talis is a word often abused by many passims (I am working	34
				out a quantum theory about it for it is really most tantumising	35
				state of affairs). A pessim may frequent you to say: Have you been	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**127**

				FW150	
				seeing much of Talis and Talis those times? optimately meaning:	1
150.02:8	<b>irish</b>	Ireland	L. Mink (1978)	Will you put up at hree of irish? Or a ladyeater may perhaps have	2
				casualised as you tempted her <i>à la sourdine</i> : Of your plates? Is	3
150.04:10	<b>the Craterium</b>	Criterion Theatre (London)	L. Mink (1978)	Talis de Talis, the swordswallower, who is on at the Craterium	4
				the same Talis von Talis, the penscrusher, no funk you! who runs	5
150.06:1	<b>his duly mile</b>	<i>Daily Mail</i>	L. Mink (1978)	his duly mile? Or this is a perhaps cleaner example. At a recent	6
				postvortex piece infustigation of a determinised case of chronic	7
150.08:6	<b>The Ague</b>	The Hague	L. Mink (1978)	spinosis an extension lecturer on The Ague who out of matter of	8
				form was trying his seasers, Dr's Het Ubeleeft, borrowed the	9
				question: Why's which Suchman's <i>talis qualis</i> ? to whom, as a	10
150.11:7	<b>Stoutgirth</b>	Stuttgart	L. Mink (1978)	fatter of macht, Dr Gedankje of Stoutgirth, who was wiping his	11
				whistle, toarsely retoarted: While thou beast' one zoom of a	12
				whorl! (Talis and Talis originally mean the same thing, hit it's:	13
				Qualis.)	14
				Professor Loewy-Brueller (though as I shall promptly prove	15
				his whole account of the Sennacherib as distinct from the Shal-	16
				manesir sanitational reforms and of the Mr Skekels and Dr	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**128**

				Hydes problem in the same connection differs <i>toto coelo</i> from the	18
				fruit of my own investigations — though the reason I went to	19
150.20:1	<b>Jericho</b>	Jericho (+ Jerry)	L. Mink (1978)	Jericho must remain for certain reasons a political secret —	20
150.21:9	<b>Cavantry</b>	Cavan Coventry (+ Kevin)	L. Mink (1978)	especially as I shall shortly be wanted in Cavantry, I congratulate	21
				myself, for the same and other reasons — as being again hope-	22
				lessly vitiated by what I have now resolved to call the dime and	23
				cash diamond fallacy) in his talked off confession which recently	24
				met with such a leonine uproar on its escape after its confinement	25
				<i>Why am I not born like a Gentleman and why am I now so speak-</i>	26
150.27:9	<b>Judapest</b>	Budapest	L. Mink (1978)	<i>able about my own eatables</i> (Feigenbaumblatt and Father, Juda-	27
				pest, 5688, A.M.) whole-heartedly takes off his gabbercoat and	28
				wig, honest draughty fellow, in his public interest, to make us	29
				see how though, as he says: 'by Allswill' the inception and the	30
150.31:4	<b>endswell of Man</b>	? Isle of Man	L. Mink (1978)	descent and the endswell of Man is <i>temporarily</i> wrapped in ob-	31
				scenity, looking through at these accidents with the faroscope of	32
				television, (this nightlife instrument needs still some subtrac-	33
				tional betterment in the readjustment of the more refrangible	34
				angles to the squeals of his hypothesis on the outer tin sides), I	35
				can easily believe heartily in my own most spacious immensity	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**129**

				FW151	
				as my ownhouse and microbemost cosm when I am reassured by	1
				ratio that the cube of my volumes is to the surfaces of their sub-	2
				jects as the sphericity of these globes (I am very pressing for a	3
				parliamentary motion this term which, under my guidance, would	4
				establish the deleteriousness of decorousness in the morbidis-	5
				ation of the modern mandaboutwoman type) is to the fera-	6
				city of Fairynelly's vacuum. I need not anthrapologise for any	7
151.08:10	<b>neoitalian</b>	Italy	L. Mink (1978)	obintentional (I must here correct all that school of neoitalian or	8
151.09:1	<b>paleoparisien</b>	Paris	L. Mink (1978)	paleoparisien schola of tinkers and spanglers who say I'm wrong	9
151.10:6	<b>romanitis</b>	Rome	L. Mink (1978)	<i>parcequeue</i> out of revolscian from romanitis I want to be) down-	10
151.11:9	<b>Sexe-Weiman-Eitelnaky</b>	Saxe-Weimar-Eisenach	L. Mink (1978)	trodding on my foes. Professor Levi-Brullo, F.D. of Sexe-	11
				Weiman-Eitelnaky finds, from experiments made by hinn with	12
151.13:2	<b>Nuremberg eggs</b>	Nuremberg	L. Mink (1978)	his Nuremberg eggs in the one hands and the watches cunldron	13
				apan the oven, though it is astensably a case of Ket's rebollions	14
				cooling the Popes back, because the number of squeer faiths	15
				in weekly circulation will not be appreciably augmented by the	16
				notherslogging of my cupolar clods. What the romantic in rags	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**130**

				piners after like all tomtompions haunting crevices for a deadbeat	18
151.19:10	<b>accornish</b>	Cornwall	L. Mink (1978)	escupement and what het importunes our <i>Mitleid</i> for in accornish	19
151.20:4	<b>taradition</b>	Tara	L. Mink (1978)	with the Mortadarthella taradition is the poorest commonon-	20
				guardiant waste of time. <i>His</i> everpresent toes are always in	21
151.22:1	<b>retaliessian</b>	Taliesin	L. Mink (1978)	retaliessian out through his overpast boots. Hear him squak!	22
				Teek heet to that looswallower how he bolo the bat! Tyro a	23
				toray! <i>When</i> Mullocky won the couple of colds, <i>when</i> we were	24
				stripping in number three, I would like the neat drop that would	25
				malt in my mouth but I fail to see <i>when</i> (I am purposely refrain-	26
				ing from expounding the obvious fallacy as to the specific	27
				gravitates of the two deglutables implied nor to the lapses	28
151.29:5	<b>royal gorge</b>	Dun Laoghaire: Royal George Yacht Club "Royal George"	L. Mink (1978)	lequou asousiated with the royal gorge through students of	29
				mixed hydrostatics and pneumodipsics will after some difficulties	30
				grapple away with my meinungs). Myrrdin aloer! as old Mar-	31
				sellas Cambriannus puts his. But, on Professor Llewellys ap	32
				Bryllars, F.D., Ph. Dr's showings, the plea, if he pleads,	33
				is all posh and robbage on a melodeontic scale since his man's	34
				<i>when</i> is no otherman's <i>quandour</i> (Mine, dank you?) while, for	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**131**

				ought I care for the contrary, the all is <i>where</i> in love as war and	36
				FW152	
				the plane where me arts soar you'd aisy rouse a thunder from and	1
				where I cling true'tis there I climb tree and where Innocent looks	2
				best (pick!) there's holly in his ives.	3
				As my explanations here are probably above your understand-	4
152.05:2	<b>lattlebrattons</b>	Little Britain	L. Mink (1978)	ings, lattlebrattons, though as augmentatively uncomparised	5
				as Cadwan, Cadwallon and Cadwalloner, I shall revert to a more	6
				expletive method which I frequently use when I have to sermo	7
				with muddlecrass pupils. Imagine for my purpose that you are a	8
				squad of urchins, snifflynosed, goslingnecked, clothyheaded,	9
				tangled in your lacings, tingled in your pants, etsitaraw etcicero.	10
				And you, Bruno Nowlan, take your tongue out of your inkpot!	11
152.12:6	<b>javanese</b>	Java	L. Mink (1978)	As none of you knows javanese I will give all my easyfree trans-	12
				lation of the old fabulist's parable. Allaboy Minor, take your	13
				head out of your satchel! <i>Audi</i> , Joe Peters! <i>Exaudi</i> facts!	14
				The Mookse and The Gripes.	15
				Gentes and laitymen, fullstoppers and semicolonials, hybreds	16
				and lubberds!	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**132**

152.18:11	<b>ere wohned</b>	Erewhon	L. Mink (1978)	Eins within a space and a wearywide space it wast ere wohned	18
				a Mookse. The onesomeness wast alltolonely, archunsitslike,	19
				broady oval, and a Mookse he would a walking go (My hood!	20
				cries Antony Romeo), so one grandsumer evening, after a great	21
				morning and his good supper of gammon and spittish, having	22
152.23:7	<b>vacticanated</b>	Vatican	L. Mink (1978)	flabelled his eyes, pilleoled his nostrils, vacticanated his ears and	23
				palliumed his throats, he put on his impermeable, seized his im-	24
				pugnable, harped on his crown and stepped out of his immobile	25
152.26:1	<b>De Rure Albo</b>	Alba	L. Mink (1978)	<i>De Rure Albo</i> (socolled becauld it was chalkfull of masterplasters	26
152.27:3	<b>borgeously letout gardens</b>	Rome: Villa Borghese	L. Mink (1978)	and had borgeously letout gardens strown with cascadas, pinta-	27
152.28:4	<b>currycombs</b>	Rome: Catacombs	L. Mink (1978)	costecas, horthoducts and currycombs) and set off from Luds-	28
152.28:9	<b>Ludstown</b>	London Vatican	L. Mink (1978)		
				town <i>a spasso</i> to see how badness was badness in the weirdest of	29
				all pensible ways.	30
				As he set off with his father's sword, his <i>lancia spezzata</i> , he was	31
				girded on, and with that between his legs and his tarkeels, our	32
				once in only Bragspear, he clanked, to my clinking, from veetoes	33



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**133**

				to threetop, every inch of an immortal.	34
		<i>Beginning with "azylium," prehistoric cultures (named after the places of discovery) are named from 152.36 to 154.09.</i>			
152.35:11	<b>his azylium</b>	Mas d'Azil	L. Mink (1978)	He had not walked over a pentiadpair of parsecs from his	35
152.36:8	<b>Shinshone Lanteran</b>	Rome: St John Lateran	L. Mink (1978)	azylium when at the turning of the Shinshone Lanteran near	36
				FW153	
153.01:1	<b>Saint Bowery's-without-his-Walls</b>	? NYC: The Bowery Rome: St Paul's-without-the-Walls	L. Mink (1978)	Saint Bowery's-without-his-Walls he came (secunding to the one	1
153.02:6	<b>Amnis Limina Permanent</b>	Liffey	L. Mink (1978)	one oneth of the propecies, <i>Amnis Limina Permanent</i> ) upon the	2
				most unconsciously boggylooking stream he ever locked his	3
				eyes with. Out of the colliens it took a rise by daubing itself Ni-	4
				non. It looked little and it smelt of brown and it thought in nar-	5
				rows and it talked showshallow. And as it rinn it dribbled like any	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**134**

				lively purliteasy: <i>My, my, my! Me and me! Little down dream</i>	7
				<i>don't I love thee!</i>	8
				And, I declare, what was there on the yonder bank of the	9
				stream that would be a river, parched on a limb of the olum, bolt	10
				downright, but the Gripes? And no doubt he was fit to be dried	11
				for why had he not been having the juice of his times?	12
				His pips had been neatly all drowned on him; his polps were	13
				charging odours every older minute; he was quickly for getting	14
				the dresser's desdair on the flyleaf of his frons; and he was	15
				quietly for giving the bailiff's distraint on to the bulkside of his	16
				<i>cul de Pompe</i> . In all his specious heavings, as be lived by Opti-	17
153.18:9	<b>Dubville</b>	Dublin	L. Mink (1978)	mus Maximus, the Mookse had never seen his Dubville brooder-	18
				on-low so nigh to a pickle.	19
				Adrian (that was the Mookse now's assumptinome) stuccstill	20
153.21:9	<b>aurignacian</b>	Aurignac	L. Mink (1978)	phiz-à-phiz to the Gripes in an accessit of aurignacian. But All-	21
153.22:4	<b>Moodend</b>	?	L. Mink (1978)	mookse must to Moodend much as Allroust, austereways or	22
153.23:3	<b>roaming [...] Room</b>	Rome	L. Mink (1978)	wastersways, in roaming run through Room. Hic sor a stone,	23
				singularly illud, and on hoc stone Seter satt huc sate which it	24
				filled quite poposterously and by acclammitation to its fullest	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**135**

				justotoryum and whereopum with his unfallable encyclicling	26
				upom his alloilable, diupetriark of the wouest, and the athemyst-	27
				sprinkled pederect he always walked with, <i>Deusdedit</i> , cheek by	28
				jowel with his frisherma's blague, <i>Bellua Triumphanes</i> , his	29
153.30:3	<b>wallat's collectium</b>	Wallace Collection (London)	L. Mink (1978)	everyway addedto wallat's collectium, for yea longer he lieved	30
				yea broader he betaught of it, the fetter, the summe and the haul	31
				it cost, he looked the first and last micahlike laicness of Quartus	32
				the Fifth and Quintus the Sixth and Sixtus the Seventh giving	33
				allnight sitting to Lio the Faultyfindth.	34
				— Good appetite us, sir Mookse! How do you do it? cheeped	35
153.36:7	<b>maudelenian</b>	La Madeleine	L. Mink (1978)	the Gripes in a wherry whiggy maudelenian woice and the jack-	36
				<b>FW154</b>	
				asses all within bawl laughed and brayed for his intentions for	1
				they knew their sly toad lowry now. I am rarumominum blessed	2
154.03:6	<b>mouster</b>	Le Moustier	L. Mink (1978)	to see you, my dear mouster. Will you not perhopes tell me	3
154.04:9	<b>aulne and lithial</b>	Liffey (+ elm and stone)	L. Mink (1978)	everything if you are pleased, sanity? All about aulne and lithial	4
154.05:5	<b>awn and liseias?</b>	Les Eyzies	L. Mink (1978)	and allsall allinall about awn and liseias? Ney?	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**136**

	<b>Ney?</b>				
				Think of it! O miserendissimest retempter! A Gripes!	6
				— Rats! bullowed the Mookse most telesphorously, the con-	7
154.08:10	<b>robenhauses</b>	Robenhausen	L. Mink (1978)	cionator, and the sissymusses and the zozzymusses in their ro-	8
154.09:6	<b>tardeynois</b>	Tardenois	L. Mink (1978)	benhauses quailed to hear his tardeynois at all for you cannot	9
				wake a silken nouse out of a hoarse oar. Blast yourself and your	10
				anathomy infairioriboos! No, hang you for an animal rurale! I	11
				am superbly in my supremest poncif! Abase you, baldyqueens!	12
				Gather behind me, satraps! Rots!	13
				— I am till infinity obliged with you, bowed the Gripes, his	14
				whine having gone to his palpruy head. I am still always having	15
				a wish on all my extremities. By the watch, what is the time, pace?	16
				Figure it! The pining peever! To a Mookse!	17
				— Ask my index, mund my achilles, swell my obolum, wosh-	18
154.19:3	<b>nase serene</b>	Nazareth	L. Mink (1978)	up my nase serene, answered the Mookse, rapidly by turning	19
				clement, urban, eugenious and celestian in the formose of good	20
				grogory humours. Quote awhore? That is quite about what I	21
				came on <i>my</i> missions with <i>my</i> intentions <i>laudibiliter</i> to settle with	22
154.23:8	<b>Pauline</b>	?	L. Mink (1978)	<i>you</i> , barbarousse. Let thor be orlog. Let Pauline be Irene. Let	23
154.23:10	<b>Irene</b>	Ireland: Irena	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**137**

			(1978)		
154.24:3	<b>Beeton</b>	?	L. Mink (1978)	you be Beeton. And let me be Los Angeles. Now measure your	24
154.24:8	<b>Los Angeles</b>	England Los Angeles	L. Mink (1978)		
				length. Now estimate my capacity. Well, sour? Is this space of	25
				our couple of hours too dimensional for you, temporiser? Will	26
154.27:5	<b>Como? Fuert it?</b>	? Lake Como	L. Mink (1978)	you give you up? <i>Como? Fuert it?</i>	27
				<i>Sancta Patientia!</i> You should have heard the voice that an-	28
				swered him! <i>Culla vosellina.</i>	29
				— I was just thinkling upon that, swees Mooksey, but, for all	30
154.31:13	<b>cannos</b>	Canossa	L. Mink (1978)	the rime on my raisins, if I connow make my submission, I can-	31
				nos give you up, the Gripes whimpered from nethermost of his	32
				wanhope. Ishallassoboundbewilsothoutoosezit. My tumble, lou-	33
				dy bullocker, is my own. My velocity is too fit in one stockend.	34
				And my spetial inexshellsis the belowing things ab ove. But I	35
				will never be abler to tell Your Honourousness (here he near lost	36
				<b>FW155</b>	
155.01:4	<b>my corked father</b>	Cork	L. Mink (1978)	his limb) though my corked father was bott a pseudowaiter,	1
				whose o'cloak you ware.	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**138**

				Incredible! Well, hear the inevitable.	3
				— <i>Your temple, sus in cribro!</i> Semperexcommunicambi-	4
155.05:2	<b>Tugurios-in-Newrobe</b>	Europe Turkey (in Europe)	L. Mink (1978)	sumers. Tugurios-in-Newrobe or Tukurias-in-Ashies. Novar-	5
155.05:4	<b>Tukurias-in-Ashies</b>	Asia Turkey in (Asia)	L. Mink (1978)		
155.05:5	<b>Novarome</b>	Constantinople: New Rome	L. Mink (1978)		
155.06:10	<b>lyonine city</b>	Vatican	L. Mink (1978)	ome, my creature, blievend bleives. My building space in lyonine	6
				city is always to let to leonlike Men, the Mookse in a most con-	7
				sistorous allocution pompifically with immediate jurisdiction	8
155.09:1	<b>constantinently</b>	Constantinople	L. Mink (1978)	constantinently concludded (what a crammer for the shape-	9
				wrucked Gripes!). And I regret to proclaim that it is out of my	10
				temporal to help you from being killed by inchies, (what a	11
155.12:8	<b>newwhere</b>	Erewhon	L. Mink (1978)	thrust!), as we first met each other newwhere so airly. (Poor	12
				little sowsieved subsquashed Gripes! I begin to feel contempton	13
				for him!). My side, thank decretals, is as safe as motherour's	14
				houses, he continued, and I can seen from my holeydome what	15
155.16:13	<b>Parysis [...] parises</b>	Paris	L. Mink (1978)	it is to be wholly sane. Unionjok and be joined to yok! Parysis,	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**139**

				<i>tu sais</i> , crucycrooks, belongs to him who parises himself. And	17
				there I must leave you subject for the pressing. I can prove that	18
155.19:10	<b>Cospol's not our star</b>	Constantinople	L. Mink (1978)	against you, weight a momentum, mein goot enemy! or Cos-	19
				pol's not our star. I bet you this dozen odd. This foluminous	20
				dozen odd. <i>Quas primas</i> — but 'tis bitter to compote my know-	21
				ledge's fructos of. Tomes.	22
				Elevating, to give peint to his blick, his jewelled pederect to	23
				the allmysty cielung, he luckystruck blueild out of a few should-	24
155.25:8	<b>Maples</b>	Maple's Hotel	L. Mink (1978)	be santillants, a cloister of starabouts over Maples, a lucciolys in	25
155.26:1	<b>Teresa street</b>	?	L. Mink (1978)	Teresa street and a stopsign before Sophy Barratt's, he gaddered	26
155.26:7	<b>Sophy Barratt's</b>	? Barrett's Hotel	L. Mink (1978)		
155.27:8	<b>gresk</b>	Greece (Orthodox Church)	L. Mink (1978)	togodder the odds docence of his vellumes, gresk, letton and	27
155.27:9	<b>letton</b>	(Rome)	L. Mink (1978)		
155.28:1	<b>russicruxian</b>	Russia (Orthodox Church)	L. Mink (1978)	russicruxian, onto the lapse of his prolegs, into umfullth one-	28
				scuppered, and sat about his widerproof. He proved it well who-	29
				onearth dry and drysick times, and <i>vremiament</i> , <i>tu cesses</i> , to the	30
				extinction of Niklaus altogether (Niklaus Alopysius having been	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**140**

				the once Gripes's popwilled nimbum) by Neuclidius and In-	32
				exagoras and Mumfsen and Thumpsem, by Orasmus and by	33
				Amenius, by Anacletus the Jew and by Malachy the Augurer and	34
				by the Cappon's collection and after that, with Cheekee's gela-	35
				tine and Alldaybrandy's formolon, he reproved it ehrltogether	36
				FW156	
				when not in that order sundering in some different order, alter	1
				three thirty and a hundred times by the binomial dioram and	2
156.03:1	<b>the penic walls</b>	Carthage	L. Mink (1978)	the penic walls and the ind, the Inklespill legends and the rure,	3
156.03:5	<b>the ind</b>	? India	L. Mink (1978)		
				the rule of the hoop and the blessings of expedience and the jus,	4
156.05:11	<b>Sick Bokes' Juncroom</b>	? Croom	L. Mink (1978)	the jugicants of Pontius Pilax and all the mummyscrips in Sick	5
				Bokes' Juncroom and the Chapters for the Cunning of the Chap-	6
				ters of the Conning Fox by Tail.	7
				While that Mooksius with preprocession and with propre-	8
				cession, duplicitly and diplussedly, was promulgating ipsofacts	9
				and sadcontras this raskolly Gripes he had allbust seceded in	10
				monophysicking his illsobordunates. But asawfulas he had	11



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**141**

				caught his base semenoyous sarchnaktiers to combuccinate upon	12
				the silipses of his aspillouts and the acheporeoozers of his hagggy-	13
				own pneumax to synerethetise with the breadchestviousness of	14
				his sweeatovular ducose sofarfully the loggerthuds of his sakel-	15
				laries were fond at variance with the synodals of his somepooliom	16
				and his babskissed nepogreasymost got the hoof from his philio-	17
				quus.	18
				— Efter thousand yaws, O Gripes con my sheepskins, yow	19
				will be belined to the world, enscayed Mookse the pius.	20
				— Ofter thousand yores, amsered Gripes the gregary, be the	21
				goat of MacHammud's, yours may be still, O Mookse, more	22
				botheared.	23
				— Us shall be chosen as the first of the last by the electress of	24
156.25:1	<b>Vale Hollow</b>	Valhalla	L. Mink (1978)	Vale Hollow, obselved the Mookse nobily, for par the unicum	25
				of Elelijiacks, Us am in Our stabulary and that is what Ruby and	26
				Roby fall for, blissim.	27
156.28:1	<b>The Pills</b>	?	L. Mink (1978)	The Pills, the Nasal Wash (Yardly's), the Army Man Cut, as	28
156.28:4	<b>Nasal Wash</b>	The Naze The Wash	L. Mink (1978)		
156.29:1	<b>british</b>	England	L. Mink (1978)	british as bondstrict and as straightcut as when that broken-	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**142**

156.29:3	<b>bondstrict</b>	Bond Street	L. Mink (1978)		
156.30:4	<b>Nuzuland</b>	New Zealand	L. Mink (1978)	arched traveller from Nuzuland . . .	30
				— Wee, cumfused the Gripes limply, shall not even be the	31
156.32:13	<b>Veiled Horror</b>	Valhalla	L. Mink (1978)	last of the first, wee hope, when oust are visitated by the Veiled	32
				Horror. And, he added: Mee are relying entirely, see the forte-	33
				thurd of Elissabed, on the weightiness of mear's breath. Puffut!	34
				Unsightbared embouscher, relentless foe to social and business	35
				succes! (Hourihaleine) It might have been a happy evening but . . .	36
				FW157	
157.01:3	<b>viterberated</b>	Viterbo	L. Mink (1978)	And they viterberated each other, <i>canis et coluber</i> with the	1
				wildest ever wielded since Tarriestinus lashed Pissasphaltium.	2
				— Unuchorn!	3
				— Ungulant!	4
				— Uvuloid!	5
				— Uskybeak!	6
				And bullfolly answered volleyball.	7
157.08:7	<b>sisteen shimmers</b>	Vatican: Sistine Chapel	L. Mink (1978)	Nuvoletta in her lightdress, spunn of sisteen shimmers, was	8
				looking down on them, leaning over the bannistars and listening	9

				all she childishly could. How she was brightened when Should-	10
				rupts in his glauberling hochskied his welkinstuck and how she	11
				was overclused when Kneesknobs on his zwivvel was makeact-	12
				ing such a paulse of himshelp! She was alone. All her nubied	13
				companions were asleeping with the squirrels. Their mivver,	14
157.15:7	<b>Fuerst quarter [...] Number 28</b>	(this is not a place name) ? (First quarter of lunar month)	L. Mink (1978)	Mrs Moonan, was off in the Fuerst quarter scrubbing the back-	15
157.16:12	<b>Norwood's sokaparlour</b>	Norway ? Norwood	L. Mink (1978)	steps of Number 28. Fuvver, that Skand, he was up in Norwood's	16
				sokaparlour, eating oceans of Voking's Blemish. Nuvoletta lis-	17
				tened as she reflected herself, though the heavenly one with his	18
				constellatria and his emanations stood between, and she tried all	19
				she tried to make the Mookse look up at her (but <i>he</i> was fore too	20
				adiaptotously farseeing) and to make the Gripes hear how coy	21
				she could be (though he was much too schystimatically auricular	22
				about <i>his ens</i> to heed her) but it was all mild's vapour moist. Not	23
				even her feignt reflection, Nuvoluccia, could they toke their	24
				gnoses off for their minds with intrepifide fate and bungless	25
157.26:1	<b>curiasity [...]</b>	Vatican	L. Mink (1978)	curiasity, were conclaved with Heliogobbleus and Commodus	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**144**

	<b>buchstubs</b>				
				and Enobarbarus and whatever the coordinal dickens they did	27
				as their damprauch of papyrs and buchstubs said. As if that was	28
				their spiration! As if theirs could duiparate her queendim! As if	29
				she would be third perty to search on search proceedings! She	30
				tried all the winsome wonsome ways her four winds had taught	31
				her. She tossed her sfumastelliacinous hair like <i>la princesse de la</i>	32
157.33:1	<b>Petite Bretagne</b>	Little Britain	L. Mink (1978)	<i>Petite Bretagne</i> and she rounded her mignons arms like Mrs	33
157.34:1	<b>Cornwallis-West</b>	Cornwall (+ Ireland as "West Cornwall")	L. Mink (1978)	Cornwallis-West and she smiled over herself like the beauty of	34
				the image of the pose of the daughter of the queen of the Em-	35
157.36:3	<b>Irelande</b>	Ireland	L. Mink (1978)	perour of Irelande and she sighed after herself as were she born	36
				<b>FW158</b>	
				to bride with Tristis Tristior Tristissimus. But, sweet madonine,	1
158.02:9	<b>daisy's worth</b>	? Daisy Market	L. Mink (1978)	she might fair as well have carried her daisy's worth to Florida.	2
158.02:12	<b>Florida</b>	Florida	L. Mink (1978)		
				For the Mookse, a dogmad Accanite, were not amooosed and the	3
158.04:3	<b>dubliboused</b>	Dublin	L. Mink (1978)	Gripes, a dubliboused Catalick, wis pinefully obliviscent.	4
				I see, she sighed. There are menner.	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**145**

				The siss of the whisp of the sigh of the softzing at the stir of	6
				the ver grose O arundo of a long one in midias reeds: and shades	7
				began to glidder along the banks, greepsing, greepsing, duusk	8
				unto duusk, and it was as glooming as gloaming could be in the	9
158.10:6	<b>Metamnesia</b>	? Melanesia	L. Mink (1978)	waste of all peacable worlds. Metamnesia was allsoonome coloro-	10
158.11:3	<b>citherior spiane</b>	Spain	L. Mink (1978)	form brune; citherior spiane an eaulande, innemorous and un-	11
158.11:6	<b>eaulande</b>	?	L. Mink (1978)		
				numerosse. The Mookse had a sound eyes right but he could not	12
				all hear. The Gripes had light ears left yet he could but ill see.	13
				He ceased. And he ceased, tung and trit, and it was neversoever	14
				so dusk of both of them. But still Moo thought on the deeps of	15
				the undths he would profoundth come the morrokse and still	16
				Gri feeled of the sripes he would escipe if by grice he had luck	17
				enoupes.	18
158.19:7	<b>Valee Maraia to Grasyaplaina</b>	(this is not a place name) "Ave Maria, gratia plena"	L. Mink (1978)	Oh, how it was duusk! From Vallee Maraia to Grasyaplaina,	19
				dormimust echo! Ah dew! Ah dew! It was so duusk that the	20
				tears of night began to fall, first by ones and twos, then by threes	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**146**

				and fours, at last by fives and sixes of sevens, for the tired ones	22
				were wecking, as we weep now with them. <i>O! O! O! Par la</i>	23
				<i>pluie!</i>	24
				Then there came down to the thither bank a woman of no	25
				appearance (I believe she was a Black with chills at her feet) and	26
				she gathered up his hoariness the Mookse motamourfully where	27
				he was spread and carried him away to her invisible dwelling,	28
158.29:3	<i>Aquila Rapax</i>	(this is not a place name) Motto of Pope Pius VII (Aquila Rapax <b>Latin</b> : fierce eagle)	L. Mink (1978)	thats hights, <i>Aquila Rapax</i> , for he was the holy sacred solem and	29
				poshup spit of her boshop's apron. So you see the Mookse he	30
				had reason as I knew and you knew and he knew all along. And	31
				there came down to the hither bank a woman to all important	32
				(though they say that she was comely, spite the cold in her heed)	33
				and, for he was as like it as blow it to a hawker's hank, she	34
				plucked down the Gripes, torn panicky autotone, in angeu from	35
				his limb and cariad away its beotitubes with her to her unseen	36
				FW159	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**147**

159.01:4	<b>De Rore Coeli</b>	(this is not a place name) Motto of Pope Urban VII (de rore coeli <b>Latin</b> : of heavenly manna)	L. Mink (1978)	shieling, it is, <i>De Rore Coeli</i> . And so the poor Gripes got wrong;	1
				for that is always how a Gripes is, always was and always will be.	2
				And it was never so thoughtful of either of them. And there were	3
				left now an only elmtree and but a stone. Polled with pietrous,	4
				Sierre but saule. O! Yes! And Nuvoletta, a lass.	5
				Then Nuvoletta reflected for the last time in her little long life	6
				and she made up all her myriads of drifting minds in one. She	7
				cancelled all her engauzements. She climbed over the bannistars;	8
				she gave a childy cloudy cry: <i>Nuée! Nuée!</i> A lightdress fluttered.	9
				She was gone. And into the river that had been a stream (for a	10
				thousand of tears had gone eon her and come on her and she was	11
159.12:11	<b>Missisliffi</b>	Mississippi River Liffey	L. Mink (1978)	stout and struck on dancing and her muddied name was Missis-	12
				liffi) there fell a tear, a singult tear, the loveliest of all tears (I	13
				mean for those crylove fables fans who are 'keen' on the pretty-	14
159.15:9	<b>hopeharrods</b>	Harrods Ltd Hope Brothers	L. Mink (1978)	pretty commonface sort of thing you meet by hopeharrods) for it	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**148**

				was a leaptair. But the river tripped on her by and by, lapping	16
				as though her heart was brook: <i>Why, why, why! Weh, O weh!</i>	17
				<i>I'se so silly to be flowing but I no canna stay!</i>	18
159.19:6	<b>romescot</b>	(this is not a place name) (Name of "Peter's Pence" in Anglo-Saxon times)	L. Mink (1978)	No applause, please! Bast! The romescot nattleshaker will go	19
				round your circulation in <i>diu dursus</i> .	20
				Allaboy, Major, I'll take your reactions in another place after	21
				themes. Nolan Browne, you may now leave the classroom. Joe	22
				Peters, Fox.	23
				As I have now successfully explained to you my own natural-	24
				born rations which are even in excise of my vaultybrain insure	25
				me that I am a mouth's more deserving case by genius. I feel in	26
				sybathos for my ever devoted friend and halfaloafonwashed,	27
159.28:7	<b>Horoseshoew</b>	Dublin Horse Show	L. Mink (1978)	Gnaccus Gnoccovitch. Darling gem! Darling smallfox! Horose-	28
				shoew! I could love that man like my own ambo for being so	29
159.30:1	<b>baileycliaver</b>	Balaclava Dublin: Baile Áths Cliath	L. Mink (1978)	baileycliaver though he's a nawful curillass and I must slav to	30



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**149**

				methodiousness. I want him to go and live like a theabild in	31
159.32:7	<b>Tristan da Cunha</b>	Tristan da Cunha	L. Mink (1978)	charge of the night brigade on Tristan da Cunha, isle of man-	32
159.32:10	<b>isle of manoverboard</b>	Isle of Man	L. Mink (1978)		
159.33:10	<b>Inaccessible</b>	Tristan da Cunha: Inaccessible Island	L. Mink (1978)	overboard, where he'll make Number 106 and be near Inacces-	33
159.34:3	<b>meeting [...] waves</b>	? Meeting of the Waters	L. Mink (1978)	sible. (The meeting of mahoganies, be the waves, rementious	34
				me that this exposed sight though it pines for an umbrella of its	35
				own and needs a shelter belt of the true service sort to keep its	36
				<b>FW160</b>	
				boles clean, — the weeping beeches, Picea and Tillia, are in a	1
				wild state about it — ought to be classified, as Cricketbutt Will-	2
				own and his two nurserymen advisers suggested, under genus	3
				Inexhaustible when we refloat upon all the butternat, sweet gum	4
				and manna ash redcedera which is so purvulent there as if there	5
160.06:4	<b>Curraghchasa</b>	The Curragh Curragh Chase	L. Mink (1978)	was howthorns in Curraghchasa which ought to look as plane	6
160.07:12	<b>pinetacotta of Verney Rubeus</b>	?	L. Mink (1978)	as a lodgepole to anybody until we are introduced to that pine-	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**150**

				tacotta of Verney Rubeus where the deodarty is pinctured for us	8
				in a pure stand, which we do not doubt ha has a habitat of doing,	9
				but without those selfsownseedlings which are a species of proof	10
160.11:11	<b>olivetion</b>	Olivet	L. Mink (1978)	that the largest individual <i>can</i> occur at or in an olivetion such as	11
160.12:1	<b>East Conna Hillock</b>	Conna	L. Mink (1978)	East Conna Hillock where it mixes with foolth accacians and	12
				common sallies and <i>is</i> tender) <i>Vux Populus</i> , as we say in hickory-	13
				hockery and I wish we had some more glasses of <i>arbor vitae</i> .	14
				Why roat by the roadside or awn over alum pot? Alderman	15
				Whitebeaver is dakyo. He ought to go away for a change of	16
				ideas and he'd have a world of things to look back on. Do, sweet	17
				Daniel! If I weren't a jones in myself I'd elect myself to be his	18
				dolphin in the wildsbillow because he is such a barefooted rubber	19
				with my supersocks pulled over his face which I publicked in	20
				my bestback garden for the laetification of siderodromites and	21
160.22:13	<b>unenglish</b>	England	L. Mink (1978)	to the irony of the stars. You will say it is most unenglish and	22
				I shall hope to hear that you will not be wrong about it. But I	23
				further, feeling a bit husky in my truths.	24
				Will you please come over and let us mooremoore murgessly	25
				to each's other down below our vices. I am underheard by old	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**151**

160.27:1	<b>billfaust</b>	Belfast (Ulster)	L. Mink (1978)	billfaust. Wilsh is full of curks. The coolskittle is philip debli-	27
160.27:2	<b>Wilsh</b>	?	L. Mink (1978)		
160.27:6	<b>curks</b>	Cork (Munster)	L. Mink (1978)		
160.27:11	<b>deblinite</b>	Dublin (Leinster)	L. Mink (1978)		
160.28:2	<b>Mr Wist</b>	Galway (Connacht)	L. Mink (1978)	nite. Mr Wist is thereover beyeind the wantnot. Wilsh and wist	28
160.28:9	<b>Wilsh [...] wist [...] faust [...] deblineite</b>	? Munster Connacht Ulster Leinster	L. Mink (1978)		
				are as thick of thins udder as faust on the deblineite. Sgunoshooto	29
				estas preter la tapizo malgranda. Lilegas al si en sia chambro.	30
160.31:7	<b>Kiel</b>	? Kiel	L. Mink (1978)	Kelkefoje funcktas, kelkefoje srumpas Shultroj. Houdian Kiel vi	31
				fartas, mia nigra sinjoro? And from the poingt of fun where I	32
				am crying to arrive you at they are on allfore as foibleminded as	33
				you can feel they are fablebodied.	34
				My heeders will recoil with a great leisure how at the out-	35
				break before trespassing on the space question where even	36
				<b>FW161</b>	
				michelangelines have fooled to dread I proved to mindself as to	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**152**

				your satisfaction how his abject all through (the <i>quickid</i> of Pro-	2
				fessor Ciondolone's too frequently hypothecated <i>Bettlrmensch</i> )	3
				is nothing so much more than a mere cashdime however genteel	4
				he may want ours, if we please (I am speaking to us in the second	5
				person), for to this graded intellektuals dime <i>is</i> cash and the	6
				cash system (you must not be allowed to forget that this is all	7
				contained, I mean the system, in the dogmarks of origen on	8
				spurios) means that I cannot now have or nothave a piece of	9
				cheeps in your pocket at the same time and with the same man-	10
				ners as you can now nothalf or half the cheek apiece I've in mind	11
				unless Burrus and Caseous have not or not have seemaultaneous-	12
				ly sysentangled themselves, selldear to soldthere, once in the	13
				dairy days of buy and buy.	14
				Burrus, let us like to imagine, is a genuine prime, the real	15
				choice, full of natural greace, the mildest of milkstoffs yet un-	16
				beaten as a risicide and, of course, obsoletely unadulterous	17
				whereat Caseous is obversely the revise of him and in fact not an	18
				ideal choose by any meals, though the betterman of the two is	19
				meltingly addicted to the more casual side of the arrivaliste case	20
				and, let me say it at once, as zealous over him as is passably he.	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**153**

				The seemsame home and histry seeks and hidepence which we	22
				used to be reading for our prepurgatory, hot, Schott? till Duddy	23
				shut the shopper op and Mutti, poor Mutti! brought us our poor	24
				suppy, (ah who! eh how!) in Acetius and Oleosus and Sellius	25
				Volatilis and Petrus Papricus! Our Old Party quite united round	26
161.27:2	<b>Slatbowel at Commons</b>	?	L. Mink (1978)	the Slatbowel at Commons: Pfarrer Salamoss himself and that	27
				sprog of a Pedersill and his Sprig of Thyme and a dozen of the	28
				Murphybuds and a score and more of the hot young Capels and	29
				Lettucia in her greensleeves and you too and me three, twinsome	30
				bibs but hansome ates, like shakespill and eggs! But there's many	31
				a split pretext bowl and jowl; and (snob screwing that cork,	32
				Schott!) to understand this as well as you can, feeling how back-	33
				ward you are in your down-to-the-ground benches, I have com-	34
				pleted the following arrangement for the coarse use of stools and	35
				if I don't make away with you I'm beyond Caesar outnullused.	36
				<b>FW162</b>	
				The older sisars (Tyrants, regicide is too good for you!) be-	1
				come unbeurrrable from age, (the compositor of the farce of	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**154**

				dustiny however makes a thunpledum mistake by letting off this	3
				pienofarte effect as his furst act as that is where the juke comes	4
				in) having been sort-of-nineknived and chewly removed (this	5
				soldier - author - batman for all his commontoryism is just	6
				another of those souftsiezed bubbles who never quite got the	7
162.08:1	<b>sandhurst</b>	Sandhurst	L. Mink (1978)	sandhurst out of his eyes so that the champaign he draws for us	8
				is as flop as a plankrieg) the twinfreer types are billed to make	9
				their reupprearance as the knew kneck and knife knickknots on	10
162.11:3	<b>champ de bouteilles</b>	? (this is not a place name) (field of battles) (field of bottles = pub)	L. Mink (1978)	the deserted <i>champ de bouteilles</i> . (A most cursery reading into the	11
162.12:1	<b>Persic-Uraliens</b>	Persia Ural Mountains	L. Mink (1978)	Persic-Uraliens hostery shows us how Fonnumagula picked up	12
				that propper numen out of a colluction of prifixes though to	13
162.14:5	<b>Coucousien</b>	Caucasus	L. Mink (1978)	the permienting cannasure the Coucousien oafsprung of this	14
162.15:13	<b>Tobolosk</b>	Tobolsk	L. Mink (1978)	sun of a kuk is as sattin as there's a tub in Tobolosk) <i>Ostiak</i>	15
162.15:14	<b>Ostiak [...] Vogul</b>	Ostiak Vogul	L. Mink (1978)		
				della <i>Vogul Marina</i> ! But that I dannoy the fact of wanton to	16
162.17:1	<b>weste point</b>	West Point	L. Mink (1978)	weste point I could paint you to that butter (cheese it!) if you	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**155**

				had some wash. Mordvealive! Oh me none onsens! Why the	18
				case is as inessive and impossible as kezom hands! Their inter-	19
				locative is conprovocative just as every hazy hates to having a	20
				hazbane in her noze. Caseous may bethink himself a thought of	21
				a caviller but Burrus has the reachly rounded head that goes	22
				best with thofthinking defensive fideism. He has the lac of wis-	23
				dom under every dent in his lofter while the other follow's	24
				onni vesy milky indeedmymy. Laughing over the linnuts and	25
				weeping off the union. He hisn't the hey og he lisen't the lug,	26
				poohoo. And each night sim misses mand he winks he had the	27
				semagen. It was aptly and corrigidly stated (and, it is royally	28
				needless for one <i>ex ungue Leonem</i> to say by whom) that his	29
162.30:10	<b>Poutresbourg</b>	St Petersburg (? Rome)	L. Mink (1978)	seeingscraft was that clarety as were the wholeborough of Poutres-	30
				bourg to be averlaunched over him pitchbatch he could still make	31
162.32:4	<b>augstritch</b>	? Austria	L. Mink (1978)	out with his augstritch the green moat in Ireland's Eye. Let me	32
162.32:9	<b>Ireland's Eye</b>	Ireland's Eye	L. Mink (1978)		
				sell you the fulltroth of Burrus when he wore a younker. Here	33
				it is, and chorming too, in six by sevens! A cleanly line, by the	34
				gods! A king off duty and a jaw for ever! And what a cheery	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**156**

				ripe outlook, good help me Deus v Deus! If I were to speak	36
				FW163	
				my ohole mouthful to arinam about it you should call me the	1
				ormuzd aliment in your midst of faime. Eat ye up, heat ye up!	2
				sings the somun in the salm. <i>Butyrum et mel comedet ut sciat</i>	3
				<i>reprobare malum et eligere bonum</i> . This, of course, also explains	4
				why we were taught to play in the childhood: <i>Der Haensli ist</i>	5
				<i>ein Butterbrot, mein Butterbrot! Und Koebi iss dein Shtinkenkot!</i>	6
				<i>Ja! Ja! Ja!</i>	7
163.08:11	<b>brutherscutch</b>	Scotland	L. Mink (1978)	This in fact, just to show you, is Caseous, the brutherscutch	8
				or puir tyron: a hole or two, the highstinks aforefelt and anygo	9
				prigging wurms. Cheesugh! you complain. And Hi Hi High	10
				must say you are not Hoa Hoa Hoally in the wrong!	11
163.12:11	<b>ambusheers, beggar</b>	Beggarsbush	L. Mink (1978)	Thus we cannot escape our likes and mislikes, exiles or am-	12
				busheers, beggar and neighbour and — this is where the dime-	13
				show advertisers advance the temporal relief plea — let us be	14
				tolerant of antipathies. <i>Nex quovis burro num fit mercaseus?</i> I am	15
				not hereby giving my final endorsement to the learned ignorants	16



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**157**

				of the Cusanus philosophism in which old Nicholas pegs it	17
				down that the smarter the spin of the top the sounder the span	18
				of the buttom (what the worthy old auberginiste ought to have	19
				meant was: the more stolidly immobile <i>in space</i> appears to me	20
				the bottom which is presented to use in time by the top primo-	21
				mobilisk &c.). And I shall be misunderstord if understood to	22
				give an unconditional sinequam to the heroicised furibouts of	23
				the Nolanus theory, or, at any rate, of that substrate of apart	24
				from hissheory where the Theophil swoors that on principal he	25
				was the pointing start of his odiose by comparison and that whiles	26
163.27:9	<b>the Bure</b>	? Bure River (+ beurre <b>French</b> : butter)	L. Mink (1978)	eggs will fall cheapened all over the walled the Bure will be dear	27
163.28:2	<b>the Brie</b>	Brie (+ Brie cheese)	L. Mink (1978)	on the Brie.	28
				Now, while I am not out now to be taken up as unintention-	29
163.30:4	<b>Silkebjorg</b>	Silkeborg	L. Mink (1978)	ally recommending the Silkebjorg tyrondynamon machine for	30
				the more economical helixtrolysis of these amboadipates until	31
				I can find space to look into it myself a little more closely first	32
				I shall go on with my decisions after having shown to you in	33
				good time how both products of our social stomach (the excellent	34

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**158**

				Dr Burroman, I noticed by the way from his emended food	35
				theory, has been carefully digesting the very wholesome criticism	36
				FW164	
				I helped him to in my princeps edition which is all so munch	1
				to the cud) are mutuearly polarised the incompatability of any	2
				delusional acting as ambivalent to the fixation of his pivotism.	3
				Positing, as above, too males pooles, the one the pictor of the	4
164.05:6	<i>Skotia</i>	Ireland: Scotia	L. Mink (1978)	other and the omber the <i>Skotia</i> of the one, and looking want-	5
				ingly around our undistributed middle between males we feel	6
				we must waistfully woent a female to focus and on this stage	7
				there pleasantly appears the cowrymaid M. whom we shall	8
				often meet below who introduces herself upon us at some precise	9
				hour which we shall again agree to call absolute zero or the	10
				babbling pumpt of platinism. And so like that former son	11
				of a kish who went up and out to found his farmer's ashes we	12
				come down home gently on our own turnedabout asses to meet	13
				Margareen.	14
				We now romp through a period of pure lyricism of shame-	15
				bred music (technologically, let me say, the appetising entry of	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**159**

				this subject on a fool chest of vialds is plumply pudding the carp	17
				before doevre hors) evidenced by such words in distress as <i>I</i>	18
				<i>cream for thee, Sweet Margareen, and the more hopeful O Mar-</i>	19
				<i>gareena! O Margareena! Still in the bowl is left a lump of gold!</i>	20
				(Correspondents, by the way, will keep on asking me what is the	21
				correct garnish to serve drisheens with. Tansy Sauce. Enough).	22
				The pawnbreaking pathos of the first of these shoddy pieces	23
				reveals it as a Caseous effort. Burrus's bit is often used for a toast.	24
				Criniculture can tell us very precisely indeed how and why this	25
				particular streak of yellow silver first appeared on (not in) the	26
				bowel, that is to see, the human head, bald, black, bronze, brown,	27
				brindled, betteraved or blanchemanged where it might be use-	28
				fully compared with an earwig on a fullbottom. I am offering	29
				this to Signorina Cuticura and I intend to take it up and bring it	30
				under the nosetice of Herr Harlene by way of diverting his	31
				attentions. Of course the unskilled singer continues to pervert	32
				our wiser ears by subordinating the space-element, that is to	33
				sing, the <i>aria</i> , to the time-factor, which ought to be killed, <i>ill</i>	34
				<i>tempor</i> . I should advise any unborn singer who may still be	35
				among my heeders to forget her temporal diaphragm at home	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**160**

				FW165	
				(the best thing that could happen to it!) and attack the roulade	1
				with a swift <i>colpo di glottide</i> to the lug (though Maace I will	2
				insist was reclined from overdoing this, his recovery often being	3
				slow) and then, O! on the third dead beat, O! to cluse her eyes	4
				and aiopen her oath and see what spice I may send her. How?	5
				Cease thee, cantatrickee! I fain would be solo. Arouse thee, my	6
				valour! And save for e'er my true Bdur!	7
				I shall have a word to say in a few yards about the acoustic	8
165.09:6	<b>tonehall</b>	Zurich: Tonhalle	L. Mink (1978)	and orchidectural management of the tonehall but, as ours is a	9
				vivarious where one plant's breaf is a lunger planner's byscent	10
				and you may not care for argon, it will be very convenient for	11
				me for the emolument to pursue Burrus and Caseous for a rung	12
				or two up their isocelating biangle. Every admirer has seen my	13
				goulache of Marge (she is so like the sister, you don't know, and	14
				they both dress A L I K E!) which I titled <i>The Very Picture of</i>	15
165.16:9	<b>national cruetstand</b>	National Gallery (London)	L. Mink (1978)	<i>a Needlesswoman</i> which in the presence ornates our national	16
				cruetstand. This genre of portraiture of changes of mind in order	17

				to be truly torse should evoke the bush soul of females so I am	18
				leaving it to the experienced victim to complete the general	19
				suggestion by the mental addition of a wallop bound or, should	20
165.21:7	<b>congorool</b>	Congo (+ kangaroo)	L. Mink (1978)	the zulugical zealot prefer it, a congorool teal. The hatboxes	21
165.22:4	<b>lady Trabezond</b>	Trebizond	L. Mink (1978)	which composed Rhomba, lady Trabezond (Marge in her <i>ex-</i>	22
				<i>celsis</i> ), also comprised the climactogram up which B and C may	23
				fondly be imagined ascending and are suggestive of gentlemen's	24
				spring modes, these modes carrying us back to the superimposed	25
				claylayers of eocene and pleastoseen formation and the gradual	26
				morphological changes in our body politic which Professor	27
165.28:3	<b>Philadespoinis (III)</b>	Philadespoinis (this is not a place name)	L. Mink (1978)	Ebahi-Ahuri of Philadespoinis (III) — whose bluebutterbust I	28
				have just given his coupe de grass to — neatly names a <i>boîte à</i>	29
				<i>surprises</i> . The boxes, if I may break the subject gently, are worth	30
				about fourpence pourbox but I am inventing a more patent pro-	31
				cess, foolproof and pryperfect (I should like to ask that Shedlock	32
				Homes person who is out for removing the roofs of our criminal	33
				classics by what <i>deductio ad domunum</i> he hopes <i>de tacto</i> to detect	34
				anything unless he happens of himself, <i>movibile tectu</i> , to have a	35
165.36:1	<b>slade</b>	Slade School	L. Mink (1978)	slade off) after which they can be reduced to a fragment of their	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**162**

				FW166	
				true crust by even the youngest of Margees if she will take plase	1
				to be seated and smile if I please.	2
				Now there can be no question about it either that I having	3
				done as much, have quite got the size of that demilitary young	4
				female (we will continue to call her Marge) whose types may be	5
				met with in any public garden, wearing a very "dressy" affair,	6
				known as an "ethel" of instep length and with a real fur, reduced	7
				to 3/9, and muffin cap to tone (they are "angelskin" this fall),	8
				ostentatiously hemming apologetically over the shirtness of	9
				some "sweet" garment, when she is not sitting on all the free	10
				benches avidously reading about "it" but ovidently on the look	11
				out for "him" or so "thrilled" about the best dressed dolly pram	12
				and beautiful elbow competition or at the movies swallowing	13
				sobs and blowing bixed mixcuits over "childe" chaplain's "latest"	14
				or on the verge of the gutter with some bobbedhair brieffroked	15
				babyma's toddler (the Smythe-Smythes now keep TWO domes-	16
				tics and aspire to THREE male ones, a shover, a butlegger and	17
				a sectary) held hostage at armslength, teaching His Infant	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**163**

				Majesty how to make waters worse.	19
				(I am closely watching Master Pules, as I have regions to sus-	20
				pect from my post that her "little man" is a secondary school-	21
				teacher under the boards of education, a voted disciple of Infan-	22
				tulus who is being utilised thus publicly by the <i>seducente infanta</i>	23
				to conceal her own more muscular personality by flaunting	24
				frivolish finery over men's inside clothes, for the femininny of	25
				that totamulier will always lack the musculink of a verumvirum.	26
				My solotions for the proper parturience of matres and the edu-	27
				cation of micturious mites must stand over from the moment till	28
				I tackle this tickler hussy for occupying my uttentions.)	29
				Margareena she's very fond of Burrus but, alick and alack!	30
				she velly fond of chee. (The important influence exercised on	31
166.32:4	<b>eastasian</b>	Asia	L. Mink (1978)	everything by this eastasian import has not been till now fully	32
				flavoured though we can comfortably taste it in this case. I shall	33
				come back for a little more say farther on.) A cleopatrician in	34
				her own right she at once complicates the position while Burrus	35
				and Caseous are contending for her misstery by implicating her-	36
				FW167	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**164**

				self with an elusive Antonius, a wop who would appear to hug	1
				a personal interest in refined chees of all chades at the same time	2
				as he wags an antomine art of being rude like the boor. This	3
				Antonius-Burrus-Caseous grouptriad may be said to equate	4
				the <i>qualis</i> equivalent with the older socalled <i>talis</i> on <i>talis</i> one	5
				just as quantly as in the hyperchemical economantarchy the tan-	6
				tum ergons irruminare the quantum urge so that eggs is to whey	7
				as whay is to zeed like your golfchild's abe boob caddy. And this	8
				is why any simple philadolphus of a fool you like to dress, an	9
				athemisthued lowtownian, exlegged phatrisight, may be awfully	10
				green to one side of him and fruitfully blue on the other which	11
				will not screen him however from appealing to my gropesarch-	12
167.13:8	<b>acropoll</b>	Athens: Acropolis	L. Mink (1978)	ing eyes; through the strongholes of my acropoll, as a boosted	13
167.14:5	<b>blasphorus blesphorous</b>	? Bosphorus	L. Mink (1978)	blasted bleating blatant bloaten blasphorus blesphorous idiot	14
				who kannot tail a bomb from a painapple when he steals one	15
167.16:8	<b>cong</b>	Cong	L. Mink (1978)	and wannot psing his psalmen with the cong in our gregational	16
				pompoms with the canting crew.	17
167.18:5	<b>Tarpeia</b>	Rome: Tarpeian Rock	L. Mink (1978)	No! Topsman to your Tarpeia! This thing, Mister Abby, is	18
167.18:8	<b>Mister Abby</b>	? Abbey Theatre	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

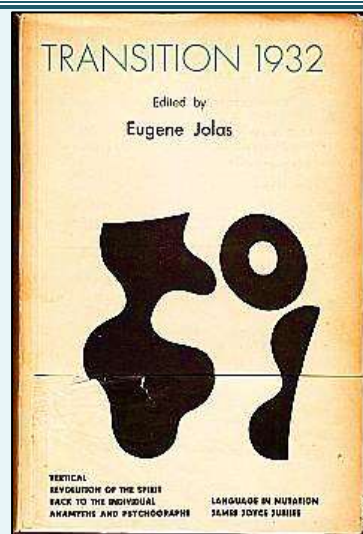
**165**

				nefand. (And, taking off soutstuffs and alkalike matters, I hope	19
				we can kill time to reach the salt because there's some forceglass	20
				neutric assets bittering in the soldpewter for you to plump your	21
167.22:8	<b>Olymp</b>	Mount Olympus	L. Mink (1978)	pottage in). The thundering legion has stormed Olymp that	22
				it end. Twelve tabular times till now have I edicted it. Merus	23
				Genius to Careous Caseous! <i>Moriture, te salutat!</i> My phemous	24
				themis race is run, so let Demoncracy take the highmost! (Abra-	25
				ham Tripier. Those old diligences are quite out of date. Read	26
				next answer). I'll beat you so lon. (Bigtempered. Why not take	27
				direct action. See previous reply). My unchanging Word is sacred.	28
				The word is my Wife, to expone and expound, to vend and to	29
				velnerate, and may the curlews crown our nuptias! Till Breath	30
				us depart! Wamen. Beware would you change with my years. Be	31
				as young as your grandmother! The ring man in the rong shop	32
				but the rite words by the rote order! <i>Ubi lingua nuncupassit, ibi</i>	33
				<i>fas! Adversus hostem semper sac!</i> She that will not feel my ful-	34
				moon let her peel to thee as the hoyden and the impudent! That	35
				mon that hoth no mooses in his sole nor is not awed by conquists	36
				FW168	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**166**

				of word's law, who never with himself was fed and leaves	1
				his soil to lave his head, when his hope's in his highlows from	2
				whisking his woe, if he came to my preach, a proud pursebroken	3
				ranger, when the heavens were welling the spite of their spout,	4
168.05:9	<i>Noisdanger</i>	?	L. Mink (1978)	to beg for a bite in our bark <i>Noisdanger</i> , would meself and Mac	5
				Jeffet, four-in-hand, foot him out? — ay! — were he my own	6
				breastbrother, my doubled withd love and my singlebiassed hate,	7
				were we bread by the same fire and signed with the same salt,	8
				had we tapped from the same master and robbed the same till,	9
				were we tucked in the one bed and bit by the one flea, homo-	10
				gallant and hemycapnoise, bum and dingo, jack by churl, though	11
				it broke my heart to pray it, still I'd fear I'd hate to say!	12
				12. <i>Sacer esto?</i>	13
				Answer: <i>Semus sumus!</i>	14



## 7. FW Episode Seven (27 pages, from 169 to 195)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text	Line
				FW169	
				Shem is as short for Shemus as Jem is joky for Jacob. A few	1
				toughnecks are still getatable who pretend that aboriginally he	2
				was of respectable stemming (he was an outlex between the lines	3
				of Ragonar Blaubarb and Horrild Hairwire and an inlaw to Capt.	4
				the Hon. and Rev. Mr Bbyrdwood de Trop Blogg was among	5
				his most distant connections) but every honest to goodness man	6
				in the land of the space of today knows that his back life will	7
				not stand being written about in black and white. Putting truth	8
				and untruth together a shot may be made at what this hybrid	9
				actually was like to look at.	10
				Shem's bodily getup, it seems, included an adze of a skull, an	11
				eight of a larkseye, the whoel of a nose, one numb arm up a	12
				sleeve, fortytwo hairs off his uncrown, eighteen to his mock lip,	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**169**

169.14:7	<b>megageg</b>	? Gog and Magog	L. Mink (1978)	a trio of barbels from his megageg chin (sowman's son), the	14
				wrong shoulder higher than the right, all ears, an artificial	15
				tongue with a natural curl, not a foot to stand on, a handful of	16
				thumbs, a blind stomach, a deaf heart, a loose liver, two fifths of	17
				two buttocks, one gleetsteen avoirdupoider for him, a manroot	18
				of all evil, a salmonkelt's thinskin, eelsblood in his cold toes, a	19
				bladder tristended, so much so that young Master Shemmy on	20
				his very first debouch at the very dawn of protohistory seeing	21
				himself such and such, when playing with thistlewords in their	22
169.23:3	<b>Griefotrofio</b>	(this is not a place name) ? (Brefotrofio <b>Italian</b> : orphanage)	L. Mink (1978)	garden nursery, Griefotrofio, at Phig Streat III, Shuvlin, Old	23
169.23:5	<b>Phig Streat 111</b>	?	L. Mink (1978)		
169.23:8	<b>Shuvlin, Old Hoeland</b>	Dublin Ireland: Misc Allusions ? New Holland	L. Mink (1978)		
				Hoeland, (would we go back there now for sounds, pillings and	24
				<b>FW170</b>	
				sense? would we now for annas and annas? would we for full-	1
				score eight and a liretta? for twelve blocks one bob? for four tes-	2



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**170**

				ters one groat? not for a dinar! not for jo!) dictited to of all his	3
				little brothron and sweestureens the first riddle of the universe:	4
				asking, when is a man not a man?: telling them take their time,	5
				yungfries, and wait till the tide stops (for from the first his day	6
				was a fortnight) and offering the prize of a bittersweet crab, a	7
				little present from the past, for their copper age was yet un-	8
				minted, to the winner. One said when the heavens are quakers,	9
170.10:5	<b>Bohemeand</b>	Bohemia	L. Mink (1978)	a second said when Bohemeand lips, a third said when he, no,	10
				when hold hard a jiffy, when he is a gnawstick and detarmined	11
				to, the next one said when the angel of death kicks the bucket	12
				of life, still another said when the wine's at witsends, and still	13
				another when lovely wooman stoops to conk him, one of the	14
				littliest said me, me, Sem, when pappa papared the harbour, one	15
				of the wittiest said, when he yeat ye abblokooken and he zmear	16
				hezelf zo zhooken, still one said when you are old I'm grey fall	17
				full wi sleep, and still another when wee deader walkner, and	18
				another when he is just only after having being semisized, an-	19
				other when yea, he hath no mananas, and one when dose pigs	20
				they begin now that they will flies up intil the looft. All were	21
				wrong, so Shem himself, the doctator, took the cake, the correct	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**171**

				solution being — all give it up? —; when he is a — yours till	23
				the rending of the rocks, — Sham.	24
				Shem was a sham and a low sham and his lowness creeped out	25
				first via foodstuffs. So low was he that he preferred Gibsen's tea-	26
				time salmon tinned, as inexpensive as pleasing, to the plumpest	27
				roeheavy lax or the friskiest parr or smolt troutlet that ever was	28
170.29:3	<b>Leixlip</b>	Leixlip	L. Mink (1978)	gaffed between Leixlip and Island Bridge and many was the time	29
170.29:5	<b>Island Bridge</b>	Island Bridge	L. Mink (1978)		
				he repeated in his botulism that no junglegrown pineapple ever	30
				smacked like the whoppers you shook out of Ananias' cans,	31
170.32:1	<b>Findlater</b>	Alexander Findlater and Co ? Findlater's Church	L. Mink (1978)	Findlater and Gladstone's, Corner House, Englend. None of	32
170.32:4	<b>Corner House</b>	Lyons Corner Houses (London)	L. Mink (1978)		
170.32:6	<b>Englend</b>	England	L. Mink (1978)		
170.33:4	<b>Balaclava</b>	Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	your inchthick blueblooded Balaclava fried-at-belief-stakes or	33
170.34:5	<b>Grexx's</b>	Greece	L. Mink (1978)	juicejelly legs of the Grexx's molten mutton or greasilygristly	34
				grunterns' goupous or slice upon slab of luscious goosebosom	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**172**

				with lump after load of plumpudding stuffing all aswim in a	36
				FW171	
171.01:6	<b>greekenhearted</b>	Greece	L. Mink (1978)	swamp of bogoakgravy for that greekenhearted yude! Rosbif of	1
171.02:1	<b>Old Zealand</b>	England ? New Zealand Zealand	L. Mink (1978)	Old Zealand! he could not attouch it. See what happens when	2
				your somatophage merman takes his fancy to our virgitarian	3
				swan? He even ran away with hunself and became a farsoonerite,	4
				saying he would far sooner muddle through the hash of lentils	5
171.06:2	<b>Europe</b>	Europe	L. Mink (1978)	in Europe than meddle with Irrland's split little pea. Once when	6
171.06:6	<b>Irrland's</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
				among those rebels in a state of hopelessly helpless intoxication	7
				the piscivore strove to lift a czitround peel to either nostril, hic-	8
				cupping, apparently impromptued by the hibat he had with his	9
				glottal stop, that he kukkakould flowrish for ever by the smell,	10
171.11:6	<b>kcedron</b>	Kedron	L. Mink (1978)	as the czitr, as the kcedron, like a scedar, of the founts, on moun-	11
171.12:6	<b>Lebanon</b>	Lebanon (Mountains)	L. Mink (1978)	tains, with limon on, of Lebanon. O! the lowness of him was	12
				beneath all up to that sunk to! No likedbylike firewater or first-	13
				served firstshot or gulletburn gin or honest brewbarrett beer either.	14



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**173**

				O dear no! Instead the tragic jester sobbed himself wheywhing-	15
				ingly sick of life on some sort of a rhubarbarous maundarin yella-	16
				green funkleblue windigut diodying applejack squeezed from	17
				sour grapefruite and, to hear him twixt his sedimental cupslips	18
				when he had gulfed down mmmmuch too mmmmany gourds of	19
				it retching off to almost as low withswillers, who always knew	20
				notwithstanding when they had had enough and were rightly	21
				indignant at the wretch's hospitality when they found to their	22
				horror they could not carry another drop, it came straight from	23
				the noble white fat, jo, openwide sat, jo, jo, her why hide that,	24
171.25:10	<b>magyansty</b>	Hungary	L. Mink (1978)	jo jo jo, the winevat, of the most serene magyansty az archdio-	25
171.26:12	<b>she has a feherbour</b>	Székesfehérvár (Hungary)	L. Mink (1978)	chesse, if she is a duck, she's a douches, and when she has a	26
				feherbour snot her fault, now is it? artstouchups, funny you're	27
171.28:8	<b>Fanny Urinia</b>	? Urania Wineshop ? Uranus	L. Mink (1978)	grinning at, fancy you're in her yet, Fanny Urinia.	28
				Aint that swell, hey? Peamengro! Talk about lowness! Any	29
				dog's quantity of it visibly oozed out thickly from this dirty	30
				little blacking beetle for the very fourth snap the Tulloch-Turn-	31
				bull girl with her coldblood kodak shotted the as yet unre-	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**174**

				muneranded national apostate, who was cowardly gun and camera	33
171.34:12	<b>Caer Fere</b>	? Cape Fear	L. Mink (1978)	shy, taking what he fondly thought was a short cut to Caer Fere,	34
171.35:1	<b>Soak Amerigas</b>	South America	L. Mink (1978)	Soak Amerigas, vias the shipsteam <i>Pridewin</i> , after having buried	35
171.35:6	<b>Pridewin</b>	(this is not a place name) (King Arthur's ship was called "Prydwen")	L. Mink (1978)		
				a hatchet not so long before, by the wrong goods exeunt, num-	36
				<b>FW172</b>	
172.01:6	<b>Patatapapaveri's</b>	?	L. Mink (1978)	mer desh to tren, into Patatapapaveri's, fruiterers and musical	1
				florists, with his <i>Ciaho, chavi! Sar shin, shillipen?</i> she knew the	2
172.03:4	<b>bridewell</b>	Bridewell	L. Mink (1978)	vice out of bridewell was a bad fast man by his walk on the	3
				spot.	4
				[Johns is a different butcher's. Next place you are up town pay	5
				him a visit. Or better still, come tobuy. You will enjoy cattlemen's	6
				spring meat. Johns is now quite divorced from baking. Fattens,	7
				kills, flays, hangs, draws, quarters and pieces. Feel his lambs! Ex!	8
				Feel how sheap! Exex! His liver too is great value, a spatiality!	9
				Exexex! COMMUNICATED.]	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**175**

172.11:4	<b>moravar</b>	Moravia	L. Mink (1978)	Around that time, moravar, one generally, for luvvomony	11
				hoped or at any rate suspected among morticians that he would	12
				early turn out badly, develop hereditary pulmonary T.B., and	13
				do for himself one dandy time, nay, of a pelting night blanketed	14
172.15:9	<b>Eden Quay</b>	Eden Quay	L. Mink (1978)	creditors, hearing a coarse song and splash off Eden Quay sighed	15
				and rolled over, sure all was up, but, though he fell heavily and	16
				locally into debit, not even then could such an antinomian be	17
				true to type. He would not put fire to his cerebrum; he would	18
172.19:5	<b>Liffey</b>	Liffey	L. Mink (1978)	not throw himself in Liffey; he would not explaud himself with	19
				pneumantics; he refused to saffrocake himself with a sod. With	20
				the foreign devil's leave the fraid born fraud diddled even death.	21
172.22:11	<b>Guardacosta</b>	?	L. Mink (1978)	Anzi, cabled (but shaking the worth out of his maulth: Guarda-	22
172.23:7	<b>Nearapoblican asylum</b>	Naples	L. Mink (1978)	costa leporello? Szasas Kraicz!) from his Nearapoblican asylum	23
				to his jonathan for a brother: Here tokay, gone tomory, we're	24
				spluched, do something, Fireless. And had answer: Inconvenient,	25
				David.	26
				You see, chaps, it will trickle out, freaksily of course, but the	27
				tom and the shorty of it is: he was in his bardic memory low.	28
				All the time he kept on treasuring with condign satisfaction each	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**176**

				and every crumb of trektalk, covetous of his neighbour's word,	30
				and if ever, during a Munda conversazione commoted in the	31
				nation's interest, delicate tippits were thrown out to him touch-	32
				ing his evil courses by some wellwishers, vainly pleading by	33
				scriptural arguments with the opprobrious papist about trying	34
				to brace up for the kidos of the thing, Scally wag, and be a men	35
				instead of a dem scrounger, dish it all, such as: Pray, what is	36
				FW173	
				the meaning, sousy, of that continental expression, if you ever	1
				came acruix it, we think it is a word transpiciously like <i>canaille</i> ?:	2
				or: Did you anywhere, kennel, on your gullible's travels or	3
				during your rural troubadouring, happen to stumble upon a	4
				certain gay young nobleman whimpering to the name of Low	5
				Swine who always addresses women out of the one comer of	6
				his mouth, lives on loans and is furtivefree yours of age? with-	7
				out one sigh of haste like the supreme prig he was, and not a bit	8
				sorry, he would pull a vacant landlubber's face, root with ear-	9
				waker's pensile in the outer of his lauscher and then, lisping,	10
				the prattlepate parnella, to kill time, and swatting his deadbest	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**177**

				to think what under the canopies of Jansens Chrest would any	12
173.13:5	<b>Albiogenselman</b>	Albion (+ Albigensian heresy)	L. Mink (1978)	decent son of an Albiogenselman who had bin to an university	13
				think, let a lent hit a hint and begin to tell all the intelligentsia	14
				admitted to that tamileasy samtalaisy conclamazzone (since, still	15
				and before physicians, lawyers merchant, belfry pollititians, agri-	16
				colous manufraudurers, sacrestanes of the Pure River Society,	17
				philanthropicks lodging on as many boards round the panesthetic	18
				at the same time as possible) the whole lifelong swrine story of	19
173.20:4	<b>cornaille</b>	Grand Hôtel de Corneille	L. Mink (1978)	his entire low cornaille existence, abusing his deceased ancestors	20
173.21:8	<b>tarabooming</b>	Tara	L. Mink (1978)	wherever the sods were and one moment tarabooming great	21
				blunderguns (poh!) about his farfamed fine Poppamore, Mr	22
				Humhum, whom history, climate and entertainment made the	23
				first of his sept and always up to debt, though Eavens ears ow	24
173.25:9	<b>cruaching</b>	Crom Cruach ? Cruachan	L. Mink (1978)	many fines he faces, and another moment visanvrerssas, cruach-	25
174.25:8	<b>deserted village</b>	Auburn	L. Mink (1978)		
				ing three jeers (pah!) for his rotten little ghost of a Peppybeg,	26
				Mr Himmyshimmy, a blighty, a reeky, a lighty, a scrappy, a bab-	27
				bly, a ninny, dirty seventh among thieves and always bottom	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**178**

				sawyer, till nowan knowed how howmely howme could be, giv-	29
				ing unsolicited testimony on behalf of the absent, as glib as eaves-	30
				water to those present (who meanwhile, with increasing lack of	31
				interest in his semantics, allowed various subconscious smickers	32
				to drivel slowly across their fichers), unconsciously explaining,	33
				for inkstands, with a meticulousity bordering on the insane, the	34
				various meanings of all the different foreign parts of speech he	35
				misused and cuttlefishing every lie unshrinkable about all the	36
				FW174	
				other people in the story, leaving out, of course, foreconsciously,	1
				the simple worf and plague and poison they had cornered him	2
				about until there was not a snoozer among them but was utterly	3
				undeceived in the heel of the reel by the recital of the rigmarole.	4
				He went without saying that the cull disliked anything anyway	5
				approaching a plain straightforward standup or knockdown row	6
				and, as often as he was called in to umpire any octagonal argu-	7
				ment among slangwhangers, the accomplished washout always	8
				used to rub shoulders with the last speaker and clasp shakers (the	9
				handtouch which is speech without words) and agree to every	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**179**

				word as soon as half uttered, command me!, your servant, good,	11
				I revere you, how, my seer? be drinking that! quite truth, grati-	12
				as, I'm yoush, see wha'm hearing?, also goods, please it, me	13
				sure?, be filling this!, quiso, you said it, apasafello, muchas	14
				grassyass, is there firing-on-me?, is their girlic-on-you?, to your	15
				good self, your sulphur, and then at once focuss his whole	16
				unbalanced attention upon the next octagonist who managed to	17
				catch a listener's eye, asking and imploring him out of his	18
				piteous onewinker, ( <i>hemoptysia diadumenos</i> ) whether there was	19
				anything in the world he could do to please him and to overflow	20
				his tumbletantaliser for him yet once more.	21
				One hailcannon night (for his departure was attended by a	22
				heavy downpour) as very recently as some thousand rains ago he	23
				was therefore treated with what closely resembled parsonal viol-	24
				ence, being soggett all unsuspectingly through the deserted village	25
174.26:2	<b>Tomblin-on-the-Leafy</b>	Dublin Liffey	L. Mink (1978)	of Tomblin-on-the-Leafy from Mr Vanhomrigh's house at 81 <i>bis</i>	26
174.26:4	<b>Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's</b>	Mabbot's Mill Vanhomrigh's House	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**180**

	<b>Mall</b>				
174.27:6	<b>Green Patch</b>	Green Patch	L. Mink (1978)	Mabbot's Mall as far as Green Patch beyond the brickfields of	27
174.27:10	<b>brickfields</b>	The Brickfields	L. Mink (1978)		
174.28:1	<b>Salmon Pool</b>	Salmon Pool	L. Mink (1978)	Salmon Pool by rival teams of slowspiers counter quickclimers	28
				who finally, as rahilly they had been deteened out rawther lae-	29
				tich, thought, busnis hits busnis, they had better be streaking for	30
174.31:4	<b>Auborne-to-Auborne</b>	Auburn	L. Mink (1978)	home after their Auborne-to-Auborne, with thanks for the pleasant	31
				evening, one and all disgustedly, instead of ruggering him back,	32
				and awake, reconciled (though they were as jealous as could be	33
				cullions about all the truffles they had brought on him) to a	34
				friendship, fast and furious, which merely arose out of the noxious	35
				pervert's perfect lowness. Again there was a hope that people,	36
				<b>FW175</b>	
				looking on him with the contempt of the contempibles, after	1
				first gaving him a roll in the dirt, might pity and forgive him, if	2
175.03:9	<b>Quicklow</b>	Wicklow	L. Mink (1978)	properly deloused, but the pleb was born a Quicklow and sank	3
				alowing till he stank out of sight.	4
175.05:1	<b>All Saints</b>	Oxford University: All	L. Mink	All Saints beat Belial! Mickil Goals to Nichil! Notpossible!	5



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**181**

		Souls College	(1978)		
175.05:4	<b>Belial</b>	Oxford University: Balliol College	L. Mink (1978)		
				Already?	6
				<i>In Nowhere has yet the Whole World taken part of himself for his</i>	7
				<i>Wife;</i>	8
				<i>By Nowhere have Poorparents been sentenced to Worms, Blood and</i>	9
				<i>Thunder for Life</i>	10
175.11:7	<b>Corpsica</b>	Corsica	L. Mink (1978)	<i>Not yet has the Emp from Corpsica forced the Arth out of Engleterre;</i>	11
175.11:13	<b>Engleterre</b>	England	L. Mink (1978)		
175.12:5	<b>Sachsen and Judder</b>	Jutland Saxony	L. Mink (1978)	<i>Not yet have the Sachsen and Judder on the Mound of a Word made</i>	12
				<i>Warre;</i>	13
				<i>Not yet Witchywithcy of Wench struck Fire of his Heath from on</i>	14
175.15:1	<b>Hoath</b>	Howth	L. Mink (1978)	<i>Hoath;</i>	15
				<i>Not yet his Arcobaleine forespoken Peacepeace upon Oath;</i>	16
				<i>Cleftfoot from Hempal must tumpel, Blamefool Gardener's bound to</i>	17
				<i>fall;</i>	18
				<i>Broken Eggs will poursuive bitten Apples for where theirs is Will</i>	19
				<i>there's his Wall;</i>	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**182**

				<i>But the Mountstill frowns on the Millstream while their Madsons</i>	21
				<i>leap his Bier</i>	22
175.23:3	<b>Rillstrill liffs</b>	Liffey	L. Mink (1978)	<i>And her Rillstrill liffs to His Murkesty all her daft Daughters laff</i>	23
				<i>in her Ear.</i>	24
175.25:7	<b>Tory Island</b>	Tory Island	L. Mink (1978)	<i>Till the four Shores of deff Tory Island let the douze dumm Eire-</i>	25
175.25:13	<b>Eirewhiggs</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
				<i>whiggs raille!</i>	26
				<i>Hirp! Hirp! for their Missed Understandings! chirps the Ballat of</i>	27
				<i>Perce-Oreille.</i>	28
				<i>O fortuous casualitas! Lefty takes the cherubcake while</i>	29
				<i>Rights cloves his hoof. Darkies never done tug that coon out to</i>	30
175.31:5	<b>gaasy pure [...] games</b>	<i>Gaelic Athletic Association</i>	L. Mink (1978)	<i>play non-excretory, anti-sexuous, misoxenetic, gaasy pure, flesh</i>	31
				<i>and blood games, written and composed and sung and danced</i>	32
				<i>by Niscemus Nemon, same as piccaninnies play all day, those</i>	33
				<i>old (none of your honeys and rubbers!) games for fun and ele-</i>	34
				<i>ment we used to play with Dina and old Joe kicking her behind</i>	35
				<i>and before and the yellow girl kicking him behind old Joe,</i>	36
				<b>FW176</b>	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**183**

				games like <i>Thom Thom the Thonderman, Put the Wind up the</i>	1
				<i>Peeler, Hat in the Ring, Prisson your Pritchards and Play Withers</i>	2
				<i>Team, Mikel on the Luckypig, Nickel in the Slot, Sheila Harnett and</i>	3
176.04:3	<i>Adam and Ell</i>	Adam and Eve's	L. Mink (1978)	<i>her Cow, Adam and Ell, Humble Bumble, Moggie's on the Wall,</i>	4
176.04:8	<i>Moggie's on the Wall</i>	Magazine Fort	L. Mink (1978)		
176.05:4	<i>American Jump</i>	America	L. Mink (1978)	<i>Twos and Threes, American Jump, Fox Come out of your Den,</i>	5
				<i>Broken Bottles, Writing a Letter to Punch, Tiptop is a Sweetstore,</i>	6
				<i>Henressy Crump Expolled, Postman's Knock, Are We Fairlys Rep-</i>	7
				<i>resented?, Solomon Silent reading, Appletree Bearstone, I know a</i>	8
				<i>Washerwoman, Hospitals, As I was Walking, There is Oneyone's</i>	9
176.10:3	<i>Dreamcolohour</i>	Drumcolliher Dublin: Drom Cuill- Choille	L. Mink (1978)	<i>House in Dreamcolohour, Battle of Waterloo, Colours, Eggs in the</i>	10
176.10:6	<i>Waterloo</i>	Waterloo	L. Mink (1978)		
				<i>Bush, Habberdasherisher, Telling your Dreams, What's the Time,</i>	11
				<i>Nap, Ducking Mammy, Last Man Standing, Heali Baboon and the</i>	12
				<i>Forky Theagues, Fickleeyes and Futilears, Handmarried but once in</i>	13
				<i>my Life and I'll never commit such a Sin agin, Zip Cooney Candy,</i>	14
				<i>Turkey in the Straw, This is the Way we sow the Seed of a long and</i>	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**184**

				<i>lusty Morning, Hops of Fun at Miliken's Make, I seen the Tooth-</i>	16
				<i>brush with Pat Farrel, Here's the Fat to graze the Priest's Boots,</i>	17
				<i>When his Steam was like a Raimbrandt round Mac Garvey.</i>	18
				Now it is notoriously known how on that surprisingly bludgeony	19
176.20:6	<b>germogall</b>	Gaul Germany	L. Mink (1978)	Unity Sunday when the grand germogall allstar bout was harrily	20
				the rage between our welingtons extraordinary and our petty-	21
176.22:3	<b>marshalaisy</b>	Marseilles	L. Mink (1978)	thicks the marshalaisy and Irish eyes of welcome were smiling	22
176.22:5	<b>Irish eyes</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
				daggers down their backs, when the roth, vice and blause met the	23
				noyr blank and rogues and the grim white and cold bet the black	24
				fighting tans, categorically unimperatived by the maxims, a rank	25
				funk getting the better of him, the scut in a bad fit of pyjamas	26
176.27:10	<b>Talviland</b>	?	L. Mink (1978)	fled like a leveret for his bare lives, to Talviland, ahone ahaza, pur-	27
				sued by the scented curses of all the village belles and, without	28
				having struck one blow, (pig stole on him was lust he lagging it	29
176.30:6	<b>kuskykorked</b>	? Cork ? Corsica	L. Mink (1978)	was becaused dust he shook) kuskykorked himself up tight in	30
176.31:2	<b>inkbattle house</b>	Inkbottle House	L. Mink (1978)	his inkbattle house, badly the worse for boosegas, there to stay	31
				in afar for the life, where, as there was not a moment to be lost,	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**185**

				after he had boxed around with his fortepiano till he was whole	33
				bach bamp him and bump him blues, he collapsed carefully under	34
176.35:4	<b>Schwitzer's</b>	Switzer's Switzerland	L. Mink (1978)	a bedtick from Schwitzer's, his face enveloped into a dead war-	35
				rior's telemac, with a lullobaw's somnbomnet and a whotwater-	36
				FW177	
				wottle at his feet to stoke his energy of waiting, moaning feebly,	1
177.02:2	<b>monkmarian</b>	? Mount Merrion	L. Mink (1978)	in monkmarian monotheme, but tarned long and then a nation	2
				louder, while engaged in swallowing from a large ampullar, that	3
177.04:2	<b>pawdry's purgatory</b>	St Patrick's Purgatory	L. Mink (1978)	his pawdry's purgatory was more than a nigger bloke could bear,	4
177.05:10	<b>Daily Maily</b>	<i>Daily Mail</i>	L. Mink (1978)	hemiparalysed by the tong warfare and all the shemozzle, ( <i>Daily</i>	5
				<i>Maily, fullup Lace! Holy Maly, Mothelup Joss!</i> ) his cheeks and	6
				trousers changing colour every time a gat croaked.	7
				How is that for low, laities and gentlenuns? Why, dog of the	8
177.09:7	<b>Kairokorran</b>	Cairo Karakorum	L. Mink (1978)	Crostiguns, whole continents rang with this Kairokorran low-	9
177.10:2	<b>Sheols</b>	Sheol	L. Mink (1978)	ness! Sheols of houris in chems upon divans, (revolted stellas	10
				vespertine vesamong them) at a bare (O!) mention of the scaly	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**186**

				rybald exclaimed: Puisse!	12
				But would anyone, short of a madhouse, believe it? Neither of	13
				those clean little cherubum, Nero or Nobookisonester himself,	14
				ever nursed such a spoiled opinion of his monstrous marvellousity	15
				as did this mental and moral defective (here perhaps at the	16
				vanessance of his lownest) who was known to grognt rather than	17
				gunnard upon one occasion, while drinking heavily of spirits to	18
				that interlocutor <i>a latere</i> and private privysuckatary he used to	19
				pal around with, in the kavehazs, one Davy Browne-Nowlan, his	20
				heavenlaid twin, (this hambone dogpoet pseudoed himself under	21
177.22:7	<b>Bethgelert</b>	Beddgelert	L. Mink (1978)	the hangname he gave himself of Bethgelert) in the porchway of	22
177.23:2	<b>gipsy's bar</b>	Gipsy Bar	L. Mink (1978)	a gipsy's bar (Shem always blaspheming, so holy writ, Billy, he	23
177.24:3	<b>old Belly</b>	Bailey Lighthouse Old Bailey (London)	L. Mink (1978)	would try, old Belly, and pay this one manjack congregant of	24
177.25:7	<b>nexmouth</b>	Exmouth	L. Mink (1978)	his four soups every lass of nexmouth, Bolly, so sure as thair's a	25
				tail on a commet, as a taste for storik's fortytooth, that is to	26
				stay, to listen out, ony twenny minnies moe, Bully, his Ballade	27
177.28:6	<b>dubbed</b>	Dublin	L. Mink (1978)	Imaginaire which was to be dubbed <i>Wine, Woman and Water-</i>	28
177.28:10	<b>Waterclocks</b>	? Waterhouse and Co	L. Mink (1978)		
				<i>clocks, or How a Guy Finks and Fawkes When He Is Going Batty,</i>	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**187**

				by Maistre Sheames de la Plume, some most dreadful stuff in a	30
				murderous mirrorhand) that he was avoopf (parn me!) aware	31
				of no other shaggspick, other Shakhisbeard, either prexactly	32
				unlike his polar andthisishis or procisely the seem as woops	33
				(parn!) as what he fancied or guessed the sames as he was him-	34
				self and that, greet scoot, duckings and thuggery, though he was	35
177.36:12	<b>teashop lionses</b>	Lyons Corner Houses (London)	L. Mink (1978)	foxed fux to fux like a bunnyboy rodger with all the teashop	36
				<b>FW178</b>	
178.01:3	<b>Lumdrum</b>	London	L. Mink (1978)	lionses of Lumdrum hivanhoesed up gagainst him, being a lapsis	1
				linquo with a ruvidubb shortartempa, bad cad dad fad sad mad	2
				nad vanhaty bear, the consciquenchers of casuality prepestered	3
				crusswords in postposition, scruff, scruffer, scrufferumurraimost	4
				andallthatsortofthing, if reams stood to reason and his lanka-	5
178.06:7	<b>english spooker</b>	England	L. Mink (1978)	livline lasted he would wipe alley english spooker, multapho-	6
178.07:8	<b>erse</b>	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	niaksically spuking, off the face of the erse.	7
				After the thorough fright he got that bloody, Swithun's day,	8
178.09:6	<b>Lucalizod</b>	Chapelizod Lucan	L. Mink (1978)	though every doorpost in muchtried Lucalizod was smeared with	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**188**

				generous erstborn gore and every free for all cobbleway slippery	10
				with the bloods of heroes, crying to Welkins for others, and	11
				noahs and cul verts agush with tears of joy, our low waster never	12
				had the common baalamb's pluck to stir out and about the com-	13
				pound while everyone else of the torchlit throng, slashers and	14
				sliced alike, mobbu on massa, waaded and baaded around, yamp-	15
178.16:9	<b>Monster Book</b>	? Munster	L. Mink (1978)	yam pampyam, chanting the Gillooly chorus, from the Monster	16
178.17:3	<b>Paltryattic Puetrie</b>	(this is not a place name) <i>Oxford Book of Greek Verse</i>	L. Mink (1978)	Book of Paltryattic Puetrie, <i>O pura e pia bella!</i> in junk et sampam	17
				or in secular sinkalarum, heads up, on his bonafide avocation (the	18
				little folk creeping on all fours to their natural school treat but	19
				childishly gleeful when a stray whizzer sang out intermediately)	20
				and happy belongs to the fairer sex on their usual quest for	21
178.22:6	<b>Lady Smythe</b>	Ladysmith (South Africa)	L. Mink (1978)	higher things, but vying with Lady Smythe to avenge Mac-	22
178.22:10	<b>MacJobber</b>	Majuba Hill (South Africa)	L. Mink (1978)		
				Jobber, went stonestepping with their bickerrstaffs on educated	23
				feet, plinkity plonk, across the sevenspan ponte <i>dei colori</i> set up	24



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**189**

				over the slop after the war-to-end war by Messrs a charitable	25
				government for the only once (dia dose Finnados!) he did take	26
				a tompip peepestrella throug a threedraw eighteen hawkspower	27
				durdicky telescope, luminous to larbourd only like the lamps in	28
178.29:1	<b>Nassaustrass</b>	Nassau (Street)	L. Mink (1978)	Nassaustrass, out of his westernmost keyhole, spitting at the	29
				impenetrablum wetter, (and it was porcoghastly that outumn) with	30
				an eachway hope in his shivering soul, as he prayed to the cloud	31
				Incertitude, of finding out for himself, on akkount of all the	32
178.33:3	<b>Kroukaparka</b>	Croke Park	L. Mink (1978)	kules in Kroukaparka or oving to all the kodseoggs in Kalatavala,	33
178.33:11	<b>Kalatavala</b>	?	L. Mink (1978)		
				whether true conciliation was forging ahead or falling back after	34
				the celestious intemperance and, for Duvvelsache, why, with his	35
				see me see and his my see a corves and his frokerfoskerfuskar	36
				<b>FW179</b>	
				layen loves in meeingseeing, he got the charm of his optical	1
				life when he found himself ( <i>hic sunt lennonnes!</i> ) at pointblank	2
				range blinking down the barrel of an irregular revolver of	3
				the bulldog with a purpose pattern, handled by an unknown	4
				quarreler who, supposedly, had been told off to shade and	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**190**

				shoot shy Shem should the shit show his shiny shnout out	6
				awhile to look facts in their face before being hosed and creased	7
				(uprip and jack him!) by six or a dozen of the gayboys.	8
				What, para Saom Plaom, in the names of Deucalion and	9
				Pyrrha, and the incensed privy and the licensed pantry gods	10
				and Stator and Victor and Kutt and Runn and the whole mesa	11
179.12:3	<b>Lorencao Otulass</b>	Christchurch Cathedral	L. Mink (1978)	redonda of Lorencao Otulass in convocacaon, was this dis-	12
179.13:6	<b>Calumnious Column of Cloaxity</b>	?	L. Mink (1978)	interestingly low human type, this Calumnious Column of	13
179.14:3	<b>Bengalese Beacon of Biloxity</b>	? Bailey Lighthouse Bengal ? Biloxi (Miss)	L. Mink (1978)	Cloaxity, this Bengalese Beacon of Biloxity, this Annamite Aper	14
179.14:8	<b>Annamite Aper of Atroxity</b>	Annam	L. Mink (1978)		
				of Atroxity, really at, it will be precise to quarify, for he seems	15
				in a badbad case?	16
				The answer, to do all the diddies in one dedal, would sound:	17
				from pulling himself on his most flavoured canal the huge chest-	18
179.19:6	<b>the Popapreta</b>	?	L. Mink (1978)	house of his elders (the <i>Popapreta</i> , and some navico, navvies!)	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**191**

				he had flickered up and flinnered down into a drug and drunkenery	20
				addict, growing megalomane of a loose past. This explains the	21
				litany of septuncial lettertrumpets honorific, highpitched, erudite,	22
				neoclassical, which he so loved as patricianly to manuscrite after	23
				his name. It would have diverted, if ever seen, the shuddersome	24
				spectacle of this semidemented zany amid the inspissated grime	25
				of his glaucous den making believe to read his usylessly unread-	26
179.27:2	<b>Blue Book of Eccles</b>	Eccles Street (+ <i>Ulysses</i> , the cover of whose early edition was blue)	L. Mink (1978)	able Blue Book of Eccles, <i>édition de ténèbres</i> , (even yet sighs the	27
				Most Different, Dr. Poindejenk, authorised bowdler and censor,	28
				it can't be repeated!) turning over three sheets at a wind, telling	29
				himself delightedly, no espellor mor so, that every splurge on the	30
				vellum he blundered over was an aisling vision more gorgeous	31
179.32:7	<b>roseschelle</b>	La Rochelle	L. Mink (1978)	than the one before t.i.t.s., a roseschelle cottage by the sea for	32
179.33:10	<b>liberty</b>	? Liberty and Co (London)	L. Mink (1978)	nothing for ever, a ladies tryon hosiery raffle at liberty, a sewer-	33
				ful of guineagold wine with brancomongepadenopie and sick-	34
179.35:10	<b>operahouse</b>	Opera House	L. Mink (1978)	cylinder oysters worth a billion a bite, an entire operahouse	35
				(there was to be stamping room only in the prompter's box and	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**192**

				FW180	
				everthemore his queque kept swelling) of enthusiastic noble-	1
				women flinging every coronetcrimsoned stitch they had off at	2
				his probscenium, one after the others, inamagoated into ajustil-	3
180.04:5	<b>gaiety pantheomime</b>	Gaiety Theatre	L. Mink (1978)	loosing themselves, in their gaiety pantheomime, when, egad, sir,	4
				acordant to all accountstrick, he squealed the topsquall im <i>Deal</i>	5
180.06:3	<b>Yellin</b>	Ireland (Song: "Dear Little Shamrock of Ireland")	L. Mink (1978)	<i>Lil Shemlockup Yellin</i> (geewhiz, jew ear that far! soap ewer!	6
				loutgout of sabaous! juice like a boyd!) for fully five minutes, in-	7
				finitely better than Baraton Mc Gluckin with a scrumptious cocked	8
180.09:8	<b>trinity plumes</b>	? Trinity College, Dublin	L. Mink (1978)	hat and three green, cheese and tangerine trinity plumes on the	9
				right handle side of his amarellous head, a coat macfarlane (the	10
180.11:6	<b>sponiard's digger</b>	Spain	L. Mink (1978)	kerssest cut, you understand?) a sponiard's digger at his ribs,	11
				( <i>Alfaiate punxit</i> ) an azulblu blowsheet for his blousebosom	12
180.13:10	<b>Cardinal Lindundarri</b>	Derry Ulster	L. Mink (1978)	blossom and a dean's crozier that he won from Cardinal Lin-	13
180.14:3	<b>Cardinal</b>	Cork	L. Mink (1978)	dundarri and Cardinal Carchingarri and Cardinal Lorientuli and	14

	<b>Carchingarri</b>	Kerry Munster			
180.14:6	<b>Cardinal Lorientuli</b>	Leinster	L. Mink (1978)		
180.15:1	<b>Cardinal Occidentaccia</b>	Connacht	L. Mink (1978)	Cardinal Occidentaccia (ah ho!) in the dearby darby doubled for	15
180.15:7	<b>dearby darby doubled</b>	Derby (Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)		
180.16:2	<b>first over the hurdles</b>	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	falling first over the hurdles, madam, in the odder hand, a.a.t.s.o.t.,	16
				but what with the murky light, the botchy print, the tattered	17
				cover, the jigjagged page, the fumbling fingers, the foxtrotting	18
				fleas, the lieabed lice, the scum on his tongue, the drop in his	19
				eye, the lump in his throat, the drink in his pottle, the itch in his	20
				palm, the wail of his wind, the grief from his breath, the fog of	21
				his mindfag, the buzz in his braintree, the tic of his conscience,	22
				the height up his rage, the gush down his fundament, the fire	23
				in his gorge, the tickle of his tail, the bane in his bullugs, the	24
				quince in his suil, the rot in his eater, the ycho in his earer,	25
				the totters of his toes, the tatters on his tumtytum, the rats in his	26
				garret, the bats in his belfry, the budgerigars and bumbosolom	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**194**

				beaubirds, the hullabaloo and the dust in his ears since it took him	28
				a month to steal a march he was hardset to mumorise more than	29
				a word a week. Hake's haulin! Hook's fisk! Can you beat it?	30
				Whawe! I say, can you bait it? Was there ever heard of such	31
				lowdown blackguardism? Positively it woolies one to think	32
				over it.	33
				Yet the bumpersprinkler used to boast aloud alone to himself	34
				with a haccent on it when Mynfader was a boer constructor and	35
				Hoy was a lexical student, parole, and corrected with the black-	36
				FW181	
181.01:6	<b>stage Englesemen</b>	England	L. Mink (1978)	board (trying to copy the stage Englesemen he brought their	1
				house down on, shouting: Bravure, surr Chorles! Letter purfect!	2
				Culossal, Loose Wallor! Spache!) how he had been toed out of	3
181.04:7	<b>klondykers</b>	Klondike	L. Mink (1978)	all the schicker families of the klondykers from Pioupioureich,	4
181.04:9	<b>Pioupioureich</b>	?	L. Mink (1978)		
181.05:1	<b>Swabspays</b>	? Netherlands (Les Pays Bas) Swabia	L. Mink (1978)	Swabspays, the land of Nod, Shruggers' Country, Pension	5
181.05:3	<b>land of Nod</b>	? Netherlands	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**195**

		Land of Nod			
181.05:6	<b>Shruggers' Country</b>	?	L. Mink (1978)		
181.05:8	<b>Pension Danubierhome</b>	Danube River	L. Mink (1978)		
181.06:3	<b>Barbaropolis</b>	?	L. Mink (1978)	Danubierhome and Barbaropolis, who had settled and stratified	6
				in the capital city after its hebdomodary metropoliarchialisation	7
				as sunblistered, moonplastered, gory, wheedling, joviale, litche-	8
				rous and full, ordered off the gorgeous premises in most cases on	9
				account of his smell which all cookmaids eminently objected to	10
				as resembling the bombinubble puzzo that welled out of the	11
				pozzo. Instead of chuthoring those model households plain	12
181.13:10	<b>Nigerian</b>	Nigeria	L. Mink (1978)	wholesome pothooks (a thing he never possessed of his Nigerian	13
				own) what do you think Vulgariano did but study with stolen	14
				fruit how cutely to copy all their various styles of signature so as	15
				one day to utter an epical forged cheque on the public for his own	16
181.17:8	<b>Dustbin's</b>	Dublin	L. Mink (1978)	private profit until, as just related, the Dustbin's United Scullery-	17
				maid's and Househelp's Sorority, better known as Sluttery's	18
				Mowltd Futt, turned him down and assisted nature by unitedly	19
				shoeing the source of annoyance out of the place altogether and	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**196**

				taytotally on the heat of the moment, holding one another's	21
181.22:10	<b>Turk</b>	Turkey	L. Mink (1978)	gonk (for no-one, hound or scrublady, not even the Turk, un-	22
181.22:11	<b>ungreekable</b>	Greece	L. Mink (1978)		
181.23:6	<b>armenable</b>	Armenia	L. Mink (1978)	greekable in purscent of the armenable, dared whiff the polecat	23
				at close range) and making some pointpointing remarks as they	24
181.25:8	<b>Sniffey</b>	? Liffey	L. Mink (1978)	done so at the perfects of the Sniffey, your honour, aboon the	25
				lyow why a stunk, mister.	26
				[Jymes wishes to hear from wearers of abandoned female cos-	27
				tumes, gratefully received, wadmel jumper, rather full pair of	28
				culottes and onthergarmenteries, to start city life together. His	29
				jymes is out of job, would sit and write. He has lately committed	30
				one of the then commandments but she will now assist. Superior	31
				built, domestic, regular layer. Also got the boot. He appreciates	32
				it. Copies. ABORTISEMENT.]	33
				One cannot even begin to post figure out a statuesquo ante	34
181.35:9	<b>Drumcondriac</b>	Drumcondra	L. Mink (1978)	as to how slow in reality the excommunicated Drumcondriac,	35
				nate Hamis, really was. Who can say how many pseudostylic	36
				FW182	



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**197**

				shamiana, how few or how many of the most venerated public	1
				impostures, how very many piously forged palimpsests slipped	2
				in the first place by this morbid process from his pelagiarist pen?	3
				Be that as it may, but for that light phantastic of his gnose's	4
				glow as it slid lucifericiously within an inch of its page (he would	5
				touch at its from time to other, the red eye of his fear in	6
182.07:8	<b>beerlitz</b>	Berlitz Language Schools	L. Mink (1978)	saddishness, to ensign the colours by the beerlitz in his mathness	7
				and his educandees to outhue to themselves in the cries of girl-	8
182.09:6	<b>zinnzabar</b>	Zanzibar	L. Mink (1978)	glee: gember! inkware! chonchambre! cinsero! zinnzabar! tinc-	9
				ture and gin!) Nibs never would have quilled a seriph to	10
				sheepskin. By that rosy lampoon's effluvious burning and with	11
				help of the simulchronic flush in his pann (a ghinee a ghirk he	12
				ghets there!) he scrabbled and scratched and scribbled and	13
				skrevented nameless shamelessness about everybody ever he met,	14
182.15:7	<b>idlish tarriers'</b>	Ireland ("Irish Harriers" as well as Irish terriers, but I know of no hunt by that name)	L. Mink (1978)	even sharing a precipitation under the idlish tarriers' umbrella	15
				of a showerproof wall, while all over up and down the four	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**198**

				margins of this rancid Shem stuff the evilsmeller (who was	17
				devoted to Uldfadar Sardanapalus) used to stipple endlessly	18
				inartistic portraits of himself in the act of reciting old	19
				Nichiabelli's monolook interyerear <i>Hanno, o Nonanno, acce'l</i>	20
				<i>brubblem'm's</i> , ser Autore, q.e.d., a heartbreakingly handsome	21
				young paolo with love lyrics for the goyls in his eyols, a plain-	22
				tiff's tanner vuice, a jucal inkome of one hundred and thirtytwo	23
182.24:5	<b>Broken Hill stranded estate</b>	Broken Hill (Australia)	L. Mink (1978)	dranchmas per yard from Broken Hill stranded estate, Came-	24
182.24:9	<b>Camebreech</b>	Cambridge	L. Mink (1978)		
182.25:9	<b>brandnew two guinea</b>	New Guinea	L. Mink (1978)	breech mannings, cutting a great dash in a brandnew two guinea	25
182.26:6	<b>hogsford</b>	Oxford	L. Mink (1978)	dress suit and a burled hogsford hired for a Fursday evenin	26
182.27:9	<b>Italian</b>	Italy	L. Mink (1978)	merry pawty, anna loavely long pair of inky Italian moostarshes	27
				glistering with boric vaseline and frangipani. Puh! How un-	28
				whisperably so!	29
182.30:6	<b>Quivapieno</b>	(this is not a place name) (The Italian proverb, "Chi va piano va sano e lontano.")	L. Mink (1978)	The house O'Shea or O'Shame, <i>Quivapieno</i> , known as the	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**199**

182.31:1	<b>Haunted Inkbottle</b>	Inkbottle House	L. Mink (1978)	Haunted Inkbottle, no number Brimstone Walk, Asia in Ireland,	31
182.31:5	<b>Brimstone Walk</b>	?	L. Mink (1978)		
182.31:7	<b>Asia in Ireland</b>	Asia Ireland	L. Mink (1978)		
				as it was infested with the raps, with his penname SHUT sepia-	32
				scraped on the doorplate and a blind of black sailcloth over its	33
				wan phwinshogue, in which the soulcontracted son of the secret	34
				cell groped through life at the expense of the taxpayers, dejected	35
				into day and night with jesuit bark and bitter bite, calico-	36
				<b>FW183</b>	
183.01:10	<b>Queasisanos</b>	Qui si Sana	L. Mink (1978)	hydrants of zolfor and scoppialamina by full and forty Queasi-	1
				sanos, every day in everyone's way more exceeding in violent	2
				abuse of self and others, was the worst, it is hoped, even in our	3
				western playboyish world for pure mousefarm filth. You brag	4
183.05:3	<b>brass castle</b>	Chapelizod: Brass Castle	L. Mink (1978)	of your brass castle or your tyled house in ballyfermont? Niggs,	5
183.05:7	<b>tyled house</b>	Chapelizod: Tiled	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**200**

		House			
183.05:10	<b>ballyfermont</b>	Ballyfermot	L. Mink (1978)		
183.05:11	<b>Niggs, niggs and niggs</b>	Nixnixundnix	L. Mink (1978)		
183.06:9	<b>stinksome inkenstink</b>	Tingsomingenting	L. Mink (1978)	niggs and niggs again. For this was a stinksome inkenstink, quite	6
183.07:6	<b>Angles</b>	England	L. Mink (1978)	puzzonal to the wrottel. Smatterafact, Angles aftanon browsing	7
183.08:4	<b>Edam reeked more rare</b>	Edam Eden Edinburgh: "Auld Reekie"	L. Mink (1978)	there thought not Edam reeked more rare. My wud! The warped	8
				flooring of the lair and soundconducting walls thereof, to say	9
183.10:8	<b>persianly literatured</b>	Persia	L. Mink (1978)	nothing of the uprights and imposts, were persianly literatured	10
				with burst loveletters, telltale stories, stickyback snaps, doubtful	11
				eggshells, bouchers, flints, borers, puffers, amygdaloid almonds,	12
				rindless raisins, alphybettyformed verbage, vivlical viasses, om-	13
				pter dictas, visus umbique, ahems and ahahs, imeffible tries at	14
				speech unasyllabled, you owe mes, eyoldhymms, fluefoul smut,	15
				fallen lucifers, vestas which had served, showered ornaments,	16
				borrowed brogues, reversibles jackets, blackeye lenses, family	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**201**

				jars, falsehair shirts, Godforsaken scapulars, neverworn breeches,	18
				cutthroat ties, counterfeit franks, best intentions, curried notes,	19
				upset latten tintacks, unused mill and stumbling stones, twisted	20
				quills, painful digests, magnifying wineglasses, solid objects cast	21
183.22:2	<b>goblins</b>	? Gobelins	L. Mink (1978)	at goblins, once current puns, quashed quotatoes, messes of mot-	22
183.23:7	<b>limerick damns</b>	Limerick	L. Mink (1978)	tage, unquestionable issue papers, seedy ejaculations, limerick	23
				damns, crocodile tears, spilt ink, blasphematory spits, stale shest-	24
				nuts, schoolgirl's, young ladies', milkmaids', washerwomen's,	25
				shopkeepers' wives, merry widows', ex nuns', vice abbess's, pro	26
				virgins', super whores', silent sisters', Charleys' aunts', grand-	27
				mothers', mothers'-in-laws', fostermothers', godmothers' garters,	28
				tress clippings from right, lift and cintrum, worms of snot,	29
				toothsome pickings, cans of Swiss condensed bilk, highbrow	30
				lotions, kisses from the antipodes, presents from pickpockets,	31
				borrowed plumes, relaxable handgrips, princess promises, lees of	32
				whine, deoxodised carbons, convertible collars, diviliouker	33
				doffers, broken wafers, unloosed shoe latchets, crooked strait	34
				waistcoats, fresh horrors from Hades, globules of mercury,	35
				undeleted glete, glass eyes for an eye, gloss teeth for a tooth,	36
				FW183	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**202**

				hydrants of zolfor and scoppialamina by full and forty Queasi-	1
				sanos, every day in everyone's way more exceeding in violent	2
				abuse of self and others, was the worst, it is hoped, even in our	3
				western playboyish world for pure mousefarm filth. You brag	4
				of your brass castle or your tyled house in ballyfermont? Niggs,	5
				niggs and niggs again. For this was a stinksome inkenstink, quite	6
				puzzonal to the wrottel. Smatterafact, Angles aftanon browsing	7
				there thought not Edam reeked more rare. My wud! The warped	8
				flooring of the lair and soundconducting walls thereof, to say	9
				nothing of the uprights and imposts, were persianly literatured	10
				with burst loveletters, telltale stories, stickyback snaps, doubtful	11
				eggshells, bouchers, flints, borers, puffers, amygdaloid almonds,	12
				rindless raisins, alphybettyformed verbage, vivlical viasses, om-	13
				puter dictas, visus umbique, ahems and ahahs, imeffible tries at	14
				speech unasyllabled, you owe mes, eyoldhymms, fluefoul smut,	15
				fallen lucifers, vestas which had served, showered ornaments,	16
				borrowed brogues, reversibles jackets, blackeye lenses, family	17
				jars, falsehair shirts, Godforsaken scapulars, neverworn breeches,	18
				cutthroat ties, counterfeit franks, best intentions, curried notes,	19
				upset latten tintacks, unused mill and stumbling stones, twisted	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**203**

				quills, painful digests, magnifying wineglasses, solid objects cast	21
				at goblins, once current puns, quashed quotatoes, messes of mot-	22
				tage, unquestionable issue papers, seedy ejaculations, limerick	23
				damns, crocodile tears, spilt ink, blasphematory spits, stale shest-	24
				nuts, schoolgirl's, young ladies', milkmaids', washerwomen's,	25
				shopkeepers' wives, merry widows', ex nuns', vice abbess's, pro	26
				virgins', super whores', silent sisters', Charleys' aunts', grand-	27
				mothers', mothers'-in-laws', fostermothers', godmothers' garters,	28
				tress clippings from right, lift and cintrum, worms of snot,	29
183.30:5	<b>Swiss condensed bilk</b>	Switzerland	L. Mink (1978)	toothsome pickings, cans of Swiss condensed bilk, highbrow	30
183.31:5	<b>antipodes</b>	Antipodes	L. Mink (1978)	lotions, kisses from the antipodes, presents from pickpockets,	31
				borrowed plumes, relaxable handgrips, princess promises, lees of	32
				whine, deoxodised carbons, convertible collars, diviliouker	33
				doffers, broken wafers, unloosed shoe latches, crooked strait	34
183.35:5	<b>Hades</b>	Hades	L. Mink (1978)	waistcoats, fresh horrors from Hades, globules of mercury,	35
				undeleted glete, glass eyes for an eye, gloss teeth for a tooth,	36
				<b>FW184</b>	
				war moans, special sighs, longsufferings of longstanding, ahs ohs	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**204**

				ouis sis jas jos gias neys thaws sos, yeses and yeses and yeses, to	2
				which, if one has the stomach to add the breakages, upheavals	3
				distortions, inversions of all this chambermade music one stands,	4
				given a grain of goodwill, a fair chance of actually seeing the	5
				whirling dervish, Tumult, son of Thunder, self exiled in upon	6
				his ego, a nightlong a shaking betwixtween white or reddr haw-	7
				rors, noondayterrorised to skin and bone by an ineluctable phan-	8
				tom (may the Shaper have mercery on him!) writing the mystery	9
				of himsel in furniture.	10
				Of course our low hero was a self valeter by choice of need so	11
184.12:10	<b>stourbridge</b>	Stourbridge	L. Mink (1978)	up he got up whatever is meant by a stourbridge clay kitchen-	12
				ette and lithargogalenu fowlhouse for the sake of akes (the	13
				umpple does not fall very far from the dumpertree) which the	14
				moromelodious jigsmith, in defiance of the Uncontrollable Birth	15
				Preservativation (Game and Poultry) Act, playing lallaryrook	16
				cookerynook, by the dodginess of his lantern, brooled and cocked	17
				and potched in an athanor, whites and yolks and yilks and whotes	18
				to the frulling fredonnance of <i>Mas blanca que la blanca hermana</i>	19
				and <i>Amarilla, muy bien</i> , with cinnamon and locusts and wild bees-	20
184.21:5	<b>Carrageen</b>	? Carrigeen	L. Mink (1978)	wax and liquorice and Carrageen moss and blaster of Barry's and	21



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**205**

184.21:8	<b>blaster of Barry's</b>	Paris	L. Mink (1978)		
				Asther's mess and Huster's micture and Yellownan's embrocation	22
				and Pinkington's patty and stardust and sinner's tears, acuredent	23
				to Sharadan's <i>Art of Panning</i> , chanting, for all regale to the like	24
				of the legs he left behind with Litty fun Letty fan Leven, his	25
				cantraps of fermented words, abracadabra calubra culorum, (his	26
184.27:5	<b>Gabrielle de l'Eglise</b>	Église de Saint-Gabriel	L. Mink (1978)	oewfs à la Madame Gabrielle de l'Eglise, his avgs à la Mistress	27
				B. de B. Meinfelde, his eiers Usquadmala à la pomme de ciel,	28
				his uoves, oves and uves à la Sulphate de Soude, his ochiuri	29
				sowtay sowmmonay a la Monseigneur, his soufflosion of oogs	30
184.31:7	<b>Mère Puard</b>	Mère Poulard	L. Mink (1978)	with somekat on toyast à la Mère Puard, his Poggadovies alla	31
				Fenella, his Frideggs à la Tricarême) in what was meant for a	32
				closet (Ah ho! If only he had listened better to the four masters	33
				that infanted him Father Mathew and Le Père Noble and Pastor	34
				Lucas and Padre Aguilar — not forgetting Layteacher Baudwin!	35
				Ah ho!) His costive Satan's antimonian manganese limolitmious	36
				FW185	
185.01:9	<b>Robber and</b>	Maunsell and Co	L. Mink (1978)	nature never needed such an alcove so, when Robber and Mum-	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**206**

	<b>Mumsell</b>				
				sell, the pulpic dictators, on the nudgment of their legal advisers,	2
				Messrs Codex and Podex, and under his own benefiction of their	3
				pastor Father Flammeus Falconer, boycotted him of all mutton-	4
185.05:4	<b>romeruled</b>	Rome	L. Mink (1978)	suet candles and romeruled stationery for any purpose, he winged	5
185.06:8	<b>kathartic ocean</b>	Arctic	L. Mink (1978)	away on a wildgoup's chase across the kathartic ocean and made	6
				synthetic ink and sensitive paper for his own end out of his wit's	7
				waste. You ask, in Sam Hill, how? Let manner and matter of this	8
185.09:4	<b>sporting times</b>	<i>Sporting Times</i>	L. Mink (1978)	for these our sporting times be cloaked up in the language of	9
185.10:5	<b>Anglican ordinal</b>	England	L. Mink (1978)	blushfed porporates that an Anglican ordinal, not reading his	10
185.11:3	<b>dunsky tunga</b>	Denmark ? Dún-na-sciath	L. Mink (1978)	own rude dunsky tunga, may ever behold the brand of scarlet	11
185.12:7	<b>Babylon</b>	Babylon	L. Mink (1978)	on the brow of her of Babylon and feel not the pink one in his	12
185.12:12	<b>pink one</b>	<i>Sporting Times</i>	L. Mink (1978)		
				own damned cheek.	13
				<i>Primum opifex, altus prosator, ad terram viviparam et cuncti-</i>	14
				<i>potentem sine ullo pudore nec venia, suscepto pluviali atque discinctis</i>	15
				<i>perizomatis, natibus nudis uti nati fuissent, sese adpropinquans,</i>	16
				<i>flens et gemens, in manum suam evacuavit</i> (highly prosy, crap in his	17
				hand, sorry!), <i>postea, animale nigro exoneratus, classicum pulsans,</i>	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**207**

				<i>stercus proprium, quod appellavit deiectiones suas, in vas olim</i>	19
				<i>honorabile tristitiae posuit, eodem sub invocatione fratrorum gemino-</i>	20
				<i>rum Medardi et Godardi laete ac melliflue minxit, psalmum qui</i>	21
				<i>incipit: Lingua mea calamus scribae velociter scribentis: magna voce</i>	22
				<i>cantitans</i> (did a piss, says he was dejected, asks to be exonerated),	23
185.24:7	<b>Orionis [...] O'Ryan's</b>	Orion	L. Mink (1978)	<i>demum ex stercore turpi cum divi Orionis iucunditate mixto, cocto,</i>	24
				<i>frigoriq[ue] exposito, encaustum sibi fecit indelibile</i> (faked O'Ryan's,	25
				the indelible ink).	26
				Then, pious Eneas, conformant to the fulminant firman which	27
				enjoins on the tremylose terrian that, when the call comes, he	28
185.29:3	<b>nichthemerically</b>	? America	L. Mink (1978)	shall produce nichthemerically from his unheavenly body a no	29
				uncertain quantity of obscene matter not protected by copiright	30
185.31:3	<b>United Stars of Ourania</b>	America Uranus (Ouranos, οὐρανός <b>Greek</b> : Heaven)	L. Mink (1978)	in the United Stars of Ourania or bedeed and bedood and bedang	31
				and bedung to him, with this double dye, brought to blood heat,	32
185.33:1	<b>gallic</b>	Gaul	L. Mink (1978)	gallic acid on iron ore, through the bowels of his misery, flashly,	33
185.33:4	<b>iron</b>	Ireland	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**208**

				faithly, nastily, appropriately, this Esuan Menschavik and the first	34
				till last alshemist wrote over every square inch of the only fools-	35
				cap available, his own body, till by its corrosive sublimation one	36
				FW186	
				continuous present tense integument slowly unfolded all marry-	1
				voising moodmoulded cyclewheeling history (thereby, he said,	2
				reflecting from his own individual person life unlivable, trans-	3
				accidentated through the slow fires of consciousness into a divi-	4
				dual chaos, perilous, potent, common to allflesh, human only,	5
				mortal) but with each word that would not pass away the squid-	6
				self which he had squirtscreened from the crystalline world	7
				waned chagreenold and doriangrayer in its dudhud. This exists	8
				that isits after having been said we know. And dabal take dab-	9
				nal! And the dal dabal dab aldanabal! So perhaps, agglaggagglo-	10
				meratively asaspensing, after all and arklast fore arklyst on his	11
				last public misappearance, circling the square, for the deathfête	12
				of Saint Ignaceous Poisonivy, of the Fickle Crowd (hopon the	13
				s sixth day of Hogsober, killim our king, layum low!) and brandish-	14
				ing his bellbearing stylo, the shining keyman of the wilds of	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**209**

				change, if what is sauce for the zassy is souse for the zazimas, the	16
				blond cop who thought it was ink was out of his depth but	17
				bright in the main.	18
				Petty constable Sistersen of the Kruis-Kroon-Kraal it was, the	19
				parochial watch, big the dog the dig the bog the bagger the	20
				dugger the begadag degabug, who had been detailed from pollute	21
				stoties to save him, this the quemquem, that the quum, from the	22
				ligatureliablous effects of foul clay in little clots and mobmauling	23
				on looks, that wrongcountered the tenderfoot an eveling near	24
186.25:3	<b>Knockmaree, Comty Mea</b>	Knock (Co Mayo) ? Knocknarea (Co Sligo) ? Meath	L. Mink (1978)	the livingsmeansuniumgetherum, Knockmaree, Comty Mea, reel-	25
				ing more to the right than he lurched to the left, on his way from	26
				a protoprostitute (he would always have a (stp!) little pigeoness	27
				somewhure with his arch girl, Arcoiris, smockname of Mergyt)	28
				just as he was butting in rand the coyner of bad times under a	29
186.30:8	<b>bethels</b>	Bethel	L. Mink (1978)	hideful between the rival doors of warm bethels of worship	30
				through his boardelhouse fongster, greeting for grazious oras	31
				as usual: Where ladies have they that a dog meansort herring?	32
				Sergo, search me, the incapable reparteed with a selfevitant	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**210**

				subtlety so obviously spurious and, raising his hair, after the	34
				grace, with the christmas under his clutcharm, for Portsymasser	35
				and Purtsymessus and Pertsymiss and Partsymasters, like a prance	36
				FW187	
				of findingos, with a shillto shallto slipny stripny, in he skittled.	1
187.02:8	<b>balltossic</b>	Baltic Sea (+ baltas <b>Lithuanian</b> : white)	L. Mink (1978)	Swikey! The allwhite poors guardiant, pulpably of balltossic	2
				stummung, was literally astundished over the painful sake, how	3
				he burstteself, which he was gone to, where he intent to did he,	4
				whether you think will, wherend the whole current of the after-	5
				noon whats the souch of a surch hads of hits of hims, urged and	6
187.07:8	<b>caledosian</b>	Caledonia (+ Kaledos <b>Lithuanian</b> : Christmas)	L. Mink (1978)	staggered thereto in his countryports at the caledosian capacity	7
187.08:2	<b>Lieutuvisky</b>	Lithuania: Lieutuva	L. Mink (1978)	for Lieutuvisky of the caftan's wineskin and even more so,	8
				during, looking his bigmost astonishments, it was said him,	9
				aschu, fun the concerned outgift of the dead med dirt, how that,	10
187.11:1	<b>arrahejibbers</b>	Arabia	L. Mink (1978)	arrahejibbers, conspuent to the dominical order and exking	11
				noblish permish, he was namely coon at bringer at home two	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**211**

				gallonts, as per royal, full poultry till his murder. Nip up and	13
				nab it!	14
				Polthergeistkotzdondherhoploits! Kick? What mother? Whose	15
				porter? Which pair? Why namely coon? But our undilligence has	16
				been plutherotested so enough of such porterblack lowneess, too	17
				base for printink! Perpending that Putterick O'Purcell pulls the	18
187.19:5	<b>Winterwater's</b>	?	L. Mink (1978)	coald stoane out of Winterwater's and Silder Seas sing for Harreng	19
187.19:7	<b>Silder Seas</b>	(this is not a place name) (silde <b>Danish</b> : herring)	L. Mink (1978)		
				our Keng, sept okt nov dez John Phibbs march! We cannot, in	20
				mercy or justice nor on the lovom for labaryntos, stay here for	21
				the residence of our existings, discussing Tamstar Ham of Ten-	22
				man's thirst.	23
				JUSTIUS (to himother): Brawn is my name and broad is my	24
				nature and I've breit on my brow and all's right with every fea-	25
				ture and I'll brune this bird or Brown Bess's bung's gone bandy.	26
				I'm the boy to bruise and braise. Baus!	27
187.28:5	<b>Noland</b>	?	L. Mink (1978)	Stand forth, Nayman of Noland (for no longer will I follow	28
				you obliquelike through the inspired form of the third person	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**212**

				singular and the moods and hesitensies of the deponent but ad-	30
				dress myself to you, with the empirative of my vendettative, pro-	31
				vocative and out direct), stand forth, come boldly, jolly me,	32
				move me, zwillling though I am, to laughter in your true colours	33
				ere you be back for ever till I give you your talkingto! Shem	34
				Macadamson, you know me and I know you and all your she-	35
				meries. Where have you been in the uterim, enjoying yourself	36
				FW188	
				all the morning since your last wetbed confession? I advise you	1
				to conceal yourself, my little friend, as I have said a moment	2
				ago and put your hands in my hands and have a nightslong	3
				homely little confiteor about things. Let me see. It is looking	4
				pretty black against you, we suggest, Sheem avick. You will	5
				need all the elements in the river to clean you over it all and a	6
				fortifine popespriestpower bull of attender to booth.	7
				Let us pry. We thought, would and did. <i>Cur, quicquid, ubi,</i>	8
				<i>quando, quomodo, quoties, quibus auxiliis?</i> You were bred, fed,	9
188.10:10	<b>two easter island</b>	Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	fostered and fattened from holy childhood up in this two easter	10
				island on the piejaw of hilarious heaven and roaring the other	11



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**213**

				place (plunders to night of you, blunders what's left of you, flash	12
				as flash can!) and now, forsooth, a nogger among the blankards	13
				of this dastard century, you have become of twosome twiminds	14
				forenenst gods, hidden and discovered, nay, condemned fool,	15
188.16:8	<b>disunited kingdom</b>	England	L. Mink (1978)	anarch, egoarch, hiresarch, you have reared your disunited king-	16
				dom on the vacuum of your own most intensely doubtful soul.	17
				Do you hold yourself then for some god in the manger, Sheho-	18
				hem, that you will neither serve not let serve, pray nor let pray?	19
				And here, pay the piety, must I too nerve myself to pray for the	20
				loss of selfrespect to equip me for the horrible necessity of scan-	21
				dalising (my dear sisters, are you ready?) by sloughing off my	22
188.23:11	<b>pool of Sodom</b>	Cities of the Plain Dead Sea	L. Mink (1978)	hope and tremors while we all swin together in the pool of So-	23
				dom? I shall shiver for my purity while they will weepbig for	24
				your sins. Away with covered words, new Solemonities for old	25
				Badsheetbaths! That inharmonious detail, did you name it? Cold	26
				caldor! Gee! Victory! Now, opprobrio of underslung pipes,	27
				johnjacobs, while yet an adolescent (what do I say?), while	28
				still puerile in your tubsuit with buttonlegs, you got a hand-	29
				some present of a selfraising syringe and twin feeders (you know,	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**214**

				Monsieur Abgott, in your art of arts, to your cost as well as I do	31
				(and don't try to hide it) the penals lots I am now poking at) and	32
				the wheeze sort of was you should (if you were as bould a stroke	33
				now as the curate that christened you, sonny douth-the-candle!)	34
				repopulate the land of your birth and count up your progeny by	35
				the hungered head and the angered thousand but you thwarted	36
				FW189	
				the wious pish of your cogodparents, soph, among countless	1
				occasions of failing (for, said you, I will elenchate), adding to the	2
				malice of your transgression, yes, and changing its nature, (you	3
				see I have read your theology for you) alternating the morosity	4
				of my delectations — a philtred love, trysting by tantrums,	5
189.06:4	<b>ppenmark</b>	Penmark	L. Mink (1978)	small peace in ppenmark — with sensibility, sponsibility, passi-	6
				bility and prostability, your lubbock's other fear pleasures of a	7
				butler's life, even extruding your strabismal apologia, when	8
				legibly depressed, upon defenceless paper and thereby adding to	9
				the already unhappiness of this our popeyed world, scribbleative!	10
189.11:5	<b>cantreds of countless</b>	Ireland: Cathleen ni Houlihan	L. Mink (1978)	— all that too with cantreds of countless catchaleens, the man-	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**215**

	<b>catchaleens</b>				
				nish as many as the minneful, congested around and about you	12
				for acres and roods and poles or perches, thick as the fluctuant	13
189.14:3	<b>Chalwador</b>	?	L. Mink (1978)	sands of Chalwador, accomplished women, indeed fully edu-	14
				canded, far from being old and rich behind their dream of arri-	15
				visme, if they have only their honour left, and not deterred by bad	16
				weather when consumed by amorous passion, struggling to pos-	17
				sess themselves of your boosh, one son of Sorge for all daughters	18
				of Anguish, <i>solus cum sola sive cuncties cum omnibobs</i> (I'd have	19
				been the best man for you, myself), mutely aying for hat natural	20
				knot, debituary vases or vessels preposterous, for what would	21
				not have cost you ten bolivars of collarwork or the price of one	22
				ping pang, just a lilt, let us trillt, of the oldest song in the wooed	23
				woodworld, (two-we! to-one!), accompanied by a plain gold	24
				band! Hail! Hail! Highbosomheaving Missmisstress Morna of	25
				the allsweetheartening bridemuredemeanour! Her eye's so glad-	26
				some we'll all take shares in the —— groom!	27
				Sniffer of carrion, premature gravedigger, seeker of the nest	28
				of evil in the bosom of a good word, you, who sleep at our vigil	29
				and fast for our feast, you with your dislocated reason, have	30

				cutely foretold, a jophet in your own absence, by blind poring	31
				upon your many scalds and burns and blisters, impetiginous sore	32
				and pustules, by the auspices of that raven cloud, your shade, and	33
		(189.34-.36 refers to the destruction of Dublin public buildings in 1916 and 1921-22)			
189.34:3	<b>auguries of rooks in parlament</b>	Parliament House	L. Mink (1978)	by the auguries of rooks in parlament, death with every disaster,	34
189.35:2	<b>dynamitisation of colleagues</b>	Royal College of Surgeons	L. Mink (1978)	the dynamitisation of colleagues, the reducing of records to	35
189.35:6	<b>reducing of records to ashes</b>	Four Courts	L. Mink (1978)		
189.36:3	<b>levelling of all customs by blazes</b>	Custom House	L. Mink (1978)	ashes, the levelling of all customs by blazes, the return of a lot	36
				<b>FW190</b>	
				of sweettempered gunpowdered didst unto dudst but it never	1
190.02:6	<b>hell</b>	Hell	L. Mink (1978)	stphruck your mudhead's obtundity (O hell, here comes our	2
				funeral! O pest, I'll miss the post!) that the more carrots you	3
				chop, the more turnips you slit, the more murphies you peel, the	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**217**

				more onions you cry over, the more bullbeef you butch, the	5
				more mutton you crackerhack, the more potherbs you pound,	6
				the fiercer the fire and the longer your spoon and the harder you	7
				gruel with more grease to your elbow the merrier fumes your	8
190.09:2	<b>Irish stew</b>	Ireland	L. Mink (1978)	new Irish stew.	9
				O, by the way, yes, another thing occurs to me. You let me tell	10
				you, with the utmost politeness, were very ordinarily designed,	11
				your birthwrong was, to fall in with Plan, as our nationals	12
				should, as all nationists must, and do a certain office (what, I will	13
				not tell you) in a certain holy office (nor will I say where) during	14
				certain agonising office hours (a clerical party all to yourself) from	15
				such a year to such an hour on such and such a date at so and	16
190.17:7	<b>Guinness's</b>	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	so much a week <i>pro anno</i> (Guinness's, may I remind, were just	17
				agulp for you, failing in which you might have taken the scales off	18
190.19:4	<b>boskop</b>	Boskop	L. Mink (1978)	boilers like any boskop of Yorek) and do your little thruppenny	19
190.19:6	<b>Yorek</b>	York	L. Mink (1978)		
				bit and thus earn from the nation true thanks, right here in our	20
				place of burden, your bourne of travail and ville of tares, where	21
				after a divine's prodigence you drew the first watergasp in your	22
				life, from the crib where you once was bit to the crypt you'll	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**218**

				be twice as shy of, same as we, long of us, alone with the colt	24
190.25:11	<b>armenial</b>	Armenia	L. Mink (1978)	in the curner, where you were as popular as an armenial with	25
				the faithful, and you set fire to my tailcoat when I hold the	26
				paraffin smoker under yours (I hope that chimney's clear) but,	27
				slackly shirking both your bullet and your billet, you beat it	28
190.29:5	<b>Galway</b>	Galway	L. Mink (1978)	backwards like Boulanger from Galway (but he combed the grass	29
190.30:8	<b>song of alibi</b>	Arabia	L. Mink (1978)	against his stride) to sing us a song of alibi, (the cuthone call over	30
190.30:12	<b>cuthone</b>	Cuthone	L. Mink (1978)		
190.31:2	<b>greybounding</b>	? Graubünden	L. Mink (1978)	the greybounding slowrolling amplyheaving metamorphoseous	31
				that oozy rocks parapangle their preposters with) nomad, mooner	32
				by lamplight, antinos, shemming amid everyone's repressed	33
				laughter to conceal your scatchophily by mating, like a thorough-	34
				paste prosodite, masculine monosyllables of the same numerical	35
190.36:3	<b>Irish emigrant</b>	Ireland	L. Mink (1978)	mus, an Irish emigrant the wrong way out, sitting on your crooked	36
				<b>FW191</b>	
191.01:5	<b>quackfriar</b>	Blackfriars	L. Mink (1978)	sixpenny stile, an unfrillfrocked quackfriar, you (will you for	1
				the laugh of Scheekspair just help mine with the epithet?) semi-	2
191.03:2	<b>serendipitist</b>	Serendip	L. Mink (1978)	semitic serendipitist, you (thanks, I think that describes you)	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**219**

191.04:1	<b>Europasianised</b>	Asia Europe	L. Mink (1978)	Europasianised Afferyank!	4
191.04:2	<b>Afferyank</b>	Africa America	L. Mink (1978)		
191.05:8	<b>drowner [...] liege [...] refreshment</b>	? Tristan da Cunha	L. Mink (1978)	Shall we follow each others a steplonger, drowner of daggers,	5
				whiles our liege, tilyet a stranger in the frontyard of his happi-	6
				ness, is taking, (heal helper! one gob, one gap, one gulp and	7
				gorger of all!) his refreshment?	8
				There grew up beside you, amid our orisons of the speediest	9
191.10:2	<b>Novena Lodge</b>	?	L. Mink (1978)	in Novena Lodge, Novara Avenue, in Patripodium-am-Bummel,	10
191.10:4	<b>Novara Avenue</b>	Novara (Ave)	L. Mink (1978)		
191.10:7	<b>Patripodium-am-Bummell</b>	? (just "father's foot on bum"?)	L. Mink (1978)		
				oaf, outofwork, one remove from an unwashed savage, on his	11
				keeping and in yours, (I pose you know why possum hides is	12
				cause he haint the nogumtreeumtion) that other, Immaculatus,	13
				from head to foot, sir, that pure one, Altrues of other times,	14
				he who was well known to celestine circles before he sped	15
				aloft, our handsome young spiritual physician that was to be,	16
191.17:6	<b>celebesty</b>	Celebes	L. Mink	seducing every sense to selfwilling celebesty, the most winning	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**220**

			(1978)		
				counterfeuille on our incomeshare lotetree, a chum of the	18
				angelets, a youth those reporters so pettily wanted as game-	19
				fellow that they asked his mother for ittle earps brupper to	20
191.21:5	<b>Tindertarten</b>	?	L. Mink (1978)	let him tome to Tindertarten, pease, and bing his scooter	21
				'long and 'tend they were all real brothers in the big justright	22
				home where Dodd lives, just to teddyfy the life out of him	23
				and pat and pass him one with other like musk from hand to	24
				hand, that mothersmothered model, that goodlooker with not	25
				a flaw whose spiritual toilettes were the talk of half the town, for	26
191.27:7	<b>daybroken donning</b>	? Donnybrook	L. Mink (1978)	sunset wear and nightfallen use and daybroken donning and	27
				nooncheon showing and the very thing for teasetime, but him	28
				you laid low with one hand one fine May morning in the Meddle	29
				of your Might, your bosom foe, because he mussed your speller	30
				on you or because he cut a pretty figure in the focus of your	31
				frontispecs (not one did you slay, no, but a continent!) to find	32
				out how his innards worked!	33
				Ever read of that greatgrand landfather of our visionbuilders,	34
				Baaboo, the bourgeoismeister, who thought to touch both him-	35
				mels at the punt of his risen stiffstaff and how wishywashy sank	36



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**221**

				FW192	
				the waters of his thought? Ever thought of that hereticalist Marcon	1
				and the two scissymaidies and how bulkily he shat the Ructions	2
				gunorrhal? Ever hear of that foxy, that lupu and that monkax	3
				and the virgin heir of the Morrisons, eh, blethering ape?	4
				Malingerer in luxury, collector general, what has Your Low-	5
				ness done in the mealtime with all the hamilkcars of cooked	6
				vegetables, the hatfuls of stewed fruit, the suitcases of coddled	7
192.08:3	<b>Parish funds</b>	Paris: "Paris Funds"	L. Mink (1978)	ales, the Parish funds, me schamer, man, that you kittycoaxed so	8
				flexibly out of charitable butteries by yowling heavy with a	9
				hollow voice drop of your horrible awful poverty of mind so as	10
192.11:6	<b>crown of Thorne's</b>	? (just "crown of thorns"?)	L. Mink (1978)	you couldn't even pledge a crown of Thorne's to pawn a coat	11
192.11:1	<b>coat off Trevi's</b>	Trèves	L. Mink (1978)		
				off Trevi's and as how you was bad no end, so you was, so whelp	12
				you Sinner Pitre and Sinner Poule, with the chicken's gape and	13
				<i>pas mal de siècle</i> , which, by the by, Reynaldo, is the ordinary	14
192.15:2	<b>French</b>	France	L. Mink (1978)	emetic French for grenadier's drip. To let you have your plank	15
				and your bonewash (O the hastroubles you lost!), to give you	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**222**

				your pound of platinum and a thousand thongs a year (O, you	17
				were excruciated, in honour bound to the cross of your own	18
				cruefiction!) to let you have your Sarday spree and holinight sleep	19
				(fame would come to you twixt a sleep and a wake) and leave to	20
192.21:3	<b>Paraskivee</b>	(this is not a place name) (Parasceve: eve of the sabbath, ie, Friday, esp Good Friday)	L. Mink (1978)	lie till Paraskivee and the cockcock crows for Danmark. (O	21
192.21:9	<b>Danmark</b>	Denmark	L. Mink (1978)		
				Jonathan, your estomach!) The simian has no sentiment secre-	22
				tions but weep cataracts for all me, Pain the Shamman! Oft in	23
				the smelly night will they wallow for a clutch of the famished	24
				hand, I say, them bearded jezabelles you hired to rob you, while	25
192.26:8	<b>Airish</b>	Ireland	L. Mink (1978)	on your sodden straw impolitely you encored (Airish and naw-	26
192.27:3	<b>hornmade ivory</b>	Gates of Horn and Ivory	L. Mink (1978)	boggaleesh!) those hornmade ivory dreams you reved of the	27
				Ruth you called your companionate, a beauty from the bible, of	28
192.29:2	<b>flushpots of Euston</b>	Egypt Euston (London)	L. Mink (1978)	the flushpots of Euston and the hanging garments of Maryle-	29
192.29:7	<b>hanging garments</b>	Gardens of Semiramis	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**223**

	<b>of Marylebone</b>	Marylebone (London)			
				bone. But the dormer moonshee smiled selene and the light-	30
				throwers knickered: who's whinging we? Comport yourself,	31
				you inconsistency! Where is that little alimony nestegg against	32
				our predictable rainy day? Is it not the fact (gainsay me, cake-	33
				eater!) that, while whistlewhirling your crazy elegies around	34
192.35:1	<b>Templetombmount joyntstone</b>	? Mountjoy Mount Zion	L. Mink (1978)	Templetombmount joyntstone, (let him pass, pleasegood-	35
192.35:5	<b>pleasegoodjesusalem</b>	Jerusalem	L. Mink (1978)		
				jesusalem, in a bundle of straw, he was balbettised after hay-	36
				<b>FW193</b>	
				making) you squandered among underlings the overload of	1
193.02:8	<b>dulpeners</b>	Dublin	L. Mink (1978)	your extravagance and made a hottentot of dulpeners crawsick	2
				with your crumbs? Am I not right? Yes? Yes? Yes? Holy wax	3
				and holifer! Don't tell me, Leon of the fold, that you are not a	4
				loanshark! Look up, old sooty, be advised by mux and take your	5
				medicine. The Good Doctor mulled it. Mix it twice before re-	6
				pastures and powder three times a day. It does marvels for your	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**224**

				gripins and it's fine for the solitary worm.	8
				Let me finish! Just a little judas tonic, my ghem of all jokes, to	9
				make you go green in the gazer. Do you hear what I'm seeing,	10
				hammet? And remember that golden silence gives consent, Mr	11
				Anklegazer! Cease to be civil, learn to say nay! Whisht! Come	12
				here, Herr Studiosus, till I tell you a wig in your ear. We'll do a	13
				whisper drive, for if the barishnyas got a twitter of it they'd tell	14
				the housetops and then all Cadbury would go crackers. Look!	15
				Do you see your dial in the rockingglass? Look well! Bend down	16
				a stigmy till I! It's secret! Iggri, I say, the booseleers! I had it	17
				from Lamppost Shawe. And he had it from the Mullah. And Mull	18
193.19:5	<b>Bluecoat schooler</b>	King's Hospital	L. Mink (1978)	took it from a Bluecoat schooler. And Gay Socks jot it from	19
				Potapheu's wife. And Rantipoll tipped the wink from old Mrs	20
				Tinbullet. And as for she was confussed by pro-Brother Thaco-	21
				licus. And the good brother feels he would need to defecate	22
				you. And the Flimsy Follettes are simply beside each other.	23
				And Kelly, Kenny and Keogh are up up and in arms. That a	24
				cross may crush me if I refuse to believe in it. That I may rock	25
				anchor through the ages if I hope it's not true. That the host	26
				may choke me if I beneighbour you without my charity! Sh!	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**225**

				Shem, you are. Sh! You are mad!	28
				He points the deathbone and the quick are still. <i>Insomnia,</i>	29
				<i>somnia somniorum. Awmaum.</i>	30
				MERCIUS (of hisself): <i>Domine vopiscus!</i> My fault, his fault,	31
				a kingship through a fault! Pariah, cannibal Cain, I who oathily	32
				forswore the womb that bore you and the paps I sometimes	33
				sucked, you who ever since have been one black mass of jigs and	34
				jimjams, haunted by a convulsionary sense of not having been	35
				or being all that I might have been or you meant to becoming,	36
				FW194	
				bewailing like a man that innocence which I could not defend	1
				like a woman, lo, you there, Cathmon-Carbery, and thank Movies	2
				from the innermost depths of my still attrite heart, Wherein	3
				the days of youyouth are evermixed mimine, now ere the comp-	4
194.05:6	<b>athands</b>	Atha	L. Mink (1978)	line hour of being alone athands itself and a puff or so before	5
				we yield our spiritus to the wind, for (though that royal one	6
				has not yet drunk a gouttelette from his consummation and the	7
				flowerpot on the pole, the spaniel pack and their quarry, retainers	8
				and the public house proprietor have not budged a millimetre	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**226**

				and all that has been done has yet to be done and done again,	10
				when's day's woe, and lo, you're doomed, joyday dawns and,	11
				la, you dominate) it is to you, firstborn and firstfruit of woe, to	12
				me, branded sheep, pick of the wasterpaperbaskel, by the	13
194.14:3	<b>Thundery</b>	?	L. Mink (1978)	tremours of Thundery and Ulerin's dogstar, you alone, wind-	14
194.14:5	<b>Ulerin's dogstar</b>	Sirius Ulerin	L. Mink (1978)		
				blasted tree of the knowledge of beautiful andevil, ay, clothed	15
				upon with the metuor and shimmering like the horescens, astro-	16
				glodynamonologos, the child of Nilfit's father, blzb, to me	17
194.18:6	<b>coalhole</b>	? Coal Hole (London)	L. Mink (1978)	unseen blusher in an obscene coalhole, the cubilium of your	18
				secret sigh, dweller in the downandoutermost where voice only	19
				of the dead may come, because ye left from me, because ye	20
				laughed on me, because, O me lonly son, ye are forgetting me!,	21
				that our turfbrown mummy is acoming, alpilla, beltilla, ciltilla,	22
				deltilla, running with her tidings, old the news of the great big	23
				world, sonnies had a scrap, woewoewoe! bab's baby walks at	24
194.25:9	<b>Punchestime [...] racecourseful</b>	Punchestown	L. Mink (1978)	seven months, waywayway! bride leaves her raid at Punchestime,	25
				stud stoned before a racecourseful, two belles that make the	26

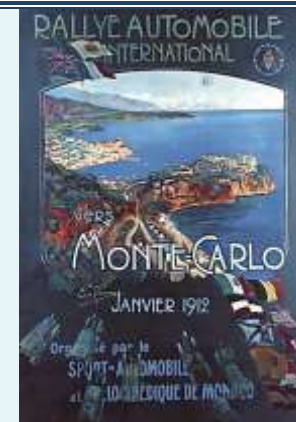
C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**227**

				one appeal, dry yanks will visit old sod, and fourtiered skirts	27
				are up, mesdames, while Parimiknie wears popular short legs,	28
				and twelve hows to mix a tipsy wake, did ye hear, colt Cooney?	29
				did ye ever, filly Fortescue? with a beck, with a spring, all her	30
				rillringlets shaking, rocks drops in her tachie, tramtokens in	31
				her hair, all waived to a point and then all inuendation, little	32
				oldfashioned mummy, little wonderful mummy, ducking under	33
				bridges, bellhopping the weirs, dodging by a bit of bog, rapid-	34
		<p><i>The course of turfbrown mummy Liffey, described in 194.33-195.01, is a little mixed up. Neither Tallaght nor Sallynoggin is near the valley of the Liffey. However, if Tallaght's green hills are the Dublin mountains and Sallynoggin is Sally Gap at the head of Liffey valley, then the course of the Liffey is described in reverse, from the point at Ringsend, past the</i></p>			

		<i>Dublin bridges and the salmon weirs between Island Bridge and Leixlip, through the Poulaphuca waterfall and past Blessington to the source of the Liffey below Sally Gap.</i>			
194.35:6	<b>Tallaght's green hills</b>	Greenhills Tallaght	L. Mink (1978)	shooting round the bends, by Tallaght's green hills and the	35
194.36:1	<b>pools of the phooka</b>	Poulaphuca	L. Mink (1978)	pools of the phooka and a place they call it Blessington and	36
194.36:11	<b>Blessington</b>	Blessington	L. Mink (1978)		
				<b>FW195</b>	
195.01:4	<b>Sallynoggin</b>	Sally Gap Sallynoggin	L. Mink (1978)	slipping sly by Sallynoggin, as happy as the day is wet, bab-	1
				bling, bubbling, chattering to herself, deloothing the fields on	2
				their elbows leaning with the sloothering slide of her, giddy-	3
195.04:4	<b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	gaddy, grannyma, gossipaceous Anna Livia.	4
				He lifts the lifewand and the dumb speak.	5





## 8. FW Episode Eight (21 pages, from 196 to 218)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text	Line
				FW196	
				O	1
196.02:1	<b>tell</b>	Tel (India)	L. Mink (1978)	tell me all about	2
196.03:1	<b>Anna Livia [...]</b> <b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	Anna Livia! I want to hear all	3
				about Anna Livia. Well, you know Anna Livia? Yes, of course,	4
				we all know Anna Livia. Tell me all. Tell me now. You'll die	5
196.06:10	<b>cheb</b>	Cheb (Czechoslovakia)	L. Mink (1978)	when you hear. Well, you know, when the old cheb went futt	6
196.06:12	<b>futt</b>	Futa (South America)	L. Mink (1978)		
				and did what you know. Yes, I know, go on. Wash quit and	7
196.08:3	<b>dabbling</b>	Dublin	L. Mink (1978)	don't be dabbling. Tuck up your sleeves and loosen your talk-	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**231**

196.09:4	<b>butt</b>	Butt Bridge	L. Mink (1978)	tapes. And don't butt me – hike! – when you bend. Or what-	9
				ever it was they threed to make out he thried to two in the	10
196.11:1	<b>Fiendish park</b>	Phoenix Park	L. Mink (1978)	Fiendish park. He's an awful old reppe. Look at the shirt of him!	11
196.12:11	<b>water black</b>	Blackwater River Dublin: Dubh-linn Blackwater (Ireland)	L. Mink (1978)	Look at the dirt of it! He has all my water black on me. And it	12
196.13:1	<b>steeping</b>	Steeping (England)	L. Mink (1978)	steeping and stuping since this time last wik. How many goes	13
196.13:3	<b>stuping</b>	Stupia (Poland)	L. Mink (1978)		
				is it I wonder I washed it? I know by heart the places he likes to	14
196.15:1	<b>saale</b>	Saale (Germany)	L. Mink (1978)	saale, duddurty devil! Scorching my hand and starving my fa-	15
196.15:2	<b>duddurty devil</b>	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin") Duddon (England); Dirty Devil (USA)	L. Mink (1978)		
196.15:3	<b>devil</b>	Devil's, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
196.16 :8	<b>Wallop</b>	Wallop Fields	L. Mink (1978)	mine to make his private linen public. Wallop it well with your	16
196.17:1	<b>battle</b>	Battle (Canada)	L. Mink (1978)	battle and clean it. My wrists are wrusty rubbing the mouldaw	17
196.17:11	<b>mouldaw</b>	Moldau (Czechoslovakia)	L. Mink (1978)		
196.18:4	<b>dneepers</b>	Dnieper (USSR)	L. Mink (1978)	stains. And the dneepers of wet and the gangres of sin in it! What	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**232**

196.18:9	<b>gangres</b>	Ganges (India)	L. Mink (1978)		
196.19:10	<b>Animal Sendai</b>	Sendai (+ Anima Mundi)	L. Mink (1978)	was it he did a tail at all on Animal Sendai? And how long was	19
196.19:10	<b>Animal</b>	Annamoe (Ireland)	L. Mink (1978)		
196.19:11	<b>Sendai</b>	Sendai (Japan)	L. Mink (1978)		
196.20:3	<b>loch and neagh</b>	Lough Neagh	L. Mink (1978)	he under loch and neagh? It was put in the newses what he did,	20
196.21:1	<b>nicies</b>	Neisse (Germany) Nisi (Africa)	L. Mink (1978)	nicies and priers, the King fierceas Humphrey, with illysus dis-	21
196.21:6	<b>fierceas</b>	Fier (France)	L. Mink (1978)		
196.21:9	<b>illysus</b>	Ilissus (Greece)	L. Mink (1978)		
196.22:6	<b>toms</b>	Tom (USSR)	L. Mink (1978)	tilling, exploits and all. But toms will till. I know he well. Temp	22
196.22:8	<b>till</b>	Till (England)	L. Mink (1978)		
				untamed will hist for no man. As you spring so shall you neap.	23
196.24:3	<b>rougthy</b>	Roughy (Ireland)	L. Mink (1978)	O, the roughy old rappe! Minxing marrage and making loof.	24
196.24:10	<b>loof</b>	Loo (England)	L. Mink (1978)		
				FW197	
197.01:1	<b>Reeve Gootch [...] Reeve Drughad</b>	Drogheda (Street) Left and Right Bank	L. Mink (1978)	Reeve Gootch was right and Reeve Drughad was sinisterous! And	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**233**

		(Paris)			
				the cut of him! And the strut of him! How he used to hold his	2
197.03:6	<b>howeth</b>	Howth	L. Mink (1978)	head as high as a howeth, the famous eld duke alien, with a hump	3
197.03:9	<b>eld</b>	Elde (Germany)	L. Mink (1978)		
197.04:8	<b>wiesel</b>	Wiesel (Germany)	L. Mink (1978)	of grandeur on him like a walking wiesel rat. And his derry's	4
197.04:9	<b>rat</b>	Rat (Canada)	L. Mink (1978)		
197.04:12	<b>derry's</b>	Derry (Ulster) Derry (Ireland)	L. Mink (1978)		
197.05:5	<b>corksown</b>	Cork (Munster)	L. Mink (1978)	own drawl and his corksown blather and his doubling stutter	5
197.05:9	<b>doubling</b>	Dublin (Leinster)	L. Mink (1978)		
197.06:3	<b>gullaway</b>	Galway (Connacht)	L. Mink (1978)	and his gullaway swank. Ask Lictor Hackett or Lector Reade	6
197.07:11	<b>elster</b>	Elster (Germany)	L. Mink (1978)	of Garda Growley or the Boy with the Billyclub. How elster is	7
197.08:6	<b>Qu'appelle</b>	Qu'appelle (Canada)	L. Mink (1978)	he a called at all? Qu'appelle? Hugues Caput Earlyfouler. Or	8
197.09:10	<b>Urgothland</b>	Sweden Ur (USSR) Gotha (Sweden) (Canal)	L. Mink (1978)	where was he born or how was he found? Urgothland, Twistown	9
197.09:11	<b>Twistown</b>	?	L. Mink (1978)		
197.10:3	<b>Kattekat</b>	Cattegat (strait)	L. Mink (1978)	on the Kattekat? New Hunshire, Concord on the Merrimake?	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**234**

197.10:4	<b>New Hunshire</b>	New Hampshire	L. Mink (1978)		
197.10:6	<b>Concord on the Merrimake</b>	Concord	L. Mink (1978)		
197.10:6	<b>Concord</b>	Concord (USA)	L. Mink (1978)		
197.10:9	<b>Merrimake</b>	Merrimack (USA)	L. Mink (1978)		
				Who blocksmitt her saft anvil or yelled lep to her pail? Was her	11
197.12:1	<b>banns</b>	Bann River Bann (Ireland)	L. Mink (1978)	banns never loosened in Adam and Eve's or were him and her	12
197.12:5	<b>Adam and Eve's</b>	Adam and Eve's	L. Mink (1978)		
197.13:7	<b>duck</b>	Duck (USA)	L. Mink (1978)	but captain spliced? For mine ether duck I thee drake. And by	13
197.13:10	<b>drake</b>	Drake Creek (USA)	L. Mink (1978)		
				my wildgaze I thee gander. Flowey and Mount on the brink of	14
				time makes wishes and fears for a happy isthmass. She can show	15
				all her lines, with love, license to play. And if they don't remarry	16
197.17:5	<b>may</b>	May (Australia)	L. Mink (1978)	that hook and eye may! O, passmore that and oxus another! Don	17
197.17:7	<b>passmore</b>	Passmore (Australia)	L. Mink (1978)		
197.17:10	<b>oxus</b>	Oxus (USSR & Afghanistan)	L. Mink (1978)		
197.17:12	<b>Don</b>	Don River Don, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**235**

197.18:2	<b>Dombdomb</b>	Dublin	L. Mink (1978)	Dom Dombdomb and his wee follyo! Was his help inshored in	18
197.19:2	<b>Stork and Pelican</b>	? Eagle Life and Annuity Insurance Co Pelican Insurance Co	L. Mink (1978)	the Stork and Pelican against bungelars, flu and third risk par-	19
197.19:4	<b>Pelican</b>	Pelican (USA)	L. Mink (1978)		
197.20:11	<b>delvan</b>	? Delvin River Delvin (Ireland)	L. Mink (1978)	ties? I heard he dug good tin with his doll, delvan first and duvlin	20
197.20:14	<b>duvlin</b>	? Devlin River Dublin Devlin (Ireland)	L. Mink (1978)		
197.21:7	<b>Sabrine</b>	Sabrainn (Ireland) Sabrina (Severn) (England)	L. Mink (1978)	after, when he raped her home, Sabrine asthore, in a parakeet's	21
197.21:8	<b>asthore</b>	Astor (India)	L. Mink (1978)		
				cage, by dredgerous lands and devious delts, playing caught and	22
197.23:7	<b>shadda</b>	Adda (Italy)	L. Mink (1978)	mythed with the gleam of her shadda, (if a flic had been there to	23
197.24:7	<b>auld min's manse</b>	Old Men's Home Royal Hospital (Kilmainham)	L. Mink (1978)	pop up and pepper him!) past auld min's manse and Maisons	24
197.24:7	<b>auld</b>	Aude (France)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**236**

197.24:8	<b>min's</b>	Min (China)	L. Mink (1978)		
197.24:11	<b>Maisons Allfou</b>	St Patrick's Hospital	L. Mink (1978)		
197.25:4	<b>rest of incurables</b>	Hospital for Incurables	L. Mink (1978)	Allfou and the rest of incurables and the last of immurables, the	25
197.26:1	<b>quaggy waag for stumbling</b>	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin")	L. Mink (1978)	quaggy waag for stumbling. Who sold you that jackalantern's	26
197.26:2	<b>waag</b>	Waag (Czechoslovakia)	L. Mink (1978)		
197.27:7	<b>grasshoop</b>	Grass (Canada) (USA)	L. Mink (1978)	tale? Pemmican's pasty pie! Not a grasshoop to ring her, not an	27
197.28:8	<b>barqued</b>	Arques (France)	L. Mink (1978)	antsgrain of ore. In a gabbard he barqued it, the boat of life,	28
197.29:4	<b>Ivernikan Okean</b>	Irish Sea	L. Mink (1978)	from the harbourless Ivernikan Okean, till he spied the loom of	29
197.30:11	<b>tilt</b>	Tilt (Scotland)	L. Mink (1978)	his landfall and he loosed two croakers from under his tilt, the	30
197.31:1	<b>gran</b>	Gran (Hungary)	L. Mink (1978)	gran Phenician rover. By the smell of her kelp they made the	31
197.31:2	<b>Phenician</b>	Phoenicia Pheni (India)	L. Mink (1978)		
197.32:1	<b>pigeonhouse</b>	Pigeonhouse	L. Mink (1978)	pigeonhouse. Like fun they did! But where was Himself, the	32
197.33:3	<b>marchantman</b>	March (Czechoslovakia) Marchan (Spain)	L. Mink (1978)	timoneer? That marchantman he suivied their scutties right over	33
197.33:5	<b>suivied</b>	Sui (Africa) (China)	L. Mink		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**237**

			(1978)		
				the wash, his cameleer's burnous breezing up on him, till with	34
197.35:2	<b>runagate</b>	Runa (USSR)	L. Mink (1978)	his runagate bowmpriss he roade and borst her bar. Pilcomayo!	35
197.35:3	<b>bowmpriss</b>	Bomu (Africa) Bow (Australia) Riss (Germany)	L. Mink (1978)		
197.35:10	<b>Pilcomayo</b>	? Mayo Pilcomayo (South America)	L. Mink (1978)		
197.36:1	<b>Suchcaughtawan</b>	Saskatchewan (Canada)	L. Mink (1978)	Suchcaughtawan! And the whale's away with the grayling! Tune	36
197.36:4	<b>whale's</b>	Whale (Canada)	L. Mink (1978)		
				<b>FW198</b>	
198.01:8	<b>ijypt</b>	Egypt	L. Mink (1978)	your pipes and fall ahumming, you born ijypt, and you're no-	1
				thing short of one! Well, ptellomey soon and curb your escumo.	2
198.03:6	<b>swift</b>	Swift (USA)	L. Mink (1978)	When they saw him shoot swift up her sheba sheath, like any	3
198.03:9	<b>sheba</b>	Seba (Palestine)	L. Mink (1978)		
198.04:3	<b>salomon</b>	Solomon (USA)	L. Mink (1978)	gay lord salomon, her bulls they were ruhiring, surfed with	4
198.04:4	<b>her bulls</b>	North and South Bulls	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**238**

198.04:8	<b>ruhrling</b>	Ruhr (Germany)	L. Mink (1978)		
198.05:1	<b>spree</b>	Spree (Germany)	L. Mink (1978)	spree. Boyarka buah! Boyana bueh! He erved his lille Bunbath	5
198.05:2	<b>Boyarka</b>	Boyarka (USSR)	L. Mink (1978)		
198.05:3	<b>buah</b>	Bua (Africa)	L. Mink (1978)		
198.05:4	<b>Boyana</b>	Boyana (Albania)	L. Mink (1978)		
198.05:5	<b>bueh</b>	Buëch (France)	L. Mink (1978)		
198.05:7	<b>erved</b>	Erne (River) Erne (Ireland)	L. Mink (1978)		
198.05:9	<b>lille</b>	Lille (Denmark)	L. Mink (1978)		
198.05:10	<b>Bunbath</b>	Bath Ireland: Banba Batha (Africa)	L. Mink (1978)		
198.06:6	<b>trader</b>	Trader Creek (USA)	L. Mink (1978)	hard, our staly bred, the trader. He did. Look at here. In this wet	6
				of his prow. Don't you know he was kaldt a bairn of the brine,	7
198.08:1	<b>Wasserbourne</b>	Winterbourne (England)	L. Mink (1978)	Wasserbourne the waterbaby? Havemmarea, so he was! H.C.E.	8
198.09:5	<b>Shyr</b>	Syr Darya (USSR)	L. Mink (1978)	has a codfisk ee. Shyr she's nearly as badher as him herself.	9
198.10:2	<b>Anna Livia [...]</b> <b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	Who? Anna Livia? Ay, Anna Livia. Do you know she was call-	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**239**

198.11:3	<b>sals</b>	Salso (Italy)	L. Mink (1978)	ing bakvandets sals from all around, nyumba noo, chamba choo,	<b>11</b>
198.11:9	<b>chamba</b>	Chambal (India)	L. Mink (1978)		
198.11:10	<b>choo</b>	Chu (China) (USSR)	L. Mink (1978)		
198.12:7	<b>erring</b>	Ireland	L. Mink (1978)	to go in till him, her erring cheef, and tickle the pontiff aisy-oisy?	<b>12</b>
198.12:8	<b>cheef</b>	Chef (Canada)	L. Mink (1978)		
198.12:13	<b>aisy-oisy</b>	Oise (France)	L. Mink (1978)		
198.13:3	<b>Gota</b>	Gota River Gota (Sweden)	L. Mink (1978)	She was? Gota pot! Yssel that the limmat? As El Negro winced	<b>13</b>
198.13:5	<b>Yssel</b>	Ysel (Netherlands)	L. Mink (1978)		
198.13:8	<b>limmat</b>	Limmat River Limmat (Switzerland)	L. Mink (1978)		
198.13:10	<b>El Negro</b>	Negro (Argentina)	L. Mink (1978)		
198.14:5	<b>La Plate</b>	Plate (Argentina)	L. Mink (1978)	when he wonced in La Plate. O, tell me all I want to hear, how	<b>14</b>
198.15:6	<b>laddery</b>	Ladder Burn (Scotland)	L. Mink (1978)	loft she was lift a laddery dextro! A coneywink after the bunting	<b>15</b>
198.15:9	<b>coneywink</b>	Conewango (USA) Coney (France)	L. Mink (1978)		
198.16:7	<b>sina</b>	Sina (Bolivia) (India)	L. Mink (1978)	fell. Letting on she didn't care, sina feza, me absantee, him man	<b>16</b>
198.16:10	<b>absantee</b>	Santee (USA)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**240**

198.17:2	<b>passession</b>	Asse (France)	L. Mink (1978)	in passession, the proxenete! Proxenete and phwhat is phthat?	17
198.18:1	<b>Emme</b>	Emme (Switzerland)	L. Mink (1978)	Emme for your reussischer Honddu jarkon! Tell us in franca	18
198.18:4	<b>reussischer</b>	Reuss (Switzerland)	L. Mink (1978)		
198.18:5	<b>Honddu</b>	Honddu (Wales)	L. Mink (1978)		
198.18:10	<b>franca lingua</b>	France	L. Mink (1978)		
198.19:11	<b>sharee</b>	Shari (Africa)	L. Mink (1978)	lingua. And call a spate a spate. Did they never sharee you ebro	19
198.19:13	<b>ebro</b>	Ebro (Spain)	L. Mink (1978)		
198.20:2	<b>skol</b>	Skollis (Greece)	L. Mink (1978)	at skol, you antiabecedarian? It's just the same as if I was to go	20
198.20:4	<b>antiabecedarian</b>	Abecedarian Society	L. Mink (1978)		
				par exemplum now in conservancy's cause out of telekinesis and	21
198.22:4	<b>coxyt</b>	Cocytus River Cocytus, Hades Cox (Australia)	L. Mink (1978)	proxenete you. For coxyt sake and is that what she is? Botlettle	22
198.22:12	<b>Botlettle</b>	Botlettle (Africa)	L. Mink (1978)		
198.23:6	<b>loa</b>	Loa (Chile)	L. Mink (1978)	I thought she'd act that loa. Didn't you spot her in her windaug,	23
198.23:13	<b>windaug</b>	Windau (USSR)	L. Mink (1978)		
198.24:1	<b>wubbling</b>	Wu (China)	L. Mink (1978)	wubbling up on an osiery chair, with a meusic before her all	24
198.24:9	<b>meusic</b>	Meuse (France)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**241**

198.25:5	<b>ribble</b>	Ribble (England)	L. Mink (1978)	cunniform letters, pretending to ribble a reedy derg on a fiddle	25
198.25:7	<b>reedy</b>	Reedy (USA)	L. Mink (1978)		
198.25:8	<b>derg</b>	Derg (Ireland)	L. Mink (1978)		
198.26:2	<b>bogans</b>	Bogan (Australia)	L. Mink (1978)	she bogans without a band on? Sure she can't fiddan a dee, with	26
198.26:4	<b>a band on [...] abandon</b>	Bandon (Ireland)	L. Mink (1978)		
198.26:7	<b>Sure [...] Sure</b>	Sure (India)	L. Mink (1978)		
198.26:10	<b>fiddan</b>	Fiddown (Ireland)	L. Mink (1978)		
198.26:12	<b>dee</b>	Dee River Dee, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
198.27:1	<b>bow or [...] moher</b>	Bohermore	L. Mink (1978)	bow or abandon! Sure, she can't! Tista suck. Well, I never now	27
198.27:1	<b>bow</b>	Bow (Australia)	L. Mink (1978)		
198.27:7	<b>Tista</b>	Tista (India)	L. Mink (1978)		
198.27:8	<b>suck</b>	Suck (Ireland)	L. Mink (1978)		
				heard the like of that! Tell me moher. Tell me moatst. Well, old	28
198.29:1	<b>Humber</b>	Humber River Humber (England)	L. Mink (1978)	Humber was as glommen as grampus, with the tares at his thor	29
198.29:4	<b>glommen</b>	Glommen (Norway)	L. Mink (1978)		
198.29:9	<b>tares</b>	Tar (Ireland) (USA)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**242**

198.30:3	<b>buboes</b>	Bubi (Africa) Bubu (Africa)	L. Mink (1978)	and the buboes for ages and neither bowman nor shot abroad and	30
198.30:8	<b>bowman</b>	Bowman (USA)	L. Mink (1978)		
198.31:1	<b>bales</b>	Bale (Africa)	L. Mink (1978)	bales allbrant on the crests of rockies and nera lamp in kitchen or	31
198.31:2	<b>allbrant</b>	Alle (Europe) Brantas (Java)	L. Mink (1978)		
198.31:5	<b>crests of rockies</b>	Rocky Mountains	L. Mink (1978)		
198.31:9	<b>nera</b>	Nera (Italy) (Spain)	L. Mink (1978)		
198.32:3	<b>giant's holes in Grafton's causeway</b>	Giant's Causeway Grafton Street	L. Mink (1978)	church and giant's holes in Grafton's causeway and deathcap	32
198.33:3	<b>Funplus grave</b>	Fingal's Cave Finglas Glasnevin (Cemetery)	L. Mink (1978)	mushrooms round Funplus grave and the great tribune's barrow	33
198.33:6	<b>the great tribune's barrow</b>	Barrow River Glasnevin Cemetery: O'Connell's Grave	L. Mink (1978)		
198.33:9	<b>barrow</b>	Barrow (Ireland)	L. Mink (1978)		
198.34:4	<b>sittang</b>	Sittang (Burma)	L. Mink (1978)	all darnels occumule, sittang sambre on his sett, drammen and	34
198.34:5	<b>sambre</b>	Sambre (Belgium & France)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**243**

198.34:8	<b>sett</b>	Sette (Brazil)	L. Mink (1978)		
198.34:9	<b>drammen</b>	Drammen (Norway)	L. Mink (1978)		
198.35:1	<b>drommen</b>	Drome (France)	L. Mink (1978)	drommen, usking queasy quizzers of his ruful continence, his	35
198.35:2	<b>usking</b>	Usk (England)	L. Mink (1978)		
198.35:7	<b>ruful</b>	Rufu (Africa)	L. Mink (1978)		
				childlinen scarf to encourage his obsequies where he'd check their	36
				FW199	
199.01:4	<b>mormon's</b>	Mormon (USA)	L. Mink (1978)	debths in that mormon's thames, be questing and handsetl, hop,	1
199.01:5	<b>thames</b>	Thames River <i>The Times</i> Thames (England)	L. Mink (1978)		
199.02:10	<b>toiling moil</b>	<i>Daily Mail</i> Sea of Moyle	L. Mink (1978)	step and a deepend, with his berths in their toiling moil, his swal-	2
199.02:11	<b>moil</b>	Moi (Africa) Moyle (Ireland)	L. Mink (1978)		
199.03:13	<b>pecking</b>	Peck (Afghanistan)	L. Mink (1978)	lower open from swolf to fore and the snipes of the gutter pecking	3
199.04:2	<b>crocs</b>	Crow (USA)	L. Mink (1978)	his crocs, hungerstriking all alone and holding doomsdag over	4
199.05:1	<b>hunselv</b>	Hunse (Netherlands)	L. Mink (1978)	hunselv, dreeing his weird, with his dander up, and his fringe	5
199.06:6	<b>droming</b>	Drome (France)	L. Mink	combed over his eygs and droming on loft till the sight of the	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**244**

			(1978)		
199.07:3	<b>zwarthy</b>	Zwarte (Netherlands)	L. Mink (1978)	sternes, after zwarthy kowse and weedy broeks and the tits of	7
199.07:4	<b>kowse</b>	Kowsha (USSR)	L. Mink (1978)		
199.07:6	<b>weedy broeks</b>	Brussels: Willibroek Canal Willibroek Canal (Belgium)	L. Mink (1978)		
199.08:1	<b>buddy [...] pest</b>	Budapest	L. Mink (1978)	buddy and the loits of pest and to peer was Parish worth thette	8
199.08:11	<b>Parish</b>	Paris	L. Mink (1978)		
199.08:13	<b>thette</b>	Tete (Africa) Thet (England)	L. Mink (1978)		
199.09:6	<b>dodo</b>	Dodo (Africa)	L. Mink (1978)	mess. You'd think all was dodo belonging to him how he durmed	9
199.09:12	<b>durmed</b>	Durme (Belgium)	L. Mink (1978)		
199.10:1	<b>adranse</b>	Adra (Spain) Adranos (Turkey) Dranse (Switzerland)	L. Mink (1978)	adranse in durance vaal. He had been belching for severn years.	10
199.10:3	<b>durance</b>	Durance (France)	L. Mink (1978)		
199.10:4	<b>vaal</b>	Vaal (Africa)	L. Mink (1978)		
199.10:10	<b>severn</b>	Severn (England)	L. Mink (1978)		
199.11:5	<b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	And there she was, Anna Livia, she darent catch a winkle of	11



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**245**

199.11:8	<b>darent</b>	Darent (England)	L. Mink (1978)		
199.12:10	<b>Wendawanda</b>	Wandle (England) Wando (USA)	L. Mink (1978)	sleep, purling around like a chit of a child, Wendawanda, a finger-	12
199.13:7	<b>damazon</b>	Amazon River Amazon (South America)	L. Mink (1978)	thick, in a Lapsummer skirt and damazon cheeks, for to ishim	13
199.13:11	<b>ishim</b>	Ishim (USSR)	L. Mink (1978)		
199.14:4	<b>dear dubber Dan</b>	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	bonzour to her dear dubber Dan. With neuphraties and sault	14
199.14:6	<b>Dan</b>	Dan (USA)	L. Mink (1978)		
199.14:8	<b>neuphraties</b>	Euphrates (Asia Minor)	L. Mink (1978)		
199.15:3	<b>maggias</b>	Maggia (Switzerland)	L. Mink (1978)	from his maggias. And an odd time she'd cook him up blooms	15
199.15:12	<b>blooms</b>	Bloem (Africa)	L. Mink (1978)		
				of fisk and lay to his heartsfoot her meddery eygs, yayis, and	16
199.17:1	<b>staynish beacons</b>	Arklow Denmark Wicklow	L. Mink (1978)	staynish beacons on toasc and a cupenhave so weeshywashy of	17
199.17:1	<b>staynish</b>	Stenness (Scotland)	L. Mink (1978)		
199.17:7	<b>cupenhave</b>	Copenhagen	L. Mink (1978)		
199.18:1	<b>Greenland's</b>	Greenland	L. Mink	Greenland's tay or a dzoupgan of Kaffue mokau an sable or	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**246**

			(1978)		
199.18:2	<b>tay</b>	Tay (Scotland)	L. Mink (1978)		
199.18:5	<b>dzoupgan</b>	Dzubgan (USSR) Oup (Africa)	L. Mink (1978)		
199.18:7	<b>Kaffue</b>	Kafue (Africa)	L. Mink (1978)		
199.18:8	<b>mokau</b>	Mokau (New Zealand)	L. Mink (1978)		
199.18:9	<b>an sable</b>	Au Sable (USA)	L. Mink (1978)		
199.19:1	<b>Sikiang</b>	Sikiang (China)	L. Mink (1978)	Sikiang sukry or his ale of ferns in trueart pewter and a shin-	19
199.19:2	<b>sukry</b>	Sukri (India)	L. Mink (1978)		
199.19:5	<b>ale</b>	Ale (Scotland)	L. Mink (1978)		
199.19:13	<b>shinkobread</b>	Shinko (Africa)	L. Mink (1978)		
199.20:3	<b>bana</b>	Bana (Arabia)	L. Mink (1978)	kobread (hamjambo, bana?) for to plaise that man hog stay his	20
199.21:1	<b>stomicker</b>	Tomi (USSR)	L. Mink (1978)	stomicker till her pyrraknees shrunk to nutmeg graters while her	21
199.21:4	<b>pyrraknees</b>	Pyrenees	L. Mink (1978)		
199.22:4	<b>goyt</b>	Goyt (England)	L. Mink (1978)	togglejoints shuck with goyt and as rash as she'd russ with her	22
199.22:10	<b>russ</b>	Russ (Germany)	L. Mink (1978)		
199.23:3	<b>vivers</b>	Vivero (Spain)	L. Mink (1978)	peakload of vivers up on her sieve (metauwero rage it swales and	23
199.23:7	<b>sieve</b>	Sieve (Italy)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**247**

199.23:8	<b>metauwero</b>	Metauro (Italy)	L. Mink (1978)		
199.23:11	<b>swales</b>	Swale (England)	L. Mink (1978)		
199.24:1	<b>rieses</b>	Reese (USA)	L. Mink (1978)	rieses) my hardey Hek he'd kast them frome him, with a stour	24
199.24:3	<b>hardey</b>	Hardey (Australia)	L. Mink (1978)		
199.24:8	<b>frome</b>	Frome (England)	L. Mink (1978)		
199.24:12	<b>stour</b>	Stour (England)	L. Mink (1978)		
199.25:9	<b>sow</b>	Sow (England)	L. Mink (1978)	of scorn, as much as to say you sow and you sozh, and if he didn't	25
199.25:12	<b>sozh</b>	Sozh (USSR)	L. Mink (1978)		
199.26:3	<b>platteau</b>	Platte (USA)	L. Mink (1978)	peg the platteau on her tawe, believe you me, she was safe	26
199.26:6	<b>tawe</b>	Tawe (Wales)	L. Mink (1978)		
199.27:5	<b>esk</b>	Esk (England) (Scotland)	L. Mink (1978)	enough. And then she'd esk to vistule a hymn, <i>The Heart Bowed</i>	27
199.27:7	<b>vistule</b>	Vistula (Poland & USSR)	L. Mink (1978)		
199.28:6	<b>Mallow</b>	Mallow	L. Mink (1978)	<i>Down or The Rakes of Mallow or Chelli Michele's La Calumnia è</i>	28
199.29:11	<b>Sucho</b>	Sucio (South America)	L. Mink (1978)	<i>un Vermicelli</i> or a balfy bit ov <i>old Jo Robidson</i> . Sucho fuffing a	29
199.30:10	<b>hen</b>	Heng (China)	L. Mink (1978)	fifeing 'twould cut you in two! She'd bate the hen that crowed	30
199.31:3	<b>turrace of Babbel</b>	Tower of Babel	L. Mink (1978)	on the turrace of Babbel. What harm if she knew how to cockle	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**248**

199.31:13	<b>cockle her mouth</b>	Cock (Cockle) Lake	L. Mink (1978)		
				her mouth! And not a mag out of Hum no more than out of the	32
				mangle weight. Is that a faith? That's the fact. Then riding the	33
199.34:3	<b>roya romanche</b>	Rhaetia	L. Mink (1978)	ricka and roya romanche, Annona, gebroren aroostokrat Nivia,	34
199.34:3	<b>roya</b>	Roya (Italy)	L. Mink (1978)		
199.34:4	<b>romanche</b>	Romanche (France)	L. Mink (1978)		
199.34:5	<b>Annona</b>	? St Anne's Church	L. Mink (1978)		
199.34:6	<b>gebroren</b>	Ebra (Spain)	L. Mink (1978)		
199.34:7	<b>aroostokrat</b>	Aroostook (USA)	L. Mink (1978)		
199.34:8	<b>Nivia</b>	Navia (Spain) Nive (France)	L. Mink (1978)		
199.35:3	<b>Sense</b>	Sense (Switzerland)	L. Mink (1978)	dochter of Sense and Art, with Sparks' pirryphlickathims funkl-	35
199.35:5	<b>Art</b>	Arta (Greece)	L. Mink (1978)		
199.35:8	<b>pirryphlickathims</b>	Pyriphlegethon (Hades) (river of fire)	L. Mink (1978)		
199.36:4	<b>anner</b>	Anner River Anner (Ireland)	L. Mink (1978)	ing her fan, anner frostivying tresses dasht with virevlies, —	36
199.36:7	<b>dasht</b>	Dasht (Pakistan)	L. Mink (1978)		
199.36:9	<b>virevlies</b>	Vire (France) Vlie (Netherlands)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**249**

		(strait)			
				FW200	
200.01:6	<b>nith</b>	Nith (Scotland)	L. Mink (1978)	while the prom beauties sreeked nith their bearers' skins! — in	1
200.02:6	<b>jade</b>	Jade (Germany)	L. Mink (1978)	a period gown of changeable jade that would robe the wood of	2
200.02:9	<b>robe</b>	Robe (Australia)	L. Mink (1978)		
200.02:11	<b>wood</b>	? Wood Quay Wood (Canada) (USA)	L. Mink (1978)		
				two cardinals' chairs and crush poor Cullen and smother Mac-	3
200.04:8	<b>brahming</b>	Brahmani (India)	L. Mink (1978)	Cabe. O blazerskate! Theirs porpor patches! And brahming to	4
				him down the feedchute, with her femtyfyx kinds of fondling	5
200.06:8	<b>Vuggybarney</b>	Vouga (Portugal)	L. Mink (1978)	endings, the poother rambling off her nose: <i>Vuggybarney,</i>	6
				<i>Wickerymandy! Hello, ducky, please don't die! Do you know</i>	7
				what she started cheeping after, with a choicely voicey like water-	8
				glucks or Madame Delba to Romeoreszk? You'll never guess.	9
				Tell me. Tell me. <i>Phoebe, dearest, tell, O tell me and I loved you</i>	10
200.11:9	<b>var</b>	Var (France)	L. Mink (1978)	<i>better nor you knew.</i> And letting on hoon var daft about the warbly	11
200.12:1	<b>sangs</b>	Sanga (Africa)	L. Mink (1978)	sangs from over holmen: <i>High hellskirt saw ladies hensmoker lily-</i>	12
200.12:4	<b>holmen</b>	Holme (Denmark)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**250**

		(England)			
200.12:10	<i><b>lilyhung</b></i>	Lulanga (Africa)	L. Mink (1978)		
200.13:2	<i><b>pigger</b></i>	Pig Creek (USA)	L. Mink (1978)	<i>hung pigger</i> : and soay and soan and so firth and so forth in a tone	<b>13</b>
200.13:4	<i><b>soay</b></i>	Hebrides: Soay Island Soan (India) (+ Soan Island(Korea))	L. Mink (1978)		
200.13:9	<i><b>firth [...] forth</b></i>	Firth of Forth	L. Mink (1978)		
200.13:12	<i><b>forth</b></i>	Forth (Scotland)	L. Mink (1978)		
200.14:1	<i><b>sonora</b></i>	Sonora (Mexico)	L. Mink (1978)	sonora and Oom Bothar below like Bheri-Bheri in his sandy	<b>14</b>
200.14:7	<i><b>Bheri-Bheri</b></i>	Bheri (India)	L. Mink (1978)		
200.15:3	<i><b>umvolosy</b></i>	Umvolosi (Africa)	L. Mink (1978)	cloak, so umvolosy, as deaf as a yawn, the stult! Go away! Poor	<b>15</b>
200.15:8	<i><b>yawn</b></i>	Yaw (Burma)	L. Mink (1978)		
200.16:1	<i><b>deef</b></i>	Dee, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	deef old deary! Yare only teasing! Anna Liv? As chalk is my	<b>16</b>
200.16:4	<i><b>Yare</b></i>	Yare River Yare (England)	L. Mink (1978)		
200.16:6	<i><b>teasing</b></i>	Tees (England)	L. Mink (1978)		
200.16:7	<i><b>Anna Liv</b></i>	Liffey	L. Mink (1978)		
200.16:10	<i><b>chalk</b></i>	Chalk (Canada)	L. Mink (1978)		
200.17:7	<i><b>sorgues</b></i>	Sorgues (France)	L. Mink (1978)	judge! And didn't she up in sorgues and go and trot doon and	<b>17</b>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**251**

200.17:12	<b>doon</b>	Doon (Scotland)	L. Mink (1978)		
200.18:4	<b>douro</b>	Douro (Portugal & Spain)	L. Mink (1978)	stand in her douro, puffing her old dudheen, and every shirvant	18
200.18:8	<b>dudheen</b>	Dudhi (India)	L. Mink (1978)		
200.18:11	<b>shirvant</b>	Shirvan (Iran)	L. Mink (1978)		
200.19:1	<b>siligirl</b>	Siligir (USSR)	L. Mink (1978)	siligirl or wensum farmerette walking the pilend roads, Sawy,	19
200.19:3	<b>wensum</b>	Wensum (England)	L. Mink (1978)		
200.19:7	<b>pilend roads</b>	? Mile End Road ? Pile Ends	L. Mink (1978)		
200.20:2	<b>Daery</b>	Daer Water (Scotland) Derry (Ireland)	L. Mink (1978)	Fundally, Daery or Maery, Milucree, Awny or Graw, usedn't she	20
				make her a simp or sign to slip inside by the sullyport? You don't	21
200.22:2	<b>the sillypost</b>	Sihl River Zurich: Sihlpost	L. Mink (1978)	say, the sillypost? Bedoux but I do! Calling them in, one by one	22
200.22:3	<b>sillypost</b>	Sihl (Switzerland)	L. Mink (1978)		
200.23:6	<b>Shoebenacaddie</b>	Shubenacadie (Canada)	L. Mink (1978)	(To Blockbeddum here! Here the Shoebenacaddie!) and legging	23
200.24:7	<b>sihl</b>	Sihl River Sihl (Switzerland)	L. Mink (1978)	a jig or so on the sihl to show them how to shake their benders	24
				and the dainty how to bring to mind the gladdest garments out	25
				of sight and all the way of a maid with a man and making a sort	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**252**

				of a cackling noise like two and a penny or half a crown and hold-	27
200.28:4	<b>silliver</b>	Siller (India) Silver (Canada) (Ireland)	L. Mink (1978)	ing up a silliver shiner. Lordy, lordy, did she so? Well, of all the	28
200.29:8	<b>neiss</b>	Neisse (Germany)	L. Mink (1978)	ones ever I heard! Throwing all the neiss little whores in the	29
200.30:5	<b>inny</b>	Inny (England) (Ireland)	L. Mink (1978)	world at him! To inny captured wench you wish of no matter	30
200.31:4	<b>pleissful</b>	Pleisse (Germany)	L. Mink (1978)	what sex of pleissful ways two adda tammar a lizzy a lossie to	31
200.31:7	<b>adda</b>	Adda (Italy)	L. Mink (1978)		
200.31:8	<b>tammar</b>	Tamar (England)	L. Mink (1978)		
200.31:10	<b>lizzy</b>	Liz (Portugal)	L. Mink (1978)		
200.31:12	<b>lossie</b>	Lossie (Scotland)	L. Mink (1978)		
200.32:3	<b>hab</b>	Hab (Pakistan)	L. Mink (1978)	hug and hab haven in Humpy's apron!	32
200.33:5	<b>wyerye</b>	Rye River Wye (England) Rye (England) (Ireland)	L. Mink (1978)	And what was the wyerye rima she made! Odet! Odet! Tell	33
200.33:9	<b>Odet</b>	Odet (France)	L. Mink (1978)		
200.34:3	<b>trent</b>	Trent River Trent, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	me the trent of it while I'm lathering hail out of Denis Florence	34



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**253**

200.35:7	<b>pian piena</b>	Pian Creek (Australia) Piana (USSR) Pienaars (Africa)	L. Mink (1978)	MacCarthy's combies. Rise it, flut ye, pian piena! I'm dying	35
200.36:8	<b>lerryn</b>	Lerryn (England)	L. Mink (1978)	down off my iodine feet until I lerryn Anna Livia's cushingloo,	36
200.36:9	<b>Anna Livia's</b>	Liffey	L. Mink (1978)		
200.36:11	<b>cushingloo</b>	Cushina (Ireland) Cushing Creek (USA) Loo (England)	L. Mink (1978)		
				FW201	
201.01:7	<b>rede</b>	Rede (England)	L. Mink (1978)	that was writ by one and rede by two and trouved by a poule in	1
201.02:14	<b>tummel</b>	Tummel (Scotland)	L. Mink (1978)	the parco! I can see that, I see you are. How does it tummel?	2
201.03:11	<b>Tarn</b>	Tarn (France)	L. Mink (1978)	Listen now. Are you listening? Yes, yes! Idneed I am! Tarn your	3
201.04:1	<b>ore</b>	Ore, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	ore ouse! Essonne inne!	4
201.04:2	<b>ouse</b>	Ouse (England)	L. Mink (1978)		
201.04:3	<b>Essonne</b>	Essonne (France)	L. Mink (1978)		
201.04:4	<b>inne</b>	Inn (Europe) Inny (England) (Ireland)	L. Mink (1978)		
				By earth and the cloudy but I badly want a brandnew bankside,	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**254**

				<i>bedamp and I do, and a plumper at that!</i>	<b>6</b>
				<i>For the putty affair I have is wore out, so it is, sitting, yaping and</i>	<b>7</b>
201.08:3	<i>my old Dane</i>	Denmark	L. Mink (1978)	<i>waiting for my old Dane hodder dodderer, my life in death companion,</i>	<b>8</b>
201.08:5	<i>Dane</i>	Dane (England)	L. Mink (1978)		
201.08:6	<i>hodder</i>	Hodder (England)	L. Mink (1978)		
201.08:7	<i>dodderer</i>	Dodder River Dodder (Ireland)	L. Mink (1978)		
				<i>my frugal key of our larder, my much-altered camel's hump, my</i>	<b>9</b>
201.10:3	<i>maymoon's</i>	May (Australia)	L. Mink (1978)	<i>jointspoiler, my maymoon's honey, my fool to the last Decemberer,</i>	<b>10</b>
201.10:4	<i>honey</i>	Honey Creek (USA)	L. Mink (1978)		
201.10:10	<i>Decemberer</i>	Embira (South America)	L. Mink (1978)		
				<i>to wake himself out of his winter's doze and bore me down like he</i>	<b>11</b>
				<i>used to.</i>	<b>12</b>
201.13:3	<i>irwell</i>	Irwell (England)	L. Mink (1978)	<i>Is there irwell a lord of the manor or a knight of the shire at strike,</i>	<b>13</b>
201.13:14	<i>shire</i>	Shira (England) Shire (Africa)	L. Mink (1978)		
				<i>I wonder, that'd dip me a dace or two in cash for washing and</i>	<b>14</b>
				<i>darning his worshipful socks for him now we're run out of horse-</i>	<b>15</b>
				<i>brose and milk?</i>	<b>16</b>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**255**

201.17:5	<b>Brittas</b>	Brittas	L. Mink (1978)	<i>Only for my short Brittas bed made's as snug as it smells it's</i>	17
201.18:10	<b>slobs della Tolka</b>	Tolka River	L. Mink (1978)	<i>out I'd lep and off with me to the slobs della Tolka or the plage au</i>	18
201.18:12	<b>Tolka</b>	Tolka (Ireland)	L. Mink (1978)		
201.18:15	<b>plage au Clontarf</b>	Clontarf	L. Mink (1978)		
201.19:3	<b>feale</b>	Feale (Ireland)	L. Mink (1978)	<i>Clontarf to feale the gay aire of my salt troublin bay and the race</i>	19
201.19:5	<b>gay aire</b>	Gaya (Spain) Aire (England) (France)	L. Mink (1978)		
201.19:10	<b>troublin bay</b>	Dublin Bay	L. Mink (1978)		
				<i>of the saywint up me ambushure.</i>	20
201.21:1	<b>Onon! Onon!</b>	Onon (USSR)	L. Mink (1978)	<i>Onon! Onon! tell me more. Tell me every tiny teign. I want</i>	21
201.21:10	<b>teign</b>	Teign (England)	L. Mink (1978)		
201.22:5	<b>ingul</b>	Ingul (USSR)	L. Mink (1978)	<i>to know every single ingul. Down to what made the potters fly</i>	22
201.22:11	<b>potters</b>	Potters (Ireland)	L. Mink (1978)		
201.23:2	<b>jagsthole</b>	Jagst (Germany)	L. Mink (1978)	<i>into jagsthole. And why were the vesles vet. That homa fever's</i>	23
201.23:7	<b>vesles</b>	Vesle (France)	L. Mink (1978)		
201.23:8	<b>vet</b>	Vet (Africa)	L. Mink (1978)		
201.23:11	<b>fever's</b>	Fever (USA)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**256**

201.24:6	<b>mahun</b>	Mahon (Ireland) Mahu (South America)	L. Mink (1978)	winning me wome. If a mahun of the horse but hard me! We'd	24
201.24:11	<b>hard</b>	Arda (Bulgaria & Turkey)	L. Mink (1978)		
201.25:9	<b>hazelhatchery</b>	Hazelhatch Hazel Creek (USA)	L. Mink (1978)	be bundukiboi meet askarigal. Well, now comes the hazel-	25
201.26:4	<b>Clondalkin</b>	Clondalkin	L. Mink (1978)	hatchery part. After Clondalkin the Kings's Inns. We'll soon be	26
201.26:6	<b>King's Inns</b>	King's Inns Quay	L. Mink (1978)		
201.26:7	<b>Inns</b>	Inn (Europe)	L. Mink (1978)		
201.27:7	<b>aleveens</b>	Leven (England)	L. Mink (1978)	there with the freshet. How many aleveens had she in tool? I can't	27
201.27:11	<b>tool</b>	Tule (USA)	L. Mink (1978)		
201.28:2	<b>rede</b>	Rede (England)	L. Mink (1978)	rightly rede you that. Close only knows. Some say she had three	28
				figures to fill and confined herself to a hundred eleven, wan by-	29
201.30:4	<b>meanacuminamoy as</b>	Moy River Mina (North Africa) Mincbumina (lake) (Alaska) Cumina (South America) Moy (Ireland)	L. Mink (1978)	wan bywan, making meanacuminamoyas. Olaph lamm et, all that	30
201.30:5	<b>Olaph</b>	Ola (USSR)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**257**

				pack? We won't have room in the kirkeyaard. She can't remember	31
				half of the cradlenames she smacked on them by the grace of her	32
				boxing bishop's infallible slipper, the cane for Kund and abbles for	33
201.34:6	<b>Yakov Yea</b>	Yea (Australia)	L. Mink (1978)	Eyolf and ayther nayther for Yakov Yea. A hundred and how?	34
				They did well to rechristien her Pluhurabelle. O loreley! What a	35
201.36:1	<b>loddon</b>	Loddon (England)	L. Mink (1978)	loddon lodes! Heigh ho! But it's quite on the cards she'll shed	36
				FW202	
202.01:10	<b>nordsihkes</b>	Nord (Australia)	L. Mink (1978)	more and merrier, twills and trills, sparefours and spoilfives, nord-	1
202.02:3	<b>sudsevers</b>	Suda (USSR)	L. Mink (1978)	sihkes and sudsevers and ayes and neins to a litter. Grandfarthring	2
202.03:3	<b>Messamisery</b>	Missouri (USA)	L. Mink (1978)	nap and Messamisery and the knave of all knaves and the joker.	3
				Heehaw! She must have been a gadabout in her day, so she	4
202.05:5	<b>Shoal</b>	Shoal Creek (USA)	L. Mink (1978)	must, more than most. Shoal she was, gidgad. She had a flewmen	5
202.06:3	<b>owen</b>	Owen, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	of her owen. Then a toss nare scared that lass, so aimai moe,	6
202.06:6	<b>toss</b>	Töss River Töss (Switzerland)	L. Mink (1978)		
202.06:7	<b>nare</b>	Nare (South America)	L. Mink (1978)		
202.07:8	<b>cam</b>	Cam (England)	L. Mink (1978)	that's agapo! Tell me, tell me, how cam she camlin through all	7
202.07:10	<b>camlin</b>	Camlin (Ireland)	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**258**

			(1978)		
202.08:4	<b>neckar</b>	Neckar (Germany)	L. Mink (1978)	her fellows, the neckar she was, the diveline? Casting her perils	8
202.08:7	<b>the diveline</b>	Dublin	L. Mink (1978)		
202.08:8	<b>diveline</b>	Dive (France)	L. Mink (1978)		
202.09:5	<b>Fonte-in-Monte</b>	?	L. Mink (1978)	before our swains from Fonte-in-Monte to Tidingtown and	9
202.09:7	<b>Tidingtown [...]</b> <b>Tidingtown</b>	? Teddington	L. Mink (1978)		
202.10:4	<b>Linking</b>	Link (USA)	L. Mink (1978)	from Tidingtown tilhavet. Linking one and knocking the next,	10
202.11:1	<b>tapting</b>	Tapti (India)	L. Mink (1978)	tapting a flank and tipping a jutty and palling in and pietaring	11
202.11:7	<b>jutty</b>	Jutaí (South America)	L. Mink (1978)		
202.11:12	<b>pietaring</b>	Pietar (Spain)	L. Mink (1978)		
202.12:3	<b>clyding</b>	Clyde (Scotland)	L. Mink (1978)	out and clyding by on her eastway. Waiwhou was the first thur-	12
202.12:8	<b>Waiwhou</b>	Waihou (New Zealand)	L. Mink (1978)		
202.12:12	<b>thurever</b>	Thur (Switzerland) Ure (England)	L. Mink (1978)		
202.13:6	<b>whuebra</b>	Huebra (Spain)	L. Mink (1978)	ever burst? Someone he was, whuebra they were, in a tactic attack	13
202.14:6	<b>tilar</b>	Tilar (Iran)	L. Mink (1978)	or in single combat. Tinker, tilar, souldrer, salor, Pieman Peace	14
202.14:7	<b>souldrer</b>	Sauldre (France)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**259**

202.14:8	<b>salor</b>	Salor (Spain)	L. Mink (1978)		
202.14:9	<b>Pieman</b>	Pieman (Australia)	L. Mink (1978)		
202.14:10	<b>Peace</b>	Peace (Canada) (USA)	L. Mink (1978)		
202.15:2	<b>Polistaman</b>	Polista (USSR)	L. Mink (1978)	or Polistaman. That's the thing I'm elwys on edge to esk. Push	15
202.15:7	<b>elwys</b>	Elwy (Wales)	L. Mink (1978)		
202.15:11	<b>esk</b>	Esk (England) (Scotland)	L. Mink (1978)		
202.16:4	<b>vardar</b>	Vardar (Yugoslavia & Greece)	L. Mink (1978)	up and push vardar and come to uphill headquarters! Was it	16
202.17:1	<b>waterlows</b>	Waterloo	L. Mink (1978)	waterlows year, after Grattan or Flood, or when maids were in	17
202.17:4	<b>Grattan</b>	? Essex Bridge	L. Mink (1978)		
202.18:1	<b>Arc</b>	Arc (France)	L. Mink (1978)	Arc or when three stood hosting? Fidaris will find where the	18
202.18:7	<b>Fidaris</b>	Fidaris (Greece)	L. Mink (1978)		
202.19:1	<b>Doubt</b>	Doubs (France)	L. Mink (1978)	Doubt arises like Nieman from Nirgends found the Nihil. Worry	19
202.19:4	<b>Nieman</b>	Niemen (USSR)	L. Mink (1978)		
202.19:6	<b>Nirgends</b>	(this is not a place name) (nirgends <b>German</b> : nowhere)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**260**

202.19:9	<b>Nihil</b>	Nile River Nile (Egypt)	L. Mink (1978)		
202.20:4	<b>Albern, O Anser</b>	Albert Nyanza	L. Mink (1978)	you sighin foh, Albern, O Anser? Untie the gemman's fistiknots,	20
202.21:1	<b>Qvic and Nuancee</b>	Victoria Nyanza	L. Mink (1978)	Qvic and Nuancee! She can't put her hand on him for the mo-	21
202.21:3	<b>Nuancee</b>	Nuanetsi (Africa)	L. Mink (1978)		
202.22:2	<b>Tez</b>	Tez (USSR)	L. Mink (1978)	ment. Tez thelon langlo, walking weary! Such a loon waybash-	22
202.22:3	<b>thelon</b>	Thelon (Canada)	L. Mink (1978)		
202.22:4	<b>langlo</b>	Langlo (Australia)	L. Mink (1978)		
202.22:5	<b>walking weary</b>	? Tipperary	L. Mink (1978)		
202.22:9	<b>loon</b>	Loon (Canada)	L. Mink (1978)		
202.22:10	<b>waybashwards</b>	Wabash River Wabash (USA)	L. Mink (1978)		
202.23:5	<b>sid</b>	Sid (England)	L. Mink (1978)	wards to row! She sid herself she hardly knows whuon the annals	23
202.23:10	<b>whuon</b>	Huon (Australia)	L. Mink (1978)		
202.23:12	<b>annals</b>	Annalee (Ireland)	L. Mink (1978)		
202.24:2	<b>graveller</b>	Gravelly (USA)	L. Mink (1978)	her graveller was, a dynast of Leinster, a wolf of the sea, or what	24
202.24:7	<b>Leinster</b>	Leinster	L. Mink (1978)		
202.24:9	<b>wolf</b>	Wolf (USA)	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**261**

202.25:5	<b>blyth</b>	Blyth (England)	L. Mink (1978)	he did or how blyth she played or how, when, why, where and	25
202.26:2	<b>offon</b>	Ofin (Africa)	L. Mink (1978)	who offon he jumpnad her and how it was gave her away. She	26
202.26:4	<b>jumpnad</b>	Jumna (India) Jump (USA)	L. Mink (1978)		
				was just a young thin pale soft shy slim slip of a thing then,	27
202.28:3	<b>silvmoonlake</b>	Silva (South America)	L. Mink (1978)	sauntering, by silvmoonlake and he was a heavy trudging	28
202.29:5	<b>Curraghman</b>	The Curragh	L. Mink (1978)	lurching lieabroad of a Curraghman, making his hay for whose	29
202.29:8	<b>hay</b>	Hay (Canada) (USA)	L. Mink (1978)		
202.30:1	<b>sun</b>	Sun (USA)	L. Mink (1978)		
202.30:3	<b>shine on</b>	Shinano (Japan)	L. Mink (1978)	sun to shine on, as tough as the oaktrees (peats be with them!)	30
202.31:12	<b>Kildare</b>	Kildare	L. Mink (1978)	used to rustle that time down by the dykes of killing Kildare,	31
202.32:2	<b>forstfellfoss</b>	Foss (England)	L. Mink (1978)	for forstfellfoss with a plash across her. She thought she's sankh	32
202.32:11	<b>sankh</b>	Sankh (India)	L. Mink (1978)		
202.33:1	<b>neathe</b>	Neath (Wales)	L. Mink (1978)	neathe the ground with nymphant shame when he gave her the	33
202.34:1	<b>tigris</b>	Tigris (Asia Minor)	L. Mink (1978)	tigris eye! O happy fault! Me wish it was he! You're wrong there,	34
202.35:1	<b>corribly</b>	Corrib (Ireland)	L. Mink (1978)	corribly wrong! Tisn't only tonight you're anacheronistic! It	35
202.35:7	<b>anacheronistic</b>	Acheron (Hades)	L. Mink (1978)		
202.36:6	<b>nullahs</b>	Nula (South America)	L. Mink (1978)	was ages behind that when nullahs were nowhere, in county	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**262**

				FW203	
203.01:1	<b>Wickenlow</b>	Wicklow	L. Mink (1978)	Wickenlow, garden of Erin, before she ever dreamt she'd lave	1
203.01:2	<b>garden of Erin</b>	Eden Ireland	L. Mink (1978)		
203.02:1	<b>Kilbride</b>	Kilbride Bride (Ireland)	L. Mink (1978)	Kilbride and go foaming under Horsepass bridge, with the great	2
203.02:6	<b>Horsepass bridge</b>	Horsepass Bridge	L. Mink (1978)		
203.02:10	<b>great southerwestern</b>	Great Southern and Western Railway	L. Mink (1978)		
203.03:4	<b>traces</b>	Tresa (Italy & Switzerland)	L. Mink (1978)	southerwestern windstorming her traces and the midland's grain-	3
203.03:7	<b>midland's grainwaster</b>	Midland Great Western Railway	L. Mink (1978)		
203.04:11	<b>robecca</b>	Robe (Ireland) Robec (mentioned by Rabelais)	L. Mink (1978)	waster asarch for her track, to wend her ways byandby, robecca	4
				or worse, to spin and to grind, to swab and to thrash, for all her	5
203.06:2	<b>lifey</b>	Liffey	L. Mink (1978)	golden lifey in the barleyfields and pennylotts of Humphrey's	6
203.06:5	<b>barleyfields</b>	Barley Fields Rotunda	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**263**

203.06:7	<b>pennylotts</b>	Lotts	L. Mink (1978)		
203.07:1	<b>fordofhurdlestown</b>	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	fordofhurdlestown and lie with a landleaper, wellingtonorseher.	7
203.07:7	<b>wellingtonorseher</b>	Norway ? Wellington Bridge ? Wellington Quay	L. Mink (1978)		
203.08:1	<b>Alesse</b>	Lesse (Belgium)	L. Mink (1978)	Alesse, the lagos of girly days! For the dove of the dunas! Was-	8
203.08:3	<b>lagos</b>	Saint-Lazare (Paris) Lagos (Africa) (Portugal)	L. Mink (1978)		
203.08:9	<b>dove</b>	Dove (England)	L. Mink (1978)		
203.08:12	<b>dunas</b>	Danube River Duna (Danube) (Hungary) Duna (USSR)	L. Mink (1978)		
203.09:5	<b>sarthin</b>	Sarthe (France)	L. Mink (1978)	ut? Izod? Are you sarthin suir? Not where the Finn fits into the	9
203.09:6	<b>suir</b>	Suir River Suir (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.09:10	<b>Finn</b>	Finn River (Ulster) Finn (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.10:1	<b>Mourne</b>	Mourne River (Ulster) Mourne (Ireland)	L. Mink (1978)	Mourne, not where the Nore takes lieve of Blœm, not where the	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**264**

203.10:5	<b>Nore</b>	Nore River (Munster) Nore (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.10:6	<b>takes lieve of Bloem</b>	Slieve Bloom (Munster)	L. Mink (1978)		
203.10:9	<b>Bloom</b>	Bloem (Africa)	L. Mink (1978)		
203.11:1	<b>Braye</b>	Bray River (Leinster) Bray (Ireland) Braye (France)	L. Mink (1978)	Braye divarts the Farer, not where the Moy changez her minds	11
203.11:2	<b>divarts</b>	Divatte (France)	L. Mink (1978)		
203.11:4	<b>Farer</b>	?	L. Mink (1978)		
203.11:8	<b>Moy</b>	Moy River (Connacht) Moy (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.12:2	<b>Cullin [...] Collin</b>	Lough Cullin (Connacht)	L. Mink (1978)	twixt Cullin and Conn tween Cunn and Collin? Or where Neptune	12
203.12:4	<b>Conn [...] Cunn</b>	Lough Conn (Connacht)	L. Mink (1978)		
203.12:11	<b>Neptune</b>	? Neptune Neptune Boat Club	L. Mink (1978)		
203.13:3	<b>Tritonville</b>	? Neptune: Triton Tritonville Road	L. Mink (1978)	sculled and Tritonville rowed and leandros three bumped heroines	13
203.13:6	<b>leandros</b>	Leander Boat Club	L. Mink (1978)		
203.14:2	<b>Neya</b>	Neya (USSR)	L. Mink	two? Neya, narev, nen, nonni, nos! Then whereabouts in Ow and	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**265**

			(1978)		
203.14:3	<b>narev</b>	Narev (Poland)	L. Mink (1978)		
203.14:4	<b>nen</b>	Nen (England)	L. Mink (1978)		
203.14:5	<b>nonni</b>	Nonni (China)	L. Mink (1978)		
203.14:6	<b>nos</b>	Nos (Italy)	L. Mink (1978)		
		<p><i>Perhaps because Anna Livia renews herself by falling as rain throughout the Wicklow mountains, on page 203 she doubles as the Annamoe River, which rises on the other side of Sally Gap from the sources of the Liffey, flows through Lough Tay in the valley of Luggela, then as the Cloghoge River through Lough Dan to become the Avonmore River, which joins the Avonbeg River at Avoca (The Meeting of</i></p>			

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**266**

		<i>the Waters), and finally as the Avoca River flows through the Vale of Arklow to reach the Irish Sea at Arklow, the river's end (203.18).</i>			
203.14:10	<b>Ow</b>	Ow River Ow (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.15:1	<b>Ovoca</b>	Avoca Meeting of the Waters	L. Mink (1978)	Ovoca? Was it yst with wyst or Lucan Yokan or where the hand	15
203.15:4	<b>yst with</b>	Ystwith (Wales)	L. Mink (1978)		
203.15:8	<b>Lucan</b>	Lucan	L. Mink (1978)		
203.15:9	<b>Yokan</b>	Yo (Africa) Yukon (USA) Yokanka (USSR)	L. Mink (1978)		
203.16:7	<b>Dell</b>	Dell Creek (USA)	L. Mink (1978)	of man has never set foot? Dell me where, the fairy ferse time! I	16
203.16:11	<b>fairy</b>	Fairy Water (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.16:12	<b>ferse</b>	Ferse (Germany)	L. Mink (1978)		
203.17:8	<b>dinkel</b>	Dinkel (Netherlands)	L. Mink (1978)	will if you listen. You know the dinkel dale of Luggelaw? Well,	17
203.17:9	<b>dale</b>	Dale (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.17:11	<b>Luggelaw</b>	Luggela	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**267**

		Lugela (Africa) Lugg (Wales & England)			
203.18:7	<b>Michael Arklow</b>	Arklow	L. Mink (1978)	there once dwelt a local heremite, Michael Arklow was his river-	18
203.19:10	<b>lavabibs</b>	Lava (Poland & USSR)	L. Mink (1978)	end name, (with many a sigh I aspersed his lavabibs!) and one	19
203.20:1	<b>venersderg</b>	Lough Derg Derg (Ireland)	L. Mink (1978)	venersderg in junojuly, oso sweet and so cool and so limber she	20
203.20:3	<b>junojuly</b>	Juna (India) Juny (Ireland)	L. Mink (1978)		
203.20:4	<b>oso</b>	Oso (Africa)	L. Mink (1978)		
203.21:2	<b>Nance the Nixie</b>	Nance Creek (USA)	L. Mink (1978)	looked, Nance the Nixie, Nanon L'Escaut, in the silence, of the sy-	21
203.21:5	<b>Nanon L'Escaut</b>	Nan (China) Scheldt (Escaût) (Belgium)	L. Mink (1978)		
203.21:12	<b>sycomores</b>	Sycamore Creek (USA)	L. Mink (1978)		
				comores, all listening, the kindling curves you simply can't stop	22
				feeling, he plunged both of his newly anointed hands, the core of	23
203.24:5	<b>singimari</b>	Singimari (India)	L. Mink (1978)	his cushlas, in her singimari saffron strumans of hair, parting them	24
203.24:7	<b>strumans</b>	Strumon Struma (Bulgaria) Strumen (USSR)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**268**

				and soothing her and mingling it, that was deepdark and ample	25
203.26:9	<b>Vale Vowclose's lucydlac</b>	Valeclusa Vaucluse	L. Mink (1978)	like this red bog at sundown. By that Vale Vowclose's lucydlac,	26
203.26:11	<b>lucydlac</b>	Lucy Creek (Australia)	L. Mink (1978)		
203.27:4	<b>arranged</b>	Arrone (Italy)	L. Mink (1978)		
203.27:5	<b>orranged</b>	Orange (Africa)	L. Mink (1978)	the reignbeau's heavenarches arranged orranged her. Afroth-	27
				dizzying galbs, her enamelled eyes indergoadng him on to the	28
203.29:9	<b>Mavro</b>	Mavri (Greece)	L. Mink (1978)	vierge violetian. Wish a wish! Why a why? Mavro! Letty Lerck's	29
203.30:10	<b>teasesong</b>	Tees (England)	L. Mink (1978)	lafing light throw those laurals now on her daphdaph teasesong	30
203.31:2	<b>Maass</b>	Maas (Europe)	L. Mink (1978)	petrock. Maass! But the majik wavus has elfun anon meshes.	31
203.31:10	<b>meshes</b>	Mesha (USSR)	L. Mink (1978)		
203.32:2	<b>Simba</b>	Simba Uranga (Africa)	L. Mink (1978)	And Simba the Slayer of his Oga is slewd. He cuddle not help	32
203.32:7	<b>Oga</b>	Ogi (Japan)	L. Mink (1978)		
203.33:2	<b>thurso</b>	Thurso (Scotland)	L. Mink (1978)	himself, thurso that hot on him, he had to forget the monk in	33
				the man so, rubbing her up and smoothing her down, he baised	34
203.35:2	<b>lippes</b>	Lippe (Germany)	L. Mink (1978)	his lippes in smiling mood, kiss akiss after kisokushk (as he	35
203.35:7	<b>akiss</b>	Acis (Sicily)	L. Mink (1978)		
203.35:9	<b>kisokushk</b>	Kiso (Japan) Kushk (USSR)	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**269**

203.36:3	<b>niver</b>	Nive River Nièvre (France) Nive (France)	L. Mink (1978)	warned her niver to, niver to, nevar) on Anna-na-Poghue's of	36
203.36:7	<b>nevar</b>	Neva (USSR)	L. Mink (1978)		
				FW204	
204.01:8	<b>she hielt her souff'</b>	Liffey	L. Mink (1978)	the freckled forehead. While you'd parse secheressa she hielt her	1
204.02:4	<b>ruz</b>	Val de Ruz (not a river) (Switzerland)	L. Mink (1978)	souff. But she ruz two feet hire in her aisne aestumation. And	2
204.02:10	<b>aisne</b>	Aisne (France)	L. Mink (1978)		
204.03:10	<b>bantur</b>	Tura (USSR)	L. Mink (1978)	steppes on stilts ever since. That was kissuahealing with bantur	3
				for balm! O, wasn't he the bold priest? And wasn't she the	4
204.05:2	<b>Livvy</b>	Liffey	L. Mink (1978)	naughty Livvy? Nautic Naama's now her navn. Two lads in	5
204.05:4	<b>Naama's</b>	Na'aman River Na'aman (Palestine)	L. Mink (1978)		
204.05:7	<b>navn</b>	? Navan	L. Mink (1978)		
204.06:1	<b>scoutsch [...] pickts</b>	Scotland	L. Mink (1978)	scoutsch breeches went through her before that, Barefoot Burn	6
204.06:8	<b>Barefoot Burn</b>	?	L. Mink (1978)		
204.07:2	<b>Wallowme Wade</b>	?	L. Mink (1978)	and Wallowme Wade, Lugnaquillia's noblesse pickts, before she	7
204.07:4	<b>Lugnaquillia's</b>	Mountain Lugnaquilla	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**270**

			(1978)		
				had a hint of a hair at her fanny to hide or a bossom to tempt a	8
204.09:2	<b>canoedler</b>	Canoe (Canada) (USA)	L. Mink (1978)	birch canoedler not to mention a bulgic porterhouse barge. And	9
204.09:8	<b>porterhouse barge</b>	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)		
204.10:4	<b>leada</b>	Lea (England) Leda (Germany)	L. Mink (1978)	ere that again, leada, laida, all unraidy, too faint to buoy the	10
204.10:7	<b>unraidy</b>	Raidak (Bhutan & India)	L. Mink (1978)		
				fairiest rider, too frail to flirt with a cygnet's plume, she was licked	11
204.12:4	<b>Chirripa</b>	Chirripo (Costa Rica)	L. Mink (1978)	by a hound, Chirripa-Chirruta, while poing her pee, pure and	12
204.12:6	<b>poing</b>	Po (Italy)	L. Mink (1978)		
204.13:9	<b>old Kippure</b>	Mountain Kippure	L. Mink (1978)	simple, on the spur of the hill in old Kippure, in birdsong and	13
204.14:11	<b>livvly</b>	Liffey	L. Mink (1978)	shearingtime, but first of all, worst of all, the wiggly livvly, she	14
204.15:5	<b>gap [...] Sally</b>	Sally Gap	L. Mink (1978)	sideslipped out by a gap in the Devil's glen while Sally her nurse	15
204.15:8	<b>Devil's glen</b>	Devil's Glen	L. Mink (1978)		
				was sound asleep in a sloot and, feefee fiefee, fell over a spillway	16
				before she found her stride and lay and wriggled in all the stag-	17
204.18:2	<b>black pools</b>	Dublin: Dubh-linn	L. Mink (1978)	nant black pools of rainy under a fallow coo and she laughed	18
204.18:5	<b>rainy</b>	Rainy (Canada & USA)	L. Mink (1978)		
204.19:1	<b>innocfree</b>	Inisfree	L. Mink	innocfree with her limbs aloft and a whole drove of maiden	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**271**

			(1978)		
204.19:9	<b>drove</b>	Drowes (Ireland)	L. Mink (1978)		
				hawthorns blushing and looking askance upon her.	20
204.21:7	<b>findhorn's</b>	Findhorn (Scotland)	L. Mink (1978)	Drop me the sound of the findhorn's name, Mtu or Mti, som-	21
204.22:10	<b>flenders</b>	Belgium Flinders (Australia)	L. Mink (1978)	bogger was wisness. And drip me why in the flenders was she	22
				frickled. And trickle me through was she marcellewaved or was	23
				it weirdly a wig she wore. And whiteside did they droop their	24
204.25:4	<b>florry</b>	Fleury (Ireland)	L. Mink (1978)	glows in their florry, aback to wist or affront to sea? In fear to	25
204.25:5	<b>aback</b>	Back (Canada) (USA)	L. Mink (1978)		
204.26:8	<b>loth</b>	Loth (Scotland)	L. Mink (1978)	hear the dear so near or longing loth and loathing longing? Are	26
				you in the swim or are you out? O go in, go on, go an! I mean	27
204.28:12	<b>Rother</b>	Rother (England)	L. Mink (1978)	about what you know. I know right well what you mean. Rother!	28
				You'd like the coifs and guimpes, snouty, and me to do the	29
204.30:2	<b>jub on</b>	Juba (Africa)	L. Mink (1978)	greasy jub on old Veronica's wipers. What am I rancing now	30
204.30:6	<b>wipers</b>	Wieprz (Poland) Wipper (Germany)	L. Mink (1978)		
204.30:10	<b>rancing</b>	Rance (France)	L. Mink (1978)		
204.31:14	<b>Arran</b>	? Aran Islands Arran Quay	L. Mink (1978)	and I'll thank you? Is it a pinny or is it a surplice? Arran, where's	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**272**

		? Queen's Bridge			
204.32:10	<b>vesdre</b>	Vesdre (Belgium)	L. Mink (1978)	your nose? And where's the starch? That's not the vesdre bene-	32
204.33:12	<b>Colo</b>	Colo (Australia)	L. Mink (1978)	diction smell. I can tell from here by their <i>eau de Colo</i> and the	33
204.34:4	<b>oder</b>	Oder River Oder (Europe)	L. Mink (1978)	scent of her oder they're Mrs Magrath's. And you ought to have	34
204.34:7	<b>Magrath's</b>	Magra (Italy)	L. Mink (1978)		
204.35:1	<b>aird</b>	Aird (Indonesia)	L. Mink (1978)	aird them. They've moist come off her. Creases in silk they	35
204.36:3	<b>crampton lawn</b>	? Crampton Quay ? Crampton's Monument	L. Mink (1978)	are, not crampton lawn. Baptiste me, father, for she has sinned!	36
204.36:4	<b>lawn</b>	Laune (Ireland)	L. Mink (1978)		
204.36:5	<b>Baptiste</b>	Baptiste (Canada)	L. Mink (1978)		
				FW205	
				Through her catchment ring she freed them easy, with her hips'	1
				hurrahs for her knees' dontelleries. The only parr with frills in	2
205.03:1	<b>old the plain</b>	Moyelta	L. Mink (1978)	old the plain. So they are, I declare! Welland well! If tomorrow	3
205.03:1	<b>old</b>	Old (USA)	L. Mink (1978)		
205.03:9	<b>Welland</b>	Welland (Canada) (England)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**273**

				keeps fine who'll come tripping to sightsee? How'll? Ask me	4
205.05:7	<b>Belvedarean</b>	Belvedere College	L. Mink (1978)	next what I haven't got! The Belvedarean exhibitioners. In their	5
205.06:4	<b>oarsclub</b>	Oarus (USSR)	L. Mink (1978)	cruisery caps and oarsclub colours. What hoo, they band! And	6
205.06:7	<b>hoo</b>	Hou (Laos)	L. Mink (1978)		
205.07:2	<b>hoa</b>	Ho (Australia)	L. Mink (1978)	what hoa, they buck! And here is her nubilee letters too. Ellis	7
205.07:9	<b>nubilee</b>	Nuble (Chile)	L. Mink (1978)		
205.07:12	<b>Ellis on quay</b>	Ellis Quay	L. Mink (1978)		
205.07:12	<b>Ellis</b>	Ellis (USA)	L. Mink (1978)		
				on quay in scarlet thread. Linked for the world on a flush-	8
205.09:3	<b>Annan</b>	Annan (Scotland)	L. Mink (1978)	caloured field. Annan exe after to show they're not Laura Ke-	9
205.09:4	<b>exe</b>	Exe (England)	L. Mink (1978)		
205.10:6	<b>twisk</b>	Wiske (England)	L. Mink (1978)	own's. O, may the diabolito twisk your seifety pin! You child of	10
				Mammon, Kinsella's Lilith! Now who has been tearing the leg	11
205.12:3	<b>drawars</b>	Drava (Europe)	L. Mink (1978)	of her drawars on her? Which leg is it? The one with the bells	12
205.13:7	<b>aston</b>	Aston Quay	L. Mink (1978)	on it. Rinse them out and aston along with you! Where did I	13
				stop? Never stop! Continuarration! You're not there yet. I	14
205.15:1	<b>amstel</b>	Amstel River Amstel (Netherlands)	L. Mink (1978)	amstel waiting. Garonne, garonne!	15
205.15:3	<b>Garonne, garonne</b>	Garrone (France)	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**274**

			(1978)		
205.16:8	<b>Mericy Cordial</b>	Maritza River (Meriç) ? Mater Misericordiae Hospital	L. Mink (1978)	Well, after it was put in the Mericy Cordial Mendicants' Sitter-	16
205.16:8	<b>Mericy</b>	Meriç (Turkey)	L. Mink (1978)		
205.16:9	<b>Cordial</b>	Corde (Brazil)	L. Mink (1978)		
205.17:11	<b>-Zindeh-</b>	Zindeh (Iran)	L. Mink (1978)	dag-Zindeh-Munaday Wakeschrift (for once they sullied their	17
205.17:11	<b>-Munaday</b>	Mun (Thailand) Una (Yugoslavia)	L. Mink (1978)		
				white kidloves, chewing cuds after their dinners of cheeckin and	18
205.19:1	<b>beggin</b>	Egg (Canada)	L. Mink (1978)	beggin, with their show us it here and their mind out of that and	19
				their when you're quite finished with the reading matarial), even	20
205.21:4	<b>snowdon</b>	Mount Snowdon	L. Mink (1978)	the snee that snowdon his hoaring hair had a skunner against	21
205.21:10	<b>skunner</b>	Kunna (India)	L. Mink (1978)		
205.22:2	<b>Thaw, thaw</b>	Thaya (Czechoslovakia)	L. Mink (1978)	him. Thaw, thaw, sava, savuto! Score Her Chuff Exsquire!	22
205.22:4	<b>sava</b>	Sava (Yugoslavia)	L. Mink (1978)		
205.22:5	<b>savuto</b>	Savuto (Italy)	L. Mink (1978)		
205.23:2	<b>erriff</b>	Erriff (Ireland)	L. Mink (1978)	Everywhere erriff you went and every bung you arver dropped	23
205.23:9	<b>arver</b>	Arve (France)	L. Mink (1978)		

		<i>The following four inns were all meeting places of the Ouzel Galley Society (qv).</i>			
205.24:11	<b>Rose and Bottle</b>	Rose and Bottle (Inn)	L. Mink (1978)	into, in cit or suburb or in addled areas, the Rose and Bottle or	24
205.25:1	<b>Phoenix Tavern</b>	Phoenix Tavern	L. Mink (1978)	Phoenix Tavern or Power's Inn or Jude's Hotel or wherever you	25
205.25:4	<b>Power's Inn</b>	Power's Inn	L. Mink (1978)		
205.25:7	<b>Jude's Hotel</b>	Jude's Hotel	L. Mink (1978)		
205.26:5	<b>Nannywater</b>	Nannywater River (North County Dublin) Nannywater (Ireland)	L. Mink (1978)	scoured the countryside from Nannywater to Vartryville or from	26
205.26:7	<b>Vartryville</b>	Vartry River (South County Dublin) Vartry (Ireland)	L. Mink (1978)		
205.27:1	<b>Porta Lateen</b>	Rome: Porta Latina	L. Mink (1978)	Porta Lateen to the lootin quarter you found his ikom etsched	27
205.27:5	<b>lootin quarter</b>	Latin Quarter (Paris)	L. Mink (1978)		
205.27:10	<b>ikom</b>	Ikom (Africa)	L. Mink (1978)		
205.27:11	<b>etsched</b>	Etsch (Italy)	L. Mink (1978)		
205.28:6	<b>cammocking</b>	Cammock River Cammock (Ireland)	L. Mink (1978)	tipside down or the cornerboys cammocking his guy and Morris	28
205.29:8	<b>royss</b>	Reuss (Switzerland)	L. Mink	the Man, with the role of a royss in his turgos the turrible, (Evro-	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**276**

		Ross (Canada)	(1978)		
205.29:11	<b>turgos</b>	Turco (Bolivia) Turgai (USSR)	L. Mink (1978)		
205.29:14	<b>Evropeahahn cheic house</b>	Europe Maritza River (Evros); Zurich: Pfauen Restaurant	L. Mink (1978)		
205.29:14	<b>Evropeahahn</b>	Evre (France) Evros (Greece)	L. Mink (1978)		
205.30:5	<b>sooit</b>	Soo Canals (Canada & USA)	L. Mink (1978)	peahahn cheic house, unskimmed sooit and yahoort, hamman	30
205.30:8	<b>hamman</b>	? Hammam	L. Mink (1978)		
				now cheekmee, Ahdahm this way make, Fatima, half turn!)	31
205.32:9	<b>peihos</b>	Pei-ho (China)	L. Mink (1978)	reeling and railing round the local as the peihos piped und uban-	32
205.32:12	<b>ubanjees</b>	Ubangi (Africa)	L. Mink (1978)		
205.33:6	<b>tiara</b>	Tiaret (Algeria)	L. Mink (1978)	jees twanged, with oddfellow's triple tiara busby rotundarinking	33
205.33:8	<b>rotundarinking</b>	Rotunda	L. Mink (1978)		
205.34:5	<b>Pate-by-the-Neva</b>	St Petersburg (USSR)	L. Mink (1978)	round his scalp. Like Pate-by-the-Neva or Pete-over-Meer. This	34
205.34:5	<b>Neva</b>	Neva (USSR)	L. Mink (1978)		
205.34:7	<b>Pete-over-Meer</b>	? St Petersburg (Missouri)	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**277**

205.35:3	<b>Hausman all paven</b>	Haussmann, Boulevard (Paris)	L. Mink (1978)	is the Hausman all paven and stoned, that cribbed the Cabin that	35
205.35:11	<b>Cabin</b>	Cabin Creek (USA)	L. Mink (1978)		
205.36:9	<b>hennad</b>	Enna (Italy)	L. Mink (1978)	never was owned that cocked his leg and hennad his Egg. And	36
205.36:11	<b>Egg</b>	Egg (Canada)	L. Mink (1978)		
				FW206	
206.01:2	<b>mauldrin</b>	Mauldre (France)	L. Mink (1978)	the mauldrin rabble around him in areopage, fracassing a great	1
206.01:7	<b>areopage</b>	Athens: Areopagus	L. Mink (1978)		
206.02:1	<b>bingkan</b>	Kan (China)	L. Mink (1978)	bingkan cagnan with their timpan crowders. Mind your Grimm-	2
206.02:2	<b>cagnan</b>	Caguán (South America)	L. Mink (1978)		
206.03:5	<b>Ma</b>	Ma (Burma)	L. Mink (1978)	father! Think of your Ma! Hing the Hong is his jove's hang-	3
206.03:8	<b>Hong</b>	Hong (China)	L. Mink (1978)		
206.04:6	<b>a law</b>	Alaw (Wales)	L. Mink (1978)	nomen! Lilt a bolero, bulling a law! She swore on croststyx nyne	4
206.04:11	<b>croststyx</b>	Styx Styx (Hades)	L. Mink (1978)		
206.05:1	<b>wyndabouts</b>	Wynd Brook (England)	L. Mink (1978)	wyndabouts she's be level with all the snags of them yet. Par the	5
206.06:3	<b>Mary del Dame</b>	St Mary del Dam	L. Mink (1978)	Vulnerable Virgin's Mary del Dame! So she said to herself she'd	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**278**

				frame a plan to fake a shine, the mischiefmaker, the like of it you	7
206.08:1	<b>niever</b>	Nièvre River Nièvre (France)	L. Mink (1978)	niever heard. What plan? Tell me quick and dongu so crould!	8
206.08:9	<b>dongu</b>	Dongu (Africa)	L. Mink (1978)		
206.09:3	<b>meurther</b>	Meurthe (France)	L. Mink (1978)	What the meurther did she mague? Well, she bergened a zakbag,	9
206.09:6	<b>mague</b>	Mague (Ireland)	L. Mink (1978)		
206.09:11	<b>zakbag</b>	Zak (Africa)	L. Mink (1978)		
				a shammy mailsack, with the lend of a loan of the light of his	10
				lampion, off one of her swapsons, Shaun the Post, and then she	11
206.12:5	<b>chapboucqs</b>	Boucq (Belgium)	L. Mink (1978)	went and consulted her chapboucqs, old Mot Moore, Casey's	12
				Euclid and the Fashion Display and made herself tidal to join	13
206.14:8	<b>gigguels</b>	Giguela (Spain)	L. Mink (1978)	in the mascarete. O gig goggle of gigguels. I can't tell you how!	14
206.15:6	<b>rabbit</b>	Rabbit (USA)	L. Mink (1978)	It's too screaming to rizo, rabbit it all! Minneha, minnehi mina-	15
206.16:2	<b>minneho</b>	Minho (Portugal)	L. Mink (1978)	aehe, minneho! O but you must, you must really! Make my hear	16
206.17:11	<b>dusky dirgle</b> <b>dargle</b>	Dargle River (Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	it gurgle gurgle, like the farest gargle gargle in the dusky dirgle	17
206.18:1	<b>dargle</b>	Dargle (Ireland)	L. Mink (1978)	dargle! By the holy well of Mulhuddart I swear I'd pledge my	18
206.18:4	<b>holy well of</b>	Mulhuddart	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**279**

	<b>Mulhuddart</b>				
206.19:1	<b>chanza</b>	Chanza (Spain & Portugal)	L. Mink (1978)	chanza getting to heaven through Tirry and Killy's mount of	19
206.19:6	<b>Tirry and Killy's</b>	Terence Kelly (pawnbroker)	L. Mink (1978)		
206.19:6	<b>Tirry</b>	Tirry (Scotland)	L. Mink (1978)		
206.19:9	<b>mount of impiety</b>	Monte de Pietà	L. Mink (1978)		
206.20:6	<b>aviary</b>	Avre (France)	L. Mink (1978)	impiety to hear it all, aviary word! O, leave me my faculties,	20
				woman, a while! If you don't like my story get out of the punt.	21
				Well, have it your own way, so. Here, sit down and do as you're	22
				bid. Take my stroke and bend to your bow. Forward in and pull	23
206.24:2	<b>overthepoise</b>	Oise (France)	L. Mink (1978)	your overthepoise! Lisp it slaney and crisp it quiet. Deel me long-	24
206.24:5	<b>slaney</b>	Slaney (Ireland)	L. Mink (1978)		
206.24:10	<b>Deel</b>	Deel (Ireland)	L. Mink (1978)		
206.24:12	<b>longsome</b>	Longa (Africa) (South America)	L. Mink (1978)		
206.25:2	<b>Tongue</b>	Tongue (USA)	L. Mink (1978)	some. Tongue your time now. Breathe thet deep. Thouat's the	25
206.25:7	<b>thet</b>	Thet (England)	L. Mink (1978)		
206.25:9	<b>Thouat's</b>	Thouet (France)	L. Mink (1978)		
206.26:5	<b>scheldt</b>	Scheldt (Belgium)	L. Mink	fairway. Hurry slow and scheldt you go. Lynd us your blessed	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**280**

			(1978)		
206.26:8	<b>Lynd</b>	Lynd (Australia)	L. Mink (1978)		
206.27:1	<b>ashes</b>	Ash (England) (USA)	L. Mink (1978)	ashes here till I scrub the canon's underpants. Flow now. Ower	27
206.27:7	<b>canon's</b>	Cannon (USA)	L. Mink (1978)		
206.27:11	<b>Ower more</b>	Avoca Owenmore (Ireland)	L. Mink (1978)		
				more. And pooleypooley.	28
206.29:6	<b>fal</b>	Fal (England)	L. Mink (1978)	First she let her hair fal and down it flussed to her feet its	29
206.30:1	<b>teviots</b>	Teviot (Scotland)	L. Mink (1978)	teviots winding coils. Then, mothernaked, she sampood herself	30
206.30:7	<b>sampood</b>	Sampú (Panama)	L. Mink (1978)		
206.31:2	<b>galawater</b>	Gala Water (Scotland)	L. Mink (1978)	with galawater and fraguant pistania mud, wupper and lauar,	31
206.31:4	<b>fraguant</b>	Fragua (South America)	L. Mink (1978)		
206.31:7	<b>wupper</b>	Wupper (Germany)	L. Mink (1978)		
296.31:9	<b>lauar</b>	Laua (India)	L. Mink (1978)		
206.32:7	<b>greessed</b>	Greese (Ireland)	L. Mink (1978)	from crown to sole. Next she greessed the groove of her keel,	32
206.33:1	<b>warthes</b>	Warthe (Poland)	L. Mink (1978)	warthes and wears and mole and itcher, with antifouling butter-	33
206.33:3	<b>wears</b>	Wear (England)	L. Mink (1978)		
206.33:5	<b>mole</b>	Mole (England)	L. Mink (1978)		

206.33:7	<b>itcher</b>	Itchen (England)	L. Mink (1978)		
206.33:10	<b>butterscatch</b>	Scotland	L. Mink (1978)		
206.34:5	<b>serpenthyme</b>	? Serpentine Serpentine (Canada)	L. Mink (1978)	scatch and turfentide and serpenhyme and with leafmould she	34
206.35:1	<b>ushered...isles</b>	Usher's Island, Usher's Quay	L. Mink (1978)	ushered round prunella isles and eslats dun, quincecunct, allover	35
206.35:1	<b>ushered</b>	Ushkh (USSR)	L. Mink (1978)		
206.35:3	<b>prunella</b>	Prunelli (France)	L. Mink (1978)		
206.35:6	<b>eslats</b>	Esla (Spain)	L. Mink (1978)		
206.35:9	<b>allover</b>	Allow (Ireland)	L. Mink (1978)		
206.36:4	<b>Peeld</b>	Peel (Australia) (Canada)	L. Mink (1978)	her little mary. Peeld gold of waxwork her jellybelly and her	36
206.36:9	<b>jellybelly</b>	Jeiei (Borneo) Belly (Canada)	L. Mink (1978)		
				FW207	
				grains of incense anguille bronze. And after that she wove a gar-	1
				land for her hair. She pleated it. She plaited it. Of meadowgrass	2
				and riverflags, the bulrush and waterweed, and of fallen griefs of	3
				weeping willow. Then she made her bracelets and her anklets	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**282**

				and her armlets and a jetty amulet for necklace of clicking cobbles	5
207.06:7	<b>richmond</b>	Richmond Richmond Bridge Richmond (Australia)	L. Mink (1978)	and pattering pebbles and rumbledown rubble, richmond and	6
207.07:1	<b>rehr</b>	Rehr (India)	L. Mink (1978)	rehr, of Irish rhunerhinerstones and shellmarble bangles. That	7
207.07:3	<b>Irish</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
207.07:4	<b>rhunerhinerstones</b>	Rhone River Rhine River Rhone (Europe) Rhine (Europe)	L. Mink (1978)		
207.08:3	<b>dawk of</b>	Daugava (USSR)	L. Mink (1978)	done, a dawk of smut to her airy ey, Annushka Lutetiavitch	8
207.08:7	<b>her airy ey</b>	Ireland: Eire (ey <b>Danish</b> : island)	L. Mink (1978)		
207.08:9	<b>ey</b>	Ey Burn (Scotland)	L. Mink (1978)		
207.08:11	<b>Lutetiavitch</b>	Paris: "Lutetia"	L. Mink (1978)		
207.09:8	<b>lippeleens</b>	Lippe (Germany)	L. Mink (1978)	Pufflovah, and the lellipos cream to her lippeleens and the pick	9
207.10:8	<b>strawbirry reds</b>	Birr Strawberry Beds	L. Mink (1978)	of the paintbox for her pommettes, from strawbirry reds to	10
207.10:8	<b>strawbirry</b>	Birrie (Australia)	L. Mink (1978)		
207.11:5	<b>sendred</b>	Indre (France)	L. Mink (1978)	extra violates, and she sendred her boudeloire maids to His	11

207.11:7	<b>boudeloire</b>	Loire River Loire (France)	L. Mink (1978)		
207.11:10	<b>His Affluence</b>	Mount Kippure	L. Mink (1978)		
207.12:2	<b>Ciliegia Grande</b>	Grand Canal	L. Mink (1978)	Affluence, Ciliegia Grande and Kirschie Real, the two chirsines,	12
207.12:3	<b>Grande</b>	Grande, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
207.12:5	<b>Kirschie Real</b>	Royal Canal	L. Mink (1978)		
207.12:6	<b>Real</b>	Real (South America)	L. Mink (1978)		
207.12:9	<b>chirsines</b>	Chirin (China)	L. Mink (1978)		
207.13:5	<b>missus, seepy</b>	Mississippi River Mississippi (USA)	L. Mink (1978)	with respecks from his missus, seepy and sewery, and a request	13
207.13:5	<b>missus [...] sewery</b>	Missouri (USA)	L. Mink (1978)		
207.14:3	<b>passe [...] minnikin</b>	Brussels: Manneken-Pis	L. Mink (1978)	might she passe of him for a minnikin. A call to pay and light a	14
207.15:3	<b>Brie-on-Arrosa</b>	Brie	L. Mink (1978)	taper, in Brie-on-Arrosa, back in a sprizzling. The cock striking	15
207.15:3	<b>Arrosa</b>	Arros (France)	L. Mink (1978)		
207.16:1	<b>mine</b>	Mine (Ireland)	L. Mink (1978)	mine, the stalls bridely sign, there's Zambosy waiting for Me!	16
207.16:3	<b>stalls</b>	Tall (Ireland)	L. Mink (1978)		
207.16:4	<b>bridely</b>	Bride (England) (Ireland)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**284**

207.16:5	<b>sign</b>	Sig (Africa)	L. Mink (1978)		
207.16:7	<b>Zambosy</b>	Zambesi (Africa)	L. Mink (1978)		
207.17:6	<b>half her length away</b>	Liffey (the Liffey in Dublin is less than half its length from its source as the crow flies)	L. Mink (1978)	She said she wouldn't be half her length away. Then, then, as	17
207.18:12	<b>slang</b>	Langa (Iceland)	L. Mink (1978)	soon as the lump his back was turned, with her mealiebag slang	18
207.19:4	<b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	over her shulder, Anna Livia, oysterface, forth of her bassein	19
207.19:6	<b>oysterface</b>	Oyster (USA)	L. Mink (1978)		
207.19:7	<b>forth</b>	Forth (Scotland)	L. Mink (1978)		
207.19:10	<b>bassein</b>	Bassein (Burma)	L. Mink (1978)		
				came.	20
207.21:8	<b>Spitz</b>	Spiti (India)	L. Mink (1978)	Describe her! Hustle along, why can't you? Spitz on the iern	21
207.21:11	<b>iern</b>	? Ireland: Iernia	L. Mink (1978)		
207.22:9	<b>irthing</b>	Irthing (England)	L. Mink (1978)	while it's hot. I wouldn't miss her for irthing on nerthe. Not for	22
207.22:11	<b>nerthe</b>	Nethe (Belgium)	L. Mink (1978)		
207.23:4	<b>lomba strait</b>	Lombard Street	L. Mink (1978)	the lucre of lomba strait. Oceans of Gaud, I mosel hear that!	23
207.23:4	<b>lomba</b>	Lomba (Africa)	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**285**

207.23:6	<b>Oceans of Gaud</b>	?	L. Mink (1978)		
207.23:10	<b>mosel</b>	Mosel (Europe)	L. Mink (1978)		
207.24:1	<b>Ogowe</b>	Ogowe (Africa)	L. Mink (1978)	Ogowe presta! Leste, before Julia sees her! Ishekarry and washe-	24
207.24:5	<b>Julia</b>	Julia (Switzerland)	L. Mink (1978)		
207.24:8	<b>Ishekarry</b>	Ishikari (Japan)	L. Mink (1978)		
207.24:10	<b>washemeskad</b>	Washimeska (Canada)	L. Mink (1978)		
207.25:3	<b>carishy</b>	Arish (Syria)	L. Mink (1978)	meskad, the carishy caratimaney? Whole lady fair? Duodecimo-	25
207.25:4	<b>caratimaney</b>	Caratimani (South America)	L. Mink (1978)		
207.26:2	<b>Bon a ventura</b>	Bonaventure (Canada)	L. Mink (1978)	roon? Bon a ventura? Malagassy? What had she on, the liddel oud	26
207.26:5	<b>Malagassy</b>	Madagascar	L. Mink (1978)		
207.26:11	<b>liddel</b>	Liddel (Scotland)	L. Mink (1978)		
207.26:12	<b>oud</b>	Oudon (France)	L. Mink (1978)		
				oddity? How much did she scallop, harness and weights? Here	27
207.28:3	<b>Amnistry Ann</b>	Liffey (amnis <b>Latin</b> : river)	L. Mink (1978)	she is, Amnistry Ann! Call her calamity electrifies man.	28
				No electress at all but old Moppa Necessity, angin mother of	29
207.30:6	<b>test</b>	Test (England)	L. Mink (1978)	injons. I'll tell you a test. But you must sit still. Will you hold	30
207.31:2	<b>peace</b>	Peace (Canada) (USA)	L. Mink (1978)	your peace and listen well to what I am going to say now? It	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**286**

				might have been ten or twenty to one of the night of Allclose or	32
207.33:10	<b>hoogly</b>	Hooghly River Hooghly (India)	L. Mink (1978)	the nexth of April when the flip of her hoogly igloo flappered and	33
207.33:11	<b>igloo</b>	Iglau (Czechoslovakia)	L. Mink (1978)		
207.34:2	<b>toetippit</b>	Oti (Africa) Iput (USSR)	L. Mink (1978)	out toetippit a bushman woman, the dearest little moma ever	34
207.34:9	<b>moma</b>	Moma (USSR)	L. Mink (1978)		
207.35:9	<b>ems</b>	Ems (Germany)	L. Mink (1978)	you saw, nodding around her, all smiles, with ems of embarras	35
207.35:11	<b>embarras</b>	Embarras (USA)	L. Mink (1978)		
207.36:2	<b>aves</b>	Aue (Germany)	L. Mink (1978)	and aves to awe, between two ages, a judyqueen, not up to your	36
207.36:4	<b>awe</b>	Awe (Scotland)	L. Mink (1978)		
207.36:9	<b>judyqueen</b>	Judy Creek (USA)	L. Mink (1978)		
				<b>FW208</b>	
208.01:1	<b>elb</b>	Elbe (Europe)	L. Mink (1978)	elb. Quick, look at her cute and saise her quirk for the bicker she	1
208.01:8	<b>saise</b>	Saisi (Africa)	L. Mink (1978)		
208.02:6	<b>Save</b>	Save (France)	L. Mink (1978)	lives the slicker she grows. Save us and tagus! No more? Werra	2
208.02:9	<b>tagus</b>	Tagus (Spain)	L. Mink (1978)		
208.02:12	<b>Werra</b>	Werra (Germany)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**287**

208.03:3	<b>ourthe</b>	Ourthe (Belgium)	L. Mink (1978)	where in ourthe did you ever pick a Lambay chop as big as a	3
208.03:9	<b>Lambay</b>	Lambay Island Liambai (Africa)	L. Mink (1978)		
208.04:7	<b>epte</b>	Epte (France)	L. Mink (1978)	battering ram? Ay, you're right. I'm epte to forgetting, Like	4
208.05:1	<b>Liviam</b>	Liffey	L. Mink (1978)	Liviam Liddle did Loveme Long. The linth of my hough, I say!	5
208.05:2	<b>Liddle</b>	Liddel (Scotland)	L. Mink (1978)		
208.05:4	<b>Loveme</b>	Eme (Africa)	L. Mink (1978)		
208.05:5	<b>Long</b>	Longa (Africa) (South America)	L. Mink (1978)		
208.05:7	<b>linth</b>	Limmat (Linth) River Linth (Switzerland)	L. Mink (1978)		
				She wore a ploughboy's nailstudded clogs, a pair of ploughfields	6
208.07:4	<b>sugarloaf</b>	Surgarloaf	L. Mink (1978)	in themselves: a sugarloaf hat with a gaudyquiviry peak and a	7
208.07:8	<b>gaudyquiviry</b>	Guadalquivir (Spain)	L. Mink (1978)		
208.08:6	<b>arnoment</b>	Arno (Italy)	L. Mink (1978)	band of gorse for an arnoment and a hundred streamers dancing	8
208.09:5	<b>guiltered</b>	Guil (France)	L. Mink (1978)	off it and a guiltered pin to pierce it: owlglassy bicycles boggled	9
208.10:5	<b>fishnetzeveil</b>	Fish, <i>passim</i> Netze (Poland)	L. Mink (1978)	her eyes: and a fishnetzeveil for the sun not to spoil the wrinklins	10
208.11:3	<b>hydeaspects</b>	Hydaspes (India)	L. Mink (1978)	of her hydeaspects: potatorings boucled the loose laubes of her	11
208.11:8	<b>laubes</b>	Aube (France)	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**288**

			(1978)		
208.12:4	<b>cuba</b>	Cuba	L. Mink (1978)	laudsarers: her nude cuba stockings were salmospeckled: she	12
208.13:3	<b>galligo</b>	Gallegos (Argentina)	L. Mink (1978)	sported a galligo shimmy of hazevaipar tinto that never was fast	13
208.13:4	<b>shimmy</b>	Simme (Switzerland)	L. Mink (1978)		
208.13:6	<b>hazevaipar</b>	Vaipar (India)	L. Mink (1978)		
208.13:7	<b>tinto</b>	Tinto (Spain)	L. Mink (1978)		
				till it ran in the washing: stout stays, the rivals, lined her length:	14
208.15:2	<b>bloodorange</b>	Blood (Africa) Orange (Africa)	L. Mink (1978)	her bloodorange bockknickers, a two in one garment, showed	15
208.16:2	<b>nigger</b>	Niger River Niger (Africa)	L. Mink (1978)	natural nigger bidders, fancyfastened, free to undo: her black-	16
208.16:9	<b>blackstripe tan</b>	Black, <i>passim</i> Tana, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
208.17:3	<b>joseph</b>	Joseph (USA)	L. Mink (1978)	stripe tan joseph was sequanew and teddybearlined, with wavy	17
208.17:5	<b>sequanew</b>	Seine River Seine (France) (Sequana <b>Latin</b> : Seine)	L. Mink (1978)		
208.18:5	<b>leadown</b>	Lea (England)	L. Mink (1978)	rushgreen epaulettes and a leadown here and there of royal	18
208.19:1	<b>swansruff</b>	Swan, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	swansruff: a brace of gaspers stuck in her hayrope garters: her	19
208.19:5	<b>gaspers</b>	Gaspereau (Canada)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**289**

208.19:9	<b>hayrope</b>	Hay, <i>passim</i> Roper (Australia)	L. Mink (1978)		
208.20:2	<b>codroy</b>	Codroy (Canada)	L. Mink (1978)	civvy codroy coat with alpheubett buttons was boundaried round	20
208.20:5	<b>alpheubett buttons</b>	Alpheus River ? Butt Bridge	L. Mink (1978)		
208.20:5	<b>alpheubett</b>	Alph (Xanadu) Alpheus (Greece)	L. Mink (1978)		
208.21:3	<b>twobar</b>	Tubarão (South America)	L. Mink (1978)	with a twobar tunnel belt: a fourpenny bit in each pocket	21
208.22:7	<b>windrush</b>	Windrush (England)	L. Mink (1978)	weighed her safe from the blowaway windrush; she had a clothes-	22
208.23:10	<b>kep on</b>	Chepo (Central America)	L. Mink (1978)	peg tight astride on her joki's nose and she kep on grinding a	23
208.24:1	<b>sommething</b>	Somme (France)	L. Mink (1978)	sommething quaint in her fiumy mouth and the rrreke of the	24
208.24:5	<b>fiumy</b>	Fiume	L. Mink (1978)		
208.25:11	<b>siouler's</b>	Sioule (France)	L. Mink (1978)	fluve of the tail of the gawan of her snuffdrab siouler's skirt	25
208.26:2	<b>ffifty odd Irish miles</b>	Ireland Liffey (length)	L. Mink (1978)	trailed ffifty odd Irish miles behind her lungarhodes.	26
208.26:8	<b>lungarhodes</b>	? Rhodes Lunga (Africa) Rhodanus (France)	L. Mink (1978)		
208.27:1	<b>Hellsbells</b>	Hell	L. Mink (1978)	Hellsbells, I'm sorry I missed her! Sweet gumptyum and no-	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**290**

208.27:8	<b>gumptyum</b>	Gumti (India)	L. Mink (1978)		
208.28:11	<b>naze</b>	? The Naze Nazas (Mexico)	L. Mink (1978)	body fainted! But in whelk of her mouths? Was her naze alight?	28
208.29:7	<b>dowce</b>	Douce Mt	L. Mink (1978)	Everyone that saw her said the dowce little delia looked a bit	29
208.29:9	<b>delia</b>	? Delos Deli (Turkey)	L. Mink (1978)		
208.30:2	<b>Lotsy</b>	Lotsani (Africa)	L. Mink (1978)	queer. Lotsy trotsy, mind the poddle! Missus, be good and don't	30
208.30:3	<b>trotsy</b>	Trothy (England)	L. Mink (1978)		
208.30:6	<b>poddle</b>	Poddle River Poddle (Ireland)	L. Mink (1978)		
208.31:5	<b>Fenny</b>	Fenny (India)	L. Mink (1978)	fol in the say! Fenny poor hex she must have charred. Kickhams	31
208.31:7	<b>hex</b>	Hex (Africa)	L. Mink (1978)		
208.31:11	<b>charred</b>	Charr (Scotland)	L. Mink (1978)		
208.32:7	<b>mush</b>	Musha (USSR)	L. Mink (1978)	a frumpier ever you saw! Making mush mullet's eyes at her boys	32
208.32:8	<b>mullet's eyes</b>	Mullet Penin	L. Mink (1978)		
208.32:8	<b>mullet's</b>	Mullet (USA)	L. Mink (1978)		
208.32:12	<b>boys dobelon</b>	Dublin Bay	L. Mink (1978)		
208.33:7	<b>chariton</b>	Chariton (USA)	L. Mink (1978)	dobelon. And they crowned her their chariton queen, all the	33
208.34:4	<b>may</b>	May (Australia)	L. Mink (1978)	maids. Of the may? You don't say! Well for her she couldn't	34

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**291**

208.35:4	<b>recknitz</b>	Regnitz (Germany)	L. Mink (1978)	see herself. I recknitz wharfore the darling murrayed her mirror.	35
208.35:5	<b>wharfore</b>	Wharfe (England)	L. Mink (1978)		
208.35:7	<b>darling</b>	Darling (Australia)	L. Mink (1978)		
208.35:8	<b>murrayed</b>	Murray (Australia)	L. Mink (1978)		
208.36:3	<b>Mersey</b>	Mersey (England)	L. Mink (1978)	She did? Mersey me! There was a koros of drouthdropping sur-	36
208.36:8	<b>koros</b>	Körös (Hungary)	L. Mink (1978)		
				FW209	
				facemen, boomslanging and plugchewing, fruitedyeing and flower-	1
				feeding, in contemplation of the fluctuation and the undification	2
209.03:8	<b>North Lazars' Waal</b>	Lazy (Lazar's) Hill North Wall Quay	L. Mink (1978)	of her filimentation, lolling and leasing on North Lazars' Waal	3
209.03:10	<b>Waal</b>	Waal (Netherlands)	L. Mink (1978)		
209.04:2	<b>eelfare</b>	Eel (USA)	L. Mink (1978)	all eelfare week by the Jukar Yoick's and as soon as they saw her	4
209.04:6	<b>Jukar Yoick's</b>	?	L. Mink (1978)		
209.04:6	<b>Jukar</b>	Jucar (Spain)	L. Mink (1978)		
209.04:7	<b>Yoick's</b>	Oich (Scotland)	L. Mink (1978)		
209.05:1	<b>meander</b>	Meander River Meander (Asia Minor)	L. Mink (1978)	meander by that marritime way in her grasswinter's weeds and	5



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**292**

209.06:7	<b>bonnet</b>	Bonnet (Ireland)	L. Mink (1978)	twigged who was under her archdeaconess bonnet, Avondale's	6
209.06:8	<b>Avondale's</b>	Avondale <i>Avon, passim</i>	L. Mink (1978)		
209.07:3	<b>Clarence's</b>	Clarence (Australia) (New Zealand)	L. Mink (1978)	fish and Clarence's poison, sedges an to aneber, Wit-upon-	7
209.07:6	<b>an</b>	An (Burma)	L. Mink (1978)		
209.07:8	<b>aneber</b>	Anabar (USSR)	L. Mink (1978)		
209.08:1	<b>Crutches</b>	Crouch (England)	L. Mink (1978)	Crutches to Master Bates: <i>Between our two southsates and the</i>	8
209.08:4	<b>Bates</b>	Bates Creek (USA)	L. Mink (1978)		
209.08:8	<b>southsates</b>	South, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
209.09:1	<b>granite</b>	Granite Creek (USA)	L. Mink (1978)	<i>granite they're warming, or her face has been lifted or Alp has doped!</i>	9
209.09:11	<b>Alp</b>	? Dublin: Alp Uí Laoghaire	L. Mink (1978)		
209.10:9	<b>baggyrhatty</b>	Bhagirathi (India)	L. Mink (1978)	But what was the game in her mixed baggyrhatty? Just the	10
209.11:1	<b>tembo</b>	Tambo (Australia) Tembe (Africa)	L. Mink (1978)	tembo in her tumbo or pilipili from her pepperpot? Saas and	11
209.11:6	<b>pilipili</b>	Pili (China)	L. Mink (1978)		
209.12:8	<b>thunder</b>	Thunder (USA)	L. Mink (1978)	taas and specis bizaas. And where in thunder did she plunder?	12
209.13:3	<b>battle</b>	Battle (Canada)	L. Mink (1978)	Fore the battle or after the ball? I want to get it frisk from the	13



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**293**

209.14:1	<b>soorce</b>	Soo Canals (Canada & USA)	L. Mink (1978)	soorce. I aubette my bearb it's worth while poaching on! Shake	14
209.14:3	<b>aubette</b>	Aube (France)	L. Mink (1978)		
209.14:5	<b>bearb</b>	Bearba (Ireland)	L. Mink (1978)		
209.15:9	<b>son</b>	Son (India)	L. Mink (1978)	it up, do, do! That's a good old son of a ditch! I promise I'll	15
209.16:3	<b>worth</b>	Worth (England)	L. Mink (1978)	make it worth your while. And I don't mean maybe. Nor yet	16
209.17:4	<b>Spey</b>	Spey (Scotland)	L. Mink (1978)	with a goodfor. Spey me pruth and I'll tale you true.	17
209.17:6	<b>pruth</b>	Pruth (Romania & USSR)	L. Mink (1978)		
209.18:2	<b>arundgirond</b>	Arun (England) Gironde (France)	L. Mink (1978)	Well, arundgirond in a waveney lyne aringarouma she pattered	18
209.18:5	<b>waveney</b>	Waveney (England)	L. Mink (1978)		
209.18:6	<b>lyne</b>	Lyne (England)	L. Mink (1978)		
209.18:7	<b>aringarouma</b>	Garumna (France)	L. Mink (1978)		
209.19:7	<b>boulder</b>	Boulder Creek (USA)	L. Mink (1978)	and swung and sidled, dribbling her boulder through narrowa	19
209.19:9	<b>narrowa</b>	Narova (USSR)	L. Mink (1978)		
				mosses, the diliskydrear on our drier side and the vilde vetchvine	20
209.21:3	<b>curara</b>	Curaray (South America)	L. Mink (1978)	agin us, curara here, careero there, not knowing which medway	21
209.21:10	<b>medway</b>	Medway River	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**294**

		Medway (England)	(1978)		
209.22:2	<b>weser</b>	Weser (Germany)	L. Mink (1978)	or weser to strike it, edereider, making chattahoochee all to her	22
209.22:6	<b>edereider</b>	Eder (Germany) Eider (Germany)	L. Mink (1978)		
209.22:8	<b>chattahoochee</b>	Chattahoochee River Chattahoochee (USA)	L. Mink (1978)		
209.23:1	<b>ain</b>	Ain (France)	L. Mink (1978)	ain chichiu, like Santa Claus at the cree of the pale and puny,	23
209.23:2	<b>chichiu</b>	Chichui (China)	L. Mink (1978)		
209.23:8	<b>cree</b>	Cree (Scotland)	L. Mink (1978)		
209.23:10	<b>the pale</b>	The Pale	L. Mink (1978)		
209.24:1	<b>nistling</b>	Nisling (Canada)	L. Mink (1978)	nistling to hear for their tiny hearties, her arms encircling Isola-	24
209.24:11	<b>Isolabella</b>	Chapelizod Liffey	L. Mink (1978)		
209.25:6	<b>Romas and Reims</b>	Reims Rome	L. Mink (1978)	bella, then running with reconciled Romas and Reims, on like a	25
209.25:6	<b>Romas</b>	Rom (England)	L. Mink (1978)		
209.25:8	<b>Reims</b>	Rima (Africa)	L. Mink (1978)		
209.26:1	<b>lech</b>	Lech River Lech (Germany)	L. Mink (1978)	lech to be off like a dart, then bathing Dirty Hans' spatters with	26
209.26:7	<b>dart</b>	Dart (England)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**295**

209.26:10	<b>Dirty Hans' spatters</b>	?	L. Mink (1978)		
209.27:8	<b>aisch</b>	Aisch (Germany)	L. Mink (1978)	spittle, with a Christmas box apiece for aisch and iveryone of her	27
209.27:10	<b>iveryone</b>	Ivari (South America)	L. Mink (1978)		
				childer, the birthday gifts they dreamt they gabe her, the spoiled	28
209.29:2	<b>fleetly</b>	Fleet (England) (Scotland)	L. Mink (1978)	she fleetly laid at our door! On the matt, by the pourch and in-	29
209.29:12	<b>pourch</b>	Ource (France) Ourcq (France)	L. Mink (1978)		
209.30:11	<b>glashaboys</b>	Glashaboy Glashaboy (Ireland)	L. Mink (1978)	under the cellar. The rivulets ran aflod to see, the glashaboys, the	30
209.31:1	<b>pollynooties</b>	? Pollanalty Polimounty (Ireland) Polly (Scotland)	L. Mink (1978)	pollynooties. Out of the paunschaup on to the pyre. And they all	31
209.31:5	<b>paunschaup</b>	? Punjab Gave de Pau (France)	L. Mink (1978)		
				about her, juvenile leads and ingenuinas, from the slime of their	32
209.33:10	<b>Smyly boys</b>	Bird's Nest Institution	L. Mink (1978)	slums and artesaned wellings, rickets and riots, like the Smyly	33
209.34:4	<b>vicereine's levee</b>	? Phoenix Park: Viceregal Lodge	L. Mink (1978)	boys at their vicereine's levee. Vivi vienne, little Annchen! Vielo	34
209.34:6	<b>Vivi</b>	Vivi (USSR)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**296**

209.34:7	<b>vienne [...]</b> <b>Annchen</b>	Vienna	L. Mink (1978)		
209.34:7	<b>vienne</b>	Vienne (France)	L. Mink (1978)		
209.35:7	<b>sula</b>	Sulak (USSR)	L. Mink (1978)	Anna, high life! Sing us a sula, O, susuria! Ausone sidulcis!	<b>35</b>
209.35:9	<b>susuria</b>	Usuri (China & USSR) Susurlu (Turkey)	L. Mink (1978)		
209.35:10	<b>Ausone sidulcis</b>	? Ausonia	L. Mink (1978)		
209.35:10	<b>Ausone</b>	Sone (India)	L. Mink (1978)		
209.36:3	<b>tambre</b>	Tambre (Spain)	L. Mink (1978)	Hasn't she tambre! Chipping her and raising a bit of a chir or a	<b>36</b>
209.36:12	<b>chir</b>	Chir (USSR)	L. Mink (1978)		
				<b>FW210</b>	
210.01:1	<b>jary</b>	Jary (South America)	L. Mink (1978)	jary every dive she'd neb in her culdee sacco of wabbash she	<b>1</b>
210.01:3	<b>dive</b>	Dive (Ireland)	L. Mink (1978)		
210.01:5	<b>neb</b>	Neb (Isle of Man)	L. Mink (1978)		
210.01:9	<b>sacco</b>	Sacco (Italy)	L. Mink (1978)		
210.01:11	<b>wabbash</b>	Wabash River Wabash (USA)	L. Mink (1978)		
210.02:1	<b>raabed</b>	Raab (Austria &	L. Mink (1978)	raabed and reach out her maundy meerschaundize, poor souvenir	<b>2</b>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**297**

		Hungary)			
210.02:6	<b>maundy</b>	Maun (England)	L. Mink (1978)		
210.03:8	<b>aringarung</b>	Arigna (Ireland)	L. Mink (1978)	as per ricorder and all for sore aringarung, stinkers and heelers,	3
210.04:8	<b>dribblederry</b>	Derry Ribble (England) Derry (Ireland)	L. Mink (1978)	laggards and primelads, her furzeborn sons and dribblederry	4
210.05:9	<b>wickerpotluck</b>	Luch (USSR)	L. Mink (1978)	daughters, a thousand and one of them, and wickerpotluck for	5
210.06:13	<b>tinker's bann</b>	Bann River	L. Mink (1978)	each of them. For evil and ever. And kiks the buch. A tinker's	6
210.07:1	<b>bann</b>	Bann (Ireland)	L. Mink (1978)	bann and a barrow to boil his billy for Gipsy Lee; a cartridge of	7
210.07:4	<b>barrow to boil</b>	Barrow River	L. Mink (1978)		
210.07:4	<b>barrow</b>	Barrow (Ireland)	L. Mink (1978)		
210.07:10	<b>Gipsy Lee</b>	Lee River	L. Mink (1978)		
210.07:11	<b>Lee</b>	Lee (Ireland)	L. Mink (1978)		
				cockaleekie soup for Chummy the Guardsman; for sulky Pen-	8
				der's acid nephew deltoïd drops, curiously strong; a cough and	9
				a rattle and wildrose cheeks for poor Piccolina Petite MacFarlane;	10
				a jigsaw puzzle of needles and pins and blankets and shins between	11
210.12:9	<b>brazen nose</b>	Oxford University: Brasenose College	L. Mink (1978)	them for Isabel, Jezebel and Llewelyn Mmarriage; a brazen nose	12
				and pigiron mittens for Johnny Walker Beg; a papar flag of the	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**298**

				saints and stripes for Kevineen O'Dea; a puffpuff for Pudge Craig	14
210.15:6	<b>Techertim</b>	Tech (France)	L. Mink (1978)	and a nightmarching hare for Techertim Tombigby; waterleg	15
210.15:7	<b>Tombigby</b>	Tombigbee (USA)	L. Mink (1978)		
210.16:6	<b>Hayes</b>	Hayes (Canada)	L. Mink (1978)	and gumboots each for Bully Hayes and Hurricane Hartigan;	16
				a prodigal heart and fatted calves for Buck Jones, the pride of	17
210.18:1	<b>Clonliffe</b>	Clonliffe Liffey	L. Mink (1978)	Clonliffe; a loaf of bread and a father's early aim for Val from	18
210.18:12	<b>Val</b>	Val (Norway)	L. Mink (1978)		
210.19:1	<b>Skibereen</b>	Skibbereen	L. Mink (1978)	Skibereen; a jauntingcar for Larry Doolin, the Ballyclee jackeen;	19
210.19:6	<b>Doolin</b>	Dublin	L. Mink (1978)		
210.19:8	<b>Ballyclee</b>	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		
				a seasick trip on a government ship for Teague O'Flanagan; a	20
210.21:5	<b>Jerry Coyle</b>	Jericho	L. Mink (1978)	louse and trap for Jerry Coyle; slushmincepies for Andy Mac-	21
210.21:10	<b>Mackenzie</b>	Mackenzie (Canada)	L. Mink (1978)		
				kenzie; a hairclip and clackdish for Penceless Peter; that twelve	22
				sounds look for G. V. Brooke; a drowned doll, to face down-	23
210.24:10	<b>Blanchisse's</b>	Blache (France) Ise (Germany)	L. Mink (1978)	wards for modest Sister Anne Mortimer; altar falls for Blanchisse's	24
				bed; Wildairs' breechettes for Magpeg Woppington; to Sue Dot	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**299**

				a big eye; to Sam Dash a false step; snakes in clover, picked and	26
210.27:1	<b>scotched</b>	Scotland	L. Mink (1978)	scotched, and a vaticanned viper catcher's visa for Patsy Presbys;	27
210.27:4	<b>vaticanned</b>	Vatican	L. Mink (1978)		
210.28:2	<b>reiz</b>	Reisa (Norway)	L. Mink (1978)	a reiz every morning for Standfast Dick and a drop every minute	28
210.28:6	<b>Standfast Dick</b>	Standfast Dick	L. Mink (1978)		
				for Stumblestone Davy; scruboak beads for beatified Biddy; two	29
210.30:1	<b>appletweed</b>	Tweed (Scotland)	L. Mink (1978)	appletweed stools for Eva Mobbely; for Saara Philpot a jordan	30
210.30:5	<b>Mobbely</b>	Mobile (USA)	L. Mink (1978)		
210.30:7	<b>Saara</b>	Saar (Germany)	L. Mink (1978)		
210.30:10	<b>jordan</b>	Jordan River Jordan, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
210.31:2	<b>tearorne</b>	Orne (France)	L. Mink (1978)	vale tearorne; a pretty box of Pettyfib's Powder for Eileen Aruna	31
210.31:11	<b>Aruna</b>	Arun (England)	L. Mink (1978)		
210.32:8	<b>Arhone</b>	Rhone River Rhone (Switzerland & France)	L. Mink (1978)	to whiten her teeth and outflash Helen Arhone; a whippingtop	32
210.33:6	<b>Coleraine</b>	Coleraine	L. Mink (1978)	for Eddy Lawless; for Kitty Coleraine of Butterman's Lane a	33
210.33:8	<b>Butterman's Lane</b>	? Butter Lane	L. Mink (1978)		
				penny wise for her foolish pitcher; a putty shovel for Terry the	34

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**300**

210.35:9	<b>niester</b>	Dniester (USSR)	L. Mink (1978)	Puckaun; an apotamus mask for Promoter Dunne; a niester egg	<b>35</b>
210.35:10	<b>egg</b>	Egg (Canada)	L. Mink (1978)		
				with a twicedated shell and a dynamight right for Pavl the Curate;	<b>36</b>
				<b>FW211</b>	
211.01:2	<b>collera</b>	Coll (Scotland)	L. Mink (1978)	a collera morbous for Mann in the Cloack; a starr and girton for	<b>1</b>
211.01:10	<b>starr and girton</b>	Cambridge: Girton College Star and Garter	L. Mink (1978)		
211.01:10	<b>starr and</b>	Tarrant (England)	L. Mink (1978)		
211.02:3	<b>Deane</b>	Dean (Canada) (England)	L. Mink (1978)	Draper and Deane; for Will-of-the-Wisp and Barny-the-Bark two	<b>2</b>
211.03:2	<b>noble [...] sweeden</b>	Sweden: Nobel Prize	L. Mink (1978)	mangolds noble to sweeden their bitters; for Oliver Bound a	<b>3</b>
211.03:8	<b>Oliver</b>	Olivera (South America)	L. Mink (1978)		
211.04:2	<b>in his frey</b>	Inisfree	L. Mink (1978)	way in his frey; for Seumas, thought little, a crown he feels big;	<b>4</b>
211.05:2	<b>tibertine's</b>	Tiber (Italy)	L. Mink (1978)	a tibertine's pile with a Congoswood cross on the back for	<b>5</b>
211.05:6	<b>Congoswood cross</b>	Clongowes Wood College Cong (Cross of)	L. Mink (1978)		



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**301**

		Congo River			
211.05:6	<b>Congoswood</b>	Congo (Africa) Wood (Canada) (USA)	L. Mink (1978)		
211.05:7	<b>cross</b>	Cross, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
				Sunny Twimjim; a praises be and spare me days for Brian the	6
211.07:6	<b>lubilashings</b>	Lubilash (Africa)	L. Mink (1978)	Bravo; penteplenty of pity with lubilashings of lust for Olona	7
211.07:10	<b>Olona</b>	Olona (Italy)	L. Mink (1978)		
211.08:1	<b>Lena</b>	Lena (USSR)	L. Mink (1978)	Lena Magdalena; for Camilla, Dromilla, Ludmilla, Mamilla, a	8
211.08:2	<b>Magdalena</b>	Magdalen Magdalena (South America)	L. Mink (1978)		
211.08:4	<b>Camilla</b>	Cam (England) (Ireland)	L. Mink (1978)		
211.08:5	<b>Dromilla</b>	Drome (France)	L. Mink (1978)		
211.09:10	<b>Nancy Shannon</b>	Shannon River	L. Mink (1978)	bucket, a packet, a book and a pillow; for Nancy Shannon a	9
211.09:11	<b>Shannon</b>	Shannon (Ireland)	L. Mink (1978)		
211.10:1	<b>Tuami</b>	Tuam	L. Mink (1978)	Tuami brooch; for Dora Riparia Hopeandwater a cooling douche	10
211.10:4	<b>Dora Riparia</b>	Dora Riparia (Italy)	L. Mink (1978)		
211.10:6	<b>Hopeandwater</b>	Hope (Scotland)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**302**

211.11:7	<b>Blarney</b>	Blarney	L. Mink (1978)	and a warmingpan; a pair of Blarney braggs for Wally Meagher;	11
211.12:10	<b>toby</b>	Tobique (Canada)	L. Mink (1978)	a hairpin slatepencil for Elsie Oram to scratch her toby, doing	12
211.13:5	<b>volgar</b>	Volga River Volga (USSR)	L. Mink (1978)	her best with her volgar fractions; an old age pension for Betty	13
211.14:1	<b>Bellezza</b>	Bell (Australia) Belle (USA)	L. Mink (1978)	Bellezza; a bag of the blues for Funny Fitz; a <i>Missa pro Messa</i> for	14
211.14:11	<b>Missa</b>	Misa (Italy)	L. Mink (1978)		
211.15:1	<b>Taff de Taff</b>	Taff (Wales)	L. Mink (1978)	Taff de Taff; Jill, the spoon of a girl, for Jack, the broth of a boy;	15
211.16:2	<b>Rogerson Crusoe's</b>	? Rogerson's Quay, Sir John	L. Mink (1978)	a Rogerson Crusoe's Friday fast for Caducus Angelus Rubicon-	16
211.16:9	<b>Rubiconstein</b>	Rubicon (Italy)	L. Mink (1978)		
211.17:7	<b>tyne</b>	Tyne (England)	L. Mink (1978)	stein; three hundred and sixtysix poplin tyne for revery warp in	17
				the weaver's woof for Victor Hugonot; a stiff steaded rake and	18
211.19:2	<b>varians</b>	Varian and Co	L. Mink (1978)	good varians muck for Kate the Cleaner; a hole in the ballad for	19
				Hosty; two dozen of cradles for J.F.X.P. Coppinger; tenpounten	20
211.21:6	<b>daulphins born</b>	Dolphin's Barn	L. Mink (1978)	on the pop for the daulphins born with five spoiled squibs for	21
211.22:9	<b>Maggi</b>	Maggia (Switzerland)	L. Mink (1978)	Infanta; a letter to last a lifetime for Maggi beyond by the ashpit;	22
211.23:6	<b>Lusk</b>	Lusk	L. Mink (1978)	the heftiest frozenmeat woman from Lusk to Livienbad for Felim	23
211.23:8	<b>Livienbad</b>	Dublin: Misc Allusions;	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**303**

		? Evian-les-Bains			
211.24:7	<b>symposium's syrup</b>	Simpson's Hospital	L. Mink (1978)	the Ferry; spas and speranza and symposium's syrup for decayed	24
211.25:4	<b>gouty Gough</b>	? Phoenix Park: Gough Statue	L. Mink (1978)	and blind and gouty Gough; a change of naves and joys of ills	25
211.25:7	<b>change of naves</b>	Christchurch Cathedral	L. Mink (1978)		
211.25:13	<b>ills</b>	Ill (Austria) (France)	L. Mink (1978)		
211.26:2	<b>Armoricus</b>	Armorica	L. Mink (1978)	for Armoricus Tristram Amoor Saint Lawrence; a guillotine	26
211.26:4	<b>Amoor</b>	Amur (China & USSR)	L. Mink (1978)		
211.26:5	<b>Saint Lawrence</b>	St Lawrence (Canada)	L. Mink (1978)		
211.27:7	<b>suspendeats</b>	Dease (Canada) Pende (Africa)	L. Mink (1978)	shirt for Reuben Redbreast and hempen suspendeats for Bren-	27
211.28:6	<b>oakanknee</b>	Oconee River Oconee (USA)	L. Mink (1978)	nan on the Moor; an oakanknee for Conditor Sawyer and mus-	28
211.28:11	<b>musquodoboits</b>	Musquodoboit (Canada)	L. Mink (1978)		
				quodoboits for Great Tropical Scott; a C <sub>3</sub> peduncle for Karma-	29
211.30:5	<b>map of the month</b>	Mappa Mundi	L. Mink (1978)	lite Kane; a sunless map of the month, including the sword and	30
				stamps, for Shemus O'Shaun the Post; a jackal with hide for	31
211.32:1	<b>Browne but Nolan</b>	Browne and Nolan	L. Mink (1978)	Browne but Nolan; a stonecold shoulder for Donn Joe Vance;	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**304**

211.33:2	<b>lock</b>	Westmoreland Lock Hospital	L. Mink (1978)	all lock and no stable for Honorbright Merreytrickx; a big drum	33
211.34:2	<b>Billy Dunboyne</b>	Boyne River Dunboyne	L. Mink (1978)	for Billy Dunboyne; a guilty goldeny bellows, below me blow	34
211.34:3	<b>Dunboyne</b>	Boyne (Ireland)	L. Mink (1978)		
211.35:3	<b>Ida Ida</b>	Ida (USSR)	L. Mink (1978)	me, for Ida Ida and a hushaby rocker, Elletrouvetout, for Who-is-	35
211.36:7	<b>swilly</b>	Lough Swilly Swilly (Ireland)	L. Mink (1978)	silvier — Where-is-he?; whatever you like to swilly to swash,	36
211.36:9	<b>swash</b>	The Wash	L. Mink (1978)		
				FW212	
212.01:1	<b>Yuinness</b>	Yün (China) Huisne (France) (+ Guinness)	L. Mink (1978)	Yuinness or Yennessy, Laagen or Niger, for Festus King and	1
212.01:3	<b>Yennessy</b>	Yenesei (USSR) (+ Hennessy cognac)	L. Mink (1978)		
212.01:4	<b>Laagen</b>	Laagen (Norway)	L. Mink (1978)		
212.01:6	<b>Niger</b>	Niger River Niger (Africa)	L. Mink (1978)		
				Roaring Peter and Frisky Shorty and Treacle Tom and O. B.	2
212.03:8	<b>Magrath</b>	Magra (Italy)	L. Mink (1978)	Behan and Sully the Thug and Master Magrath and Peter Cloran	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**305**

212.04:2	<b>O'Delawarr</b>	Delaware (USA)	L. Mink (1978)	and O'Delawarr Rossa and Nerone MacPacem and whoever you	4
212.04:3	<b>Rossa</b>	Rossaa (Norway)	L. Mink (1978)		
				chance to meet knocking around; and a pig's bladder balloon for	5
212.06:1	<b>Selina</b>	Selinus (Asia Minor)	L. Mink (1978)	Selina Susquehanna Stakelum. But what did she give to Pruda	6
212.06:2	<b>Susquehanna</b>	Susquehanna River Susquehanna (USA)	L. Mink (1978)		
212.07:1	<b>Ward</b>	Ward (Ireland)	L. Mink (1978)	Ward and Katty Kanel and Peggy Quilty and Briery Brosna and	7
212.07:6	<b>Peggy Quilty</b>	? Quilty	L. Mink (1978)		
212.07:9	<b>Briery Brosna</b>	Brosna River	L. Mink (1978)		
212.07:10	<b>Brosna</b>	Brosna (Ireland)	L. Mink (1978)		
212.08:8	<b>Maassy</b>	Maas (Europe)	L. Mink (1978)	Teasy Kieran and Ena Lappin and Muriel Maassy and Zusan Camac	8
212.08:10	<b>Zusan</b>	Zusam (Germany)	L. Mink (1978)		
212.08:11	<b>Camac</b>	Cammock River Cammock (Ireland)	L. Mink (1978)		
212.09:3	<b>Bradogue</b>	Bradogue River Bradogue (Ireland)	L. Mink (1978)	and Melissa Bradogue and Flora Ferns and Fauna Fox-Good-	9
212.09:5	<b>Flora Ferns</b>	Lough Fern	L. Mink (1978)		
212.10:3	<b>Grettna Greaney</b>	Gretna Green Greta (England) Greaney (Ireland)	L. Mink (1978)	man and Grettna Greaney and Penelope Inglesante and Lezba	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**306**

212.10:9	<b>Lezba</b>	Lezba (USSR)	L. Mink (1978)		
212.11:1	<b>Licking</b>	Licking (USA)	L. Mink (1978)	Licking like Leytha Liane and Roxana Rohan with Simpatica	11
212.11:3	<b>Leytha</b>	Leytha (Hungary)	L. Mink (1978)		
212.11:4	<b>Liane</b>	Liane (France)	L. Mink (1978)		
212.11:7	<b>Rohan</b>	Rohan (India)	L. Mink (1978)		
212.12:1	<b>Sohan</b>	Sohan (India)	L. Mink (1978)	Sohan and Una Bina Laterza and Trina La Mesme and Philomena	12
212.12:3	<b>Una</b>	Una (Yugoslavia)	L. Mink (1978)		
212.12:4	<b>Bina</b>	Bina (India)	L. Mink (1978)		
212.12:5	<b>Laterza</b>	Laterza (Italy)	L. Mink (1978)		
212.13:3	<b>Irmak Elly</b>	Kelkit Irmak (Turkey)	L. Mink (1978)	O'Farrell and Irmak Elly and Josephine Foyle and Snakeshead	13
212.13:6	<b>Josephine</b>	Joseph (USA)	L. Mink (1978)		
212.13:7	<b>Foyle</b>	Foyle (Ireland)	L. Mink (1978)		
212.13:9	<b>Snakeshead</b>	Snake, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
212.14:3	<b>Fountainoy Laura</b>	? Fontenoy Vaucluse	L. Mink (1978)	Lily and Fountainoy Laura and Marie Xavier Agnes Daisy	14
212.14:3	<b>Fountainoy</b>	Fountain Creek (USA) Noya (Spain)	L. Mink (1978)		
212.14:4	<b>Laura</b>	Laura (Africa)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**307**

212.14:6	<b>Marie</b>	Marie (South America)	L. Mink (1978)		
212.15:4	<b>Macleay</b>	Macleay (Australia)	L. Mink (1978)	Frances de Sales Macleay? She gave them ilcka madre's daughter	15
212.15:8	<b>ilcka</b>	Ilek (USSR)	L. Mink (1978)		
212.15:9	<b>madre's</b>	Madre (South America)	L. Mink (1978)		
212.16:5	<b>bloodvein</b>	Bloodvein (Canada)	L. Mink (1978)	a moonflower and a bloodvein: but the grapes that ripe before	16
212.17:5	<b>devide</b>	Devi (India)	L. Mink (1978)	reason to them that devide the vinedress. So on Izzy, her shame-	17
				maid, love shone befond her tears as from Shem, her penmight,	18
				life past befoul his prime.	19
212.20:3	<b>wardha</b>	Wardha (India)	L. Mink (1978)	My colonial, wardha bagful! A bakereen's dusind with tithe	20
212.20:6	<b>bakereen's</b>	Baker (USA)	L. Mink (1978)		
212.20:7	<b>dusind</b>	Sind (India)	L. Mink (1978)		
212.21:15	<b>Hibernonian market</b>	Ireland: Hibernia	L. Mink (1978)	tillies to boot. That's what you may call a tale of a tub! And Hi-	21
				bernonian market! All that and more under one crinoline enve-	22
				lope if you dare to break the porkbarrel seal. No wonder they'd	23
212.24:4	<b>pison</b>	Pison (Paradise)	L. Mink (1978)	run from her pison plague. Throw us your hudson soap for the	24
212.24:9	<b>hudson</b>	Hudson (USA)	L. Mink (1978)		
212.25:3	<b>Clane</b>	Clane	L. Mink (1978)	honour of Clane! The wee taste the water left. I'll raft it back,	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**308**

		? Slane			
212.25:11	<b>raft</b>	Raft (USA)	L. Mink (1978)		
212.26:5	<b>marne</b>	Marne (France)	L. Mink (1978)	first thing in the marne. Merced mulde! Ay, and don't forget the	26
212.26:6	<b>Merced</b>	Merced (USA)	L. Mink (1978)		
212.26:7	<b>mulde</b>	Mulde (Germany)	L. Mink (1978)		
212.27:3	<b>lohaned</b>	Lohan (China)	L. Mink (1978)	reckitts I lohaned you. You've all the swirls your side of the cur-	27
				rent. Well, am I to blame for that if I have? Who said you're to	28
				blame for that if you have? You're a bit on the sharp side. I'm on	29
				the wide. Only snuffers' cornets drifts my way that the cracka	30
212.31:1	<b>dvine</b>	Dvina River Dvina (USSR)	L. Mink (1978)	dvine chucks out of his cassock, with her estheryear's marsh	31
212.31:10	<b>marsh narcissus</b>	Marsh's Library	L. Mink (1978)		
				narcissus to make him recant his vanity fair. Foul strips of his	32
				chinook's bible I do be reading, dodwell disgustered but chickled	33
				with chuckles at the tittles is drawn on the tattlepage. <i>Senior ga</i>	34
212.35:3	<b>Omo [...] omo</b>	Omo (Africa)	L. Mink (1978)	<i>dito: Faciasi Omo! E omo fu fô. Ho! Ho! Senior ga dito: Faciasi</i>	35
212.36:10	<b>Windermere</b>	Windermere	L. Mink (1978)	<i>Hidamo! Hidamo se ga facessà. Ha! Ha! And Die Windermere</i>	36
				FW213	



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**309**

213.01:5	<b>old House by the Coachyard</b>	Chapelizod: The House by the Churchyard	L. Mink (1978)	<i>Dichter</i> and Lefanu (Sheridan's) old <i>House by the Coachyard</i> and	1
213.02:6	<b>Ditto on the Floss [...]</b> flossies	( <i>The Mill on the Floss</i> )	L. Mink (1978)	Mill (J.) <i>On Woman</i> with <i>Ditto on the Floss</i> . Ja, a swamp for Alt-	2
213.02:14	<b>Altmuehler</b>	Altmuehl (Germany)	L. Mink (1978)		
				muehler and a stone for his flossies! I know how racy they move	3
213.04:8	<b>isker</b>	Isker (Siberian town) Isker (Bulgaria)	L. Mink (1978)	his wheel. My hands are blawcauld between isker and suda like	4
213.04:10	<b>suda</b>	Suda (USSR)	L. Mink (1978)		
213.05:5	<b>chayne</b>	China Chay (South East Asia)	L. Mink (1978)	that piece of pattern chayney there, lying below. Or where is it?	5
213.06:8	<b>Hoangho, my sorrow</b>	Hwang Ho River ("China's Sorrow")	L. Mink (1978)	Lying beside the sedge I saw it. Hoangho, my sorrow, I've lost	6
213.06:8	<b>Hoangho</b>	Hwang Ho (China)	L. Mink (1978)		
213.07:2	<b>Aimihi</b>	Aimihi (Iran)	L. Mink (1978)	it! Aimihi! With that turbary water who could see? So near and	7
213.08:6	<b>gihon</b>	Gihon (Paradise)	L. Mink (1978)	yet so far! But O, gihon! I lovat a gabber. I could listen to maure	8
213.08:8	<b>lovat</b>	Lovat (USSR)	L. Mink (1978)		
213.08:15	<b>maure</b>	Maur (Malacca) Aure (France)	L. Mink (1978)		
213.09:2	<b>moravar</b>	Morava (Europe)	L. Mink	and moravar again. Regn onder river. Flies do your float. Thick	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**310**

			(1978)		
213.09:4	<b>Regn</b>	Regen (Germany)	L. Mink (1978)		
				is the life for mere.	10
213.11:7	<b>kennet</b>	Kennet (England)	L. Mink (1978)	Well, you know or don't you kennet or haven't I told you	11
213.12:5	<b>taling</b>	Ta-ling (China)	L. Mink (1978)	every telling has a taling and that's the he and the she of it. Look,	12
213.13:11	<b>root</b>	Root (USA)	L. Mink (1978)	look, the dusk is growing! My branches lofty are taking root.	13
213.14:4	<b>cher's</b>	Cher (France)	L. Mink (1978)	And my cold cher's gone ashley. Fieluhr? Filou! What age is at?	14
213.14:6	<b>ashley</b>	Ashley (USA)	L. Mink (1978)		
213.14:7	<b>Fieluhr</b>	Fie (Africa)	L. Mink (1978)		
213.15:2	<b>saon</b>	Saône (France)	L. Mink (1978)	It saon is late. 'Tis endless now senne eye or erewone last saw	15
213.15:8	<b>senne</b>	Seine River Seine (France) Senne (Belgium)	L. Mink (1978)		
213.15:11	<b>erewone</b>	Erewhon	L. Mink (1978)		
213.16:1	<b>Waterhouse's clogh</b>	Waterhouse and Co	L. Mink (1978)	Waterhouse's clogh. They took it asunder, I hurd thum sigh.	16
213.16:2	<b>clogh</b>	Clogh (Ireland)	L. Mink (1978)		
				When will they reassemble it? O, my back, my back, my bach!	17
213.18:6	<b>Aches-les-Pains</b>	Aix-les-Bains	L. Mink (1978)	I'd want to go to Aches-les-Pains. Pingpong! There's the Belle	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**311**

		Ache (Austria)			
213.18:7	<b>Pingpong</b>	Ping (Thailand) Pongo (Africa)	L. Mink (1978)		
213.18:10	<b>Belle</b>	Belle (USA)	L. Mink (1978)		
213.19:7	<b>Pang</b>	Pang, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	for Sexaloitez! And Concepta de Send-us-pray! Pang! Wring out	19
213.20:7	<b>Godavari</b>	Godavari (India)	L. Mink (1978)	the clothes! Wring in the dew! Godavari, vert the showers! And	20
213.20:8	<b>vert</b>	Verte (Canada)	L. Mink (1978)		
213.20:10	<b>showers</b>	Shur (Iran)	L. Mink (1978)		
213.21:2	<b>thaya</b>	Thaya (Czechoslovakia)	L. Mink (1978)	grant thaya grace! Aman. Will we spread them here now? Ay,	21
213.21:4	<b>Aman</b>	Amana (Syria) Amman (Palestine)	L. Mink (1978)		
				we will. Flip! Spread on your bank and I'll spread mine on mine.	22
213.23:8	<b>churning</b>	Churn (England) Churni (India)	L. Mink (1978)	Flep! It's what I'm doing. Spread! It's churning chill. Der went is	23
213.23:10	<b>Der went</b>	Derwent (England)	L. Mink (1978)		
				rising. I'll lay a few stones on the hostel sheets. A man and his bride	24
				embraced between them. Else I'd have sprinkled and folded them	25
				only. And I'll tie my butcher's apron here. It's suety yet. The	26
				strollers will pass it by. Six shifts, ten kerchiefs, nine to hold to	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**312**

				the fire and this for the code, the convent napkins, twelve, one	28
213.29:5	<b>Jossiph</b>	Joss (Germany) Joseph (USA)	L. Mink (1978)	baby's shawl. Good mother Jossiph knows, she said. Whose	29
213.30:2	<b>Mutter</b>	Mutt (Switzerland)	L. Mink (1978)	head? Mutter snores? Deataceas! Wharnow are alle her childer,	30
213.30:5	<b>Wharnow</b>	Warnow (Germany)	L. Mink (1978)		
213.30:7	<b>alle</b>	Alle (Germany) (Switzerland)	L. Mink (1978)		
				say? In kingdome gone or power to come or gloria be to them	31
213.32:2	<b>Allalivial, allalluvial</b>	Liffey	L. Mink (1978)	farther? Allalivial, allalluvial! Some here, more no more, more	32
				again lost alla stranger. I've heard tell that same brooch of the	33
213.34:1	<b>Shannons</b>	Shannon River Shannon (Ireland)	L. Mink (1978)	Shannons was married into a family in Spain. And all the Dun-	34
213.34:8	<b>Spain</b>	Spain	L. Mink (1978)		
213.35:5	<b>Markland's</b>	Markland	L. Mink (1978)	ders de Dunnes in Markland's Vineland beyond Brendan's herring	35
213.35:6	<b>Vineland</b>	Vinland	L. Mink (1978)		
213.35:8	<b>Brendan's herring pool</b>	Atlantic Ocean	L. Mink (1978)		
213.36:6	<b>yangsee's</b>	America Yangtsze River Yangtsze (China)	L. Mink (1978)	pool takes number nine in yangsee's hats. And one of Bidy's	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**313**

213.36:7	<b>hats</b>	Hat Creek (USA)	L. Mink (1978)		
				FW214	
214.01:8	<b>lost</b>	Lost (USA)	L. Mink (1978)	beads went bobbing till she rounded up lost histereve with a	1
214.01:9	<b>histereve</b>	Danube River Ister (Danube) (Europe)	L. Mink (1978)		
214.02:11	<b>a main drain</b>	Main Drain	L. Mink (1978)	marigold and a cobbler's candle in a side strain of a main drain	2
214.02:12	<b>main</b>	Main (Germany)	L. Mink (1978)		
214.03:3	<b>manzinahurries</b>	Manzanares (Spain)	L. Mink (1978)	of a manzinahurries off Bachelor's Walk. But all that's left to the	3
214.03:5	<b>Bachelor's Walk</b>	Bachelor's Walk Bachelor's Run (USA)	L. Mink (1978)		
214.04:7	<b>loup</b>	Loup (USA)	L. Mink (1978)	last of the Meaghers in the loup of the years prefixed and between	4
				is one kneebuckle and two hooks in the front. Do you tell me	5
214.06:7	<b>Orara</b>	Orara (Australia)	L. Mink (1978)	that now? I do in troth. Orara por Orbe and poor Las Animas!	6
214.06:9	<b>Orbe</b>	Orbe (France)	L. Mink (1978)		
214.06:12	<b>Las Animas</b>	Las Animas (USA)	L. Mink (1978)		
214.07:1	<b>Ussa</b>	Ussa (USSR)	L. Mink (1978)	Ussa, Ulla, we're umbas all! Mezha, didn't you hear it a deluge of	7
214.07:2	<b>Ulla</b>	Ulla (USSR) (Spain)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**314**

214.07:4	<b>umbas</b>	Umba (USSR) (Africa)	L. Mink (1978)		
214.07:6	<b>Mezha</b>	Mezha (USSR)	L. Mink (1978)		
214.08:2	<b>ufer [...] ufer</b>	Ufa (USSR)	L. Mink (1978)	times, ufer and ufer, respond to spond? You deed, you deed! I	8
214.08:9	<b>deed [...] deed</b>	Dee, <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
214.09:6	<b>irrawaddyng</b>	Irrawaddy (Burma)	L. Mink (1978)	need, I need! It's that irrawaddyng I've stoke in my aars. It all	9
214.09:8	<b>stoke</b>	Stoke (England)	L. Mink (1978)		
214.09:11	<b>aars</b>	Aar (Switzerland & Germany)	L. Mink (1978)		
214.10:4	<b>lethest</b>	Lethe River Lethe (Hades)	L. Mink (1978)	but husheth the lethest zswound. Oronoko! What's your trouble?	10
214.10:6	<b>Oronoko</b>	Orinoco (South America)	L. Mink (1978)		
214.11:5	<b>Finnleader</b>	Finn (Ireland)	L. Mink (1978)	Is that the great Finnleader himself in his joakimono on his statue	11
214.12:7	<b>Father of Otters</b>	Mississippi River Otter, <i>passim</i>	L. Mink (1978)	riding the high horse there forehengist? Father of Otters, it is	12
214.13:2	<b>Yonne</b>	Yonne (France)	L. Mink (1978)	himself! Yonne there! Isset that? On Fallareen Common? You're	13
214.13:7	<b>Fallareen Common</b>	Fallarees Commons	L. Mink (1978)		
214.14:3	<b>Astley's Amphitheayter</b>	Astley's Amphitheatre Molyneux Asylum for Blind Females	L. Mink (1978)	thinking of Astley's Amphitheayter where the bobby restrained	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**315**

214.15:7	<b>ghostwhite horse</b>	White Horse	L. Mink (1978)	you making sugarstuck pouts to the ghostwhite horse of the	15
				Peppers. Throw the cobwebs from your eyes, woman, and spread	16
				your washing proper! It's well I know your sort of slop. Flap!	17
214.18:1	<b>Ireland [...] Ireland</b>	Ireland (Father Mathew: "Ireland sober is Ireland free")	L. Mink (1978)	Ireland sober is Ireland stiff. Lord help you, Maria, full of grease,	18
214.18:12	<b>grease</b>	Greese (Ireland)	L. Mink (1978)		
214.19:8	<b>I sonht zo</b>	Isonzo (Italy)	L. Mink (1978)	the load is with me! Your prayers. I sonht zo! Madammangut!	19
214.19:11	<b>Madammangut</b>	Madame (West Indies) Amman (Palestine)	L. Mink (1978)		
214.20:11	<b>Conway's Carrigacurra canteen</b>	Carrigacurra ? Conway's Pub Conway's Tavern	L. Mink (1978)	Were you lifting your elbow, tell us, glazy cheeks, in Conway's	20
214.20:11	<b>Conway's</b>	Conway (Wales)	L. Mink (1978)		
				Carrigacurra canteen? Was I what, hobbledyhips? Flop! Your	21
214.22:1	<b>rere</b>	Rer (India)	L. Mink (1978)	rere gait's creakorheuman bitts your butts disagrees. Amn't I	22
214.22:3	<b>creakorheuman</b>	Greece Rome	L. Mink (1978)		
				up since the damp dawn, marthared mary allacook, with Corri-	23
				gan's pulse and varicoarse veins, my pramaxle smashed, Alice	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**316**

				Jane in decline and my oneeyed mongrel twice run over, soaking	25
				and bleaching boiler rags, and sweating cold, a widow like me,	26
214.27:7	<b>son</b>	Son (India)	L. Mink (1978)	for to deck my tennis champion son, the laundryman with the	27
214.28:6	<b>limpopo</b>	Limpopo (Africa)	L. Mink (1978)	lavandier flannels? You won your limpopo limp from the husky	28
				hussars when Collars and Cuffs was heir to the town and your	29
214.30:6	<b>Carlow</b>	Carlow	L. Mink (1978)	slur gave the stink to Carlow. Holy Scamander, I sar it again!	30
214.30:8	<b>Scamander</b>	Xanthos (Scamander) River Scamander (Asia Minor)	L. Mink (1978)		
214.30:9	<b>I sar</b>	Isar (Germany)	L. Mink (1978)		
214.31:3	<b>golden falls</b>	Golden Falls	L. Mink (1978)	Near the golden falls. Icis on us! Seints of light! Zezere! Subdue	31
214.31:5	<b>Icis</b>	Thames River Isis (upper Thames) (England)	L. Mink (1978)		
214.31:8	<b>Seints</b>	Seint (Wales)	L. Mink (1978)		
214.31:11	<b>Zezere</b>	Zezere (Portugal)	L. Mink (1978)		
214.32:4	<b>hamble</b>	Hamble (England)	L. Mink (1978)	your noise, you hamble creature! What is it but a blackburry	32
214.33:4	<b>dwyergray ass</b>	Isle of Man	L. Mink (1978)	growth or the dwyergray ass them four old codgers owns. Are	33
214.34:2	<b>meanam</b>	Me Nam (Thailand)	L. Mink (1978)	you meanam Tarpey and Lyons and Gregory? I meyne now,	34



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**317**

214.34:5	<b>Lyons</b>	Lyons (Australia)	L. Mink (1978)		
214.34:7	<b>Gregory</b>	Gregory (Australia)	L. Mink (1978)		
214.34:9	<b>meyne</b>	Meyne (France)	L. Mink (1978)		
214.35:13	<b>draves</b>	Drave (Yugoslavia & Hungary)	L. Mink (1978)	thank all, the four of them, and the roar of them, that draves	35
				that stray in the mist and old Johnny MacDougal along with	36
				FW215	
215.01:5	<b>Poolbeg flasher</b>	Poolbeg	L. Mink (1978)	them. Is that the Poolbeg flasher beyant, pharphar, or a fireboat	1
215.01:8	<b>pharphar</b>	Pharos at Alexandria Pharphar (Syria) (2 Kings 5:12)	L. Mink (1978)		
215.02:2	<b>nyar</b>	Nyar (India)	L. Mink (1978)	coasting nyar the Kishtna or a glow I behold within a hedge or	2
215.02:4	<b>Kishtna</b>	Kish Lightship Kistna (India)	L. Mink (1978)		
215.03:2	<b>Garry</b>	Garry (Scotland)	L. Mink (1978)	my Garry come back from the Indes? Wait till the honeying of	3
215.03:7	<b>Indes</b>	India Indus (India & Pakistan)	L. Mink (1978)		
215.04:2	<b>lune</b>	Lune (England)	L. Mink (1978)	the lune, love! Die eve, little eve, die! We see that wonder in	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**318**

				your eye. We'll meet again, we'll part once more. The spot I'll	5
215.06:13	<b>blue milk's</b>	Milky Way	L. Mink (1978)	seek if the hour you'll find. My chart shines high where the blue	6
215.07:1	<b>milk's</b>	Milk (USA) & <i>passim</i>	L. Mink (1978)	milk's upset. Forgivemequick, I'm going! Bubyee! And you,	7
215.07:6	<b>Bubyee</b>	Bubyee (Africa)	L. Mink (1978)		
215.08:6	<b>evenlode</b>	Evenlode (England)	L. Mink (1978)	pluck your watch, forgetmenot. Your evenlode. So save to	8
215.08:8	<b>save</b>	Save (France)	L. Mink (1978)		
215.09:1	<b>jurna's</b>	Jurua (South America)	L. Mink (1978)	jurna's end! My sights are swimming thicker on me by the sha-	9
215.10:6	<b>sow</b>	Sow (England)	L. Mink (1978)	dows to this place. I sow home slowly now by own way, moy-	10
215.10:13	<b>moyvalley</b>	Moy River Moyvalley Moy (Ireland) Valley (USA)	L. Mink (1978)		
215.11:3	<b>Towy</b>	Towy (Wales)	L. Mink (1978)	valley way. Towy I too, rathmine.	11
215.11:6	<b>rathmine</b>	Rathmines	L. Mink (1978)		
215.12:10	<b>Anna Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	Ah, but she was the queer old skeowsha anyhow, Anna Livia,	12
215.13:7	<b>quare</b>	Quarai (South America)	L. Mink (1978)	trinkettoes! And sure he was the quare old buntz too, Dear Dirty	13
215.13:11	<b>Dear Dirty Dumpling</b>	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**319**

215.14:4	<b>fingalls</b>	? Fingal Fingal (Australia)	L. Mink (1978)	Dumpling, foostherfather of fingalls and dotthergills. Gammer	14
215.15:9	<b>seven dams</b>	(JJ said of this chapter [Letters I, 373] that "the splitting up towards the end [seven dams] is the city abuilding.")	L. Mink (1978)	and gaffer we're all their gangsters. Hadn't he seven dams to wive	15
				him? And every dam had her seven crutches. And every crutch	16
215.17:12	<b>Sudds</b>	Nile River: The Sudd	L. Mink (1978)	had its seven hues. And each hue had a differing cry. Sudds for	17
				me and supper for you and the doctor's bill for Joe John. Befor!	18
215.19:1	<b>Bifur</b>	Biferno (Italy)	L. Mink (1978)	Bifur! He married his markets, cheap by foul, I know, like any	19
215.20:1	<b>Etrurian</b>	Etruria	L. Mink (1978)	Etrurian Catholic Heathen, in their pinky limony creamy birnies	20
215.20:7	<b>limony</b>	Lim (Yugoslavia)	L. Mink (1978)		
215.21:3	<b>turkiss</b>	Turkey	L. Mink (1978)	and their turkiss indienne mauves. But at milkidmass who was	21
215.21:4	<b>indienne</b>	India Indian (USA)	L. Mink (1978)		
215.21:8	<b>milkidmass</b>	Milk (USA) & <i>passim</i>	L. Mink (1978)		
215.22:9	<b>Tys Elvenland</b>	Tys Elv ("river") (Norway)	L. Mink (1978)	the spouse? Then all that was was fair. Tys Elvenland! Teems of	22
215.22:11	<b>Teems</b>	Teme (England)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**320**

215.23:6	<b>seim</b>	Seim (USSR)	L. Mink (1978)	times and happy returns. The seim anew. Ordovico or viricordo.	23
215.23:8	<b>Ordovico</b>	Ordovices	L. Mink (1978)		
215.24:1	<b>Anna [...] Livia</b>	Liffey	L. Mink (1978)	Anna was, Livia is, Plurabelle's to be. Northmen's thing made	24
215.24:8	<b>Northmen's thing</b>	Thing Mote	L. Mink (1978)		
215.25:1	<b>southfolk's place</b>	Suffolk Street	L. Mink (1978)	southfolk's place but howmulty plurators made eachone in per-	25
215.26:6	<b>trinity scholar</b>	Trinity College (Dublin)	L. Mink (1978)	son? Latin me that, my trinity scholar, out of eure sanscreed into	26
215.26:10	<b>eure</b>	Eure (France)	L. Mink (1978)		
215.27:1	<b>oure</b>	Our (Germany & Luxemburg) Ure (England)	L. Mink (1978)	oure eryan! <i>Hircus Civis Eblanensis</i> ! He had buckgoat paps on	27
215.27:2	<b>eryan</b>	Ireland	L. Mink (1978)		
215.27:5	<b>Eblanensis</b>	Dublin: Eblana	L. Mink (1978)		
				him, soft ones for orphans. Ho, Lord! Twins of his bosom. Lord	28
				save us! And ho! Hey? What all men. Hot? His tittering daugh-	29
				ters of. Whawk?	30
				Can't hear with the waters of. The chittering waters of. Flitter-	31
				ing bats, fieldmice bawk talk. Ho! Are you not gone ahome?	32
215.33:12	<b>liffeying</b>	Liffey	L. Mink (1978)	What Thom Malone? Can't hear with bawk of bats, all thim liffey-	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**321**

215.34:9	<b>foos</b>	Oos (Germany)	L. Mink (1978)	ing waters of. Ho, talk save us! My foos won't moos. I feel as old	<b>34</b>
215.34:11	<b>moos</b>	Moose (Canada) (USA)	L. Mink (1978)		
215.35:3	<b>elm</b>	Elm (USA)	L. Mink (1978)	as yonder elm. A tale told of Shaun or Shem? All Livia's daughter-	<b>35</b>
215.35:12	<b>Livia's</b>	Liffey	L. Mink (1978)		
215.36:11	<b>halls</b>	Hall (USA)	L. Mink (1978)	sons. Dark hawks hear us. Night! Night! My ho head halls. I feel	<b>36</b>
				<b>FW216</b>	
216.01:6	<b>Tell [...] tell</b>	Tel (India)	L. Mink (1978)	as heavy as yonder stone. Tell me of John or Shaun? Who were	<b>1</b>
				Shem and Shaun the living sons or daughters of? Night now!	<b>2</b>
216.03:7	<b>elm</b>	Elm (USA)	L. Mink (1978)	Tell me, tell me, tell me, elm! Night night! Telmetale of stem or	<b>3</b>
				stone. Beside the rivering waters of, hitherandthithering waters	<b>4</b>
				of. Night!	<b>5</b>





C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**323**

## Appendix One

**C. George Sandulescu**

### **Mention vs. Use in Structuring Classroom Discourse**

(Paper given at the Ninth International Conference of IATEFL  
(International Association of Teachers of English as a Foreign Language)  
held at Oxford in January 1977)

### ABSTRACT

(published in IATEFL Newsletter, The Bulletin of the International Association of Teachers of English  
as a Foreign Language, No. 51, January 1978, pages 31 to 34)

1. **Autonomy.** The best but unfortunately the most abstruse summary of the present paper is  
provided by the following quotation from the preface of a textbook of mathematical logic:

(QUINE 1940 : V) The contrast is emphasized between use of expressions and discourse  
about expressions, and the controversy over implication is considered in the light of this  
distinction. (A 'meta-level' notation is introduced to facilitate discourse about statements and  
other expressions; and the principles of statement composition are expounded in these terms  
...)

2. The context of the discussion in our case is the use of language in the language classroom: it is  
suggested that the exceedingly primitive but well-known distinction which teachers currently make  
between 'speaking the language' and 'speaking about the language' is far from adequate. So is also,



unfortunately, the distinction between (object) language and meta-language, which, it is true, will dispose of quite a number of grammatical and other linguistic terms.

3. Trivial vs. Non-trivial. What happens in the language classroom at least 75 per cent of the time is the teaching of the 'trivial' language rule, in the Itkonen 1976 sense:

Swedish *bord* is English *table*,

and

John is easy to please is English for John is easy from please (cf. Itkonen 1976 : 32).

4. We need the concepts of Mention and Use (Oxford is a city vs. Oxford is a word) coming from Quine's mathematical logic in order to deal adequately with language-class statements (e. g.

a chamber is a room (with a difference).

A sleeping-room is a bedroom,

a skin-sofa is a leather-sofa).

Such sentences are almost invariably teacher-emergent, and have a strong performative 'implication', learners producing them mainly in teacher-initiated elicitation.

5. The structure of meta-discourse. Alongside other ways of describing sentences, we suggest one derived from the Fx of the logic of quantification, an expression which can be sketched as S=xRy

(Oxbridge is a word vs. Oxbridge is a city (or, is it ?);

New York is a city vs. New York is a word (also vs. New York is a State !)).

This intra-linguistic sentential description is easily extended to the inter-language relationship

('Cape Town' è il nome inglese di Città del Capo).

The xRy propositional structure, uttered performatively, is very widespread in teaching at all

language levels (segmental and suprasegmental; graphemic; morphological and syntactic; 'lexicological': i. e. word semantics & word building). We distinguish in particular the following basic relationships in word semantics: identity, polysemy, homonymy, paronymy, synonymy, antonymy. Discussion of word semantics comes nearest to modern logic.

6. The obvious conclusion is that language-class communication is largely pseudo-communication on the basis of the highly tautological nature of the xRy. This is a descriptive, not a normative, conclusion. The paper's ultimate intention is to increase the teachers awareness of the pragmatic impact of teacher-emergent utterances. Children and adults react in widely different ways to tautology; a world language generates tautological discourse in other languages.

Data: Part One: The Discussion in Modern Logic.

- (1) (a) \_\_\_\_\_ (b) ' \_\_\_\_\_ ' (c) " ' \_\_\_\_\_ ' " (Autonymy/autonomous)
- (2) (a) Oxford is a city. (b) Oxford is a word. (c) 'Oxford' is a word.
- (3) (a) Oxford is overpopulated. (b) 'Oxford' is disyllabic.
- (4) 'Oxford is overpopulated' is about Oxford and contains 'Oxford'.  
'Oxford is disyllabic' is about 'Oxford' and contains " 'Oxford' ".  
" 'Oxford' " designates 'Oxford', which in turn designates Oxford.
- (5) " 'Oxford' " contains six letters and no quotation marks; and Oxford contains exactly 109, 350 inhabitants.
- (6) (a) Uppsala (b) Upsala (c) Upsal
- (7) (a) Uppsala is an underpopulated city. (b) Upsala is a word.
- (8) Uppsala contains 97,200 inhabitants; Upsala contains six letters and no quotation marks; and Upsal contains six letters and just one pair of quotation marks.

- (9) (a) Phonetic: 'Oxford' is disyllabic.  
(b) Graphemic: 'Oxford' has six letters.  
(c) Morphological: 'Oxford' is a (proper) noun.  
(d) Poetic: '**Oxford**' occurs five times in Canterbury Tales.
- (10) (a) 'Oxford' designates Oxford.  
(b) 'Oxford' designates an overpopulated city. 'Upsala' designates an underpopulated city.  
(c) 'Oxford' designates the county town of Oxfordshire. 'Uppsala' designates one of the ancient capitals of Scandinavia. Uppsala designates one of the ancient capitals of Scandinavia.  
(d) 'Oxford' is synonymous with Y.
- (11) (a) The city of New York is made up of two words.  
(b) The word Oxbridge is made up of two cities.
- (12) (a) 'Cape Town' is the name of Cape Town.  
(b) 'Cape Town' è il nome di Città del Capo.  
(c) 'Cape Town' is the English name of Cape Town.  
(d) 'Città del Capo' is the Italian name of Cape Town.  
(e) 'Cape Town' è il nome inglese di Città del Capo.  
(f) 'Città del Capo' è il nome italiano di Città del Capo.

**DATA: Part Two: The discussion in language teaching:**

The Relation    **x**   **R**   **y**

(51)    (a)    Graphemics:

1. Graphic word-boundary:    now a days.    **R**    nowadays

2. Spellings: (a)    postphoned    **R**    delete h

(b)    pieceful    **R**    peaceful



(**Editorial Note:** B. J. Carroll, as rapporteur, noted that five participants spoke and were answered by the speaker. Unfortunately, only one participant has contributed a proper record in connected prose on a further discussion sheet.)

J. H. M. Butler commented on the statement quoted from a German semanticist that language can occur out of situational context (e. g. "Rome is a city.") He was surely confusing the hypostatic use of language and normal use. The confusion seemed to underline many examples used by TG grammar linguists (e. g. "The unicorn trotted towards the flea" and by textbook writers (e. g. "The pen of my aunt").

The presentation of language items ostensibly involve tautological statements that mention but do not inform -- and the next stage must be informative use of language.

C. G. Sandulescu, in reply, cited "This is a book". This sort of tautological 'communication' is non-communicative and can kill communication. Telephonic communication is real communication.



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

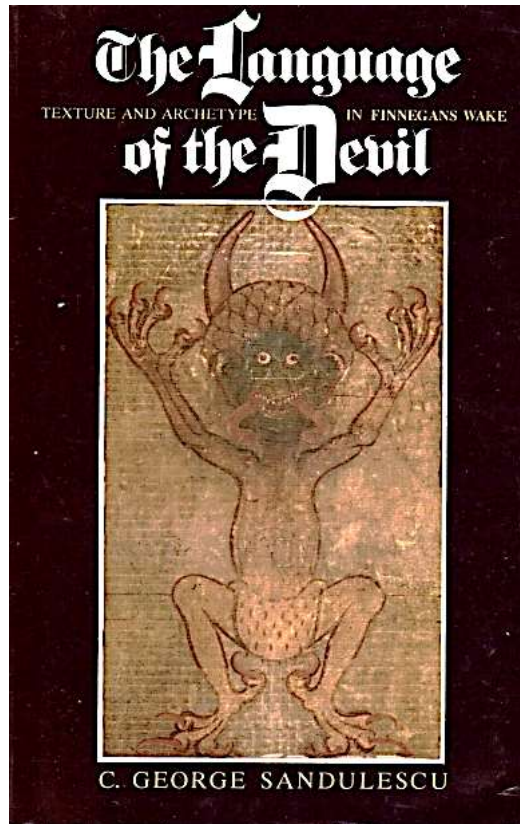
**330**

Appendix Two

C. George Sandulescu

## THE LANGUAGE OF THE DEVIL:

Texture & Archetype in *Finnegans Wake*.



0. In his 1936 letter-story to Stephen, Joyce refers to the Devil as 'speaking quite bad French with a strong Dublin accent'. The theme is developed in four parts – the Background, the Means, the Regularities, the Outcome.

1. FW is, in the BACKGROUND, a simulacrum of a universe, created by an anti-God (as particle is opposed to anti-particle in physics). This massive and apparently chaotic physicality generates its own conventions: the newcomer had better heed the stern warning 'Lasciate ogni pregiudizio voi ch'entrate!' The two Empedocles-style constitutive elements of this possible world are the linguistic & the cultural, fully heterogenized into high-powered radioactive discourse. The pilgrim's indispensable weapon-tool is the Archetype: insight into FW philosophy is perhaps best provided by the archetypal *à rebours* function of the *Paternoster*.

2. The MEANS are Languages & Linguistic Units: Joyce's own *List of Forty Languages* is scrutinized via a hierarchical holon model. Holons (parts with a 'whole' function) are 'relativized', as befits the age of Einstein & Whorf. The basic FW-decoding unit – the cartouche – singles out micro-segments exhibiting epiphany-like brilliancy of meaning. Wittgenstein's idea of language game leads to all meaning being best validated propositionally, through a use theory of holons.

3. There are four major kinds of REGULARITIES: the Axioms, discussed by Atherton (1959); the Principles, mainly general descriptions of human communication; the Maxims, remotely patterned on Grice (1967/1975); and the Rules. Devised within a part/whole model, rules account for the parts of the smallest whole; axioms account for the whole, as a whole.



Being a complete whole, FW means by reference to itself (the distinctive feature of any self-contained possible world).

4. The OUTCOME is texture endowed with mass, like that of rock-crystals. FW Part Four is analysed at both macro- and micro-levels. Having defeated the novel as genre in *Ulysses*, Joyce aims his FW structure at cancelling all monuments of Western civilization, including Shakespeare & the Bible; FW texture is likewise focused on atomizing the means for achieving those achievements; over Joyce neither God nor His Language shall have dominion. The Non-Serviam dictum is supremely accomplished. FW is the unique object in our World in which the Greatest Exile applies the Greatest Cunning to create the Greatest Silence: the Devil's Discourse.



## We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume:	Title:	Number of Pages:	Launched on:
Vol. 1.	The <b>Romanian</b> Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html</a>	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's <b>German</b> Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html</a>	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of <b>Common Scandinavian</b> in <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html</a>	195pp	13 January 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**334**

- Vol. 4.** A Lexicon of **Allusions and Motifs** in *Finnegans Wake*. 263pp 11 February 2012  
<http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html>
- Vol. 5.** A Lexicon of **"Small" Languages** in *Finnegans Wake*. 237pp 7 March 2012  
Dedicated to Stephen J. Joyce.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411pp 31 March 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012  
Dedicated to Clive Hart.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. 280pp 14 May 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**335**

Pages 104 to 216.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>

**Vol. 9.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>

**Vol. 10.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. 563pp 7 July 2012  
Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>

**Vol. 11.** **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012

**Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.**

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>

**Vol. 12.** *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>

- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>
- Vol. 16.** *Joyce's Dublin English in the Wake*. 255pp 29 November 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html>
- Vol. 17.** *Adaline Glasheen's Third Census* Linearized: A Grid. FW Part One A. 269pp 15 April 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html>

- Vol. 18.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One B. 241pp 15 April 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html>
- Vol. 19.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part Two. 466pp 15 April 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html>
- Vol. 20.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four. 522pp 15 April 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html>
- Vol. 21.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part One. All Exemplified. 333pp 10 May 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>
- Vol. 22.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part Two. All Exemplified. 295pp 10 May 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**338**

- Vol. 23.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Parts Three and Four. All Exemplified.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html> 305pp 10 May 2013
- Vol. 24.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes One to Four.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 281pp 7 June 2013
- Vol. 25.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Five to Eight.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 340pp 7 June 2013
- Vol. 26.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Nine to Eleven.  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 438pp 7 June 2013
- Vol. 27.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**339**

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 238pp 7 June 2013

**Vol. 28.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episode Fifteen.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 235pp 7 June 2013

**Vol. 29.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 216pp 7 June 2013

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: [lidia.vianu@g.unibuc.ro](mailto:lidia.vianu@g.unibuc.ro)

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.  
FW Episodes Five to Eight.

**340**

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

